叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《哈克贝利·费恩历险记》第21章至(adventures Of Huckleberry Finn,) 000001

2. 《哈克贝利·费恩历险记》第21章至(adventures Of Huckleberry Finn,) 000002

3. 《哈克贝利·费恩历险记》第21章至(adventures Of Huckleberry Finn,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《哈克贝利·费恩历险记》第21章至(Adventures of Huckleberry Finn,)

[əd'ventʃəz]
ADVENTURES
冒险

冒险

[ʌv; əv]
OF
的

的

['hʌklberi] [fɪn]
HUCKLEBERRY **FINN**
越橘 芬恩

哈克贝利·费恩

([tɑ:m] ['sɔjɚz] ['kɑ:mræd])
(Tom Sawyer's Comrade)
(汤姆 索耶的 同志)

(汤姆·索亚的同志)

[baɪ][mɑ:rk] [tweɪn]
By Mark Twain
经过 标记 马克·吐温

马克·吐温

[pɑ:rt][faɪv] .
Part 5 .
部分 5 .

第五部分。

['kɑ:ntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 .

第二十一章

[sɔ:rd] ['eksərsaɪz] . — ['hæmlɪts] [sə'lɪləkwi] . — [ðeɪ] [loʊft] [ə'raʊnd] [taʊn] . — [ə; eɪ]
Sword Exercise . — Hamlet's Soliloquy . — They Loafed Around Town . — A
剑 锻炼 . — 哈姆雷特的 独白 . — 他们 闲逛 大约 镇 . — 一个

剑术练习。——哈姆雷特的独白。——他们在城里闲逛。——A

['leɪzi]
Lazy
懒惰的

懒惰的

[taʊn] . — [oʊld] ['bɔgz] . — [ded] .
Town . — Old Boggs . — Dead .
镇 . — 老的 博格斯 . — 死的 .

镇上。——老博格斯。——已故。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXII** **.**
章 二十二 .

第二十二章

['ʃɝ:bɝn] . — [ə'tendɪŋ] [ðə; ði]['sɜ:rkəs] . — [ɪnˌtɑ:ksɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] . — [ðə; ði]
Sherburn **.** **—** **Attending** **the** **Circus** **.** **—** **Intoxication** **in** **the** **Ring** **.** **—** **The**
舍伯恩 . — 参加 这 马戏团 . — 中毒 在 这 戒指 . — 这

舍伯恩——观看马戏——马戏团里的醉酒——

['θrɪlɪŋ] ['trædʒədi] .
Thrilling **Tragedy** **.**
惊险 悲剧 .

惊心动魄的悲剧。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXIII** **.**
章 二十三 .

第二十三章

[soʊld] . — ['rɔɪəl] [kəm'pærəsnz] . — ['dʒɪm] [gets] [hoʊm] - [sɪk] .
Sold **.** **—** **Royal** **Comparisons** **.** **—** **Jim** **Gets** **Home** **-** **sick** **.**
卖 . — 皇家 比较 . — 吉姆 获得 家 - 生病的 .

已售出。——皇家比较。——吉姆想家了。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'vi:] .
CHAPTER **XXIV** **.**
章 二十四 .

第二十四章

['dʒɪm][ɪn] ['rɔɪəl] [roʊbz] . — [ðeɪ] [teɪk] [ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] . — ['getɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] . — ['fæməli]
Jim **in** **Royal** **Robes** **.** **—** **They** **Take** **a** **Passenger** **.** **—** **Getting** **Information** **.** **—** **Family**
吉姆 在 皇家 长袍 . — 他们 拿 一个 乘客 . — 获得 信息 . — 家庭

吉姆身着皇家长袍。——他们搭载了一名乘客。——获取情报。——家庭

[gri:f] .
Grief **.**
悲伤 .

悲伤。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'vi:] .
CHAPTER **XXV** **.**
章 25 .

第二十五章

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][ðem; ðəm] ? — ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] " - . " — ['ɔ:f(ə)l]
Is **It** **Them** **?** **—** **Singing** **the** **"** **Doxologer** **.** **"** **—** **Awful**
是 它 他们 ? — 歌唱 这 " - . " — 可怕

是他们吗？——唱着《颂歌者》——糟糕

[skwer] — ['fju:nərəl] ['ɔ:dʒi:z] . — [ə; eɪ]
Square **—** **Funeral** **Orgies** **.** **—** **A**
正方形 — 葬礼 狂欢 . — 一个

广场——葬礼狂欢。——A

[bæd] [ɪn'vestmənt] .
Bad **Investment** **.**
坏的 投资 .

糟糕的投资。

[ˌilə'streiʃəns] .
ILLUSTRATIONS **.**
插图 .

插图。

[præktaɪzɪŋ]
Practizing
练习

练习

['hæmlɪts] [sə'lɪləkwi]
Hamlet's **Soliloquy**
哈姆雷特的 独白

哈姆雷特的独白

" ['gɪmi] [ə; eɪ] [tʃɔ:]
" **Gimme** **a** **Chaw**
" 给我 一个 咀嚼

给我一口嚼烟

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mʌnθli] [drʌŋk]
" **A** **Little** **Monthly** **Drunk**
" 一个 小的 月度 醉

《每月小醉汉》

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['bɔgz]
The **Death** **of** **Boggs**
这 死亡 的 博格斯

博格斯之死

['ʃɝ:bɝn] [steps] [aʊt]
Sherburn **steps** **out**
舍伯恩 步骤 出去

舍伯恩走出

[ə; eɪ] [ded] [hed]
A **Dead** **Head**
一个 死的 头

死人头

[hi:; hi] [ʃed] [ˌsev(ə)n'ti:n] ['su:ts]
He **shed** **Seventeen** **Suits**
他 棚 十七 西装

他脱掉了十七套西装

['trædʒədi]
Tragedy
悲剧

悲剧

[ðer; ðər] ['pɑ:kəts] [bʌldʒd]
Their **Pockets** **Bulged**
他们的 口袋 鼓胀

他们的口袋鼓鼓囊囊的。

['henri] [ðə; ði] [eɪtθ] [ɪn]['bɔ:stən; 'bɑ:stən]['hɑ:rbər]
Henry **the** **Eighth** **in** **Boston** **Harbor**
亨利 这 第八 在 波士顿 港口

亨利八世在波士顿港

['hɑ:rmləs]
Harmless
无害

无害

[ə'dɔ:lfəs]
Adolphus
阿道弗斯

阿道弗斯

[hiː; hi] ['ferli] ['emptid] [ðæt] [jʌŋ] ['feloʊ]

He	fairly	emptied	that	Young	Fellow
他	相当	清空	那	年轻的	同伴

他几乎把那个年轻人的钱都掏空了。

" [ə'læs] , ['aʊər; ɑːr] [pʊr] ['brʌðər] "

"	Alas	,	our	Poor	Brother	"
"	唉	,	我们的	贫穷的	兄弟	"

“唉，我们可怜的兄弟”

" [juː; jʊ][bet][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

"	You	Bet	it	is
"	你	赌注	它	是

“当然是了。”

" ['liːkɪŋ]

"	Leaking
"	泄漏

泄露

['meɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] " -

Making	up	the	"	Deffisit
制作	向上	这	"	-

构成“赤字”

" ['goʊɪŋ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

"	Going	for	him
"	去	为了	他

“去追他

[ðə; ði]['dɑːktər]

The	Doctor
这	医生

医生

[ðə; ði][bæg][ʌv; əv] ['mʌni]

The	Bag	of	Money
这	包	的	钱

钱袋

[ɪk'splænətɔːri]

EXPLANATORY
解释性

解释性说明

[ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['daɪəlekts][ɑːr; ər] [juːst] , [tuː; tə][wɪt] : [ðə; ði] [mɪ'zʊri] ['niːgroʊ]

IN	this	book	a	number	of	dialects	are	used	,	to	wit	:	the	Missouri	negro
在	这	书	一个	数字	的	方言	是	用过的	,	到	有	:	这	密苏里州	黑人

['daɪəlekt] ;

dialect	;
方言	;

本书中使用了多种方言，例如：密苏里黑人方言；

[ðə; ði] [ɪk'striːmɪst] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['bækwʊdz] [ˌsaʊθ'westərn] ['daɪəlekt] ; [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] " [paɪk]

the	extremest	form	of	the	backwoods	Southwestern	dialect	;	the	ordinary	"	Pike
这	极端	形式	的	这	偏远地区	西南	方言	;	这	普通的	"	梭鱼

['kaʊnti] " ['daɪəlekt] ;

County	"	dialect	;
县	"	方言	;

西南偏远地区方言的最极端形式；普通的“派克县”方言；

[ænd; ənd] [fɔːr] ['mɑːdɪfaɪd] [və'raɪətiz] [ʌv; əv] [ðɪs] [læst] .

and	four	modified	varieties	of	this	last	.
和	四	修改的	品种	的	这	最后的	.

以及最后提到的四种改良品种。

[ðə; ði] ['ʃeɪdɪŋ] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ][hæp'hæzərd] ['fæʃ(ə)n] , [ɔːr][baɪ] ['geswɜːrk] ; [bʌt; bət]

The	shadings	have	not	been	done	in	a	haphazard	fashion	,	or	by	guesswork	;	but
这	阴影	有	不是	到过	完毕	在	一个	偶然	时尚	,	或者	经过	猜测	;	但

['peɪnzteɪkɪŋli] ,

painstakingly	,
精心	,

这些阴影并非随意绘制或凭猜测完成的，而是经过精心绘制的。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['trʌstwɜːrði] ['gaɪd(ə)ns] [ænd; ənd] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l][fə,mɪli'ærəti]

and	with	the	trustworthy	guidance	and	support	of	personal	familiarity
和	和	这	值得信赖的	指导	和	支持	的	个人的	熟悉

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['sevrəl] [fɔːrmz][ʌv; əv] [spiːtʃ] .

with	these	several	forms	of	speech	.
和	这些	一些	表格	的	演讲	.

并且凭借对这些不同语言形式的熟悉程度，获得可靠的指导和支持。

[aɪ] [meɪk] [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['meni] ['riːdɚz] [wʊd]

I	make	this	explanation	for	the	reason	that	without	it	many	readers	would
我	制作	这	解释	为了	这	原因	那	没有	它	许多	读者	会

[sə'poʊz] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] ['kærəktərz] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'laɪk][ænd; ənd][nɑːt] [sək'siːdɪŋ] .

suppose	that	all	these	characters	were	trying	to	talk	alike	and	not	succeeding	.
认为	那	全部	这些	人物	是	尝试	到	讲话	同样	和	不是	成功	.

我之所以做出这样的解释，是因为如果没有这个解释，很多读者会认为所有这些角色都在试图用同样的方式说话，但却没有成功。

[ðə; ði] ['ɔːθər] .

THE	AUTHOR	.
这	作者	.

作者。

['hʌklberi] [fɪn]

HUCKLEBERRY	FINN
越橘	芬恩

哈克贝利·费恩

[siːn] : [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['væli] [taɪm] : ['fɔːrti] [tuː; tə] ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ]

Scene	:	The	Mississippi	Valley	Time	:	Forty	to	fifty	years	ago
场景	:	这	密西西比州	谷	时间	:	四十	到	五十	年	前

地点：密西西比河谷 时间：四五十年前

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .

CHAPTER	XXI	.
章	二十一	.

第二十一章

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər][sʌn] - [ʌp] [naʊ] , [bʌt; bət][wiː; wi] [went] [raɪt] [ɑːn][ænd; ənd] ['dɪdnt] [taɪ][ʌp] .

IT	was	after	sun	-	up	now	,	but	we	went	right	on	and	didn't	tie	up	.
它	曾是	后	太阳	-	向上	现在	,	但	我们	去	正确的	在	和	没有	领带	向上	.

当时太阳已经升起，但我们继续前行，没有靠岸。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [duːk] [tɜːrnd] [aʊt][baɪ][ænd; ənd][baɪ] ['lʊkɪŋ] ['prɪti] ['rʌsti] ;

The	king	and	the	duke	turned	out	by	and	by	looking	pretty	rusty	;
这	国王	和	这	公爵	转向	出去	经过	和	经过	寻找	漂亮的	生锈的	;

国王和公爵出来时，看起来都有些落伍了；

[bʌt; bət]['æftər] [ðeid] [dʒʌmpt] ['oʊvərbɔːrd][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][swɪm][ˌaɪ 'tiː] ['tʃɪpər] [ðem; ðəm][ʌp]

but	after	they'd	jumped	overboard	and	took	a	swim	it	chippered	them	up
但	后	他们会	跳了起来	落水	和	采取	一个	游泳	它	碎木	他们	向上

[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .

a	good	deal	.
一个	好的	交易	.

但是，当他们跳入水中游泳后，心情就好多了。

['æftər] ['brekfəst] [ðə; ði] [kɪŋ] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [ɑːn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][ræft] ,

After	breakfast	the	king	he	took	a	seat	on	the	corner	of	the	raft	,
后	早餐	这	国王	他	采取	一个	座位	在	这	角落	的	这	筏	,

早餐后，国王坐在木筏的一角。

[ænd; ənd] [pʊld] [ɔːf][hɪz; ɪz] [buːts] [ænd; ənd] [roʊld] [ʌp][hɪz; ɪz] ['brɪtʃɪz] ,

and	pulled	off	his	boots	and	rolled	up	his	britches	,
和	拉	离开	他的	靴子	和	滚动	向上	他的	裤子	,

他脱下靴子，卷起裤腿，

[ænd; ənd][let][hɪz; ɪz][legz]['dæŋg(ə)l][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

and	let	his	legs	dangle	in	the	water	,	so	as	to	be	comfortable	,
和	让	他的	腿	悬挂	在	这	水	,	所以	作为	到	是	舒服的	,

他让双腿悬在水中，这样会更舒服些。

[ænd; ənd][lɪt][hɪz; ɪz][paɪp] , [ænd; ənd][went][tuː; tə] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz]['roʊmioʊ][ænd; ənd]['dʒuːljət, -liət][baɪ]

and	lit	his	pipe	,	and	went	to	getting	his	Romeo	and	Juliet	by
和	点燃	他的	管道	,	和	去	到	获得	他的	罗密欧	和	朱丽叶	经过

[hɑːrt] .

heart	.
心	.

他点燃烟斗，开始背诵《罗密欧与朱丽叶》。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] [gʊd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [duːk] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['præktɪs]

When	he	had	got	it	pretty	good	him	and	the	duke	begun	to	practice
什么时候	他	有	得到	它	漂亮的	好的	他	和	这	公爵	开始	到	实践

[ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] .

it	together	.
它	一起	.

当他掌握得相当熟练之后，他和公爵开始一起练习。

[ðə; ði] [duːk] [hæd; həd][tuː; tə] [lɜːrn] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [haʊ] [tuː; tə] [seɪ] ['evri]

The	duke	had	to	learn	him	over	and	over	again	how	to	say	every
这	公爵	有	到	学习	他	超过	和	超过	再次	如何	到	说	每一个

[spiːtʃ] ;

speech	;
演讲	;

公爵不得不一遍又一遍地教他如何发表每一篇演讲；

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [hɪm; ɪm] [saɪ] , [ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

and	he	made	him	sigh	,	and	put	his	hand	on	his	heart	,
和	他	制成	他	叹	,	和	放	他的	手	在	他的	心	,

他让他叹了口气，把手放在胸口。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] [wel] ; " ['oʊnli] , " [hiː; hi] [sez] ,

and	after	a	while	he	said	he	done	it	pretty	well	;	"	only	,	"	he	says	,
和	后	一个	尽管	他	说	他	完毕	它	漂亮的	出色地	;	"	仅有的	,	"	他	说道	,

过了一会儿，他说他做得还不错；“只是，”他说，

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] ['beloʊ] [aʊt]['roʊmioʊ] !

"	you	mustn't	bellow	out	ROMEO	!
"	你	不得	下面	出去	罗密欧	!

“你不能大声喊出罗密欧的名字！”

[ðæt] [wei] , [laɪk][ə; eɪ] [bʊl] — [juː; jʊ][mʌst; məst] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][sɔːft][ænd; ənd] [sɪk] [ænd; ənd] - ,

that	way	,	like	a	bull	—	you	must	say	it	soft	and	sick	and	languishy	,
那	方式	,	喜欢	一个	公牛	—	你	必须	说	它	柔软的	和	生病的	和	-	,

[soʊ] — [ɑːr] - [oʊ] - [oʊ] - ['miːəu] !

so	—	R	-	o	-	o	-	meo	!
所以	—	拉	-	o	-	o	-	我	!

那样，就像一头公牛——你必须用柔和、病态和慵懒的语气说出来，所以——Roo-meo!

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][aɪ'diːə] ; [fɔːr; fər]['dʒuːliɪts][ə; eɪ] [dɪr] [swiːt] [mɪr] [tʃaɪld][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] ,

that	is	the	idea	;	for	Juliet's	a	dear	sweet	mere	child	of	a	girl	,
那	是	这	主意	;	为了	朱丽叶的	一个	亲爱的	甜的	仅仅	孩子	的	一个	女孩	,

这就是我的想法；因为朱丽叶只是一个可爱甜美的小女孩。

[juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [breɪ] [laɪk][ə; eɪ]['dʒækæs] .

you	know	,	and	she	doesn't	bray	like	a	jackass	.
你	知道	,	和	她	不	嘶叫	喜欢	一个	蠢驴	.

你知道，她不像驴子那样嘶鸣。

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[nekst] [ðeɪ] [gɑːt][aʊt][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] [lɔːŋ] [swɔːdz] [ðæt] [ðə; ði] [duːk] [meɪd] [aʊt][ʌv; əv][oʊk][lɑːðz] ,

next	they	got	out	a	couple	of	long	swords	that	the	duke	made	out	of	oak	laths	,
下一个	他们	得到	出去	一个	夫妻	的	长的	剑	那	这	公爵	制成	出去	的	橡木	木条	,

接着，他们拿出了公爵用橡木条制成的两把长剑。

[ænd; ənd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['præktɪs] [ðə; ði] [sɔːrd] [faɪt] — [ðə; ði] [duːk] [kɔːld] [hɪm'self] ['ritʃəd] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ;

and	begun	to	practice	the	sword	fight	—	the	duke	called	himself	Richard	III	.	;
和	开始	到	实践	这	剑	斗争	—	这	公爵	称为	他自己	理查德	三、	.	;

然后开始练习剑术——这位公爵自称理查三世。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [leɪd][ɑːn][ænd; ənd] [p'rɑːnst] [ə'raʊnd][ðə; ði][ræft][wʌz; wəz][grænd][tuː; tə] [siː] .

and	the	way	they	laid	on	and	pranced	around	the	raft	was	grand	to	see	.
和	这	方式	他们	铺设	在	和	轻快地	大约	这	筏	曾是	盛大	到	看	.

它们躺在木筏上，在木筏上蹦蹦跳跳，那景象真是壮观。

[bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [trɪpt] [ænd; ənd] [fel] ['oʊvərbɔːrd] , [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [ðeɪ]

But	by	and	by	the	king	tripped	and	fell	overboard	,	and	after	that	they
但	经过	和	经过	这	国王	绊倒了	和	跌倒	落水	,	和	后	那	他们

[tʊk] [ə; eɪ] [rest] ,

took	a	rest	,
采取	一个	休息	,

但不久后，国王绊倒落水，之后他们便休息了一会儿。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [tɔːk] [ə'baʊt] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [əd'ventʃəz] [ðeid] [hæd; həd][ɪn] ['ʌðər] [taɪmz]

and	had	a	talk	about	all	kinds	of	adventures	they'd	had	in	other	times
和	有	一个	讲话	关于	全部	种类	的	冒险	他们会	有	在	其他	时代

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['rɪvər] .

along	the	river	.
沿着	这	河	.

他们聊起了以前沿着河边发生的各种各样的冒险经历。

['æftər] ['dɪnər] [ðə; ði] [duːk] [sez] :

After	dinner	the	duke	says	:
后	晚餐	这	公爵	说道	:

晚饭后，公爵说道：

" [wel] , [kæ'peɪ] , [wiːl] [wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] [ʃoʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

"	Well	,	Capet	,	we'll	want	to	make	this	a	first	-	class	show	,	you	know	,
"	出色地	,	卡佩	,	出色地	想	到	制作	这	一个	第一的	-	班级	展示	,	你	知道	,

“卡佩特，我们想把这场演出办成一流的，你知道的。”

[soʊ][aɪ] [ges] [wiːl] [ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

so	I	guess	we'll	add	a	little	more	to	it	.
所以	我	猜测	出色地	添加	一个	小的	更多的	到	它	.

所以我想我们还要再添加一些内容。

[wiː; wi][wɑːnt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['ænsər] ['ɔnˌkɔːz] [wɪð; wɪθ] , ['eniweɪ] . "

We	want	a	little	something	to	answer	encores	with	,	anyway	.	"
我们	想	一个	小的	某物	到	回答	安可	和	,	反正	.	"

反正我们也想准备点什么来回应返场。

" [wɒts] - , ['bɪldʒˌwɔːtər] ?

"	What's	onkores	,	Bilgewater	?
"	是什么	-	,	舱底水	?

“怎么了，比尔吉沃特？”

" [ðə; ði] [duːk] [toʊld][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [sez] :

"	The	duke	told	him	,	and	then	says	:
"	这	公爵	讲述	他	,	和	然后	说道	:

公爵告诉他，然后又说：

" [aɪl] ['ænsər] [baɪ]['duːɪŋ][ðə; ði] ['haɪlənd] [flɪŋ] [ɔːr][ðə; ði] ['seɪlɚz] ['hɔːrnpaɪp] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] —

"	I'll	answer	by	doing	the	Highland	fling	or	the	sailor's	hornpipe	;	and	you	—
"	患病的	回答	经过	正在做	这	高地	一扔	或者	这	水手的	号角舞曲	;	和	你	—

[wel] ,

well	,
出色地	,

“我会用高地舞或水手号角舞来回应；至于你——嗯，

[let][ˌem 'iː] [siː] — [oʊ] , [aɪv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] — [juː; jʊ][kæn; kən][duː] ['hæmlɪts] [sə'lɪləkwi] . "

let	me	see	—	oh	,	I've	got	it	—	you	can	do	Hamlet's	soliloquy	.	"
让	我	看	—	哦	,	我已经	得到	它	—	你	能	做	哈姆雷特的	独白	.	"

让我想想——哦，我想到了——你可以表演哈姆雷特的独白。

" ['hæmlɪts] [wɪtʃ] ? "

"	Hamlet's	which	?	"
"	哈姆雷特的	哪个	?	"

“哈姆雷特的哪一部？”

" ['hæmlɪts] [sə'lɪləkwi] , [juː; jʊ] [noʊ] ; [ðə; ði][moʊst] ['selɪbreɪtɪd] [θɪŋ] [ɪn] ['ʃeɪkspɪr] .

"	Hamlet's	soliloquy	,	you	know	;	the	most	celebrated	thing	in	Shakespeare	.
"	哈姆雷特的	独白	,	你	知道	;	这	最多	著名	事物	在	莎士比亚	.

“你知道，哈姆雷特的独白；莎士比亚最著名的作品。”

[ɑː] , [its] [sə'blaɪm] , [sə'blaɪm] !

Ah	,	it's	sublime	,	sublime	!
啊	,	它是	升华	,	升华	!

啊，真是太棒了，太棒了！

['ɔːlweɪz] [fetʃiz] [ðə; ði] [haʊs] .

Always	fetches	the	house	.
总是	获取	这	房子	.

总是把房子弄回来。

[aɪ] ['hævnt] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [bʊk] — [aɪv] ['oʊnli][gɑːt][wʌn]['vɑːljəm] — [bʌt; bət][aɪ] ['rekən] [aɪ]

I	haven't	got	it	in	the	book	—	I've	only	got	one	volume	—	but	I	reckon	I
我	还没有	得到	它	在	这	书	—	我已经	仅有的	得到	一	体积	—	但	我	估计	我

[kæn; kən] [piːs] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][frʌm; frəm] ['meməri] .

can	piece	it	out	from	memory	.
能	片	它	出去	从	记忆	.

书里没有——我只有一卷——但我估计我可以凭记忆把它拼凑出来。

[aɪl] [dʒʌst] [wɔːk] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

I'll	just	walk	up	and	down	a	minute	,
患病的	只是	走	向上	和	向下	一个	分钟	,

我来回走动一会儿，

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [frʌm; frəm] [ˌrɛkə'lɛkʃənz] [vɔːlts] .

and	see	if	I	can	call	it	back	from	recollection's	vaults	.
和	看	如果	我	能	称呼	它	后退	从	回忆的	金库	.

看看我能不能从记忆的宝库里把它找回来。

" [soʊ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [maːtʃiŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , ['θɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] ['fraʊnɪŋ] ['hɔːrəb(ə)l]

"	So	he	went	to	marching	up	and	down	,	thinking	,	and	frowning	horrible
"	所以	他	去	到	行军	向上	和	向下	,	思维	,	和	皱眉	可怕

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ;

every	now	and	then	;
每一个	现在	和	然后	;

于是他来回踱步，思考着，时不时地皱起眉头，一脸愁容；

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [hɔɪst] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] ;

then	he	would	hoist	up	his	eyebrows	;
然后	他	会	提升	向上	他的	眉毛	;

然后他会扬起眉毛；

[nekst] [hiː; hi] [wʊd] [skwiːz] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ænd; ənd] ['stægər] [bæk] [ænd; ənd]

next	he	would	squeeze	his	hand	on	his	forehead	and	stagger	back	and
下一个	他	会	挤	他的	手	在	他的	前额	和	错开	后退	和

[kaɪnd] [ʌv; əv] [moʊn] ;

kind	of	moan	;
种类	的	呻吟	;

接下来，他会用手捂住额头，踉跄后退，发出呻吟声；

[nekst] [hiː; hi] [wʊd] [saɪ] , [ænd; ənd] [nekst] ['hiːd] [let] [ɑːn] [tuː; tə] [drɑːp] [ə; eɪ] [ter; tɪ(ə)r] .

next	he	would	sigh	,	and	next	he'd	let	on	to	drop	a	tear	.
下一个	他	会	叹	,	和	下一个	他会	让	在	到	降低	一个	撕	.

接下来他会叹口气，然后他会流下眼泪。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

It	was	beautiful	to	see	him	.
它	曾是	美丽的	到	看	他	.

见到他真好。

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [hiː; hi] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] .

By	and	by	he	got	it	.
经过	和	经过	他	得到	它	.

他最终明白了。

[hiː; hi] [toʊld] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [gɪv] [ə'tenʃ(ə)n] .

He	told	us	to	give	attention	.
他	讲述	我们	到	给	注意力	.

他告诉我们要集中注意力。

[ðen] [hiː; hi] [straɪks] [ə; eɪ] [moʊst] ['noʊb(ə)l] ['ætɪtuːd] , [wɪð; wɪθ] [wʌn] [leg] [ʃʌvd] ['fɔːrwərdz] ,

Then	he	strikes	a	most	noble	attitude	,	with	one	leg	shoved	forwards	,
然后	他	罢工	一个	最多	高贵	态度	,	和	一	腿	推搡	前进	,

然后他摆出一个非常高贵的姿态，一条腿向前伸出。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [stretʃt] [ə'weɪ] [ʌp] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hed] ['tɪltɪd] [bæk] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət]

and	his	arms	stretched	away	up	,	and	his	head	tilted	back	,	looking	up	at
和	他的	武器	拉伸	离开	向上	,	和	他的	头	斜	后退	,	寻找	向上	在

[ðə; ði] [skaɪ] ;

the	sky	;
这	天空	;

他双臂高高伸展，头向后仰，望着天空；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [bɪˈgɪnz] [tuː; tə][ˌɑːr aɪ ˈpiː][ænd; ənd] [reɪv] [ænd; ənd][grɪt][hɪz; ɪz] [tiːθ] ; [ænd; ənd]

and	then	he	begins	to	rip	and	rave	and	grit	his	teeth	;	and
和	然后	他	开始	到	撕裂	和	锐舞	和	砂砾	他的	牙齿	;	和

[ˈæftər] [ðæt] ,

after	that	,
后	那	,

然后他开始咆哮怒吼，咬牙切齿；之后，

[ɔːl] [θruː] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] , [hiː; hi] [hauld] , [ænd; ənd] [spred] [əˈraʊnd] , [ænd; ənd] [sweld] [ʌp][hɪz; ɪz]

all	through	his	speech	,	he	howled	,	and	spread	around	,	and	swelled	up	his
全部	通过	他的	演讲	,	他	嚎叫	,	和	传播	大约	,	和	肿胀	向上	他的

[tʃest] ,

chest	,
胸部	,

在他的演讲过程中，他嚎叫着，四散开来，胸膛也鼓胀起来。

[ænd; ənd][dʒʌst] [nɑːkt] [ðə; ði][spɑːts][aʊt][ʌv; əv]['eni] ['æktɪŋ] ['evər][aɪ] [siː] [bɪˈfɔːr] .

and	just	knocked	the	spots	out	of	any	acting	ever	I	see	before	.
和	只是	敲门	这	地点	出去	的	任何	表演	曾经	我	看	前	.

他的表演简直是我见过最精彩的，远胜我之前看过的任何表演。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [spiːtʃ] — [aɪ] ['lɜːrnɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːzi] [ɪ'nʌf] , [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

This	is	the	speech	—	I	learned	it	,	easy	enough	,	while	he	was	learning	it
这	是	这	演讲	—	我	学习	它	,	简单的	足够的	,	尽管	他	曾是	学习	它

[tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] :

to	the	king	:
到	这	国王	:

这是演讲稿——我学得挺容易的，当时他正在向国王学习：

[ɔːl][ðə; ði] ['stɔrz] [wʌz; wəz] [əˈlɔːŋ] [wʌn] [striːt] .

All	the	stores	was	along	one	street	.
全部	这	商店	曾是	沿着	一	街道	.

所有商店都集中在一条街上。

[ðeɪ] [hæd; həd] [waɪt] [dəˈmestɪk] ['ɔːnɪŋz] [ɪn] [frʌnt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] [hɪtʃt]

They	had	white	domestic	awnings	in	front	,	and	the	country	people	hitched
他们	有	白色的	国内的	遮阳篷	在	正面	,	和	这	国家	人们	搭便车

[ðer; ðər]['hɔːrsɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːnɪŋ] - [poʊsts] .

their	horses	to	the	awning	-	posts	.
他们的	马匹	到	这	棚	-	帖子	.

屋前有白色的家用遮阳篷，乡下人把马拴在遮阳篷的柱子上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['empti] [bɑːksɪz]['ʌndər][ðə; ði] ['ɔːnɪŋz] , [ænd; ənd] ['ləʊfəz] [ruːstɪŋ] [ɑːn]

There	was	empty	drygoods	boxes	under	the	awnings	,	and	loafers	roosting	on
那里	曾是	空的	干货	盒子	在下面	这	遮阳篷	,	和	乐福鞋	栖息	在

[ðem; ðəm][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] ,

them	all	day	long	,
他们	全部	天	长的	,

遮阳篷下堆放着空的干货纸箱，一些游手好闲的人整天赖在上面。

['wɪtlɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['bɑːləu] [naɪvz] ; [ænd; ənd] [tʃɔːɪŋ] [təˈbækoʊ] ,

whittling	them	with	their	Barlow	knives	;	and	chawing	tobacco	,
削木	他们	和	他们的	巴洛	刀具	;	和	咀嚼	烟草	,

他们用巴洛刀削木头，嚼着烟草。

[ænd; ənd] ['geɪpɪŋ] [ænd; ənd] [jɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['stretʃiŋ] — [ə; eɪ] ['maɪti] ['ɔːrnəri][lɑːt] .

and	gaping	and	yawning	and	stretching	—	a	mighty	ornery	lot	.
和	张开的	和	打哈欠	和	伸展	—	一个	强大的	脾气暴躁	很多	.

大口张着嘴，打着哈欠，伸着懒腰——真是一群脾气古怪的人。

[ðeɪ] - [hæd; həd][ɑːn] ['jeloʊ] [strɔː] [hæts][moʊst][æz; əz][waɪd][æz; əz][æn; ən] [ʌm'brelə] ,
They **generly** **had** **on** **yellow** **straw** **hats** **most** **as** **wide** **as** **an** **umbrella** **,**
他们 - 有 在 黄色的 稻草 帽子 最多 作为 宽的 作为 一个 伞 ,

他们通常戴着黄色草帽，大多数都像雨伞一样宽大。

[bʌt; bət]['dɪdnt] [wer] [noʊ][koʊts][nɔːr] ['weskɪts] , [ðeɪ] [kɔːld] [wʌn] [ə'nʌðər] [bɪl] , [ænd; ənd] [bʌk] ,
but **didn't** **wear** **no** **coats** **nor** **waistcoats** **,** **they** **called** **one** **another** **Bill** **,** **and** **Buck** **,**
但 没有 穿 不 外套 也不 马甲 , 他们 称为 一 其他 账单 , 和 巴克 ,

但他们既没穿外套也没穿背心，他们彼此称呼对方为比尔和巴克。

[ænd; ənd][hæŋk] , [ænd; ənd][dʒoʊ] , [ænd; ənd][ændɪ] , [ænd; ənd] [tɔːkt] ['leɪzi][ænd; ənd] [d'rɔːlɪ] ,
and **Hank** **,** **and** **Joe** **,** **and** **Andy** **,** **and** **talked** **lazy** **and** **drawly** **,**
和 汉克 , 和 乔 , 和 安迪 , 和 谈话 懒惰的 和 慢吞吞地 ,
[ænd; ənd] [juːst] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['meni] [kʌs] [wɜːrdz] .
and **used** **considerable** **many** **cuss** **words** **.**
和 用过的 大量 许多 坏话 字 .

还有汉克、乔和安迪，他们说话懒散拖沓，而且经常爆粗口。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æz; əz] ['meni] [æz; əz][wʌn]['loʊfər] ['liːnɪŋ] [ʌp] [ə'genst] ['evri] ['ɔːnɪŋ] - [poʊst] ,
There **was** **as** **many** **as** **one** **loafer** **leaning** **up** **against** **every** **awning** **-** **post** **,**
那里 曾是 作为 许多 作为 一 浪子 倾斜 向上 反对 每一个 棚 - 邮政 ,

每个遮阳篷柱子旁都倚着不少游手好闲的人。

[ænd; ənd][hiː; hi][moʊst]['ɔːlweɪz][hæd; həd][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['brɪtʃɪz] - ['pɑːkəts] ,
and **he** **most** **always** **had** **his** **hands** **in** **his** **britches** **-** **pockets** **,**
和 他 最多 总是 有 他的 双手 在 他的 裤子 - 口袋 ,

他几乎总是把手插在裤兜里。

[ɪk'sept] [wen] [hiː; hi] [fetʃt] [ðem; ðəm][aʊt][tuː; tə][lend][ə; eɪ] [tʃɔː] [ʌv; əv][tə'bækoʊ][ɔːr] [skrætʃ] .
except **when** **he** **fetched** **them** **out** **to** **lend** **a** **chaw** **of** **tobacco** **or** **scratch** **.**
除了 什么时候 他 已获取 他们 出去 到 借 一个 咀嚼 的 烟草 或者 划痕 .

除非他把它们拿出来借一嚼烟草或挠挠痒。

[wʌt] [ə; eɪ]['bɑːdi][wʌz; wəz] ['hɪrɪŋ] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm][wʌz; wəz] :
What **a** **body** **was** **hearing** **amongst** **them** **all** **the** **time** **was** **:**
什么 一个 身体 曾是 听力 在 他们 全部 这 时间 曾是 :

他们之间一直听到的是:

" ['gɪmi] [ə; eɪ] [tʃɔː] - [viː] - , [hæŋk] . "
" **Gimme** **a** **chaw** **'** **v** **tobacker** **,** **Hank** **.** **"**
" 给我 一个 咀嚼 - v - , 汉克 . "

“给我来根烟，汉克。”

" [keɪnt] ; [aɪ] [heɪnt] [gɑːt][bʌt; bət][wʌn] [tʃɔː] [left] .
" **Cain't** **;** **I** **hain't** **got** **but** **one** **chaw** **left** **.**
" 不能 ; 我 没有 得到 但 一 咀嚼 左边 .

“不行；我只剩最后一口嚼烟了。”

[æsk] [bɪl] .
Ask **Bill** **.**
问 账单 .

问问比尔。

" ['meɪbi] [bɪl] [hiː; hi] ['gɪvz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃɔː] ; ['meɪbi] [hiː; hi][laɪz][ænd; ənd] [sez] [hiː; hi] [eint] [gɑːt]
" **Maybe** **Bill** **he** **gives** **him** **a** **chaw** **;** **maybe** **he** **lies** **and** **says** **he** **ain't** **got**
" 或许 账单 他 给予 他 一个 咀嚼 ; 或许 他 谎言 和 说道 他 不是 得到
[nʌn] .
none **.**
没有任何 .

“也许比尔会给他嚼烟；也许他会撒谎说他没有。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][kaɪndz][ʌv; əv] ['ləʊfəz] ['nevər][hæz; həz][ə; eɪ][sent][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

Some	of	them	kinds	of	loafers	never	has	a	cent	in	the	world	,
一些	的	他们	种类	的	乐福鞋	绝不	有	一个	中心	在	这	世界	,

有些乐福鞋款式一文不值。

[nɔːr][ə; eɪ] [tʃɔː] [ʌv; əv][tə'bækoʊ][ʌv; əv][ðer; ðər][oʊn] .

nor	a	chaw	of	tobacco	of	their	own	.
也不	一个	咀嚼	的	烟草	的	他们的	自己的	.

他们自己连一口烟都没嚼。

[ðeɪ] [get][ɔːl][ðer; ðər] [tʃɔːɪŋ] [baɪ] ['bɔːroʊɪŋ] ; [ðeɪ] [seɪ][tuː; tə][ə; eɪ] ['feloʊ] ,

They	get	all	their	chawing	by	borrowing	;	they	say	to	a	fellow	,
他们	得到	全部	他们的	咀嚼	经过	借贷	;	他们	说	到	一个	同伴	,

他们靠借钱来维持生计；他们对一个同伴说，

" [aɪ] [wɪʃt] [juːd] ['lɛn] - [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃɔː] , [dʒæk] ,

"	I	wisht	you'd	len	'	me	a	chaw	,	Jack	,
"	我	愿望	你会	镜头	-	我	一个	咀嚼	,	杰克	,

“杰克，我真希望你能借我一包烟。”

[aɪ][dʒɪst] [ðɪs] ['mɪnɪt] [gɪv] [ben] ['tɔmpsn] [ðə; ði][læst] [tʃɔː] [aɪ][hæd; həd] " — [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][laɪ]

I	jist	this	minute	give	Ben	Thompson	the	last	chaw	I	had	"	—	which	is	a	lie
我	要点	这	分钟	给	本	汤普森	这	最后的	咀嚼	我	有	"	—	哪个	是	一个	说谎

['prɪti] [mʌtʃ] ['evritaɪm] ;

pretty	much	everytime	;
漂亮的	很多	每次	;

我此刻正要把最后一口嚼烟给本·汤普森”——这几乎每次都是谎言；

[ˌaɪ 'tiː][dəunt] [fuːl] ['noʊbɑːdi][bʌt; bət][ə; eɪ]['streɪndʒər] ; [bʌt; bət][dʒæk] [eint] [noʊ]['streɪndʒər] , [soʊ][hiː; hi]

it	don't	fool	nobody	but	a	stranger	;	but	Jack	ain't	no	stranger	,	so	he
它	不	傻子	无人	但	一个	陌生人	;	但	杰克	不是	不	陌生人	,	所以	他

[sez] :

says	:
说道	:

除了陌生人，谁也骗不了；但杰克可不是陌生人，所以他说：

" [juː; jʊ] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃɔː] , [dɪd][juː; jʊ] ?

"	YOU	give	him	a	chaw	,	did	you	?
"	你	给	他	一个	咀嚼	,	做过	你	?

你给了他一口嚼烟，是吗?

[soʊ][dɪd][jʊr; jər] ['sɪstɚz] ['kæts] ['grænmʌðər] .

So	did	your	sister's	cat's	grandmother	.
所以	做过	你的	姐妹	猫的	祖母	.

你姐姐的猫的祖母也是如此。

[juː; jʊ] [peɪ] [ˌem 'iː] [bæk] [ðə; ði] [tʃɔː] [juːv] [ɔrɛdi] - [ɔfn] [ˌem 'iː] , [leɪf] ['bʌknɚ] ,

You	pay	me	back	the	chaws	you've	awready	borry'd	off'n	me	,	Lafe	Buckner	,
你	支付	我	后退	这	咀嚼	你已经	已经	-	奥夫	我	,	拉菲	巴克纳	,

拉夫·巴克纳，你得把之前从我这儿偷走的钱还给我。

[ðen] [aɪl] [loʊn][juː; jʊ][wʌn][ɔːr] [tuː] [tʌn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wəʊnt] [tʃɑːrdʒ] [juː; jʊ][noʊ] [bæk]

then	I'll	loan	you	one	or	two	ton	of	it	,	and	won't	charge	you	no	back
然后	患病的	贷款	你	一	或者	二	吨	的	它	,	和	惯于	收费	你	不	后退

[ɪn'trʌst] ,

intrust	,
托付	,

那我借给你一两吨，而且不收你任何利息。

['nʌðər] . "

nuther	.	"
另一个	.	"

另一个。

" [wel] , [aɪ] [dɪd] [peɪ] [juː; jʊ] [bæk] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . "
" **Well , I DID pay you back some of it wunst . "**
" 出色地 , 我 做过 支付 你 后退 一些 的 它 温斯特 . "

"嗯，我确实还了你一部分钱，wunst。"

" [jes] , [juː; jʊ] [dɪd] — - [baʊt] [sɪks] [tʃɔː] .
" **Yes , you did — ' bout six chaws .**
" 是的 , 你 做过 — - 回合 六 咀嚼 .

"是的，你做到了——大约六口。"

[juː; jʊ] - [stɔːr] - [ænd; ənd] [peɪd] [bæk] ['nɪgər] - [hed] .
You borry'd store tobacker and paid back nigger - head .
你 - 店铺 - 和 有薪酬的 后退 黑鬼 - 头 .

你 borry'd 商店 tobacker 并偿还了黑鬼。

" [stɔːr] [tə'bækoʊ] [ɪz] [flæt] [blæk] [plʌg] , [bʌt; bət] [ðiːz] ['fɛloʊz] ['moʊstli] [tʃɔː] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [liːf]
" **Store tobacco is flat black plug , but these fellows mostly chaws the natural leaf**
" 店铺 烟草 是 平坦的 黑色的 插头 , 但 这些 伙伴们 大多 咀嚼 这 自然的 叶子
['twɪstɪd] .
twisted .
扭曲 .

"商店里的烟草是扁平的黑色块状物，但这些人大多嚼的是扭曲的天然烟叶。"

[wen] [ðeɪ] ['bɔːroʊ] [ə; eɪ] [tʃɔː] [ðeɪ] [dəunt] - [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [naɪf] ,
When they borrow a chaw they don't generly cut it off with a knife ,
什么时候 他们 借 一个 咀嚼 他们 不 - 切 它 离开 和 一个 刀 ,

他们借用牙签时，一般不会用刀把它割下来。

[bʌt; bət] [set] [ðə; ði] [plʌg] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər] [tiːθ] ,
but set the plug in between their teeth ,
但 放 这 插头 在 之间 他们的 牙齿 ,

但要把塞子放在牙齿之间，

[ænd; ənd] [nɔː] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [tiːθ] [ænd; ənd] [tʌg] [æt; ət] [ðə; ði] [plʌg] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [hændz] [tɪl]
and gnaw with their teeth and tug at the plug with their hands till
和 啃 和 他们的 牙齿 和 拖船 在 这 插头 和 他们的 双手 直到
[ðeɪ] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [tuː] ;
they get it in two ;
他们 得到 它 在 二 ;

它们用牙齿啃咬，用手拉扯插头，直到把它扯成两截；

[ðen] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [oʊnz] [ðə; ði] [tə'bækoʊ] [lʊks] ['mɔːrnf(ə)l] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [its]
then sometimes the one that owns the tobacco looks mournful at it when it's
然后 有时 这 一 那 拥有 这 烟草 看起来 悲哀 在 它 什么时候 它是
['hændɪd] [bæk] ,
handed back ,
递交 后退 ,

有时，烟草的主人在收到归还的烟草时，会露出悲伤的神情。

[ænd; ənd] [sez] , [sɑːr'kæstɪk] :
and says , sarcastic :
和 说道 , 讽刺的 :

他讽刺地说：

" [hɪr] , ['gɪmi] [ðə; ði] [tʃɔː] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [plʌg] .
" **Here , gimme the CHAW , and you take the PLUG .**
" 这里 , 给我 这 咀嚼 , 和 你 拿 这 插头 .

"来，把嚼烟给我，你把插头拿走。"

" [ɔːl] [ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] [leɪnz] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [mʌd] ;
" **All the streets and lanes was just mud ;**
" 全部 这 街道 和 车道 曾是 只是 泥 ;

"所有的街道和小巷都变成了泥泞；

[ðeɪ] [wɔrnt] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət] [mʌd] — [mʌd] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] [tɑːr] [ænd; ənd] [naɪ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]

they	warn't	nothing	else	BUT	mud	—	mud	as	black	as	tar	and	nigh	about	a
他们	警告	没有什么	别的	但	泥	一	泥	作为	黑色的	作为	焦油	和	夜	关于	一个

[fʊt] [diːp] [ɪn] [sʌm; səm] ['pleɪsɪz] ,

foot	deep	in	some	places	,
脚	深的	在	一些	地方	,

他们警告说，除了泥浆什么也没有——泥浆像焦油一样黑，有些地方深达近一英尺。

[ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ɪntʃɪz] [diːp] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] .

and	two	or	three	inches	deep	in	ALL	the	places	.
和	二	或者	三	英寸	深的	在	全部	这	地方	.

所有地方都深达两三英寸。

[ðə; ði] [hɔːgz] [loʊft] [ænd; ənd] [grʌntid] [ə'raʊnd] ['evriwer] .

The	hogs	loafed	and	grunted	around	everywheres	.
这	猪	闲逛	和	哼哼	大约	到处都是	.

猪群到处闲逛、哼哼唧唧。

[juːd] [siː] [ə; eɪ] ['mʌdi] [soʊ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪtər] [ʌv; əv] [pɪgz] [kʌm] ['leɪzɪɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt]

You'd	see	a	muddy	sow	and	a	litter	of	pigs	come	lazying	along	the	street
你会	看	一个	浑	母猪	和	一个	垃圾	的	猪	来	懒惰	沿着	这	街道

[ænd; ənd] [hɑːləp] [hɜːr'self] [raɪt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [wei] ,

and	whollop	herself	right	down	in	the	way	,
和	重击	她自己	正确的	向下	在	这	方式	,

你会看到一头浑身泥泞的母猪带着一窝小猪懒洋洋地沿着街道走来，然后一头栽倒在路上。

[wer] [foʊks] [hæd; həd] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ,

where	folks	had	to	walk	around	her	,
在哪里	各位	有	到	走	大约	她	,

人们不得不绕着她走，

[ænd; ənd] [ʃiːd] [stretʃ] [aʊt] [ænd; ənd] [ʃʌt] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [weɪv] [hɜːr; hər] [ɪrz] [waɪlst] [ðə; ði]

and	she'd	stretch	out	and	shut	her	eyes	and	wave	her	ears	whilst	the
和	棚	拉紧	出去	和	关闭	她	眼睛	和	海浪	她	耳朵	而	这

[pɪgz] [wʌz; wəz] ['mɪlkɪŋ] [hɜːr; hər] ,

pigs	was	milking	her	,
猪	曾是	挤奶	她	,

她会伸展身体，闭上眼睛，摇晃耳朵，任由猪给她挤奶。

[ænd; ənd] [lʊk] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɑːn] ['sæləri] .

and	look	as	happy	as	if	she	was	on	salary	.
和	看	作为	快乐的	作为	如果	她	曾是	在	薪水	.

她看上去很开心，就像是领固定工资一样。

[ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [juːd] [hɪr] [ə; eɪ] ['loʊfər] [sɪŋ] [aʊt] , " [haɪ] !

And	pretty	soon	you'd	hear	a	loafer	sing	out	,	"	Hi	!
和	漂亮的	很快	你会	听到	一个	浪子	唱歌	出去	,	"	你好	!

很快你就会听到一个游手好闲的人高声喊道："嗨！"

[soʊ] [bɔɪ] !

SO	boy	!
所以	男生	!

真棒！

[sɪk] [hɪm; ɪm] , [tiːʒ] !

sick	him	,	Tige	!
生病的	他	,	虎	!

让他生气，泰格！

" [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðə; ði] [soʊ] [wʊd] [goʊ] , ['skwiːlɪŋ] [moʊst] ['hɔːrəb(ə)l] ,

"	and	away	the	sow	would	go	,	squealing	most	horrible	,
"	和	离开	这	母猪	会	去	,	尖叫	最多	可怕	,

"然后母猪就跑开了，发出极其可怕的尖叫声。"

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɔːg][ɔːr] [tuː] ['swɪŋɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ɪr] , [ænd; ənd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['dʌz(ə)n] [mɔːr] [ə; eɪ] -

with	a	dog	or	two	swinging	to	each	ear	,	and	three	or	four	dozen	more	a	-
和	一个	狗	或者	二	摇摆	到	每个	耳朵	,	和	三	或者	四	打	更多的	一个	-

['kʌmɪŋ] ;

coming	;
未来	;

每只耳朵边都摇晃着一两只狗，还有三四十只狗正朝这边走过来；

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [siː] [ɔːl][ðə; ði] ['ləʊfəz] [get] [ʌp][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [θɪŋ] [aʊt][ʌv; əv]

and	then	you	would	see	all	the	loafers	get	up	and	watch	the	thing	out	of
和	然后	你	会	看	全部	这	乐福鞋	得到	向上	和	手表	这	事物	出去	的

[saɪt] ,

sight	,
视线	,

然后你就会看到所有游手好闲的人都站起来，躲到视线之外去看那件事。

[ænd; ənd] [læf] [æt; ət][ðə; ði] [fʌn] [ænd; ənd] [lʊk] ['greɪtf(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [nɔɪz] .

and	laugh	at	the	fun	and	look	grateful	for	the	noise	.
和	笑	在	这	乐趣	和	看	感激的	为了	这	噪音	.

开怀大笑，享受其中的乐趣，并对这喧闹表示感激。

[ðen] [ðeid] ['set(ə)l] [bæk] [ə'gen] [tɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɔːg] [faɪt] .

Then	they'd	settle	back	again	till	there	was	a	dog	fight	.
然后	他们会	定居	后退	再次	直到	那里	曾是	一个	狗	斗争	.

然后它们又会平静下来，直到再次爆发斗狗。

[ðer; ðər] ['kudnt] ['eniθɪŋ] [weɪk] [ðem; ðəm][ʌp][ɔːl]['oʊvər] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] ['hæpi] [ɔːl]

There	couldn't	anything	wake	them	up	all	over	,	and	make	them	happy	all
那里	不能	任何事物	唤醒	他们	向上	全部	超过	,	和	制作	他们	快乐的	全部

['oʊvər] ,

over	,
超过	,

没有什么能让他们彻底清醒，让他们彻底快乐起来。

[laɪk][ə; eɪ][dɔːg] [faɪt] — [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['pʊtɪŋ] ['tɜːrpəntaɪn][ɑːn][ə; eɪ] [streɪ] [dɔːg][ænd; ənd]

like	a	dog	fight	—	unless	it	might	be	putting	turpentine	on	a	stray	dog	and
喜欢	一个	狗	斗争	—	除非	它	可能	是	推杆	松节油	在	一个	流浪	狗	和

['setɪŋ] ['faɪər][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

setting	fire	to	him	,
环境	火	到	他	,

就像斗狗一样——除非是往流浪狗身上抹松节油然后点火烧它。

[ɔːr] ['taɪɪŋ] [ə; eɪ][tɪn][pæn][tuː; tə][hɪz; ɪz][teɪl][ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] [rʌn] [hɪm'self][tuː; tə] [deθ] .

or	tying	a	tin	pan	to	his	tail	and	see	him	run	himself	to	death	.
或者	捆绑	一个	锡	平底锅	到	他的	尾巴	和	看	他	跑步	他自己	到	死亡	.

或者把一个锡盘绑在他的尾巴上，看着他跑死。

[ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] [frʌnt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [wʌz; wəz] ['stɪkɪŋ] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði][bæŋk] ,

On	the	river	front	some	of	the	houses	was	sticking	out	over	the	bank	,
在	这	河	正面	一些	的	这	房屋	曾是	粘性	出去	超过	这	银行	,

河岸边的一些房屋突出于河岸之外。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [boʊd] [ænd; ənd][bent] , [ænd; ənd][ə'baʊt] ['redi] [tuː; tə]['tʌmb(ə)l][ɪn] ,

and	they	was	bowed	and	bent	,	and	about	ready	to	tumble	in	,
和	他们	曾是	鞠躬	和	弯曲	,	和	关于	准备好	到	翻滚	在	,

他们弯腰驼背，几乎要跌倒在地。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][hæd; həd] [muːvd] [aʊt][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

The	people	had	moved	out	of	them	.
这	人们	有	已搬	出去	的	他们	.

人们都搬走了。

[ðə; ði][bæŋk][wʌz; wəz]['keɪvd][ə'weɪ]['ʌndər][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][sʌm; səm]['ʌðər] , [ænd; ənd][ðæt]['kɔːrnər]

The	bank	was	caved	away	under	one	corner	of	some	others	,	and	that	corner
这	银行	曾是	坍塌	离开	在下面	一	角落	的	一些	其他的	,	和	那	角落

[wʌz; wəz]['hæŋɪŋ]['oʊvər] .

was	hanging	over	.
曾是	绞刑	超过	.

河岸的一个角被其他一些角压塌了，那个角悬在半空中。

['piːp(ə)l][lɪvd][ɪn][ðem; ðəm][jet] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['deɪndʒərsəm] ,

People	lived	in	them	yet	,	but	it	was	dangersome	,
人们	居住地	在	他们	然而	,	但	它	曾是	危险的	,

虽然当时有人住在里面，但很危险。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['sʌmtaɪmz][ə; eɪ][strɪp][ʌv; əv][lænd][æz; əz][waɪd][æz; əz][ə; eɪ][haʊs][keivz][ɪn][æt; ət][ə; eɪ]

because	sometimes	a	strip	of	land	as	wide	as	a	house	caves	in	at	a
因为	有时	一个	条	的	土地	作为	宽的	作为	一个	房子	洞穴	在	在	一个

[taɪm] .

time	.
时间	.

因为有时候，一小块像房子那么宽的土地会一次性塌陷。

['sʌmtaɪmz][ə; eɪ][belt][ʌv; əv][lænd][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl][diːp][wɪl][stɑːrt][ɪn][ænd; ənd][keɪv]

Sometimes	a	belt	of	land	a	quarter	of	a	mile	deep	will	start	in	and	cave
有时	一个	腰带	的	土地	一个	四分之一	的	一个	英里	深的	将要	开始	在	和	洞穴

[ə'lɔːŋ][ænd; ənd][keɪv][ə'lɔːŋ][tɪl][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][keivz]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər][ɪn][wʌn]['sʌmər] .

along	and	cave	along	till	it	all	caves	into	the	river	in	one	summer	.
沿着	和	洞穴	沿着	直到	它	全部	洞穴	进入	这	河	在	一	夏天	.

有时，一圈深达四分之一英里的陆地会开始塌陷，一路塌陷，直到在一个夏天内全部塌陷到河里。

[sʌtʃ][ə; eɪ][taʊn][æz; əz][ðæt][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi]['ɔːlweɪz]['muːvɪŋ][bæk] , [ænd; ənd][bæk] ,

Such	a	town	as	that	has	to	be	always	moving	back	,	and	back	,
这样的	一个	镇	作为	那	有	到	是	总是	移动	后退	,	和	后退	,

像这样的城镇必须不断地后退，再后退。

[ænd; ənd][bæk] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['rɪvɚz]['ɔːlweɪz]['nɔːɪŋ][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

and	back	,	because	the	river's	always	gnawing	at	it	.
和	后退	,	因为	这	河流的	总是	啃咬	在	它	.

然后再返回，因为河流总是在侵蚀它。

[ðə; ði]['nɪrər][ˌaɪ 'tiː][gɑːt][tuː; tə][nuːn][ðæt][deɪ][ðə; ði]['θɪkər][ænd; ənd]['θɪkər][wʌz; wəz][ðə; ði]

The	nearer	it	got	to	noon	that	day	the	thicker	and	thicker	was	the
这	更近	它	得到	到	中午	那	天	这	较厚	和	较厚	曾是	这

['wægənz][ænd; ənd]['hɔːrsɪz][ɪn][ðə; ði][striːts] ,

wagons	and	horses	in	the	streets	,
马车	和	马匹	在	这	街道	,

那天越接近中午，街上的马车和马匹就越多。

[ænd; ənd][mɔːr]['kʌmɪŋ][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

and	more	coming	all	the	time	.
和	更多的	未来	全部	这	时间	.

而且还会有更多内容陆续推出。

['fæməliz][fetʃt][ðer; ðər]['dinəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði]['kʌntri] , [ænd; ənd][iːt]

Families	fetched	their	dinners	with	them	from	the	country	,	and	eat
家庭	已获取	他们的	晚餐	和	他们	从	这	国家	,	和	吃

[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['wægənz] .

them	in	the	wagons	.
他们	在	这	马车	.

家家户户从乡下带回晚餐，在马车里吃。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][kən'sɪdərəb(ə)l] ['wɪski] ['drɪŋkɪŋ] ['goʊɪŋ][ɑ:n] , [ænd; ənd][aɪ] [si:n] [θri:] [faɪts] .

There	was	considerable	whisky	drinking	going	on	,	and	I	seen	three	fights	.
那里	曾是	大量	威士忌酒	喝	去	在	,	和	我	已见	三	战斗	.

当时很多人喝威士忌，我还看到了三起打架事件。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] ['sʌmbɑ:di] [sɪŋz] [aʊt] :

By	and	by	somebody	sings	out	:
经过	和	经过	某人	唱歌	出去	:

过了一会儿，有人唱道:

" [hɪr] [kʌmz] [oʊld] ['bɔgz] ! — [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][oʊld] ['mʌnθli]

"	Here	comes	old	Boggs	!	—	in	from	the	country	for	his	little	old	monthly
"	这里	来	老的	博格斯	!	—	在	从	这	国家	为了	他的	小的	老的	月度

[drʌŋk] ;

drunk	;
醉	;

“老博格斯来了！——他从乡下回来，每月都要喝个痛快；

[hɪr] [hi:; hi] [kʌmz] , [bɔɪz] !

here	he	comes	,	boys	!
这里	他	来	,	男孩们	!

他来了，伙计们!

" [ɔ:l][ðə; ði] ['ləʊfəz] [lʊkt] [glæd] ; [aɪ] ['rekənd] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [ju:st] [tu:; tə] ['hævɪŋ] [fʌn] [aʊt][ʌv; əv]

"	All	the	loafers	looked	glad	;	I	reckoned	they	was	used	to	having	fun	out	of
"	全部	这	乐福鞋	看起来	高兴的	;	我	估计	他们	曾是	用过的	到	拥有	乐趣	出去	的

['bɔgz] .

Boggs	.
博格斯	.

“所有游手好闲的人看起来都很高兴；我想他们早就习惯了在博格斯玩乐。”

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sez] :

One	of	them	says	:
一	的	他们	说道	:

其中一人说:

" ['wʌndər] [hu:] ['hi:z][ə; eɪ] - [tu:; tə] [tʃɔ:] [ʌp] [ðɪs] [taɪm] .

"	Wonder	who	he's	a	-	gwyne	to	chaw	up	this	time	.
"	想知道	WHO	他是	一个	-	格温	到	咀嚼	向上	这	时间	.

“不知道他这次又要吞掉谁。”

[ɪf] ['hi:d][ə; eɪ] - [tʃɔ:d] [ʌp] [ɔ:l][ðə; ði][men] ['hi:z][ben][ə; eɪ] - [tu:; tə] [tʃɔ:] [ʌp][ɪn][ðə; ði][læst]

If	he'd	a	-	chawed	up	all	the	men	he's	ben	a	-	gwyne	to	chaw	up	in	the	last
如果	他会	一个	-	咀嚼	向上	全部	这	男人	他是	本	一个	-	格温	到	咀嚼	向上	在	这	最后的

['twenti] [jɪr] ['hi:d][hæv; həv][kən'sɪdərəb(ə)l] - [naʊ] .

twenty	year	he'd	have	considerable	ruputation	now	.
二十	年	他会	有	大量	-	现在	.

如果他把过去二十年里他想吃掉的所有人都吃掉了，他现在应该已经名声大噪了。

" [ə'nʌðər] [wʌn] [sez] , " [aɪ] [wɪʃt] [oʊld] ['bɔgz] - [di:] ['θret(ə)n] [ˌem 'i:] ,

"	Another	one	says	,	"	I	wisht	old	Boggs	'	d	threaten	me	,
"	其他	一	说道	,	"	我	愿望	老的	博格斯	-	d	威胁	我	,

另一个人说：“我希望老博格斯能威胁我。”

- [kəz] [ðen] [aɪ'd] [noʊ] [aɪ] [wɔrnt] [tu:; tə][daɪ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['θaʊzən] - [jɪr] .

'	cuz	then	I'd	know	I	warn't	gwyne	to	die	for	a	thousan	'	year	.
-	因为	然后	ID	知道	我	警告	格温	到	死	为了	一个	千	-	年	.

因为那样我就知道我不会死一千年。

" ['bɔgz] [kʌmz] [ə; eɪ] - ['terɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , ['wuːpɪŋ; 'wʊpɪŋ][ænd; ənd] [jelɪŋ] [laɪk][æn; ən]

"	Boggs	comes	a	-	tearing	along	on	his	horse	,	whooping	and	yelling	like	an
"	博格斯	来	一个	-	撕裂	沿着	在	他的	马	,	欢呼	和	大喊	喜欢	一个

['ɪndʒən] , [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [aʊt] :

Injun	,	and	singing	out	:
印第安人	,	和	歌唱	出去	:

“博格斯骑着马飞奔而来，像印第安人一样又叫又喊，还唱着歌：

" [klɜːr][ðə; ði] [træk] , [taː(r); taː(r), təː(r)] .

"	Cler	the	track	,	thar	.
"	克莱尔	这	追踪	,	那里	.

“清理赛道，就是这样。”

[aɪm][ɑːn][ðə; ði][vɑːv; vɔːv] - [pæθ] , [ænd; ənd][ðə; ði][praɪs][juː 'viː]['kɔːfɪnz] [ɪz][ə; eɪ] - [tuː; tə] [reɪz] .

I'm	on	the	waw	-	path	,	and	the	price	uv	coffins	is	a	-	gwyne	to	raise	.
我是	在	这	哇	-	小路	,	和	这	价格	紫外线	棺材	是	一个	-	格温	到	增加	.

我正在走这条路，棺材的价格将会上涨。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [drʌŋk] , [ænd; ənd] ['wiːvɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] ; [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊvər] ['fɪfti]

"	He	was	drunk	,	and	weaving	about	in	his	saddle	;	he	was	over	fifty
"	他	曾是	醉	,	和	编织	关于	在	他的	鞍	;	他	曾是	超过	五十

[jɪr] [oʊld] ,

year	old	,
年	老的	,

“他喝醉了，在马鞍上摇摇晃晃；他已经五十多岁了，

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [red] [feɪs] .

and	had	a	very	red	face	.
和	有	一个	非常	红色的	脸	.

他的脸涨得通红。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [jeld] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sæst] [hɪm; ɪm] ,

Everybody	yelled	at	him	and	laughed	at	him	and	sassed	him	,
大家	大喊	在	他	和	笑了	在	他	和	傲慢	他	,

[ænd; ənd][hiː; hi] [sæst] [bæk] ,

and	he	sassed	back	,
和	他	傲慢	后退	,

每个人都对他大喊大叫、嘲笑他、顶撞他，他也顶撞回去。

[ænd; ənd] [sed] ['hiːd] [ə'tend] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [leɪ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɪn][ðer; ðər]['regjələr][tɜːrnz] ,

and	said	he'd	attend	to	them	and	lay	them	out	in	their	regular	turns	,
和	说	他会	出席	到	他们	和	躺	他们	出去	在	他们的	常规的	转弯	,

他说他会照料他们，并按原计划轮流安排他们入院。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [weɪt] [naʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['hiːd] [kʌm] [tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə] [kɪl] [oʊld]['kɜːrn(ə)l]

but	he	couldn't	wait	now	because	he'd	come	to	town	to	kill	old	Colonel
但	他	不能	等待	现在	因为	他会	来	到	镇	到	杀	老的	上校

['ʃɝːbɝn] ,

Sherburn	,
舍伯恩	,

但他现在等不了了，因为他来镇上就是为了杀了老舍伯恩上校。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mɑːtoʊ][wʌz; wəz] , " [miːt] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [spuːn] ['vɪtəlz] [tuː; tə][tɑːp][ɔːf][ɑːn] .

and	his	motto	was	,	"	Meat	first	,	and	spoon	vittles	to	top	off	on	.
和	他的	座右铭	曾是	,	"	肉	第一的	,	和	勺子	食物	到	顶部	离开	在	.

他的座右铭是：“先吃肉，再用勺子舀些食物来点缀。”

" [hiː; hi] [siː] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][roʊd][ʌp][ænd; ənd] [sez] :

"	He	see	me	,	and	rode	up	and	says	:
"	他	看	我	,	和	骑	向上	和	说道	:

他看见我，骑马过来说道：

" - [juː; jʊ] [kʌm] - , [bɔɪ] ?
" Whar'd you come f'm , boy ?
" - 你 来 - , 男生 ?

“你从哪儿来的，小子？”

[juː; jʊ] [prɪ'perd] [tuː; tə][daɪ] ?
You prepared to die ?
你 准备 到 死 ?

你准备好去死了吗?

" [ðen] [hiː; hi][roʊd][ɑːn] .
" Then he rode on .
" 然后 他 骑 在 .

然后他继续前行。

[aɪ][wʌz; wəz] [skerd] , [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] [sez] :
I was scared , but a man says :
我 曾是 害怕的 , 但 一个 男人 说道 :

我当时很害怕，但一个男人说：

" [hiː; hi][dəunt] [miːn] ['nʌθɪŋ] ; ['hiːz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] - ['kæriɪn] - [ɑːn][laɪk] [ðæt] [wen] ['hiːz] [drʌŋk] .
" He don't mean nothing ; he's always a - carryin ' on like that when he's drunk .
" 他 不 意思是 没有什么 ; 他是 总是 一个 - 携带 - 在 喜欢 那 什么时候 他是 醉 .

“他什么意思都没有；他喝醉的时候总是这样。”

['hiːz] [ðə; ði][best] - [oʊld] [fuːl] [ɪn] [ɑːr'kænzɔː] — ['nevər][hɜːrt]['noʊbɑːdi] , [drʌŋk] [nɔːr]['soʊbər] .
He's the best naturedest old fool in Arkansaw — never hurt nobody , drunk nor sober .
他是 这 最好的 - 老的 傻子 在 阿肯色州 — 绝不 伤害 无人 , 醉 也不 清醒 .

他是阿肯色州最善良、最老练的傻瓜——无论醉酒还是清醒，从不伤害任何人。

" ['bɔgz] [roʊd][ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bɪgɪst] [stɔːr] [ɪn] [taʊn] ,
" Boggs rode up before the biggest store in town ,
" 博格斯 骑 向上 前 这 最大 店铺 在 镇 ,

“博格斯骑马来到镇上最大的商店前，

[ænd; ənd][bent][hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['ʌndər][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːnɪŋ]
and bent his head down so he could see under the curtain of the awning
和 弯曲 他的 头 向下 所以 他 可以 看 在下面 这 窗帘 的 这 棚
[ænd; ənd] [jelz] :
and yells :
和 喊叫 :

他低下头，透过遮阳篷的帘子往下看，然后大喊：

" [kʌm] [aʊt] [hɪr] , ['ʃɝːbɝn] !
" Come out here , Sherburn !
" 来 出去 这里 , 舍伯恩 !

“出来吧，舍伯恩！”

[kʌm] [aʊt][ænd; ənd] [miːt] [ðə; ði][mæn] [juːv] ['swɪndld] .
Come out and meet the man you've swindled .
来 出去 和 见面 这 男人 你已经 被骗 .

出来见见你骗过的那个人吧。

[jʊə(r)] [ðə; ði][haʊn] -
You're the houn '
你是 这 霍恩 -

你就是猎犬

[aɪm]['æftər] , [ænd; ənd][aɪm][ə; eɪ] - [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] , [tuː] !
I'm after , and I'm a - gwyne to have you , too !
我是 后 , 和 我是 一个 - 格温 到 有 你 , 也 !

我想要你，而且我也想要你!

" [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][went][ɑːn] , ['kɔːlɪŋ] ['ʃɝːbɝn] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][leɪ][hɪz; ɪz] [tʌŋ]

"	And	so	he	went	on	,	calling	Sherburn	everything	he	could	lay	his	tongue
"	和	所以	他	去	在	,	呼叫	舍伯恩	一切	他	可以	躺	他的	舌头

[tuː; tə] ,

to	,
到	,

于是他继续骂个不停，把能想到的所有难听的话都用上了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [striːt] [pækt] [wɪð; wɪθ]['piːp(ə)l] ['lɪsnɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ]

and	the	whole	street	packed	with	people	listening	and	laughing	and	going
和	这	所有的	街道	包装	和	人们	聆听	和	笑	和	去

[ɑːn] .

on	.
在	.

整条街上挤满了人，他们都在听、在笑、在交谈。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ][praʊd] - ['lʊkɪŋ] [mæn][ə'baʊt] ['fɪfti] - [faɪv] — [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

By	and	by	a	proud	-	looking	man	about	fifty	-	five	—	and	he	was	a
经过	和	经过	一个	自豪的	-	寻找	男人	关于	五十	-	五	—	和	他	曾是	一个

[hiːp] [ðə; ði][best] [drest] [mæn][ɪn][ðæt] [taʊn] ,

heap	the	best	dressed	man	in	that	town	,
堆	这	最好的	穿着	男人	在	那	镇	,

渐渐地，出现了一位大约五十五岁、神情骄傲的男士——而且他绝对是镇上穿着最讲究的人。

[tuː] — [steps] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [drɑːps] [bæk] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][tuː; tə][let]

too	—	steps	out	of	the	store	,	and	the	crowd	drops	back	on	each	side	to	let
也	—	步骤	出去	的	这	店铺	,	和	这	人群	滴	后退	在	每个	边	到	让

[hɪm; ɪm] [kʌm] .

him	come	.
他	来	.

他也走出了商店，两侧的人群都退后一步，让他进来。

[hiː; hi] [sez] [tuː; tə] ['bɔgz] , ['maɪti] - [ænd; ənd] [sloʊ] — [hiː; hi] [sez] :

He	says	to	Boggs	,	mighty	ca'm	and	slow	—	he	says	:
他	说道	到	博格斯	,	强大的	-	和	慢的	—	他	说道	:

他对博格斯说，强大的卡姆和缓慢——他说：

" [aɪm]['taɪərd][ʌv; əv] [ðɪs] , [bʌt; bət] [aɪl] [ɪn'dʊr] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [wʌn][ə'klɔk, əu-] .

"	I'm	tired	of	this	,	but	I'll	endure	it	till	one	o'clock	.
"	我是	疲劳的	的	这	,	但	患病的	忍受	它	直到	一	点钟	.

“我厌倦了这一切，但我会忍耐到一点钟。”

[tɪl] [wʌn][ə'klɔk, əu-] , [maɪnd] — [noʊ][lɔːŋgər] .

Till	one	o'clock	,	mind	—	no	longer	.
直到	一	点钟	,	头脑	—	不	更长	.

记住，到一点钟之前就到——不再是了。

[ɪf] [juː; jʊ]['oʊpən][jʊr; jər] [maʊθ] [ə'genst] [ˌem 'iː]['oʊnli][wʌns]['æftər] [ðæt] [taɪm] [juː; jʊ][kɑːnt]['træv(ə)l][soʊ]

If	you	open	your	mouth	against	me	only	once	after	that	time	you	can't	travel	so
如果	你	打开	你的	嘴	反对	我	仅有的	一次	后	那	时间	你	不能	旅行	所以

[fɑːr][bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [faɪnd][juː; jʊ] .

far	but	I	will	find	you	.
远的	但	我	将要	寻找	你	.

如果你在那之后胆敢再对我出言不逊一次，你虽然逃不出我的手掌心，但我一定会找到你。

" [ðen] [hiː; hi][tɜːrnz][ænd; ənd][goʊz][ɪn] .

"	Then	he	turns	and	goes	in	.
"	然后	他	转弯	和	去	在	.

然后他转身走了进去。

[ðə; ði] [kraʊd] [lʊkt] ['maɪti] ['soʊbə] ; ['noʊbɑ:di] [stɜ:rd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɔrnt] [noʊ] [mɔ:r]

The	crowd	looked	mighty	sober	;	nobody	stirred	,	and	there	warn't	no	more
这	人群	看起来	强大的	清醒	;	无人	搅拌	,	和	那里	警告	不	更多的

['læfɪŋ] .

laughing	.
笑	.

人群显得十分严肃；没有人动弹，也没有人再笑了。

['bɔgz] [roʊd] [ɔ:f] ['blækgɑ:dɪŋ] ['ʃɝ:bɝn] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [jel] , [ɔ:l] [daʊn] [ðə; ði]

Boggs	rode	off	blackguarding	Sherburn	as	loud	as	he	could	yell	,	all	down	the
博格斯	骑	离开	恶棍	舍伯恩	作为	大声	作为	他	可以	叫喊	,	全部	向下	这

[stri:t] ;

street	;
街道	;

博格斯骑马离开，一路大声斥责舍伯恩，沿着街道一路喊叫；

[ænd; ənd] ['prɪti] [su:n] [bæk] [hi:; hi] [kʌmz] [ænd; ənd]['stɑ:ps] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [stɔ:r] , [stɪl] ['ki:pɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]

and	pretty	soon	back	he	comes	and	stops	before	the	store	,	still	keeping	it
和	漂亮的	很快	后退	他	来	和	停止	前	这	店铺	,	仍然	保持	它

[ʌp] .

up	.
向上	.

很快他就回来了，停在商店前，继续做着这件事。

[sʌm; səm] [men] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [get] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ʃʌt] [ʌp] ,

Some	men	crowded	around	him	and	tried	to	get	him	to	shut	up	,
一些	男人	挤	大约	他	和	尝试	到	得到	他	到	关闭	向上	,

几个男人围住他，试图让他闭嘴。

[bʌt; bət] [hi:; hi] ['wʊdnt] ; [ðeɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [wʌn] [ə'klɔk, əu-] [ɪn] [ə'baʊt] [ˌfɪf'ti:n]

but	he	wouldn't	;	they	told	him	it	would	be	one	o'clock	in	about	fifteen
但	他	不会	;	他们	讲述	他	它	会	是	一	点钟	在	关于	十五

['mɪnɪts] ,

minutes	,
分钟	,

但他不肯；他们告诉他，大约十五分钟后就到一点了。

[ænd; ənd] [soʊ] [hi:; hi] [mʌst; məst] [goʊ] [hoʊm] — [hi:; hi] [mʌst; məst] [goʊ] [raɪt] [ə'weɪ] .

and	so	he	MUST	go	home	—	he	must	go	right	away	.
和	所以	他	必须	去	家	—	他	必须	去	正确的	离开	.

所以他必须回家——他必须马上回家。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt] [du:] [noʊ] [gʊd] .

But	it	didn't	do	no	good	.
但	它	没有	做	不	好的	.

但这并没有什么用。

[hi:; hi] ['kʌsɪd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [maɪt] ,

He	cussed	away	with	all	his	might	,
他	咒骂	离开	和	全部	他的	可能	,

他用尽全力破口大骂，

[ænd; ənd] [θɹoʊd] [hɪz; ɪz] [hæt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd] [roʊd] ['oʊvər] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	throwed	his	hat	down	in	the	mud	and	rode	over	it	,
和	扔	他的	帽子	向下	在	这	泥	和	骑	超过	它	,

他把帽子扔进泥里，然后骑马从上面碾了过去。

[ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [ə'weɪ] [hiː; hi] [went] [ə; eɪ] - ['reɪdʒɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

and	pretty	soon	away	he	went	a	-	raging	down	the	street	again	,	with	his
和	漂亮的	很快	离开	他	去	一个	-	愤怒	向下	这	街道	再次	,	和	他的

[greɪ] [her] [ə; eɪ] - ['flaɪɪŋ] .

gray	hair	a	-	flying	.
灰色的	头发	一个	-	飞行	.

很快，他又怒气冲冲地沿着街道走去，灰白的头发四处飞扬。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ðæt] [kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ] [tʃæns] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [traɪd] [ðer; ðər] [best] [tuː; tə] [koʊks]

Everybody	that	could	get	a	chance	at	him	tried	their	best	to	coax
大家	那	可以	得到	一个	机会	在	他	尝试	他们的	最好的	到	哄

[hɪm; ɪm] [ɔːf] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lɑːk] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [get] [hɪm; ɪm] ['soʊbər] ;

him	off	of	his	horse	so	they	could	lock	him	up	and	get	him	sober	;
他	离开	的	他的	马	所以	他们	可以	锁	他	向上	和	得到	他	清醒	;

所有有机会接触他的人都尽力劝他下马，好把他关起来让他戒酒；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɔrnt]

but	it	warn't
但	它	警告

但它并非如此

[noʊ] [juːz] — [ʌp] [ðə; ði] [striːt] [hiː; hi] [wʊd] [ter; tɪ(ə)r] [ə'gen] , [ænd; ənd] [gɪv] ['ʃɝːbɝn] [ə'nʌðər]

no	use	—	up	the	street	he	would	tear	again	,	and	give	Sherburn	another
不	使用	—	向上	这	街道	他	会	撕	再次	,	和	给	舍伯恩	其他

[kʌsɪŋ] .

cussing	.
咒骂	.

没用——他会沿着街道再次大闹一场，再狠狠地骂一顿谢伯恩。

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] ['sʌmbɑːdi] [sez] :

By	and	by	somebody	says	:
经过	和	经过	某人	说道	:

过了一会儿，有人说：

" [goʊ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ! — [kwɪk] , [goʊ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ; ['sʌmtaɪmz] ['hiːl] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

"	Go	for	his	daughter	!	—	quick	,	go	for	his	daughter	;	sometimes	he'll	listen	to	her	.
"	去	为了	他的	女儿	!	—	快的	,	去	为了	他的	女儿	;	有时	地狱	听	到	她	.

“快去劝劝他女儿！——快，去劝劝他女儿；有时候他会听她的话。”

[ɪf] ['enibɑːdi] [kæn; kən] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] .

If	anybody	can	persuade	him	,	she	can	.
如果	任何人	能	说服	他	,	她	能	.

如果有人能说服他，那一定是她。

" [soʊ] ['sʌmbɑːdi] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] [rʌn] .

"	So	somebody	started	on	a	run	.
"	所以	某人	开始	在	一个	跑步	.

于是有人开始跑步。

[aɪ] [wɔːkt] [daʊn] [striːt] [ə; eɪ] [weɪz] [ænd; ənd] [stɑːpt] .

I	walked	down	street	a	ways	and	stopped	.
我	步行	向下	街道	一个	方式	和	停止	.

我沿着街道走了一段路，然后停了下来。

[ɪn] [ə'baʊt] [faɪv] [ɔːr] [ten] ['mɪnɪts] [hɪr] [kʌmz] ['bɔgz] [ə'gen] , [bʌt; bət] [nɑːt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] .

In	about	five	or	ten	minutes	here	comes	Boggs	again	,	but	not	on	his	horse	.
在	关于	五	或者	十	分钟	这里	来	博格斯	再次	,	但	不是	在	他的	马	.

大约五到十分钟后，博格斯又来了，但这次不是骑马来的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['riːlɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] , [ber] - ['hedɪd] ,

He	was	a	-	reeling	across	the	street	towards	me	,	bare	-	headed	,
他	曾是	一个	-	卷轴	穿过	这	街道	向	我	,	裸	-	标题	,

他踉跄跄地穿过马路朝我走来，头上没戴帽子。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] [ɑːn][bəuθ][saɪdz][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ə; eɪ] - [hoʊlt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] ['hʌrɪŋ]

with	a	friend	on	both	sides	of	him	a	-	holt	of	his	arms	and	hurrying
和	一个	朋友	在	两个都	侧面	的	他	一个	-	霍尔特	的	他的	武器	和	匆忙

[hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] .

him	along	.
他	沿着	.

朋友在他两侧扶着他，催促他快走。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['kwaɪət] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌn'iːzi] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔrnt] ['hæŋɪŋ] [bæk] ['eni] ,

He	was	quiet	,	and	looked	uneasy	;	and	he	warn't	hanging	back	any	,
他	曾是	安静的	,	和	看起来	不安	;	和	他	警告	绞刑	后退	任何	,

他沉默不语，显得有些不安；而且他丝毫没有退缩。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌrɪŋ] [hɪm'self] .

but	was	doing	some	of	the	hurrying	himself	.
但	曾是	正在做	一些	的	这	匆忙	他自己	.

但他自己也参与了一些催促工作。

['sʌmbɑːdi] [sɪŋz] [aʊt] :

Somebody	sings	out	:
某人	唱歌	出去	:

有人高声唱道：

" ['bɔgz] !

"	Boggs	!
"	博格斯	!

"博格斯！

" [aɪ] [lʊkt] ['oʊvər][ðer; ðər][tuː; tə] [siː] [huː] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['kɜːrn(ə)l]

"	I	looked	over	there	to	see	who	said	it	,	and	it	was	that	Colonel
"	我	看起来	超过	那里	到	看	WHO	说	它	,	和	它	曾是	那	上校

['ʃɝːbɝn] .

Sherburn	.
舍伯恩	.

"我朝那边看了一眼，想看看是谁说的，结果是谢尔伯恩上校。"

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ,

He	was	standing	perfectly	still	in	the	street	,
他	曾是	常设	完美	仍然	在	这	街道	,

他一动不动地站在街上，

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] [reɪzd] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] — [nɑːt] ['eɪmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	had	a	pistol	raised	in	his	right	hand	—	not	aiming	it	,
和	有	一个	手枪	提高	在	他的	正确的	手	—	不是	瞄准	它	,

他右手举着一把手枪——但没有瞄准。

[bʌt; bət]['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bærəl] ['tɪltɪd] [ʌp] [tɔːrdz] [ðə; ði][skaɪ] .

but	holding	it	out	with	the	barrel	tilted	up	towards	the	sky	.
但	保持	它	出去	和	这	桶	斜	向上	向	这	天空	.

但要将枪口朝上，枪管向上倾斜。

[ðə; ði] [seɪm] ['sekənd][aɪ] [siː] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] ['kʌmɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][rʌn] , [ænd; ənd] [tuː] [men][wɪð; wɪθ]

The	same	second	I	see	a	young	girl	coming	on	the	run	,	and	two	men	with
这	相同的	第二	我	看	一个	年轻的	女孩	未来	在	这	跑步	,	和	二	男人	和

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

就在同一时刻，我看到一个年轻女孩跑过来，还有两个男人陪着她。

['bɔgz] [ænd; ənd][ðə; ði][men] [tɜːrnd] [raʊnd][tuː; tə] [siː] [huː] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ,
Boggs **and** **the** **men** **turned** **round** **to** **see** **who** **called** **him** **,**
博格斯 和 这 男人 转向 圆形的 到 看 WHO 称为 他 ,

博格斯和众人转过身，想看看是谁叫他。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [siː] [ðə; ði]['pɪst(ə)l][ðə; ði][men] [dʒʌmpt] [tuː; tə][wʌn][saɪd] ,
and **when** **they** **see** **the** **pistol** **the** **men** **jumped** **to** **one** **side** **,**
和 什么时候 他们 看 这 手枪 这 男人 跳了起来 到 一 边 ,

当他们看到手枪时，男人们都跳到了一边。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɪst(ə)l] - ['bærəl] [kʌm] [daʊn] [sloʊ] [ænd; ənd] ['stedi] [tuː; tə][ə; eɪ]['lev(ə)l] — [bəuθ]
and **the** **pistol** **-** **barrel** **come** **down** **slow** **and** **steady** **to** **a** **level** **—** **both**
和 这 手枪 - 桶 来 向下 慢的 和 稳定的 到 一个 等级 — 两个都
['bærəlz] [kɑːkt] .
barrels **cocked** **.**
桶 上膛 .

手枪枪管缓缓下降到水平位置——两根枪管都已上膛。

['bɔgz] [θroʊz] [ʌp][bəuθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [sez] , " [oʊ][lɔːrd] , [dəunt] [ʃuːt] !
Boggs **throws** **up** **both** **of** **his** **hands** **and** **says** **,** **"** **O** **Lord** **,** **don't** **shoot** **!**
博格斯 投掷 向上 两个都 的 他的 双手 和 说道 , " 哦 主 , 不 射击 !

博格斯举起双手说："哦，上帝，不要开枪！"

" [bæŋ] ! [goʊz][ðə; ði][fɜːrst] [ʃɑːt] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['stægər] [bæk] , ['klɔɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [er] — [bæŋ]
" **Bang** **!** **goes** **the** **first** **shot** **,** **and** **he** **staggers** **back** **,** **clawing** **at** **the** **air** **—** **bang**
" 砰 ! 去 这 第一的 射击 , 和 他 踉跄 后退 , 爪子 在 这 空气 — 砰
!
!
!

"砰！"第一枪响了，他踉跄后退，胡乱地抓挠着空气——砰！

[goʊz][ðə; ði]['sekənd][wʌn] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['tʌmblz] ['bækwərdz] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , ['hevi]
goes **the** **second** **one** **,** **and** **he** **tumbles** **backwards** **on** **to** **the** **ground** **,** **heavy**
去 这 第二 一 , 和 他 翻滚 向后 在 到 这 地面 , 重的
[ænd; ənd]['sɑːlɪd] ,
and **solid** **,**
和 坚硬的 ,

第二个也跟着倒了下去，他沉重地向后摔倒在地。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [spred] [aʊt] .
with **his** **arms** **spread** **out** **.**
和 他的 武器 传播 出去 .

他张开双臂。

[ðæt] [jʌŋ] [gɜːrl] [skriːmd] [aʊt][ænd; ənd] [kʌmz] ['rʌʃɪŋ] , [ænd; ənd] [daʊn] [ʃiː; ʃi] [θroʊz] [hɜːr'self]
That **young** **girl** **screamed** **out** **and** **comes** **rushing** **,** **and** **down** **she** **throws** **herself**
那 年轻的 女孩 尖叫 出去 和 来 匆忙 , 和 向下 她 投掷 她自己
[ɑːn][hɜːr; hər]['fɑːðər] ,
on **her** **father** **,**
在 她 父亲 ,

那个小女孩尖叫一声，冲了过来，扑倒在她父亲身上。

['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , " [oʊ] , ['hiːz] [kɪld] [hɪm; ɪm] , ['hiːz] [kɪld] [hɪm; ɪm] !
crying **,** **and** **saying** **,** **"** **Oh** **,** **he's** **killed** **him** **,** **he's** **killed** **him** **!**
哭泣 , 和 说 , " 哦 , 他是 被杀 他 , 他是 被杀 他 !

哭着说："哦，他杀了他，他杀了他！"

" [ðə; ði] [kraʊd] [kloʊzd] [ʌp] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['ʃoʊldərd] [ænd; ənd] [dʒæmd] [wʌn] [ə'nʌðər]
" The crowd closed up around them , and shouldered and jammed one another
" 这 人群 关闭 向上 大约 他们 , 和 肩部 和 卡住 一 其他
, [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [neks] [stretʃt] ,
, with their necks stretched ,
, 和 他们的 脖子 拉伸 ,

人群将他们团团围住，互相推搡拥挤，脖子都伸得老长。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃʌv] [ðem; ðəm] [bæk] [ænd; ənd]
trying to see , and people on the inside trying to shove them back and
尝试 到 看 , 和 人们 在 这 里面 尝试 到 推 他们 后退 和
['ʃaʊtɪŋ] , " [bæk] , [bæk] !
shouting , " Back , back !
喊叫 , " 后退 , 后退 !

试图看清，而里面的人则试图把他们推回去，并喊道："退后，退后！"

[gɪv] [hɪm; ɪm] [er] , [gɪv] [hɪm; ɪm] [er] !
give him air , give him air !
给 他 空气 , 给 他 空气 !

给他空气，给他空气！

" ['kɜːrn(ə)l] ['ʃɝːbɝn] [hiː; hi] [tɔːst] [hɪz; ɪz] ['pɪst(ə)l] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ,
" Colonel Sherburn he tossed his pistol on to the ground ,
" 上校 舍伯恩 他 抛掷 他的 手枪 在 到 这 地面 ,

"谢尔伯恩上校把手枪扔到了地上，

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɔːf] .
and turned around on his heels and walked off .
和 转向 大约 在 他的 高跟鞋 和 步行 离开 .

然后他转身就走。

[ðeɪ] [tʊk] ['bɔgz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [drʌg] [stɔːr] , [ðə; ði] [kraʊd] ['presɪŋ] [ə'raʊnd] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] ,
They took Boggs to a little drug store , the crowd pressing around just the same ,
他们 采取 博格斯 到 一个 小的 药品 店铺 , 这 人群 紧迫 大约 只是 这 相同的 ,

他们把博格斯带到一家小药店，周围的人群依然熙熙攘攘。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] ['fɑːloʊɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪ] [rʌʃt] [ænd; ənd] [gɑːt] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [æt; ət]
and the whole town following , and I rushed and got a good place at
和 这 所有的 镇 下列的 , 和 我 匆忙 和 得到 一个 好的 地方 在
[ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
the window ,
这 窗户 ,

全镇的人都跟着来了，我赶紧跑过去，在窗边找了个好位置。

[wer] [aɪ] [wʌz; wəz] [kloʊz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [siː] [ɪn] .
where I was close to him and could see in .
在哪里 我 曾是 关闭 到 他 和 可以 看 在 .

我当时离他很近，可以看到他里面的情况。

[ðeɪ] [leɪd] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [pʊt] [wʌn] [lɑːrdʒ] ['baɪb(ə)l] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [hed] ,
They laid him on the floor and put one large Bible under his head ,
他们 铺设 他 在 这 地面 和 放 一 大的 圣经 在下面 他的 头 ,

他们把他放在地上，在他头下垫了一本厚厚的圣经。

[ænd; ənd] ['oʊpənd] [ə'nʌðər] [wʌn] [ænd; ənd] [spred] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [brest] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [tɔːr] ['oʊpən]
and opened another one and spread it on his breast ; but they tore open
和 打开 其他 一 和 传播 它 在 他的 胸部 ; 但 他们 撕裂 打开
[hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [fɜːrst] ,
his shirt first ,
他的 衬衫 第一的 ,

他们又撕开另一件，铺在他的胸前；但他们先撕开了他的衬衫。

[ænd; ənd][aɪ] [siːn] [wer] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['bulits] [went] [ɪn] .

and	I	seen	where	one	of	the	bullets	went	in	.
和	我	已见	在哪里	一	的	这	子弹	去	在	.

我看到了其中一颗子弹射入的地方。

[hiː; hi] [meɪd] [ə'baʊt][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [lɔːŋ] [gɑːsps] ,

He	made	about	a	dozen	long	gasps	,
他	制成	关于	一个	打	长的	喘息	,

他长长地喘息了十几次，

[hɪz; ɪz] [brest] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ʌp] [wen] [hiː; hi] ['drɔːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [breθ] ,

his	breast	lifting	the	Bible	up	when	he	drawed	in	his	breath	,
他的	胸部	举重	这	圣经	向上	什么时候	他	绘制	在	他的	气息	,

他吸气时，胸口托起了《圣经》。

[ænd; ənd] ['letɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə'gen] [wen] [hiː; hi] [briːðd] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] — [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [hiː; hi]

and	letting	it	down	again	when	he	breathed	it	out	—	and	after	that	he
和	出租	它	向下	再次	什么时候	他	呼吸	它	出去	—	和	后	那	他

[leɪd] [stɪl] ;

laid	still	;
铺设	仍然	;

呼气时，又把气放了下去——之后他就静静地躺着；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] .

he	was	dead	.
他	曾是	死的	.

他死了。

[ðen] [ðeɪ] [pʊld] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , ['skriːmɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] ,

Then	they	pulled	his	daughter	away	from	him	,	screaming	and	crying	,
然后	他们	拉	他的	女儿	离开	从	他	,	尖叫	和	哭泣	,

[ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər][ɔːf] .

and	took	her	off	.
和	采取	她	离开	.

然后他们把他的女儿从他身边拉开，她又哭又叫，然后他们把她带走了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'baʊt] [ˌsɪks'tiːn] , [ænd; ənd] ['veri] [swiːt] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ['lʊkɪŋ] , [bʌt; bət] ['ɔːf(ə)l] [peɪl]

She	was	about	sixteen	,	and	very	sweet	and	gentle	looking	,	but	awful	pale
她	曾是	关于	十六	,	和	非常	甜的	和	温和的	寻找	,	但	可怕	苍白

[ænd; ənd] [skerd] .

and	scared	.
和	害怕的	.

她大约十六岁，长相甜美温柔，但脸色苍白，惊恐万分。

[wel] , ['prɪti] [suːn] [ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

Well	,	pretty	soon	the	whole	town	was	there	,
出色地	,	漂亮的	很快	这	所有的	镇	曾是	那里	,

很快，全镇的人都来了。

[skwɜːrmɪŋ] [ænd; ənd] ['skraʊdʒɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃʌvɪŋ] [tuː; tə][get][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ]

squirming	and	scrouging	and	pushing	and	shoving	to	get	at	the	window
蠕蠕	和	乞讨	和	推动	和	推搡	到	得到	在	这	窗户

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] ,

and	have	a	look	,
和	有	一个	看	,

他们扭动着身子，挣扎着，推搡着，想要挤到窗户边看看。

[bʌt; bət]['piːp(ə)l] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði]['pleɪsɪz] ['wʊdnt] [gɪv] [ðem; ðəm][ʌp] ,

but	people	that	had	the	places	wouldn't	give	them	up	,
但	人们	那	有	这	地方	不会	给	他们	向上	,

但拥有这些房产的人却不愿放弃它们。

[ænd; ənd][foʊks][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] , " [seɪ] , [naʊ] , [ju:v] [lʊkt]

and	folks	behind	them	was	saying	all	the	time	,	"	Say	,	now	,	you've	looked
和	各位	在后面	他们	曾是	说	全部	这	时间	,	"	说	,	现在	,	你已经	看起来

[ɪ'nʌf] ,

enough	,
足够的	,

他们身后的人一直在说："好了，你们看得够多了，

[ju:; jʊ] ['fɛloʊz] ; - [teɪnt] [raɪt] [ænd; ənd] - [teɪnt] [fer] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [steɪ] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)][ɔ:l]

you	fellows	;	-	tain't	right	and	-	tain't	fair	for	you	to	stay	thar	all
你	伙伴们	;	-	污点	正确的	和	-	污点	公平的	为了	你	到	停留	那里	全部

[ðə; ði][taɪm] ,

the	time	,
这	时间	,

你们这些家伙，一直待在那儿既不合适也不公平。

[ænd; ənd]['nevər] [gɪv] ['noʊbɑ:di][ə; eɪ] [tʃæns] ; ['ʌðər] [foʊks][hæz; həz][ðer; ðər] [raɪts] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

and	never	give	nobody	a	chance	;	other	folks	has	their	rights	as	well	as
和	绝不	给	无人	一个	机会	;	其他	各位	有	他们的	权利	作为	出色地	作为

[ju:; jʊ] .

you	.
你	.

永远不要给任何人机会；其他人也有他们的权利，就像你一样。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dʒɔ:iŋ] [bæk] , [soʊ][aɪ][slɪd][aʊt] , ['θɪŋkɪŋ] ['meɪbi] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

"	There	was	considerable	jawing	back	,	so	I	slid	out	,	thinking	maybe	there	was
"	那里	曾是	大量	喋喋不休	后退	,	所以	我	滑行	出去	,	思维	或许	那里	曾是

['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['trʌb(ə)l] .

going	to	be	trouble	.
去	到	是	麻烦	.

"对方还大声反驳，所以我赶紧溜了出去，心想也许会出点麻烦。"

[ðə; ði] [stri:ts] [wʌz; wəz] [fʊl] , [ænd; ənd]['evribɑ:di; 'evribʌdi][wʌz; wəz][ɪk'saɪtɪd] .

The	streets	was	full	,	and	everybody	was	excited	.
这	街道	曾是	满的	,	和	大家	曾是	兴奋的	.

街上人山人海，每个人都很兴奋。

['evribɑ:di; 'evribʌdi] [ðæt] [si:n] [ðə; ði] ['ʃu:tɪŋ] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] ,

Everybody	that	seen	the	shooting	was	telling	how	it	happened	,
大家	那	已见	这	射击	曾是	讲述	如何	它	发生	,

所有目击枪击事件的人都在讲述事件经过。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [kraʊd] [pækt] [ə'raʊnd] [i:tʃ] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] ['fɛloʊz] ,

and	there	was	a	big	crowd	packed	around	each	one	of	these	fellows	,
和	那里	曾是	一个	大的	人群	包装	大约	每个	一	的	这些	伙伴们	,

每个小伙子周围都挤满了人。

['stretʃiŋ] [ðer; ðər] [neks] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] .

stretching	their	necks	and	listening	.
伸展	他们的	脖子	和	聆听	.

他们伸长脖子侧耳倾听。

[wʌn] [lɔ:ŋ] , ['læŋki][mæn] ,

One	long	,	lanky	man	,
一	长的	,	瘦长的	男人	,

一个身材高瘦的男人，

[wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [waɪt] [fɜ:r]['stoʊvˌpaɪp][hæt][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,

with	long	hair	and	a	big	white	fur	stovepipe	hat	on	the	back	of	his	head	,
和	长的	头发	和	一个	大的	白色的	毛皮	烟囱管	帽子	在	这	后退	的	他的	头	,

他留着长发，后脑勺上戴着一顶白色的大皮草高筒帽。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['krʊkɪd] - ['hændəld] [keɪn] ,

and	a	crooked	-	handled	cane	,
和	一个	歪	-	处理	甘蔗	,

还有一根弯柄手杖，

[mɑːrkt] [aʊt] [ðə; ðɪ] ['pleɪsɪz] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [wer] ['bɔgz] [stʊd] [ænd; ənd] [wer] ['ʃɝːbɝn] [stʊd]

marked	out	the	places	on	the	ground	where	Boggs	stood	and	where	Sherburn	stood
标记	出去	这	地方	在	这	地面	在哪里	博格斯	站立	和	在哪里	舍伯恩	站立

,

,

,

在地上标出了博格斯和舍伯恩站立的位置，

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] [frʌm; frəm] [wʌn] [pleɪs] [tuː; tə] ['tʌðər] [ænd; ənd]

and	the	people	following	him	around	from	one	place	to	t'other	and
和	这	人们	下列的	他	大约	从	一	地方	到	另一个	和

['wɑtʃɪŋ] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [dʌn] ,

watching	everything	he	done	,
观看	一切	他	完毕	,

那些人跟着他，从一处到另一处，监视着他的一举一动。

[ænd; ənd] ['bɑːbɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] ,

and	bobbing	their	heads	to	show	they	understood	,
和	上下摆动	他们的	头部	到	展示	他们	理解	,

他们点头表示理解，

[ænd; ənd] ['stuːpɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] ['restɪŋ] [ðer; ðər] [hændz] [ɑːn] [ðer; ðər] [θaɪz] [tuː; tə] [wɑːtʃ]

and	stooping	a	little	and	resting	their	hands	on	their	thighs	to	watch
和	弯腰	一个	小的	和	休息	他们的	双手	在	他们的	大腿	到	手表

[hɪm; ɪm] [mɑːrk] [ðə; ðɪ] ['pleɪsɪz] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [keɪn] ;

him	mark	the	places	on	the	ground	with	his	cane	;
他	标记	这	地方	在	这	地面	和	他的	甘蔗	;

他们微微弯下腰，双手扶着大腿，看着他用拐杖在地上画线；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [streɪt] [ænd; ənd] [stɪf] [wer] ['ʃɝːbɝn] [hæd; həd] [stʊd] ,

and	then	he	stood	up	straight	and	stiff	where	Sherburn	had	stood	,
和	然后	他	站立	向上	直的	和	僵硬的	在哪里	舍伯恩	有	站立	,

然后，他笔直地站了起来，姿势僵硬，就像谢伯恩刚才站过的地方一样。

['fraʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [hæt] - [brɪm] [daʊn] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [sʌŋ] [aʊt] , "

frowning	and	having	his	hat	-	brim	down	over	his	eyes	,	and	sung	out	,	"
皱眉	和	拥有	他的	帽子	-	帽檐	向下	超过	他的	眼睛	,	和	唱	出去	,	"

['bɔgz] !

Boggs	!
博格斯	!

他皱着眉头，帽檐压低遮住眼睛，唱道："博格斯！

" [ænd; ənd] [ðen] [fetʃt] [hɪz; ɪz] [keɪn] [daʊn] [sloʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lev(ə)l] , [ænd; ənd] [sez] " [bæŋ] !

"	and	then	fetched	his	cane	down	slow	to	a	level	,	and	says	"	Bang	!
"	和	然后	已获取	他的	甘蔗	向下	慢的	到	一个	等级	,	和	说道	"	砰	!

然后他慢慢地把手杖放到水平位置，说道："砰！"

" ['stægərd] ['bækwərdz] , [sez] " [bæŋ] ! " [ə'gen] , [ænd; ənd] [fel] [daʊn] [flæt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] .

"	staggered	backwards	,	says	"	Bang	!	"	again	,	and	fell	down	flat	on	his	back	.
"	交错	向后	,	说道	"	砰	!	"	再次	,	和	跌倒	向下	平坦的	在	他的	后退	.

他踉跄后退，又"砰"的一声，仰面摔倒在地。

[ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [sed] [hiː; hi] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːrfɪkt] ;

The	people	that	had	seen	the	thing	said	he	done	it	perfect	;
这	人们	那	有	已见	这	事物	说	他	完毕	它	完美的	;

目睹此事的人都说他做得完美无瑕；

[sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ɪg'zæktli][ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['hæpənd] .

said	it	was	just	exactly	the	way	it	all	happened	.
说	它	曾是	只是	确切地	这	方式	它	全部	发生	.

他说事情就是这样发生的。

[ðen] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['piːp(ə)l][gɑːt][aʊt][ðer; ðər] ['bɔtlz] [ænd; ənd] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm] .

Then	as	much	as	a	dozen	people	got	out	their	bottles	and	treated	him	.
然后	作为	很多	作为	一个	打	人们	得到	出去	他们的	瓶子	和	治疗	他	.

然后，多达十几个人拿出瓶子给他喝药。

[wel] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] ['sʌmbɑːdi] [sed] ['ʃɜːbɜn] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [lɪn(t)ʃ] .

Well	,	by	and	by	somebody	said	Sherburn	ought	to	be	lynched	.
出色地	,	经过	和	经过	某人	说	舍伯恩	应该	到	是	被私刑处死	.

不久之后，有人说应该把舍伯恩处以私刑。

[ɪn] [əˈbaʊt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ; [soʊ] [əˈweɪ] [ðeɪ] [went] , [mæd]

In	about	a	minute	everybody	was	saying	it	;	so	away	they	went	,	mad
在	关于	一个	分钟	大家	曾是	说	它	;	所以	离开	他们	去	,	疯狂的

[ænd; ənd] [jelɪŋ] ,

and	yelling	,
和	大喊	,

大约一分钟后，所有人都开始这么说了；于是他们就这么走了，又生气又叫喊。

[ænd; ənd] ['snætʃɪŋ] [daʊn] ['evri] [kloʊðz] - [laɪn] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][tuː; tə][duː][ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [wɪð; wɪθ]

and	snatching	down	every	clothes	-	line	they	come	to	to	do	the	hanging	with
和	抢夺	向下	每一个	衣服	-	线	他们	来	到	到	做	这	绞刑	和

.

:

.

然后把他们遇到的每一根晾衣绳都扯下来用来挂衣服。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XXII	.
章	二十二	.

第二十二章

[ðeɪ] [swɔːmd] [ʌp] [tɔːrdz] - [haʊs] , [ə; eɪ] - ['wuːpɪŋ; 'wʊpɪŋ][ænd; ənd]['reɪdʒɪŋ][laɪk]['ɪndʒən]

THEY	swarmed	up	towards	Sherburn's	house	,	a	-	whooping	and	raging	like	Injuns
他们	蜂拥而至	向上	向	-	房子	,	一个	-	欢呼	和	愤怒	喜欢	印第安人

,

,

,

他们像印第安人一样，一边嚎叫一边咆哮，蜂拥而至，朝舍伯恩的房子冲去。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] [weɪ] [ɔːr][get] [rʌn]['oʊvər][ænd; ənd] [trɔmpt] [tuː; tə]

and	everything	had	to	clear	the	way	or	get	run	over	and	tromped	to
和	一切	有	到	清除	这	方式	或者	得到	跑步	超过	和	践踏	到

[mʌʃ] ,

mush	,
糊状物	,

所有生物都必须让路，否则就会被碾压成肉泥。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)l][tuː; tə] [siː] .

and	it	was	awful	to	see	.
和	它	曾是	可怕	到	看	.

看到这一幕真是太可怕了。

['tʃɪldrən] [wʌz; wəz] ['hi:lɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑ:b] , ['skri:mɪŋ] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][get]
Children **was** **heeling** **it** **ahead** **of** **the** **mob** **,** **screaming** **and** **trying** **to** **get**
孩子们 曾是 脚跟 它 前方 的 这 暴民 , 尖叫 和 尝试 到 得到
[aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ;
out **of** **the** **way** **;**
出去 的 这 方式 ;

孩子们跑在人群前面，尖叫着试图躲开；

[ænd; ənd] ['evri] ['wɪndoʊ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['wɪmənz] ['hedz] ,
and **every** **window** **along** **the** **road** **was** **full** **of** **women's** **heads** **,**
和 每一个 窗户 沿着 这 路 曾是 满的 的 女性的 头部 ,

沿路的每个窗户里都挤满了女人的头像。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nɪgər] [bɔɪz] [ɪn] ['evri] [tri:] , [ænd; ənd] [bʌks] [ænd; ənd] [wentʃiz] ['lʊkɪŋ]
and **there** **was** **nigger** **boys** **in** **every** **tree** **,** **and** **bucks** **and** **wenches** **looking**
和 那里 曾是 黑鬼 男孩们 在 每一个 树 , 和 雄鹿 和 女佣 寻找
['oʊvər] ['evri] [fens] ;
over **every** **fence** **;**
超过 每一个 栅栏 ;

每棵树上都有黑人男孩，每道栅栏后面都有雄鹿和姑娘在窥视；

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][mɑ:b] [wʊd] [get] ['nɪrli] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ðeɪ] [wʊd] [breɪk]
and **as** **soon** **as** **the** **mob** **would** **get** **nearly** **to** **them** **they** **would** **break**
和 作为 很快 作为 这 暴民 会 得到 几乎 到 他们 他们 会 休息
[ænd; ənd] ['skædəl] [bæk] [aʊt] [ʌv; əv] [ri:tʃ] .
and **skaddle** **back** **out** **of** **reach** **.**
和 滑步 后退 出去 的 抵达 .

当暴民快要逼近他们时，他们就会崩溃，仓皇逃窜，躲开暴民的追击。

[lɑ:ts][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]['gɜ:lz][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɑ:n] , [skerd] [moʊst][tu:; tə]
Lots **of** **the** **women** **and** **girls** **was** **crying** **and** **taking** **on** **,** **scared** **most** **to**
很多 的 这 女性 和 女孩们 曾是 哭泣 和 采取 在 , 害怕的 最多 到
[deθ] .
death **.**
死亡 .

许多妇女和女孩都在哭泣和挣扎，大多数人吓坏了。

[ðeɪ] [swɔ:md] [ʌp][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] - [peiliŋz][æz; əz] [θɪk] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][dʒæm]
They **swarmed** **up** **in** **front** **of** **Sherburn's** **palings** **as** **thick** **as** **they** **could** **jam**
他们 蜂拥而至 向上 在 正面 的 - 栅栏 作为 厚的 作为 他们 可以 果酱
[tə'geðər] ,
together **,**
一起 ,

他们蜂拥而至，密密麻麻地挤在舍伯恩的栅栏前。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] ['kudnt] [hɪr] [jɔ:r'self] [θɪŋk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [nɔɪz] .
and **you** **couldn't** **hear** **yourself** **think** **for** **the** **noise** **.**
和 你 不能 听到 你自己 思考 为了 这 噪音 .

噪音太大，你根本听不到自己在思考。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['twenti] - [fʊt] [jɑ:rd] .
It **was** **a** **little** **twenty** **-** **foot** **yard** **.**
它 曾是 一个 小的 二十 - 脚 院子 .

那是一个只有二十英尺长的小院子。

[sʌm; səm] [sʌŋ] [aʊt] " [ter; tɪ(ə)r] [daʊn] [ðə; ði] [fens] !
Some **sung** **out** **"** **Tear** **down** **the** **fence** **!**
一些 唱 出去 " 撕 向下 这 栅栏 !

有人高唱“拆掉栅栏！”

[ter; tɪ(ə)r] [daʊn] [ðə; ði] [fens] !

tear	down	the	fence	!
撕	向下	这	栅栏	!

拆掉围栏!

" [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rækɪt] [ʌv; əv] ['rɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['terɪŋ] [ænd; ənd] ['smæʃɪŋ] , [ænd; ənd]

"	Then	there	was	a	racket	of	ripping	and	tearing	and	smashing	,	and
"	然后	那里	曾是	一个	球拍	的	撕裂	和	撕裂	和	粉碎	,	和

[daʊn] [ʃi:; ʃi] [goʊz] ,

down	she	goes	,
向下	她	去	,

"然后传来一阵撕扯、撕裂和砸碎的巨响，她倒下了。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [frʌnt] [wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə][roʊl][ɪn][laɪk][ə; eɪ] [weɪv] .

and	the	front	wall	of	the	crowd	begins	to	roll	in	like	a	wave	.
和	这	正面	墙	的	这	人群	开始	到	卷	在	喜欢	一个	海浪	.

人群的前墙开始像波浪一样涌来。

[dʒʌst] [ðen] ['ʃɝ:bɝn] [steps] [aʊt] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [frʌnt] [pɔ:rtʃ] ,

Just	then	Sherburn	steps	out	on	to	the	roof	of	his	little	front	porch	,
只是	然后	舍伯恩	步骤	出去	在	到	这	屋顶	的	他的	小的	正面	门廊	,

就在这时，舍伯恩走到了他家小前廊的屋顶上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - ['bærəl] [gʌn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [teɪks] [hɪz; ɪz][stænd] , ['pɜ:rfɪktli] -

with	a	double	-	barrel	gun	in	his	hand	,	and	takes	his	stand	,	perfectly	ca'm
和	一个	双倍的	-	桶	枪	在	他的	手	,	和	需要	他的	站立	,	完美	-

[ænd; ənd] [dɪ'lɪbərət] ,

and	deliberate	,
和	商榷	,

他手里拿着一把双管猎枪，摆出一副镇定自若、沉着冷静的样子。

[nɑ:t] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rd] .

not	saying	a	word	.
不是	说	一个	单词	.

一句话也没说。

[ðə; ði] ['rækɪt] [stɑ:pt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪv] [sʌkt] [bæk] .

The	racket	stopped	,	and	the	wave	sucked	back	.
这	球拍	停止	,	和	这	海浪	真烂	后退	.

球拍停止了，海浪也退了回去。

['ʃɝ:bɝn] ['nevər] [sed] [ə; eɪ][wɜ:rd] — [dʒʌst] [stʊd] [ðer; ðər] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] .

Sherburn	never	said	a	word	—	just	stood	there	,	looking	down	.
舍伯恩	绝不	说	一个	单词	—	只是	站立	那里	,	寻找	向下	.

舍伯恩一句话也没说，只是站在那里，低着头。

[ðə; ði] ['stɪlnəs] [wʌz; wəz]['ɔ:f(ə)l] ['kri:pi] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

The	stillness	was	awful	creepy	and	uncomfortable	.
这	寂静	曾是	可怕	爬行	和	不舒服	.

那份寂静令人毛骨悚然，很不舒服。

['ʃɝ:bɝn] [rʌn] [hɪz; ɪz] [aɪ] [sloʊ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [kraʊd] ;

Sherburn	run	his	eye	slow	along	the	crowd	;
舍伯恩	跑步	他的	眼睛	慢的	沿着	这	人群	;

舍伯恩的目光缓缓扫过人群;

[ænd; ənd] [wer'evər] [ˌaɪ 'ti:] [strʌk] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [traɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tu:; tə] [aʊt] - [geɪz] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət]

and	wherever	it	struck	the	people	tried	a	little	to	out	-	gaze	him	,	but
和	无论	它	击	这	人们	尝试	一个	小的	到	出去	-	目光	他	,	但

[ðeɪ] ['kudnt] ;

they	couldn't	;
他们	不能	;

无论他走到哪里，人们都试图用目光盖过他，但他们做不到;

[ðeɪ] [drɑːpt] [ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] ['sniːki] .

they	dropped	their	eyes	and	looked	sneaky	.
他们	掉落	他们的	眼睛	和	看起来	狡猾的	.

他们垂下眼帘，一脸鬼鬼祟祟的表情。

[ðen] ['prɪti] [suːn] ['ʃɝːbɝn] [sɔːrt][ʌv; əv] [læft] ; [nɑːt][ðə; ðɪ] ['plez(ə)nt] [kaɪnd] ,

Then	pretty	soon	Sherburn	sort	of	laughed	;	not	the	pleasant	kind	,
然后	漂亮的	很快	舍伯恩	种类	的	笑了	;	不是	这	令人愉快的	种类	,

很快，舍伯恩笑了；但不是那种令人愉快的笑。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][kaɪnd] [ðæt] [meɪks] [juː; jʊ] [fiːl] [laɪk] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['iːtɪŋ] [bred] [ðæts] [gɑːt][sænd]

but	the	kind	that	makes	you	feel	like	when	you	are	eating	bread	that's	got	sand
但	这	种类	那	制作	你	感觉	喜欢	什么时候	你	是	吃	面包	那就是	得到	沙

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

in	it	.
在	它	.

但那种感觉就像在吃面包时里面进了沙子一样。

[ðen] [hiː; hi] [sez] , [sloʊ] [ænd; ənd]['skɔːnf(ə)l] :

Then	he	says	,	slow	and	scornful	:
然后	他	说道	,	慢的	和	轻蔑的	:

然后他缓缓地、带着轻蔑的语气说道：

" [ðə; ðɪ][aɪ'diːə][ʌv; əv][juː; jʊ] ['lɪntʃɪŋ] ['enibɑːdi] !

"	The	idea	of	YOU	lynching	anybody	!
"	这	主意	的	你	私刑	任何人	!

“你竟然会私刑处死任何人！”

[its] [ə'mjuːzɪŋ] .

It's	amusing	.
它是	有趣	.

真有趣。

[ðə; ðɪ][aɪ'diːə][ʌv; əv][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [juː; jʊ][hæd; həd] [plʌk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lɪntʃ] [ə; eɪ][mæn] !

The	idea	of	you	thinking	you	had	pluck	enough	to	lynch	a	MAN	!
这	主意	的	你	思维	你	有	采摘	足够的	到	私刑	一个	男人	!

你竟然认为自己有足够的胆量去私刑处死一个男人！

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʊə(r)] [breɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][tɑːr][ænd; ənd] ['feðər] [pʊr] ['frendləs] [kæst] - [aʊt] ['wɪmɪn]

Because	you're	brave	enough	to	tar	and	feather	poor	friendless	cast	-	out	women
因为	你是	勇敢的	足够的	到	焦油	和	羽毛	贫穷的	没有朋友	投掷	-	出去	女性

[ðæt] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [hɪr] ,

that	come	along	here	,
那	来	沿着	这里	,

因为你胆子大到敢给来到这里来的可怜的、无家可归的、被遗弃的妇女涂上焦油和羽毛，

[dɪd] [ðæt] [meɪk] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd][grɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [leɪ] [jʊr; jər][hændz][ɑːn][ə; eɪ][mæn] ?

did	that	make	you	think	you	had	grit	enough	to	lay	your	hands	on	a	MAN	?
做过	那	制作	你	思考	你	有	砂砾	足够的	到	躺	你的	双手	在	一个	男人	?

那让你觉得自己有足够的胆量去对付一个男人吗?

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[ə; eɪ] ['mænz] [seɪf] [ɪn][ðə; ðɪ][hændz][ʌv; əv][ten] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv][jʊr; jər][kaɪnd] — [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [its]

a	MAN'S	safe	in	the	hands	of	ten	thousand	of	your	kind	—	as	long	as	it's
一个	男人的	安全的	在	这	双手	的	十	千	的	你的	种类	—	作为	长的	作为	它是

['deɪtaɪm] [ænd; ənd] [jʊə(r)] [nɑːt][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

daytime	and	you're	not	behind	him	.
白天	和	你是	不是	在后面	他	.

只要是白天，而且你不在男人身后，那么男人在你们一万人的保护下就是安全的。

" [duː][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] ?
" Do I know you ?
" 做 我 知道 你 ?

“我知道你?

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [klɪr] [θruː] [wʌz; wəz][bɔːrn][ænd; ənd] [reɪzd] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ,
I know you clear through was born and raised in the South ,
我 知道 你 清除 通过 曾是 出生 和 提高 在 这 南 ,

我知道你虽然出生在南方，也在那里长大，这一点毋庸置疑。

[ænd; ənd] [aɪv] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] ; [soʊ][aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ɔːl] [ə'raʊnd] .
and I've lived in the North ; so I know the average all around .
和 我已经 居住地 在 这 北 ; 所以 我 知道 这 平均的 全部 大约 .

我在北方生活过，所以我了解各地的平均水平。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['mænz][ə; eɪ] ['kaʊərd] .
The average man's a coward .
这 平均的 男人的 一个 懦夫 .

普通人都是懦夫。

[ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [hiː; hi] [lets] ['enibɑːdi] [wɔːk] ['oʊvər][hɪm; ɪm] [ðæt] ['wɒnts][tuː; tə] ,
In the North he lets anybody walk over him that wants to ,
在 这 北 他 让我们 任何人 走 超过 他 那 想要 到 ,

在北方，他任由任何人践踏他。

[ænd; ənd][goʊz] [hoʊm][ænd; ənd] [preɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l]['spɪrɪt][tuː; tə] [ber] [ˌaɪ 'tiː] .
and goes home and prays for a humble spirit to bear it .
和 去 家 和 祈祷 为了 一个 谦逊的 精神 到 熊 它 .

然后他回到家，祈祷自己能拥有谦卑的心来承受这一切。

[ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [wʌn][mæn][ɔːl][baɪ][hɪm'self] ,
In the South one man all by himself ,
在 这 南 一 男人 全部 经过 他自己 ,

在南方，只有一个人孤身一人。

[hæz; həz] [stɑːpt] [ə; eɪ][steɪdʒ] [fʊl] [ʌv; əv][men][ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] , [ænd; ənd] [rɔbd] [ðə; ði][lɑːt] .
has stopped a stage full of men in the daytime , and robbed the lot .
有 停止 一个 阶段 满的 的 男人 在 这 白天 , 和 被抢劫 这 很多 .

白天拦下一车满载男人的驿马车，抢劫了车上所有人。

[jʊr; jər] ['njuːzˌpeɪpəz] [kɔːl][juː; jʊ][ə; eɪ] [breɪv] ['piːp(ə)l][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['breɪvər]
Your newspapers call you a brave people so much that you think you are braver
你的 报纸 称呼 你 一个 勇敢的 人们 所以 很多 那 你 思考 你 是 更勇敢
[ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] — [ˌwer'æz] [jʊə(r)] [dʒʌst][æz; əz] [breɪv] ,
than any other people — whereas you're just AS brave ,
比 任何 其他 人们 — 然而 你是 只是 作为 勇敢的 ,

你们的报纸经常称赞你们是勇敢的民族，以至于你们认为自己比其他任何民族都勇敢——其实你们和其他民族一样勇敢。

[ænd; ənd][noʊ]['breɪvər] .
and no braver .
和 不 更勇敢 .

而且没有谁比他更勇敢。

[waɪ] [dəunt][jʊr; jər]['dʒʊriːz] [hæŋ] ['mɜːdəəz] ?
Why don't your juries hang murderers ?
为什么 不 你的 陪审团 悬挂 杀人犯 ?

为什么你们的陪审团不处以谋杀犯的绞刑?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeə(r)] [ə'freɪd][ðə; ði]['mænz] [frendz] [wɪl] [ʃuːt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [bæk] ,
Because they're afraid the man's friends will shoot them in the back ,
因为 它们是 害怕的 这 男人的 朋友们 将要 射击 他们 在 这 后退 ,

因为他们害怕那名男子的朋友会从背后开枪射杀他们。

[ɪn][ðə; ði][dɑːrk] — [ænd; ənd] [its] [dʒʌst] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [duː] .

in	the	dark	—	and	it's	just	what	they	WOULD	do	.
在	这	黑暗的	—	和	它是	只是	什么	他们	会	做	.

在黑暗中——而这正是他们会做的事。

" [soʊ] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [ə'kwɪt] ; [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][mæn] [goʊz][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

"	So	they	always	acquit	;	and	then	a	MAN	goes	in	the	night	,
"	所以	他们	总是	开释	;	和	然后	一个	男人	去	在	这	夜晚	,

所以他们总是判无罪；然后夜里一个男人就出事了，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [mæskt] ['kaʊədz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] ['lɪntʃɪz] [ðə; ði] ['ræskl] .

with	a	hundred	masked	cowards	at	his	back	and	lynches	the	rascal	.
和	一个	百	戴面具	懦夫	在	他的	后退	和	私刑	这	恶棍	.

他身后跟着一百个蒙面懦夫，把那恶棍私刑处死。

[jʊr; jər] [mɪs'teɪk] [ɪz] , [ðæt] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [brɪŋ] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ; [ðæts] [wʌn] [mɪs'teɪk] ,

Your	mistake	is	,	that	you	didn't	bring	a	man	with	you	;	that's	one	mistake	,
你的	错误	是	,	那	你	没有	带来	一个	男人	和	你	;	那就是	一	错误	,

你的错误在于没有带个男人一起来；这是其中一个错误。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [kʌm] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd] [fetʃ] [jʊr; jər]['mæsks] .

and	the	other	is	that	you	didn't	come	in	the	dark	and	fetch	your	masks	.
和	这	其他	是	那	你	没有	来	在	这	黑暗的	和	拿来	你的	面具	.

另一点是，你们没有在夜里来取口罩。

[juː; jʊ] [brɔːt] [pɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] — [bʌk] ['hɑːrknəs] , [ðer; ðər] — [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ]['hædnt]

You	brought	PART	of	a	man	—	Buck	Harkness	,	there	—	and	if	you	hadn't
你	带来	部分	的	一个	男人	—	巴克	哈克尼斯	,	那里	—	和	如果	你	之前没有

[hæd; həd][hɪm; ɪm][tuː; tə][stɑːrt][juː; jʊ] ,

had	him	to	start	you	,
有	他	到	开始	你	,

你带来了一个人的某个特质——巴克·哈克尼斯——如果没有他来开启你的职业生涯，

[juːd] [ə; eɪ]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn] ['bloʊɪŋ] .

you'd	a	taken	it	out	in	blowing	.
你会	一个	已采取	它	出去	在	吹	.

你把它吹走了。

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] .

"	You	didn't	want	to	come	.
"	你	没有	想	到	来	.

你不想来。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mæn][dəunt][laɪk] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd]['deɪndʒər] .

The	average	man	don't	like	trouble	and	danger	.
这	平均的	男人	不	喜欢	麻烦	和	危险	.

一般人都不喜欢麻烦和危险。

[juː; jʊ][dəunt][laɪk] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd]['deɪndʒər] .

YOU	don't	like	trouble	and	danger	.
你	不	喜欢	麻烦	和	危险	.

你不喜欢麻烦和危险。

[bʌt; bət] [ɪf] ['oʊnli] [hæf] [ə; eɪ][mæn] — [laɪk] [bʌk] ['hɑːrknəs] , [ðer; ðər] — [ʃaʊts] - [lɪntʃ] [hɪm; ɪm] !

But	if	only	HALF	a	man	—	like	Buck	Harkness	,	there	—	shouts	'	Lynch	him	!
但	如果	仅有的	一半	一个	男人	—	喜欢	巴克	哈克尼斯	,	那里	—	喊叫	-	林奇	他	!

但如果只有半个男人——就像巴克·哈克尼斯那样——喊着"把他吊死！"

[lɪntʃ] [hɪm; ɪm] ! -

lynch	him	!	'
私刑	他	!	-

把他吊死！

[jʊə(r)] [ə'freɪd][tuː; tə] [bæk] [daʊn] — [ə'freɪd] [juːl] [biː; bi] [faʊnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]
you're afraid to back down — afraid you'll be found out to be what you are
你是 害怕的 到 后退 向下 — 害怕的 你会 是 成立 出去 到 是 什么 你 是
— ['kaʊədz] — [ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ] [reɪz] [ə; eɪ] [jel] ,
— COWARDS — and so you raise a yell ,
— 懦夫 — 和 所以 你 增加 一个 叫喊 ,

你们不敢退缩——害怕被人发现你们的真面目——懦夫——所以你们才大声叫喊。

[ænd; ənd] [hæŋ] [jɔːr'selvz] [ɑːn][tuː; tə] [ðæt] [hæf] - [ə; eɪ] - ['mænz][koʊt] - [teɪl] , [ænd; ənd] [kʌm] ['reɪdʒɪŋ]
and hang yourselves on to that half - a - man's coat - tail , and come raging
和 悬挂 你们自己 在 到 那 一半 - 一个 - 男人的 外套 - 尾巴 , 和 来 愤怒
[ʌp] [hɪr] ,
up here ,
向上 这里 ,

你们就这么死死抓住那个半吊子男人的尾巴，气冲冲地跑到这里来吧！

['swerɪŋ] [wʌt] [bɪg] [θɪŋz] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] .
swearing what big things you're going to do .
咒骂 什么 大的 事物 你是 去 到 做 .

信誓旦旦地说你要去做一些大事。

[ðə; ði] - [θɪŋ] [aʊt][ɪz][ə; eɪ][mɑːb] ; [ðæts] [wʌt] [æn; ən]['ɑːrmi][ɪz] — [ə; eɪ][mɑːb] ;
The pitifulest thing out is a mob ; that's what an army is — a mob ;
这 - 事物 出去 是 一个 暴民 ; 那就是 什么 一个 军队 是 — 一个 暴民 ;

最可悲的就是乌合之众；军队就是乌合之众；

[ðeɪ] [dəunt] [faɪt] [wɪð; wɪθ] ['kɜːrɪdʒ] [ðæts] [bɔːrn][ɪn][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['kɜːrɪdʒ] [ðæts]
they don't fight with courage that's born in them , but with courage that's
他们 不 斗争 和 勇气 那就是 出生 在 他们 , 但 和 勇气 那就是
['bɔːroʊd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [mæs] ,
borrowed from their mass ,
借来的 从 他们的 大量的 ,

他们并非凭借与生俱来的勇气战斗，而是凭借从群体中借来的勇气战斗。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər]['ɑːfəsərz] .
and from their officers .
和 从 他们的 警官 .

以及他们的官员。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mɑːb] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [mæn][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'niːθ] ['pɪtɪfəlnəs] .
But a mob without any MAN at the head of it is BENEATH pitifulness .
但 一个 暴民 没有 任何 男人 在 这 头 的 它 是 下面 可怜 .

但是，一群没有领袖的暴民，简直可怜至极。

[naʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [druːp] [jʊr; jər][teɪlz][ænd; ənd][goʊ][hoʊm][ænd; ənd]
Now the thing for YOU to do is to droop your tails and go home and
现在 这 事物 为了 你 到 做 是 到 下垂 你的 尾巴 和 去 家 和
[krɔːl] [ɪn][ə; eɪ][hoʊl] .
crawl in a hole .
爬行 在 一个 洞 .

现在你最好还是垂头丧气地回家找个地洞钻进去。

[ɪf] ['eni] ['riːəl] - ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,
If any real lynching's going to be done it will be done in the dark ,
如果 任何 真实的 - 去 到 是 完毕 它 将要 是 完毕 在 这 黑暗的 ,

如果真要发生私刑，那也一定会在暗中进行。

['sʌðərn] ['fæʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [ðeɪl] [brɪŋ] [ðer; ðər]['mæsks] , [ænd; ənd] [fetʃ] [ə; eɪ]
Southern **fashion** **;** **and** **when** **they** **come** **they'll** **bring** **their** **masks** **,** **and** **fetch** **a**
南方 时尚 ; 和 什么时候 他们 来 他们会 带来 他们的 面具 , 和 拿来 一个
[mæn] [ə'lɔːŋ] .
MAN **along** **.**
男人 沿着 .

南方风情；他们来的时候会戴着面具，还会带个男人一起来。

[naʊ] [liːv] — [ænd; ənd] [teɪk] [jʊr; jər][hæf] - [ə; eɪ] - [mæn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] " — ['tɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ʌp]
Now **LEAVE** **—** **and** **take** **your** **half** **-** **a** **-** **man** **with** **you** **"** **—** **tossing** **his** **gun** **up**
现在 离开 — 和 拿 你的 一半 - 一个 - 男人 和 你 " — 抛掷 他的 枪 向上
[ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm] [ænd; ənd] ['kɑːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [sez] [ðɪs] .
across **his** **left** **arm** **and** **cocking** **it** **when** **he** **says** **this** **.**
穿过 他的 左边 手臂 和 上膛 它 什么时候 他 说道 这 .

现在滚吧——带着你那半个人一起走！"说着，他把枪扔到左臂上，并拉开了枪栓。

[ðə; ði] [kraʊd] [wɑːʃt] [bæk] ['sʌd(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [broʊk] [ɔːl] [ə'pɑːrt] , [ænd; ənd] [went] ['terɪŋ] [ɔːf]
The **crowd** **washed** **back** **sudden** **,** **and** **then** **broke** **all** **apart** **,** **and** **went** **tearing** **off**
这 人群 洗过 后退 突然 , 和 然后 打破 全部 除 , 和 去 撕裂 离开
['evri] [wɪtʃ] [weɪ] ,
every **which** **way** **,**
每一个 哪个 方式 ,

人群突然向后退去，然后四散奔逃，四处逃窜。

[ænd; ənd] [bʌk] ['hɑːrknəs] [hiː; hi] [hiːld] [ˌaɪ 'tiː]['æftər][ðem; ðəm] , ['lʊkɪŋ] ['tɑːlərəb(ə)l] [tʃiːp] .
and **Buck** **Harkness** **he** **heeled** **it** **after** **them** **,** **looking** **tolerable** **cheap** **.**
和 巴克 哈克尼斯 他 高跟鞋 它 后 他们 , 寻找 可容忍的 便宜的 .

巴克·哈克尼斯紧随其后，看起来还算体面廉价。

[aɪ][kʊd; kəd][ə; eɪ] [steɪd] [ɪf] [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] .
I **could** **a** **stayed** **if** **I** **wanted** **to** **,** **but** **I** **didn't** **want** **to** **.**
我 可以 一个 入住 如果 我 通缉 到 , 但 我 没有 想 到 .

如果我想的话，我可以留下来，但我不想留下来。

[aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrkəs][ænd; ənd] [loʊft] [ə'raʊnd][ðə; ði] [bæk] [saɪd] [tɪl] [ðə; ði] ['wɑːtʃmən] [went]
I **went** **to** **the** **circus** **and** **loafed** **around** **the** **back** **side** **till** **the** **watchman** **went**
我 去 到 这 马戏团 和 闲逛 大约 这 后退 边 直到 这 守望者 去
[baɪ] ,
by **,**
经过 ,

我去了马戏团，在后面闲逛，直到看守走过。

[ænd; ənd] [ðen] [daɪvd] [ɪn] ['ʌndər] [ðə; ði] [tent] .
and **then** **dived** **in** **under** **the** **tent** **.**
和 然后 潜水 在 在下面 这 帐篷 .

然后就钻进了帐篷底下。

[aɪ][hæd; həd][maɪ] ['twenti] - ['dɑːlər][goʊld] [piːs] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] ['mʌni] , [bʌt; bət][aɪ]
I **had** **my** **twenty** **-** **dollar** **gold** **piece** **and** **some** **other** **money** **,** **but** **I**
我 有 我的 二十 - 美元 金子 片 和 一些 其他 钱 , 但 我
['rekənd] [aɪ] ['betər] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] ,
reckoned **I** **better** **save** **it** **,**
估计 我 更好的 节省 它 ,

我身上有一块二十美元的金币和其他一些钱，但我琢磨着最好还是存起来。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] [eint] [noʊ] ['telɪŋ] [haʊ] [suːn] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] ,
because **there** **ain't** **no** **telling** **how** **soon** **you** **are** **going** **to** **need** **it** **,**
因为 那里 不是 不 讲述 如何 很快 你 是 去 到 需要 它 ,

因为谁也无法预料你什么时候会需要它。

[əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ænd; ənd] [əˈmʌŋst] [stˈreɪndʒəz] [ðæt] [wei] .

away	from	home	and	amongst	strangers	that	way	.
离开	从	家	和	在	陌生人	那	方式	.

远离家乡，身处陌生人之中。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [biː; bi] [tuː] [ˈkerf(ə)l] .

You	can't	be	too	careful	.
你	不能	是	也	小心	.

小心驶得万年船。

[aɪ] [eint] [əˈpoʊzd] [tuː; tə] [ˈspendɪŋ] [ˈmʌni] [ɑːn] [ˈsəːkəsiz] [wen] [ðer; ðər] [eint] [noʊ] [ˈʌðər] [wei] ,

I	ain't	opposed	to	spending	money	on	circuses	when	there	ain't	no	other	way	,
我	不是	反对	到	开支	钱	在	马戏团	什么时候	那里	不是	不	其他	方式	,

如果实在没有其他办法，我并不反对把钱花在马戏团上。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [eint] [noʊ] [juːz] [ɪn] [ˈweɪstɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɑːn] [ðem; ðəm] .

but	there	ain't	no	use	in	WASTING	it	on	them	.
但	那里	不是	不	使用	在	浪费	它	在	他们	.

但把钱浪费在他们身上毫无意义。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˈbʊli] [ˈsɜːrkəs] .

It	was	a	real	bully	circus	.
它	曾是	一个	真实的	欺负	马戏团	.

简直就是一场欺凌闹剧。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈsplendɪd] [saɪt] [ðæt] [ˈevər] [wʌz; wəz] [wen] [ðeɪ] [ɔːl] [kʌm] [ˈraɪdɪŋ] [ɪn] ,

It	was	the	splendidest	sight	that	ever	was	when	they	all	come	riding	in	,
它	曾是	这	最辉煌的	视线	那	曾经	曾是	什么时候	他们	全部	来	骑术	在	,

当他们骑马进来的时候，那真是我见过的最壮观的景象。

[tuː] [ænd; ənd] [tuː] , [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] [ænd; ənd] [ˈleɪdi] , [saɪd] [baɪ] [saɪd] ,

two	and	two	,	a	gentleman	and	lady	,	side	by	side	,
二	和	二	,	一个	绅士	和	女士	,	边	经过	边	,

二加二，一男一女，并肩而立。

[ðə; ði] [men] [dʒʌst] [ɪn] [ðer; ðər] [drɔːrz] [ænd; ənd] [ˈʌndərʃɜːrt] , [ænd; ənd] [noʊ] [ʃuːz] [nɔːr] [sˈtɪrəps] ,

the	men	just	in	their	drawers	and	undershirts	,	and	no	shoes	nor	stirrups	,
这	男人	只是	在	他们的	抽屉	和	内衣	,	和	不	鞋	也不	马镫	,

男人们只穿着内裤和背心，没有穿鞋也没有马镫。

[ænd; ənd] [ˈrestɪŋ] [ðer; ðər] [hændz] [ɑːn] [ðer; ðər] [θaɪz] [ˈiːzi] [ænd; ənd] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] — [ðer; ðər]

and	resting	their	hands	on	their	thighs	easy	and	comfortable	—	there
和	休息	他们的	双手	在	他们的	大腿	简单的	和	舒服的	—	那里

[mʌst; məst] [ə; eɪ] [bɪn] [ˈtwenti] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈleɪdi] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈlʌvli]

must	a	been	twenty	of	them	—	and	every	lady	with	a	lovely
必须	一个	到过	二十	的	他们	—	和	每一个	女士	和	一个	迷人的

[kəmˈplekʃ(ə)n] ,

complexion	,
肤色	,

她们双手轻松舒适地放在大腿上——大概有二十个——而且每个女士都拥有姣好的肤色。

[ænd; ənd] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] [ˈriːəl] [ʃʊr] - [ɪˈnʌf]

and	perfectly	beautiful	,	and	looking	just	like	a	gang	of	real	sure	-	enough
和	完美	美丽的	,	和	寻找	只是	喜欢	一个	帮派	的	真实的	当然	-	足够的

[kwiːnz] ,

queens	,
女王们	,

她们美得惊人，看起来就像一群货真价实的皇后。

[ænd; ənd] [drest] [ɪn] [kloʊðz] [ðæt] [kɔːst] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [ænd; ənd][dʒʌst] ['lɪtəd]

and	dressed	in	clothes	that	cost	millions	of	dollars	,	and	just	littered
和	穿着	在	衣服	那	成本	百万	的	美元	,	和	只是	垃圾

[wɪð; wɪθ]['daiəmənds] .

with	diamonds	.
和	钻石	.

他们身穿价值数百万美元的华服，身上缀满了钻石。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l][faɪn] [saɪt] ; [aɪ]['nevər] [siː] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['lʌvli] .

It	was	a	powerful	fine	sight	;	I	never	see	anything	so	lovely	.
它	曾是	一个	强大的	美好的	视线	;	我	绝不	看	任何事物	所以	迷人的	.

那景象美得令人震撼，我从未见过如此美丽的景色。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn][baɪ][wʌn] [ðeɪ] [gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [stʊd] ,

And	then	one	by	one	they	got	up	and	stood	,
和	然后	一	经过	一	他们	得到	向上	和	站立	,

然后他们一个接一个地站了起来。

[ænd; ənd] [went] [ə; eɪ] - ['wiːvɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [rɪŋ] [soʊ]['dʒent(ə)l][ænd; ənd]['weɪvi][ænd; ənd]['greɪsf(ə)l] ,

and	went	a	-	weaving	around	the	ring	so	gentle	and	wavy	and	graceful	,
和	去	一个	-	编织	大约	这	戒指	所以	温和的	和	波浪状	和	优美	,

她绕着圆圈轻柔、飘逸、优雅地蜿蜒而行，

[ðə; ði][men] ['lʊkɪŋ] ['evər][soʊ][tɔːl][ænd; ənd] ['eri] [ænd; ənd] [streɪt] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hedz]

the	men	looking	ever	so	tall	and	airy	and	straight	,	with	their	heads
这	男人	寻找	曾经	所以	高的	和	轻盈的	和	直的	,	和	他们的	头部

['bɑːbɪŋ] [ænd; ənd] ['skɪmɪŋ] [ə'lɔːŋ] ,

bobbing	and	skimming	along	,
上下摆动	和	撇脂	沿着	,

那些男人看起来又高又壮又挺拔，脑袋随着步伐轻轻晃动。

[ə'weɪ] [ʌp][ðer; ðər]['ʌndər][ðə; ði][tent] - [ruːf] ,

away	up	there	under	the	tent	-	roof	,
离开	向上	那里	在下面	这	帐篷	-	屋顶	,

在帐篷顶棚下，高高在上。

[ænd; ənd] ['evri] ['leɪdiːz][roʊz] - ['liːfi] [dres] ['flæpɪŋ] [sɔːft][ænd; ənd]['sɪlki] [ə'raʊnd][hɜːr; hər][hɪps] ,

and	every	lady's	rose	-	leafy	dress	flapping	soft	and	silky	around	her	hips	,
和	每一个	女士的	玫瑰	-	绿叶	裙子	扑	柔软的	和	丝滑	大约	她	臀部	,

每位女士的玫瑰叶状长裙都柔软丝滑地在她们的臀部周围飘动，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['lʊkɪŋ] [laɪk][ðə; ði][moʊst] ['lʌvliɪst] ['pærəsɔːl] .

and	she	looking	like	the	most	loveliest	parasol	.
和	她	寻找	喜欢	这	最多	最可爱的	阳伞	.

她看起来就像一把最可爱的阳伞。

[ænd; ənd] [ðen] ['fæstər][ænd; ənd]['fæstər] [ðeɪ] [went] , [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['dænsɪŋ] ,

And	then	faster	and	faster	they	went	,	all	of	them	dancing	,
和	然后	快点	和	快点	他们	去	,	全部	的	他们	跳舞	,

然后他们越跳越快，所有人都跳了起来。

[fɜːrst][wʌn] [fʊt] [aʊt][ɪn][ðə; ði][er] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ðə; ði]['hɔːrsɪz] ['liːnɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd]

first	one	foot	out	in	the	air	and	then	the	other	,	the	horses	leaning	more	and
第一的	一	脚	出去	在	这	空气	和	然后	这	其他	,	这	马匹	倾斜	更多的	和

[mɔːr] ,

more	,
更多的	,

先是一只脚抬起来，然后是另一只，马的身体越倾斜越厉害。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪŋmæstər] ['goʊɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] ['sentər] - [poʊl] , ['krækɪŋ] [hɪz; ɪz]

and	the	ringmaster	going	round	and	round	the	center	-	pole	,	cracking	his
和	这	驯兽师	去	圆形的	和	圆形的	这	中心	-	极	,	裂纹	他的

[wɪp] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] " [haɪ] ! — [haɪ] !

whip	and	shouting	"	Hi	!	—	hi	!
鞭	和	喊叫	"	你好	!	—	你好	!

驯兽师绕着中心柱子转圈，挥舞着鞭子，大喊"嗨！——嗨！"

" [ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊn] ['krækɪŋ] [dʒoʊks][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ɔ:l][hændz]

"	and	the	clown	cracking	jokes	behind	him	;	and	by	and	by	all	hands
"	和	这	小丑	裂纹	笑话	在后面	他	;	和	经过	和	经过	全部	双手

[drɑ:pt] [ðə; ði][reɪnz] ,

dropped	the	reins	,
掉落	这	缰绳	,

"小丑在他身后讲笑话；渐渐地，所有人都松开了缰绳。"

[ænd; ənd] ['evri] ['leɪdi][pʊt][hɜ:r; hər] ['nʌklz] [ɑ:n][hɜ:r; hər][hɪps][ænd; ənd] ['evri] ['dʒent(ə)lmən]['foʊldɪd]

and	every	lady	put	her	knuckles	on	her	hips	and	every	gentleman	folded
和	每一个	女士	放	她	指关节	在	她	臀部	和	每一个	绅士	折叠

[hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ,

his	arms	,
他的	武器	,

每位女士都将指关节叉腰，每位男士都将双臂抱胸。

[ænd; ənd] [ðen] [haʊ] [ðə; ði]['hɔ:rsɪz][dɪd] [li:n] ['oʊvər][ænd; ənd] [hʌmp] [ðəm'selvz] !

and	then	how	the	horses	did	lean	over	and	hump	themselves	!
和	然后	如何	这	马匹	做过	倾斜	超过	和	驼峰	他们自己	!

然后，那些马儿们就弯下腰，互相拱起背！

[ænd; ənd][soʊ][wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] [ðeɪ] [ɔ:l] [skɪpt] [ɔ:f]['ɪntu:][ðə; ði] [rɪŋ] ,

And	so	one	after	the	other	they	all	skipped	off	into	the	ring	,
和	所以	一	后	这	其他	他们	全部	跳过	离开	进入	这	戒指	,

于是，他们一个接一个地蹦蹦跳跳地走进了擂台。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [swi:təst] [baʊ; boʊ][aɪ]['evər] [si:] , [ænd; ənd] [ðen] ['skæmpəd] [aʊt] ,

and	made	the	sweetest	bow	I	ever	see	,	and	then	scampered	out	,
和	制成	这	最甜美的	弓	我	曾经	看	,	和	然后	四处逃窜	出去	,

她鞠了一躬，鞠了一躬，那是我见过最可爱的鞠躬，然后就飞快地跑开了。

[ænd; ənd]['evribɑ:di; 'evribʌdi] [klæpt] [ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] [went] [dʒʌst][ə'baʊt][waɪld] .

and	everybody	clapped	their	hands	and	went	just	about	wild	.
和	大家	鼓掌	他们的	双手	和	去	只是	关于	荒野	.

大家都拍手欢呼，几乎疯狂起来。

[wel] , [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði]['sɜ:rkəs] [ðeɪ] [dʌn] [ðə; ði][moʊst] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [θɪŋz] ;

Well	,	all	through	the	circus	they	done	the	most	astonishing	things	;
出色地	,	全部	通过	这	马戏团	他们	完毕	这	最多	惊人	事物	;

整个马戏团里，他们做了很多令人惊奇的事情；

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [klaʊn] ['kærid] [ɑ:n][soʊ][ˌaɪ 'ti:][moʊst] [kɪld] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] .

and	all	the	time	that	clown	carried	on	so	it	most	killed	the	people	.
和	全部	这	时间	那	小丑	携带	在	所以	它	最多	被杀	这	人们	.

那个小丑一直胡闹，几乎害死了所有人。

[ðə; ði] ['rɪŋmæstər] ['kudnt] ['evər] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə][hɪm; ɪm][bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [bæk] [æt; ət]

The	ringmaster	couldn't	ever	say	a	word	to	him	but	he	was	back	at
这	驯兽师	不能	曾经	说	一个	单词	到	他	但	他	曾是	后退	在

[hɪm; ɪm] [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [wɪŋk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fʌni:əst] [θɪŋz] [ə; eɪ]['bɑ:di]['evər] [sed] ;

him	quick	as	a	wink	with	the	funniest	things	a	body	ever	said	;
他	快的	作为	一个	眨眼	和	这	最搞笑	事物	一个	身体	曾经	说	;

驯兽师一句话也说不出来，但他却立刻用最滑稽的话回应了他；

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] ['evər] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [soʊ] ['sʌd(ə)n]

and	how	he	ever	COULD	think	of	so	many	of	them	,	and	so	sudden
和	如何	他	曾经	可以	思考	的	所以	许多	的	他们	,	和	所以	突然

[ænd; ənd] [soʊ] [pæt] ,

and	so	pat	,
和	所以	拍	,

他怎么可能想到这么多，而且想到得如此突然、如此得体?

[wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ] ['kudnt] ['noʊˌweɪ] [ˌʌndər'stænd] .

was	what	I	couldn't	noway	understand	.
曾是	什么	我	不能	决不	理解	.

这是我无论如何也无法理解的。

[waɪ] , [aɪ] ['kudnt] [ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [jɪr] .

Why	,	I	couldn't	a	thought	of	them	in	a	year	.
为什么	,	我	不能	一个	想法	的	他们	在	一个	年	.

为什么？我一年都没想起过他们。

[ænd; ənd] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ] [drʌŋk] [mæn] [traɪd] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] [rɪŋ] — [sed] [hiː; hi] ['wɑːntɪd]

And	by	and	by	a	drunk	man	tried	to	get	into	the	ring	—	said	he	wanted
和	经过	和	经过	一个	醉	男人	尝试	到	得到	进入	这	戒指	—	说	他	通缉

[tuː; tə] [raɪd] ;

to	ride	;
到	骑	;

过了一会儿，一个醉汉试图进入拳击台——他说他想骑马;

[sed] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [raɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['enibɑːdi] [ðæt] ['evər] [wʌz; wəz] .

said	he	could	ride	as	well	as	anybody	that	ever	was	.
说	他	可以	骑	作为	出色地	作为	任何人	那	曾经	曾是	.

他说他的骑术不输任何一位骑术高手。

[ðeɪ] ['ɑːrgjuːd] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [aʊt] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['wʊdnt] ['lɪs(ə)n] ,

They	argued	and	tried	to	keep	him	out	,	but	he	wouldn't	listen	,
他们	争论	和	尝试	到	保持	他	出去	,	但	他	不会	听	,

他们争吵并试图阻止他进来，但他不听。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʃoʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['stændstɪl] .

and	the	whole	show	come	to	a	standstill	.
和	这	所有的	展示	来	到	一个	停顿	.

整个演出就此停滞。

[ðen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['hɑːlər] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

Then	the	people	begun	to	holler	at	him	and	make	fun	of	him	,
然后	这	人们	开始	到	抱怨	在	他	和	制作	乐趣	的	他	,

然后人们开始对他大喊大叫，嘲笑他。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [mæd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ˌɑːr aɪ 'piː] [ænd; ənd] [ter; tɪ(ə)r] ;

and	that	made	him	mad	,	and	he	begun	to	rip	and	tear	;
和	那	制成	他	疯狂的	,	和	他	开始	到	撕裂	和	撕	;

这让他怒不可遏，他开始撕扯;

[soʊ] [ðæt] [stɜːrd] [ʌp] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

so	that	stirred	up	the	people	,
所以	那	搅拌	向上	这	人们	,

这激起了民众的愤怒。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [men] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [paɪl] [daʊn] [ɔːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bentʃiz] [ænd; ənd] [swɔːrm]

and	a	lot	of	men	begun	to	pile	down	off	of	the	benches	and	swarm
和	一个	很多	的	男人	开始	到	桩	向下	离开	的	这	长椅	和	蜂群

[tɔːrdz] [ðə; ði] [rɪŋ] ,

towards	the	ring	,
向	这	戒指	,

于是许多男人开始从长凳上跳下来，涌向拳击台。

['seɪɪŋ] , " [nɑːk] [hɪm; ɪm] [daʊn] !
saying , " **Knock** **him** **down** !
说 , " 敲 他 向下 !

说："把他打倒！"

[θroʊ] [hɪm; ɪm] [aʊt] !
throw **him** **out** !
扔 他 出去 !

把他赶出去！

" [ænd; ənd] [wʌn] [ɔːr] [tuː] ['wɪmɪn] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [skriːm] .
" **and** **one** **or** **two** **women** **begun** **to** **scream** .
" 和 一 或者 二 女性 开始 到 尖叫 .

"然后一两个女人开始尖叫。"

[soʊ] , [ðen] , [ðə; ði] ['rɪŋmæstər] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] ,
So , **then** , **the** **ringmaster** **he** **made** **a** **little** **speech** ,
所以 , 然后 , 这 驯兽师 他 制成 一个 小的 演讲 ,

于是，驯兽师发表了一小段讲话。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [hoʊpt] [ðer; ðər] ['wʊdnt] [biː; bi][noʊ] [dɪ'stɜːrbəns] ,
and **said** **he** **hoped** **there** **wouldn't** **be** **no** **disturbance** ,
和 说 他 希望 那里 不会 是 不 干扰 ,

他说他希望不会发生任何骚乱。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][mæn] [wʊd] ['prɑːmɪs] [hiː; hi] ['wʊdnt] [meɪk] [noʊ] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [hiː; hi] [wʊd] [let]
and **if** **the** **man** **would** **promise** **he** **wouldn't** **make** **no** **more** **trouble** **he** **would** **let**
和 如果 这 男人 会 承诺 他 不会 制作 不 更多的 麻烦 他 会 让
[hɪm; ɪm][raɪd] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [steɪ] [ɑːn][ðə; ði] [hɔːrs] .
him **ride** **if** **he** **thought** **he** **could** **stay** **on** **the** **horse** .
他 骑 如果 他 想法 他 可以 停留 在 这 马 .

如果那人保证不再惹麻烦，并且认为自己能骑在马上，他就会让他骑马。

[soʊ]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [læft] [ænd; ənd] [sed] [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][gɑːt][ɑːn] .
So **everybody** **laughed** **and** **said** **all** **right** , **and** **the** **man** **got** **on** .
所以 大家 笑了 和 说 全部 正确的 , 和 这 男人 得到 在 .

于是大家都笑了，说了声"好的"，那人就上车了。

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn] , [ðə; ði] [hɔːrs] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][ˌɑːr aɪ 'piː][ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][ænd; ənd]
The **minute** **he** **was** **on** , **the** **horse** **begun** **to** **rip** **and** **tear** **and**
这 分钟 他 曾是 在 , 这 马 开始 到 撕裂 和 撕 和
[dʒʌmp][ænd; ənd][kə'vɔːrt] [ə'raʊnd] ,
jump **and** **cavort** **around** ,
跳 和 嬉戏 大约 ,

他一骑上马，那匹马就开始撕咬、跳跃、嬉戏。

[wɪð; wɪθ] [tuː] ['sɜːrkəs][men] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz]['braɪd(ə)l] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][hoʊld][hɪm; ɪm] ,
with **two** **circus** **men** **hanging** **on** **to** **his** **bridle** **trying** **to** **hold** **him** ,
和 二 马戏团 男人 绞刑 在 到 他的 辔 尝试 到 抓住 他 ,

两个马戏团演员抓住他的缰绳，试图控制住他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [drʌŋk] [mæn] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [nek] ,
and **the** **drunk** **man** **hanging** **on** **to** **his** **neck** ,
和 这 醉 男人 绞刑 在 到 他的 脖子 ,

醉汉正抓着他的脖子，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hiːlz] ['flaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] ['evri] [dʒʌmp] ,
and **his** **heels** **flying** **in** **the** **air** **every** **jump** ,
和 他的 高跟鞋 飞行 在 这 空气 每一个 跳 ,

每次跳跃，他的脚后跟都会离地。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] [kraʊd] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] ['stændɪŋ] [ʌp] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [tɪl] [terz]

and	the	whole	crowd	of	people	standing	up	shouting	and	laughing	till	tears
和	这	所有的	人群	的	人们	常设	向上	喊叫	和	笑	直到	眼泪

[roʊld] [daʊn] .

rolled	down	.
滚动	向下	.

人群全部站起来，欢呼雀跃，笑到泪流满面。

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ɔ:l] [ðə; ði] ['sɜ:rkəs] [men] [kʊd; kəd] [du:] , [ðə; ði] [hɔ:rs] [broʊk] [lu:s]

And	at	last	,	sure	enough	,	all	the	circus	men	could	do	,	the	horse	broke	loose
和	在	最后的	,	当然	足够的	,	全部	这	马戏团	男人	可以	做	,	这	马	打破	松动的

,

,

,

最后，果然不出所料，马戏团的所有人都束手无策，马还是挣脱了缰绳。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [hi:; hi] [went] [laɪk] [ðə; ði] ['veri] ['neɪʃ(ə)n] , [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [rɪŋ] ,

and	away	he	went	like	the	very	nation	,	round	and	round	the	ring	,
和	离开	他	去	喜欢	这	非常	国家	,	圆形的	和	圆形的	这	戒指	,

于是他就像整个国家一样，绕着擂台一圈又一圈地跑了起来。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [sɔ:t] ['leɪɪŋ] [daʊn] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [nek] ,

with	that	sot	laying	down	on	him	and	hanging	to	his	neck	,
和	那	酒	躺下	向下	在	他	和	绞刑	到	他的	脖子	,

那个醉汉趴在他身上，脖子上还挂着他的脖子。

[wɪð; wɪθ] [fɜ:rst] [wʌn] [leg] ['hæŋɪŋ] [moʊst] [tu:; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [ɑ:n] [wʌn] [saɪd] ,

with	first	one	leg	hanging	most	to	the	ground	on	one	side	,
和	第一的	一	腿	绞刑	最多	到	这	地面	在	一	边	,

首先，一只脚的大部分都垂在地上，位于身体一侧。

[ænd; ənd] [ðen] ['tʌðər] [wʌn] [ɑ:n] ['tʌðər] [saɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [dʒʌst] ['kreɪzi] .

and	then	t'other	one	on	t'other	side	,	and	the	people	just	crazy	.
和	然后	另一个	一	在	另一个	边	,	和	这	人们	只是	疯狂的	.

然后另一边也出现了一个，人们都疯了。

[ˌaɪ 'ti:] [wɔrnt] ['fʌni] [tu:; tə] [ˌem 'i:] , [ðoʊ] ; [aɪ] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['tremb(ə)l] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz]

It	warn't	funny	to	me	,	though	;	I	was	all	of	a	tremble	to	see	his
它	警告	有趣的	到	我	,	尽管	;	我	曾是	全部	的	一个	颤抖	到	看	他的

['deɪndʒər] .

danger	.
危险	.

但我一点也不觉得好笑；看到他身处险境，我吓得浑身发抖。

[bʌt; bət] ['prɪti] [su:n] [hi:; hi] ['strʌgld] [ʌp] [əst'rædl] [ænd; ənd] [græbd] [ðə; ði] ['braɪd(ə)l] , [ə; eɪ] -

But	pretty	soon	he	struggled	up	astraddle	and	grabbed	the	bridle	,	a	-
但	漂亮的	很快	他	挣扎	向上	跨骑	和	抓住	这	辔	,	一个	-

['ri:lɪŋ] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] ;

reeling	this	way	and	that	;
卷轴	这	方式	和	那	;

但很快他就挣扎着跨坐在马背上，抓住缰绳，摇摇晃晃地走来走去；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['mɪnɪt] [hi:; hi] [sprʌŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [drɑ:pt] [ðə; ði] ['braɪd(ə)l] [ænd; ənd] [stʊd] !

and	the	next	minute	he	sprung	up	and	dropped	the	bridle	and	stood	!
和	这	下一个	分钟	他	弹簧	向上	和	掉落	这	辔	和	站立	!

下一刻，他猛地跳起来，扔掉缰绳，站了起来！

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hɔ:rs] [ə; eɪ] - ['goʊɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [haʊs] [ə'faɪr] [tu:] .

and	the	horse	a	-	going	like	a	house	afire	too	.
和	这	马	一个	-	去	喜欢	一个	房子	着火	也	.

那匹马也跑得飞快。

[hiː; hi][dʒʌst] [stʊd] [ʌp][ðer; ðər] ,

He	just	stood	up	there	,
他	只是	站立	向上	那里	,

他只是站在那里，

[ə; eɪ] - ['seɪlɪŋ] [ə'raʊnd][æz; əz] ['iːzi] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfətəbl][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɔrnt] ['evər] [drʌŋk]

a	-	sailing	around	as	easy	and	comfortable	as	if	he	warn't	ever	drunk
一个	-	帆船	大约	作为	简单的	和	舒服的	作为	如果	他	警告	曾经	醉

[ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] — [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [pʊl] [ɔːf][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ænd; ənd] [slɪŋ] [ðem; ðəm]

in	his	life	—	and	then	he	begun	to	pull	off	his	clothes	and	sling	them
在	他的	生活	—	和	然后	他	开始	到	拉	离开	他的	衣服	和	吊索	他们

.

:

.

他像从未喝醉过一样轻松自在地四处游荡——然后他开始脱掉衣服，把它们扔到一边。

[hiː; hi] [ʃed] [ðem; ðəm][soʊ] [θɪk] [ðeɪ] [kaɪnd][ʌv; əv] [klɔgd] [ʌp][ðə; ði] [er] ,

He	shed	them	so	thick	they	kind	of	clogged	up	the	air	,
他	棚	他们	所以	厚的	他们	种类	的	堵塞	向上	这	空气	,

他脱落的毛发非常厚，几乎堵塞了空气。

[ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər] [hiː; hi] [ʃed] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['suːts] .

and	altogether	he	shed	seventeen	suits	.
和	共	他	棚	十七	西装	.

他一共脱掉了十七套西装。

[ænd; ənd] , [ðen] , [ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] , [slɪm][ænd; ənd] ['hænsəm] , [ænd; ənd] [drest] [ðə; ði]

And	,	then	,	there	he	was	,	slim	and	handsome	,	and	dressed	the
和	,	然后	,	那里	他	曾是	,	苗条的	和	英俊的	,	和	穿着	这

['gɔːdiɪst] [ænd; ənd] [p'rɪtɪɪst] [juː; jʊ]['evər] [sɔː] ,

gaudiest	and	prettiest	you	ever	saw	,
最艳丽的	和	最漂亮的	你	曾经	锯	,

然后，他就在那里，身材修长，相貌英俊，穿着你见过的最艳丽、最漂亮的衣服。

[ænd; ənd][hiː; hi][lɪt]['ɪntuː][ðæt] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪp] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['ferli] [hʌm] —

and	he	lit	into	that	horse	with	his	whip	and	made	him	fairly	hum	—
和	他	点燃	进入	那	马	和	他的	鞭	和	制成	他	相当	哼	—

[ænd; ənd]['faɪnəli] [skɪpt] [ɔːf] ,

and	finally	skipped	off	,
和	最后	跳过	离开	,

他用鞭子抽打那匹马，把它打得哼哼唧唧的，最后马儿蹦蹦跳跳地跑开了。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][ænd; ənd] [dɑːnst] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ruːm] ,

and	made	his	bow	and	danced	off	to	the	dressing	-	room	,
和	制成	他的	弓	和	跳舞	离开	到	这	敷料	-	房间	,

他鞠躬致谢，然后跳着舞去了更衣室。

[ænd; ənd]['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi][dʒʌst][ə; eɪ] - ['haʊlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ænd; ənd] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

and	everybody	just	a	-	howling	with	pleasure	and	astonishment	.
和	大家	只是	一个	-	嚎叫	和	乐趣	和	惊讶	.

大家都高兴又惊讶地大叫起来。

[ðen] [ðə; ði] ['rɪŋmæstər] [hiː; hi] [siː] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [fuːld] ,

Then	the	ringmaster	he	see	how	he	had	been	fooled	,
然后	这	驯兽师	他	看	如何	他	有	到过	被骗了	,

然后，马戏团团长才意识到自己被骗了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɪkəst] ['rɪŋmæstər] [juː; jʊ]['evər] [siː] , [aɪ] ['rekən] .

and	he	WAS	the	sickest	ringmaster	you	ever	see	,	I	reckon	.
和	他	曾是	这	病态	驯兽师	你	曾经	看	,	我	估计	.

我认为，他是我见过的最变态的马戏团团长。

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [men] !
Why , it was one of his own men !
为什么，它曾是一的他的自己的男人！

原来是他自己的人!

[hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][ʌp] [ðæt] [dʒoʊk][ɔːl] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [hed] ,
He had got up that joke all out of his own head ,
他有得到向上那开玩笑全部出去的他的自己的头，

这个笑话完全是他自己想出来的。

[ænd; ənd]['nevər] [let][ɑːn][tuː; tə]['noʊbɑːdi] .
and never let on to nobody .
和绝不让在到无人.

而且千万不要告诉任何人。

[wel] , [aɪ][felt] ['ʃiːpɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [tʊk] [ɪn][soʊ] ,
Well , I felt sheepish enough to be took in so ,
出色地，我毛毡羞怯足够的到是采取在所以，

我当时觉得不好意思，就这么上当了。

[bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [ə; eɪ] [bɪn] [ɪn] [ðæt] [rɪŋmæstɚz] [pleɪs] , [nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]
but I wouldn't a been in that ringmaster's place , not for a thousand
但我不会一个到过在那驯兽师的地方，不是为了一个千
['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
dollars .
美元.

但就算给我一千美元，我也不会去当那个马戏团团长。

[aɪ][dəunt] [noʊ] ; [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['bʊlɪr] ['səːkəsiz] [ðæn; ðən] [wʌt] [ðæt] [wʌn][wʌz; wəz] ,
I don't know ; there may be bullier circuses than what that one was ,
我不知道；那里可能是欺凌者马戏团比什么那一曾是，

我不知道；也许还有比那家马戏团更恶劣的马戏团。

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] [strʌk] [ðem; ðəm] [jet] .
but I never struck them yet .
但我绝不击他们然而.

但我还没打过他们。

['enɪˌwez] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['plenti] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [wer'evər] [aɪ][rʌn] [ə'krɔːs]
Anyways , it was plenty good enough for ME ; and wherever I run across
总之，它曾是很多好的足够的为了我；和无论我跑步穿过
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它，

总之，对我来说已经足够好了；无论我在哪里遇到它，

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][hæv; həv][ɔːl][ʌv; əv][maɪ] ['kʌstəm] ['evri] [taɪm] .
it can have all of MY custom every time .
它能有全部的我的风俗每一个时间.

它每次都能完全满足我的所有定制需求。

[wel] , [ðæt] [naɪt] [wiː; wi][hæd; həd]['aʊər; ɑːr] [ʃoʊ] ;
Well , that night we had OUR show ;
出色地，那夜晚我们有我们的展示；

那天晚上，我们有自己的演出；

[bʌt; bət][ðer; ðər] [wɔrnt] ['oʊnli][ə'baʊt] [twelv] ['piːp(ə)l][ðer; ðər] — [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [ɪk'spensɪz] .
but there warn't only about twelve people there — just enough to pay expenses .
但那里警告仅有的关于十二人们那里—只是足够的到支付开支.

但那里只有大约十二个人——只够支付开销。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [læft] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [ænd; ənd][ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [duːk] [mæd] ; [ænd; ənd]

And	they	laughed	all	the	time	,	and	that	made	the	duke	mad	;	and
和	他们	笑了	全部	这	时间	,	和	那	制成	这	公爵	疯狂的	;	和

['evribɑːdi; 'evribʌdi][left] ,

everybody	left	,
大家	左边	,

他们一直笑个不停，这惹恼了公爵；于是大家都离开了。

['eniweɪ] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ʃoʊ] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [bʌt; bət][wʌn] [bɔɪ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] .

anyway	,	before	the	show	was	over	,	but	one	boy	which	was	asleep	.
反正	,	前	这	展示	曾是	超过	,	但	一	男生	哪个	曾是	睡着了	.

总之，在演出结束之前，有一个男孩睡着了。

[soʊ][ðə; ði] [duːk] [sed] [ðiːz] [ɑːr'kænzɔː] ['lʌŋkˌhɛdz] ['kudnt] [kʌm] [ʌp][tuː; tə] ['ʃeɪkspɪr] ;

So	the	duke	said	these	Arkansaw	lunkheads	couldn't	come	up	to	Shakespeare	;
所以	这	公爵	说	这些	阿肯色州	笨蛋	不能	来	向上	到	莎士比亚	;

所以公爵说，这些阿肯色州的笨蛋根本配不上莎士比亚；

[wʌt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd][wʌz; wəz][loʊ] ['kɑːmədi] — [ænd; ənd] ['meɪbi] ['sʌmθɪŋ] ['ruːθɝ] [wɜːrs] [ðæn; ðən]

what	they	wanted	was	low	comedy	—	and	maybe	something	ruther	worse	than
什么	他们	通缉	曾是	低的	喜剧	—	和	或许	某物	拉瑟	更糟	比

[loʊ] ['kɑːmədi] , [hiː; hi] ['rekənd] .

low	comedy	,	he	reckoned	.
低的	喜剧	,	他	估计	.

他估计，他们想要的是低俗喜剧——甚至可能是比低俗喜剧更糟糕的东西。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd][saɪz][ðer; ðər] [staɪl] .

He	said	he	could	size	their	style	.
他	说	他	可以	尺寸	他们的	风格	.

他说他能看出他们的风格。

[soʊ][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][gɑːt][sʌm; səm][bɪg] [ʃiːts] [ʌv; əv] ['ræpɪŋ] ['peɪpər][ænd; ənd][sʌm; səm]

So	next	morning	he	got	some	big	sheets	of	wrapping	paper	and	some
所以	下一个	早晨	他	得到	一些	大的	纸张	的	包装	纸	和	一些

[blæk] [peɪnt] ,

black	paint	,
黑色的	画	,

第二天早上，他拿了一些大张的包装纸和一些黑色颜料。

[ænd; ənd] ['drɔːd] [ɔːf][sʌm; səm] ['hændbɪl] , [ænd; ənd] [stʌk] [ðem; ðəm][ʌp][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

and	drawed	off	some	handbills	,	and	stuck	them	up	all	over	the	village	.
和	绘制	离开	一些	传单	,	和	卡住	他们	向上	全部	超过	这	村庄	.

然后他们设计了一些传单，并把它们贴满了整个村子。

[ðə; ði] [bɪlz] [sed] :

The	bills	said	:
这	账单	说	:

法案内容如下：

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XXIII	.
章	二十三	.

第二十三章

[wel] , [ɔːl] [deɪ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][hɑːrd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

WELL	,	all	day	him	and	the	king	was	hard	at	it	,
出色地	,	全部	天	他	和	这	国王	曾是	难的	在	它	,

嗯，他和国王一整天都在努力工作。

['rɪgɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][steɪdʒ][ænd; ənd][ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['kændlz] [fɔːr; fər] ['fʊtlaɪts] ;

rigging	up	a	stage	and	a	curtain	and	a	row	of	candles	for	footlights	;
索具	向上	一个	阶段	和	一个	窗帘	和	一个	排	的	蜡烛	为了	脚灯	;

搭建舞台、挂起幕布，并摆放一排蜡烛作为脚灯；

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][dʒæm] [fʊl] [ʌv; əv][men][ɪn][noʊ][taɪm] .

and	that	night	the	house	was	jam	full	of	men	in	no	time	.
和	那	夜晚	这	房子	曾是	果酱	满的	的	男人	在	不	时间	.

当晚，房子里很快就挤满了男人。

[wen] [ðə; ði] [pleɪs] ['kudnt] [hoʊld][noʊ] [mɔːr] ,

When	the	place	couldn't	hold	no	more	,
什么时候	这	地方	不能	抓住	不	更多的	,

当这个地方再也容纳不下更多人时，

[ðə; ði] [duːk] [hiː; hi][kwɪt] ['tendɪŋ] [dɔːr] [ænd; ənd] [went] [ə'raʊnd][ðə; ði] [bæk] [weɪ] [ænd; ənd] [kʌm] [ɑːn]

the	duke	he	quit	tending	door	and	went	around	the	back	way	and	come	on
这	公爵	他	辞职	倾向于	门	和	去	大约	这	后退	方式	和	来	在

[tuː; tə][ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] ,

to	the	stage	and	stood	up	before	the	curtain	and	made	a	little	speech	,
到	这	阶段	和	站立	向上	前	这	窗帘	和	制成	一个	小的	演讲	,

公爵不再守门，绕到后门，来到舞台上，站在幕布前，发表了一小段演讲。

[ænd; ənd] [preɪzd] [ʌp] [ðɪs] ['trædʒədi] , [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [wʌn]

and	praised	up	this	tragedy	,	and	said	it	was	the	most	thrillingest	one
和	赞扬	向上	这	悲剧	,	和	说	它	曾是	这	最多	最刺激的	一

[ðæt] ['evər][wʌz; wəz] ;

that	ever	was	;
那	曾经	曾是	;

并称赞这场悲剧，称其为有史以来最激动人心的悲剧；

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [went] [ɑːn][ə; eɪ] - ['brægɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['trædʒədi] , [ænd; ənd][ə'baʊt] ['edmənd]

and	so	he	went	on	a	-	bragging	about	the	tragedy	,	and	about	Edmund
和	所以	他	去	在	一个	-	吹嘘	关于	这	悲剧	,	和	关于	埃德蒙

['kiːn] [ðə; ði]['eldər] ,

Kean	the	Elder	,
基恩	这	长老	,

于是他继续吹嘘这场悲剧，以及老埃德蒙·基恩的事迹。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [meɪn] ['prɪnsəp(ə)l][pɑːrt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

which	was	to	play	the	main	principal	part	in	it	;
哪个	曾是	到	玩	这	主要的	主要的	部分	在	它	;

它将在其中发挥主要作用；

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [wen] ['hiːd][gɑːt] ['ɛvriːˌbɑːdiːz] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][ʌp] [haɪ] [ɪ'nʌf] , [hiː; hi] [roʊld]

and	at	last	when	he'd	got	everybody's	expectations	up	high	enough	,	he	rolled
和	在	最后的	什么时候	他会	得到	每个人的	期望	向上	高的	足够的	,	他	滚动

[ʌp][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] ,

up	the	curtain	,
向上	这	窗帘	,

最后，当他把大家的期望值都拉得足够高时，他拉开了帷幕。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [kɪŋ] [kʌm] [ə; eɪ] - [prænsɪŋ] [aʊt][ɑːn][ɔːl] [fɔːz] , ['neɪkɪd] ;

and	the	next	minute	the	king	come	a	-	prancing	out	on	all	fours	,	naked	;
和	这	下一个	分钟	这	国王	来	一个	-	轻快地跳跃	出去	在	全部	四	,	裸	;

下一刻，国王赤身裸体地四肢着地跳了出来；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [ɔːl]['oʊvər] , [rɪŋ] - [striːkt] - [ænd; ənd] - [straɪpt] , [ɔːl] ['sɔrts][ʌv; əv]

and	he	was	painted	all	over	,	ring	-	streaked	-	and	-	striped	,	all	sorts	of
和	他	曾是	绘	全部	超过	,	戒指	-	条纹	-	和	-	有条纹的	,	全部	排序	的

['kʌlɚz] , [æz; əz] ['splendɪd][æz; əz][ə; eɪ] ['reɪnboʊ] .

colors	,	as	splendid	as	a	rainbow	.
颜色	,	作为	灿烂	作为	一个	彩虹	.

他全身涂满了颜料，有环状条纹，有条纹状，各种颜色，像彩虹一样绚丽多彩。

[ænd; ənd] — [bʌt; bət]['nevər][maɪnd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['aʊtfɪt] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][waɪld] ,

And	—	but	never	mind	the	rest	of	his	outfit	;	it	was	just	wild	,
和	—	但	绝不	头脑	这	休息	的	他的	全套服装	;	它	曾是	只是	荒野	,

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)l] ['fʌni] .

but	it	was	awful	funny	.
但	它	曾是	可怕	有趣的	.

至于他其他的装束就别管了；虽然很奇装异服，但真的非常搞笑。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][moʊst] [kɪld] [ðəm'selvz] ['læfɪŋ] ;

The	people	most	killed	themselves	laughing	;
这	人们	最多	被杀	他们自己	笑	;

笑死的人最多;

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [gɑːt] [dʌn] ['keɪpərɪŋ] [ænd; ənd] ['keɪpəd] [ɔːf][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [siːnz] ,

and	when	the	king	got	done	capering	and	capered	off	behind	the	scenes	,
和	什么时候	这	国王	得到	完毕	嬉戏	和	跳跃	离开	在后面	这	场景	,

当国王嬉闹完毕，溜到幕后去了，

[ðeɪ] [rɔːrd] [ænd; ənd] [klæpt] [ænd; ənd] ['stɔrmd] [ænd; ənd] [hɔː] - [hɔː] [tɪl] [hiː; hi] [kʌm] [bæk]

they	roared	and	clapped	and	stormed	and	haw	-	hawed	till	he	come	back
他们	咆哮	和	鼓掌	和	暴风雨	和	霍	-	犹豫不决	直到	他	来	后退

[ænd; ənd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [ə'gen] ,

and	done	it	over	again	,
和	完毕	它	超过	再次	,

他们又吼又拍又叫又怒，直到他回来又重复了一遍。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm][duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'nʌðər] [taɪm] .

and	after	that	they	made	him	do	it	another	time	.
和	后	那	他们	制成	他	做	它	其他	时间	.

之后他们又让他做了一次。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [kaʊ] [læf] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ʃaɪnz] [ðæt] [oʊld]['ɪdiət] [kʌt] .

Well	,	it	would	make	a	cow	laugh	to	see	the	shines	that	old	idiot	cut	.
出色地	,	它	会	制作	一个	奶牛	笑	到	看	这	闪耀	那	老的	笨蛋	切	.

哎呀，看到那个老傻瓜剪出的那些闪闪发光的马蹄铁，连牛都会笑出声来。

[ðen] [ðə; ði] [duːk] [hiː; hi] [lets] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [daʊn] , [ænd; ənd]['baʊz, 'boʊz][tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

Then	the	duke	he	lets	the	curtain	down	,	and	bows	to	the	people	,
然后	这	公爵	他	让我们	这	窗帘	向下	,	和	弓	到	这	人们	,

然后，公爵放下帷幕，向民众鞠躬致意。

[ænd; ənd] [sez] [ðə; ði] [greɪt] ['trædʒədi] [wɪl] [biː; bi] [pər'fɔːrmd] ['oʊnli] [tuː] [naɪts] [mɔːr] ,

and	says	the	great	tragedy	will	be	performed	only	two	nights	more	,
和	说道	这	伟大的	悲剧	将要	是	执行	仅有的	二	夜晚	更多的	,

并表示这部伟大的悲剧只剩下两晚的演出时间了。

[ɑːn] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] ['presɪŋ] ['lʌndən] [en'geɪdʒmənts] ,

on	accounts	of	pressing	London	engagements	,
在	账户	的	紧迫	伦敦	订婚	,

由于伦敦事务繁忙，

[wer] [ðə; ði] [siːts] [ɪz][ɔːl][soʊld] [ɔːl'redi] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['drjəri] [leɪn] ;

where	the	seats	is	all	sold	already	for	it	in	Drury	Lane	;
在哪里	这	座位	是	全部	卖	已经	为了	它	在	德鲁里	车道	;

德鲁里巷的演出座位已经全部售罄;

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [meɪks] [ðem; ðəm] [ə'nʌðər] [baʊ; boʊ] ,

and	then	he	makes	them	another	bow	,
和	然后	他	制作	他们	其他	弓	,

然后他又向他们鞠了一躬。

[ænd; ənd] [sez] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['pliːzɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [in'strʌktɪŋ]

and	says	if	he	has	succeeded	in	pleasing	them	and	instructing
和	说道	如果	他	有	成功了	在	令人愉悦	他们	和	指导

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他说，如果他成功地取悦了他们并教导了他们，

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['diːpli] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] ['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðer; ðər] [frendz] [ænd; ənd][get]

he	will	be	deeply	obleeged	if	they	will	mention	it	to	their	friends	and	get
他	将要	是	深	流血	如果	他们	将要	提到	它	到	他们的	朋友们	和	得到

[ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

them	to	come	and	see	it	.
他们	到	来	和	看	它	.

如果他们能把这件事告诉朋友们，并邀请他们来看看，他将感激不尽。

['twenti] ['piːp(ə)l] [sɪŋz] [aʊt] :

Twenty	people	sings	out	:
二十	人们	唱歌	出去	:

二十个人齐声高唱:

" [wʌt] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ? [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ?

"	What	,	is	it	over	?	Is	that	ALL	?
"	什么	,	是	它	超过	?	是	那	全部	?

“什么？结束了吗？就这？？”

" [ðə; ði] [duːk] [sez] [jes] .

"	The	duke	says	yes	.
"	这	公爵	说道	是的	.

“公爵答应了。”

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪn] [taɪm] .

Then	there	was	a	fine	time	.
然后	那里	曾是	一个	美好的	时间	.

那段时间真是美好。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [sɪŋz] [aʊt] , " [soʊld] ! " [ænd; ənd][roʊz][ʌp][mæd] ,

Everybody	sings	out	,	"	Sold	!	"	and	rose	up	mad	,
大家	唱歌	出去	,	"	卖	!	"	和	玫瑰	向上	疯狂的	,

大家齐声高喊“卖掉了！”，然后愤怒地站了起来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['goʊɪŋ][fɔːr; fər] [ðæt] [steɪdʒ][ænd; ənd][ðem; ðəm] [trə'dʒiːdiən] .

and	was	a	-	going	for	that	stage	and	them	tragedians	.
和	曾是	一个	-	去	为了	那	阶段	和	他们	悲剧人物	.

并且正朝着那个舞台和那些悲剧人物前进。

[bʌt; bət][ə; eɪ][bɪg] , [faɪn] ['lʊkɪŋ] [mæn][dʒʌmps][ʌp][ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [ænd; ənd] [ʃaʊts] :

But	a	big	,	fine	looking	man	jumps	up	on	a	bench	and	shouts	:
但	一个	大的	,	美好的	寻找	男人	跳跃	向上	在	一个	长椅	和	喊叫	:

但一个身材高大、相貌英俊的男人突然跳上长椅，大喊道:

" [hoʊld][ɑːn] !

"	Hold	on	!
"	抓住	在	!

“坚持，稍等!

[dʒʌst][ə; eɪ][wɜːrd] , ['dʒent(ə)lmən] .

Just	a	word	,	gentlemen	.
只是	一个	单词	,	先生们	.

先生们，我只想说一句话。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈克贝利·费恩历险记》第21章至(Adventures of Huckleberry Finn,)

" [ðeɪ] [stɑ:pt] [tu:; tə]['lɪs(ə)n] .
" They stopped to listen .
" 他们 停止 到 听 .

他们停下来倾听。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər][soʊld] — ['maɪti] ['bædli][soʊld] .
" We are sold — mighty badly sold .
" 我们 是 卖 — 强大的 糟糕 卖 .

“我们被卖掉了——而且卖得非常糟糕。”

[bʌt; bət][wi:; wi][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['læfɪŋ] [stɑ:k] [ʌv; əv] [ðɪs] [hoʊl] [taʊn] ,
But we don't want to be the laughing stock of this whole town ,
但 我们 不 想 到 是 这 笑 库存 的 这 所有的 镇 ,

但我们不想成为全镇的笑柄。

[aɪ] ['rekən] , [ænd; ənd]['nevər] [hɪr] [ðə; ði][læst][ʌv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][wi:; wi][lɪv; laɪv] .
I reckon , and never hear the last of this thing as long as we live .
我 估计 , 和 绝不 听到 这 最后的 的 这 事物 作为 长的 作为 我们 居住 .

我估计，只要我们活着，这件事就永远不会彻底结束。

[noʊ] .
NO .
不 .

不。

[wʌt] [wi:; wi][wɑ:nt][ɪz][tu:; tə][goʊ][aʊt][ʌv; əv] [hɪr] ['kwaɪət] , [ænd; ənd] [tɔ:k] [ðɪs] [ʃoʊ] [ʌp] ,
What we want is to go out of here quiet , and talk this show up ,
什么 我们 想 是 到 去 出去 的 这里 安静的 , 和 讲话 这 展示 向上 ,

我们想要的是悄悄离开这里，然后好好谈谈这场演出。

[ænd; ənd] [sel] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] !
and sell the REST of the town !
和 卖 这 休息 的 这 镇 !

然后把镇上剩下的地方都卖掉!

[ðen] [wi:l] [ɔ:l][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [boʊt] .
Then we'll all be in the same boat .
然后 出色地 全部 是 在 这 相同的 船 .

这样我们就都同舟共济了。

[eint] [ðæt] ['sensəb(ə)l] ?
Ain't that sensible ?
不是 那 明智的 ?

这难道不合情理吗?

" (" [ju:; jʊ][bet][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ! — [ðə; ði][dʒɛdʒ][ɪz] [raɪt] !
" (" You bet it is ! — the jedge is right !
" (" 你 赌注 它 是 ! — 这 边缘 是 正确的 !

（你肯定错了！——法官说得对！）

" ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [sɪŋz] [aʊt] .)
" everybody sings out .)
" 大家 唱歌 出去 .)

（大家一起唱歌。）

" [ɔːl] [raɪt] , [ðen] — [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ə'baʊt] ['eni] [sel] .
" All right , then — not a word about any sell .
" 全部 正确的 , 然后 — 不是 一个 单词 关于 任何 卖 .

"好吧，那就一个字都别提卖了。"

[goʊ] [ə'lɔːŋ] [hoʊm] , [ænd; ənd][əd'vaɪz]['evribɑːdi; 'evribʌdi][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]['trædʒədi] .
Go along home , and advise everybody to come and see the tragedy .
去 沿着 家 , 和 建议 大家 到 来 和 看 这 悲剧 .

回家去吧，并建议大家来看看这场悲剧。

" [nekst] [deɪ] [juː; jʊ] ['kudnt] [hɪr] ['nʌθɪŋ] [ə'raʊnd] [ðæt] [taʊn] [bʌt; bət] [haʊ] ['splendɪd] [ðæt] [ʃoʊ]
" Next day you couldn't hear nothing around that town but how splendid that show
" 下一个 天 你 不能 听到 没有什么 大约 那 镇 但 如何 灿烂 那 展示
[wʌz; wəz] .
was .
曾是 .

"第二天，整个小镇都在谈论那场演出有多么精彩。"

[haʊs] [wʌz; wəz] [dʒæmd] [ə'gen] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd][wiː; wi][soʊld] [ðɪs] [kraʊd] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .
House was jammed again that night , and we sold this crowd the same way .
房子 曾是 卡住 再次 那 夜晚 , 和 我们 卖 这 人群 这 相同的 方式 .

当晚House酒吧再次爆满，我们用同样的方式吸引了这群观众。

[wen] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [duːk] [gɑːt][hoʊm][tuː; tə][ðə; ði][ræft][wiː; wi][ɔːl]
When me and the king and the duke got home to the raft we all
什么时候 我 和 这 国王 和 这 公爵 得到 家 到 这 筏 我们 全部
[hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌpər] ;
had a supper ;
有 一个 晚餐 ;

我和国王、公爵回到木筏上后，一起吃了顿晚餐；

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] ,
and by and by , about midnight ,
和 经过 和 经过 , 关于 午夜 ,

过了一会儿，大约到了午夜时分，

[ðeɪ] [meɪd] ['dʒɪm][ænd; ənd][ˌem 'iː] [bæk] [hɜːr; hər] [aʊt] [ænd; ənd] [floʊt] [hɜːr; hər] [daʊn] [ðə; ði]['mɪd(ə)l]
they made Jim and me back her out and float her down the middle
他们 制成 吉姆 和 我 后退 她 出去 和 漂浮 她 向下 这 中间
[ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,
of the river ,
的 这 河 ,

他们让我们吉姆和我把她从河里拖出来，然后顺着河中央漂下去。

[ænd; ənd] [fetʃ] [hɜːr; hər][ɪn][ænd; ənd][haɪd][hɜːr; hər][ə'baʊt] [tuː] [maɪl] [bɪ'loʊ] [taʊn] .
and fetch her in and hide her about two mile below town .
和 拿来 她 在 和 隐藏 她 关于 二 英里 以下 镇 .

把她带进来，藏在城外两英里左右的地方。

[ðə; ði][θɜːrd] [naɪt] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [kræmd] [ə'gen] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔrnt] [nuː] - ['kʌmər]
The third night the house was crammed again — and they warn't new - comers
这 第三 夜晚 这 房子 曾是 拥挤 再次 — 和 他们 警告 新的 - 来者
[ðɪs] [taɪm] ,
this time ,
这 时间 ,

第三晚房子里又挤满了人——而且这次他们没有警告新来的人。

[bʌt; bət]['piːp(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [naɪts] .
but people that was at the show the other two nights .
但 人们 那 曾是 在 这 展示 这 其他 二 夜晚 .

但其他两晚都去看演出的人呢。

[aɪ] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [duːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,
I stood by the duke at the door ,
我 站立 经过 这 公爵 在 这 门 ,

我站在公爵身旁，守在门口。

[ænd; ənd][aɪ] [siː] [ðæt] ['evri] [mæn] [ðæt] [went] [ɪn][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] ['bʌldʒɪŋ] ,
and I see that every man that went in had his pockets bulging ,
和 我 看 那 每一个 男人 那 去 在 有 他的 口袋 凸起 ,

我看到每个进去的人口袋都鼓鼓囊囊的。

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ['mʌfld] [ʌp] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][koʊt] — [ænd; ənd][aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wɔrnt]
or something muffled up under his coat — and I see it warn't
或者 某物 闷音 向上 在下面 他的 外套 — 和 我 看 它 警告

或者他外套下面塞着什么东西——我看到它没穿

[noʊ][pər'fjuːməri] , ['niːðər] , [nɑːt][baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [saɪt] .
no perfumery , neither , not by a long sight .
不 香水 , 两者都不 , 不是 经过 一个 长的 视线 .

香水店也完全没有，差得远呢。

[aɪ] [smelt] ['sɪkli] [egz] [baɪ][ðə; ði] ['bærəl] , [ænd; ənd]['rɑːt(ə)n] ['kæbidʒz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] ;
I smelt sickly eggs by the barrel , and rotten cabbages , and such things ;
我 冶炼 病弱的 鸡蛋 经过 这 桶 , 和 烂 卷心菜 , 和 这样的 事物 ;

我闻到了桶里散发出的令人作呕的鸡蛋味、烂白菜味等等；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] [kæt] ['biːɪŋ] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][aɪ][bet][aɪ][duː] ,
and if I know the signs of a dead cat being around , and I bet I do ,
和 如果 我 知道 这 标志 的 一个 死的 猫 存在 大约 , 和 我 赌注 我 做 ,

如果我知道附近有死猫的迹象，而且我敢肯定我知道，

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['sɪksti] - [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [went] [ɪn] .
there was sixty - four of them went in .
那里 曾是 六十 - 四 的 他们 去 在 .

共有六十四个人进去了。

[aɪ] [ʃʌvd] [ɪn][ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['veriəs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ;
I shoved in there for a minute , but it was too various for me ;
我 推搡 在 那里 为了 一个 分钟 , 但 它 曾是 也 各种各样的 为了 我 ;

我进去待了一会儿，但那里的东西太多了，我不太适应；

[aɪ] ['kudnt] [stænd][ˌaɪ 'tiː] .
I couldn't stand it .
我 不能 站立 它 .

我受不了了。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[wen] [ðə; ði] [pleɪs] ['kudnt] [hoʊld][noʊ] [mɔːr] ['piːp(ə)l][ðə; ði] [duːk] [hiː; hi] [gɪv] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ə; eɪ]
when the place couldn't hold no more people the duke he give a fellow a
什么时候 这 地方 不能 抓住 不 更多的 人们 这 公爵 他 给 一个 同伴 一个
['kwɔːrtər][ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][tend] [dɔːr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
quarter and told him to tend door for him a minute ,
四分之一 和 讲述 他 到 趋向 门 为了 他 一个 分钟 ,

当地方再也容不下更多人时，公爵给了一个人25美分，让他帮自己看门一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [steɪdʒ] [dɔːr] , [aɪ]['æftər][hɪm; ɪm] ;
and then he started around for the stage door , I after him ;
和 然后 他 开始 大约 为了 这 阶段 门 , 我 后 他 ;

然后他开始绕到舞台门那边，我跟在他后面；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪnɪt] [wi:; wi] [tɜ:rnd] [ðə; ði]['kɔ:rnər][ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk][hi:; hi] [sez] :

but	the	minute	we	turned	the	corner	and	was	in	the	dark	he	says	:
但	这	分钟	我们	转向	这	角落	和	曾是	在	这	黑暗的	他	说道	:

但他接着说，就在我们转过街角，进入黑暗的那一刻：

" [wɔ:k] [fæst] [naʊ] [tɪl] [ju:; jʊ][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['haʊzɪz] ,

"	Walk	fast	now	till	you	get	away	from	the	houses	,
"	走	快速地	现在	直到	你	得到	离开	从	这	房屋	,

“快点走，直到你离开那些房子为止。”

[ænd; ənd] [ðen] [ʃɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ræft][laɪk][ðə; ði] ['dɪkɪnz] [wʌz; wəz]['æftər][ju:; jʊ] !

and	then	shin	for	the	raft	like	the	dickens	was	after	you	!
和	然后	胫	为了	这	筏	喜欢	这	狄更斯	曾是	后	你	!

然后像疯了一样朝木筏跑去！

" [aɪ] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][hi:; hi] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] .

"	I	done	it	,	and	he	done	the	same	.
"	我	完毕	它	,	和	他	完毕	这	相同的	.

“我做了，他也做了。”

[wi:; wi] [strʌk] [ðə; ði][ræft][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

We	struck	the	raft	at	the	same	time	,
我们	击	这	筏	在	这	相同的	时间	,

我们同时击中了木筏。

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tu:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][wi:; wi][wʌz; wəz]['glaɪdɪŋ] [daʊn] [stri:m] , [ɔ:l][dɑ:rk]

and	in	less	than	two	seconds	we	was	gliding	down	stream	,	all	dark
和	在	较少的	比	二	秒	我们	曾是	滑翔	向下	溪流	,	全部	黑暗的

[ænd; ənd] [stɪl] ,

and	still	,
和	仍然	,

不到两秒钟，我们就顺流而下，周围一片漆黑寂静。

[ænd; ənd] ['edʒɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , ['noʊbɑ:di] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rd] .

and	edging	towards	the	middle	of	the	river	,	nobody	saying	a	word	.
和	边缘	向	这	中间	的	这	河	,	无人	说	一个	单词	.

他们缓缓向河中央移动，两人一言不发。

[aɪ] ['rekənd] [ðə; ði] [pʊr] [kɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['gɔ:di] [taɪm][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

I	reckoned	the	poor	king	was	in	for	a	gaudy	time	of	it	with	the
我	估计	这	贫穷的	国王	曾是	在	为了	一个	艳丽的	时间	的	它	和	这

['ɔ:diəns] ,

audience	,
观众	,

我估计可怜的国王要好好应付一下台下的观众了。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] ; ['prɪti] [su:n] [hi:; hi] [krɔ:lz] [aʊt][frʌm; frəm]['ʌndər][ðə; ði]['wɪgwɑ:m]

but	nothing	of	the	sort	;	pretty	soon	he	crawls	out	from	under	the	wigwam
但	没有什么	的	这	种类	;	漂亮的	很快	他	爬行	出去	从	在下面	这	圆锥形帐篷

, [ænd; ənd] [sez] :

,	and	says	:
,	和	说道	:

但事实并非如此；很快他就从帐篷底下爬了出来，说道：

" [wel] , ['haʊd] [ðə; ði][oʊld] [θɪŋ] [pæn][aʊt] [ðɪs] [taɪm] , [du:k] ?

"	Well	,	how'd	the	old	thing	pan	out	this	time	,	duke	?
"	出色地	,	怎么做到的	这	老的	事物	平底锅	出去	这	时间	,	公爵	?

“那么，这次老套路玩得怎么样了，公爵？”

" [hi:; hi]['hædnt] [bɪn] [ʌp] - [taʊn] [æt; ət][ɔ:l] .

"	He	hadn't	been	up	-	town	at	all	.
"	他	之前没有	到过	向上	-	镇	在	全部	.

他根本没去过市中心。

[wiː; wi] ['nevər] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [laɪt] [tɪl] [wiː; wi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ten] [maɪl] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

We	never	showed	a	light	till	we	was	about	ten	mile	below	the	village	.
我们	绝不	显示	一个	光	直到	我们	曾是	关于	十	英里	以下	这	村庄	.

直到我们到达距离村庄大约十英里的地方，我们才亮起灯光。

[ðen] [wiː; wi] [lɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sʌpər] ,

Then	we	lit	up	and	had	a	supper	,
然后	我们	点燃	向上	和	有	一个	晚餐	,

然后我们点了烟，吃了顿晚餐。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [duːk] ['ferli] [læft] [ðer; ðər] [boʊnz] [luːs] ['oʊvər] [ðə; ði] [wei]

and	the	king	and	the	duke	fairly	laughed	their	bones	loose	over	the	way
和	这	国王	和	这	公爵	相当	笑了	他们的	骨头	松动的	超过	这	方式

[ðeid] [sɜːrvd] [ðem; ðəm] ['piːp(ə)l] .

they'd	served	them	people	.
他们会	服务	他们	人们	.

国王和公爵对他们对待百姓的方式感到十分好笑，简直笑得骨头都散架了。

[ðə; ði] [duːk] [sez] :

The	duke	says	:
这	公爵	说道	:

公爵说：

" ['griːnhɔːn] , ['flæt͵hɛdz] !

"	Greenhorns	,	flatheads	!
"	新手	,	平头	!

“菜鸟，笨蛋！”

[aɪ] [nuː] [ðə; ði] [fɜːrst] [haʊs] [wʊd] [kiːp] [mʌm] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [get]

I	knew	the	first	house	would	keep	mum	and	let	the	rest	of	the	town	get
我	知道	这	第一的	房子	会	保持	妈妈	和	让	这	休息	的	这	镇	得到

[roʊpt] [ɪn] ;

roped	in	;
绳索	在	;

我知道第一户人家会保持沉默，让镇上其他人也跟着被卷进来；

[ænd; ənd] [aɪ] [nuː] [ðeid] [leɪ] [fɔːr; fər] [ju: 'es] [ðə; ði] [θɜːrd] [naɪt] , [ænd; ənd] [kən'sɪdər] [ɪt 'tiː] [wʌz; wəz]

and	I	knew	they'd	lay	for	us	the	third	night	,	and	consider	it	was
和	我	知道	他们会	躺	为了	我们	这	第三	夜晚	,	和	考虑	它	曾是

[ðer; ðər] [tɜːrn] [naʊ] .

THEIR	turn	now	.
他们的	转动	现在	.

我知道他们会在第三天晚上为我们撒谎，并且认为现在轮到他们了。

[wel] , [ɪt 'tiː] [ɪz] [ðer; ðər] [tɜːrn] , [ænd; ənd] [aɪ'd] [gɪv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeid] [teɪk]

Well	,	it	IS	their	turn	,	and	I'd	give	something	to	know	how	much	they'd	take
出色地	,	它	是	他们的	转动	,	和	ID	给	某物	到	知道	如何	很多	他们会	拿

[fɔːr; fər] [ɪt 'tiː] .

for	it	.
为了	它	.

好吧，现在轮到他们了，我真想知道他们会要价多少。

[aɪ] [wʊd] [dʒʌst] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ðeə(r)] ['pʊtɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

I	WOULD	just	like	to	know	how	they're	putting	in	their	opportunity	.
我	会	只是	喜欢	到	知道	如何	它们是	推杆	在	他们的	机会	.

我只是想知道他们是如何把握住这个机会的。

[ðeɪ] [kæn; kən][tɜːrn][ˌaɪ'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ]['pɪknɪk] [ɪf] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] — [ðeɪ] [brɔːt] ['plenti]
They can turn it into a picnic if they want to — they brought plenty
他们 能 转动 它 进入 一个 野餐 如果 他们 想 到 — 他们 带来 很多
[prə'vɪʒnz] .
provisions .
条款 .

如果他们愿意，他们可以把它变成一次野餐——他们带了很多食物。

" [ðem; ðəm][ræp'skæliənz] [tʊk] [ɪn] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [faɪv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn] [ðæt] [θriː]
" Them rapscallions took in four hundred and sixty - five dollars in that three
" 他们 无赖 采取 在 四 百 和 六十 - 五 美元 在 那 三
[naɪts] .
nights .
夜晚 .

"那几个无赖三晚就偷了四百六十五美元。"

[aɪ]['nevər] [siː] ['mʌni] [hɔːld] [ɪn][baɪ][ðə; ði]['wægən] - [loʊd][laɪk] [ðæt] [bɪ'fɔːr] .
I never see money hauled in by the wagon - load like that before .
我 绝不 看 钱 拖拽 在 经过 这 车皮 - 加载 喜欢 那 前 .

我以前从未见过像这样用马车一车一车地运来这么多钱。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [wen] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] [ænd; ənd] ['snɔːrɪŋ] , ['dʒɪm] [sez] :
By and by , when they was asleep and snoring , Jim says :
经过 和 经过 , 什么时候 他们 曾是 睡着了 和 打鼾 , 吉姆 说道 :

过了一会儿，当他们睡着并打鼾时，吉姆说道：

" [dəunt][ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ][diː] [wei] [dem] [kɪŋz] ['kæriz] [ɑːn] , [hʌk] ? "
" Don't it s'prise you de way dem kings carries on , Huck ? "
" 不 它 s'prise 你 德 方式 民主 国王 携带 在 , 哈克 ? "

"哈克，你不觉得那些国王的行事方式令人震惊吗？"

" [noʊ] , " [aɪ] [sez] , " [ˌaɪ 'tiː][dəunt] . "
" No , " I says , " it don't . "
" 不 , " 我 说道 , " 它 不 . "

"不，"我说，"不会。"

" [waɪ] [dəunt][ˌaɪ 'tiː] , [hʌk] ? "
" Why don't it , Huck ? "
" 为什么 不 它 , 哈克 ? "

"为什么不呢，哈克？"

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][dəunt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] [ɪn][ðə; ði] [briːd] .
" Well , it don't , because it's in the breed .
" 出色地 , 它 不 , 因为 它是 在 这 品种 .

"嗯，其实不是，因为这是品种特性。"

[aɪ] ['rekən] [ðeə(r)] [ɔːl][ə'laɪk] , "
I reckon they're all alike , "
我 估计 它们是 全部 同样 , "

我认为他们都差不多。

" [bʌt; bət] , [hʌk] , ['dɛsi] [kɪŋz] [oʊ] - ['auən][ɪz] - [ræp'skæliənz] ; [dæts][dʒɪst] [wʌt] [deɪ][ɪz] ; [deɪz]
" But , Huck , dese kings o ' ourn is reglar rapscallions ; dat's jist what dey is ; dey's
" 但 , 哈克 , 这些 国王 o - 我们的 是 - 无赖 ; 数据 要点 什么 戴 是 ; 他们的
- [ræp'skæliənz] . "
reglar rapscallions . "
- 无赖 . "

"但是，哈克，我们这些国王都是些无赖；他们就是这样；他们就是些无赖。"

" [wel] , [ðæts] [wʌt] [aɪm][ə; eɪ] - ['seɪɪŋ] ; [ɔːl] [kɪŋz] [ɪz]['moʊstli][ræp'skæliənz] , [æz; əz][fɜːr][æz; əz][aɪ]
" Well , that's what I'm a - saying ; all kings is mostly rapscallions , as fur as I
" 出色地 , 那就是 什么 我是 一个 - 说 ; 全部 国王 是 大多 无赖 , 作为 毛皮 作为 我
[kæn; kən] [meɪk] [aʊt] . "
can make out . "
能 制作 出去 . "

"嗯，我就是这个意思；据我所知，所有的国王大多都是无赖。"

" [ɪz][dæt][soʊ] ? "
" Is dat so ? "
" 是 数据 所以 ? "

真是这样吗?

" [juː; jʊ] [riːd] [ə'baʊt][ðem; ðəm][wʌns] — [juːl] [siː] .
" You read about them once — you'll see .
" 你 读 关于 他们 一次 — 你会 看 .

"你只要读过一遍他们的事迹——你就会明白。"

[lʊk] [æt; ət] ['henri] [ðə; ði] [eɪt] ; [ðɪs] - [en] - [es][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [tuː; tə]
Look at Henry the Eight ; this ' n ' s a Sunday - school Superintendent to
看 在 亨利 这 八 ; 这 - n - s 一个 星期日 - 学校 校长 到
[hɪm; ɪm] .
HIM .
他 .

看看亨利八世；这可是他的主日学校校长啊。

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [tʃɑːrlz] ['sekənd] , [ænd; ənd] ['luːɪs] [ˌfɔːr'tiːn] , [ænd; ənd] ['luːɪs] [ˌfɪf'tiːn] ,
And look at Charles Second , and Louis Fourteen , and Louis Fifteen ,
和 看 在 查尔斯 第二 , 和 路易斯 十四 , 和 路易斯 十五 ,
[ænd; ənd][dʒeɪmz]['sekənd] ,
and James Second ,
和 詹姆斯 第二 ,

再看看查理二世、路易十四、路易十五和詹姆斯二世，

[ænd; ənd]['edwərd] ['sekənd] , [ænd; ənd] ['ritʃəd] [θɜːrd] , [ænd; ənd]['fɔːrti] [mɔːr] ;
and Edward Second , and Richard Third , and forty more ;
和 爱德华 第二 , 和 理查德 第三 , 和 四十 更多的 ;

还有爱德华二世、理查德三世以及其他四十人;

[bɪ'saɪdz] [ɔːl][ðem; ðəm]['sæksn]['heptɑːrki; 'hepˌtɑːrki] [ðæt] [juːst] [tuː; tə][ˌɑːr aɪ 'piː] [ə'raʊnd] [soʊ][ɪn][oʊld]
besides all them Saxon heptarchies that used to rip around so in old
除了 全部 他们 撒克逊 七国时代 那 用过的 到 撕裂 大约 所以 在 老的
[taɪmz] [ænd; ənd] [reɪz] [keɪn] .
times and raise Cain .
时代 和 增加 该隐 .

除了那些过去横行霸道、煽动叛乱的撒克逊七国集团之外，还有该隐。

[maɪ] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siːn] [oʊld] ['henri] [ðə; ði] [eɪt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [bluːm] .
My , you ought to seen old Henry the Eight when he was in bloom .
我的 , 你 应该 到 已见 老的 亨利 这 八 什么时候 他 曾是 在 盛开 .

我的天，你真该看看亨利八世鼎盛时期的样子。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['blɑːsəm] .
He WAS a blossom .
他 曾是 一个 开花 .

他就像一朵花。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] [nuː] [waɪf] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd] [tʃɑːp] [ɔːf] [hɜːr; hər] [hed] [nekst]

He	used	to	marry	a	new	wife	every	day	,	and	chop	off	her	head	next
他	用过的	到	结婚	一个	新的	妻子	每一个	天	,	和	劈	离开	她	头	下一个

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

他过去每天都娶一个新妻子，第二天早上就把她的头砍下来。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [æz; əz] [ɪn'dɪfrənt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərɪŋ] [ʌp] [egz]

And	he	would	do	it	just	as	indifferent	as	if	he	was	ordering	up	eggs
和	他	会	做	它	只是	作为	冷漠	作为	如果	他	曾是	订购	向上	鸡蛋

.

:

.

他会像点鸡蛋一样，漫不经心地去做这件事。

- [fetʃ] [ʌp] [nel] ['gwɪn] , - [hiː; hi] [sez] .

'	Fetch	up	Nell	Gwynn	,	'	he	says	.
-	拿来	向上	内尔	格温	,	-	他	说道	.

"把内尔·格温叫来，"他说。

[ðeɪ] [fetʃ] [hɜːr; hər] [ʌp] .

They	fetch	her	up	.
他们	拿来	她	向上	.

他们把她带了上来。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] , - [tʃɑːp] [ɔːf] [hɜːr; hər] [hed] ! -

Next	morning	,	'	Chop	off	her	head	!	'
下一个	早晨	,	-	劈	离开	她	头	!	-

第二天早上，"砍掉她的头！"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʃɑːp] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] .

And	they	chop	it	off	.
和	他们	劈	它	离开	.

然后他们把它砍掉。

- [fetʃ] [ʌp] [dʒeɪn] [ʃɔːr] , - [hiː; hi] [sez] ; [ænd; ənd] [ʌp] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] , [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , - [tʃɑːp] [ɔːf] [hɜːr; hər]

'	Fetch	up	Jane	Shore	,	'	he	says	;	and	up	she	comes	,	Next	morning	,	'	Chop	off	her
-	拿来	向上	简	支撑	,	-	他	说道	;	和	向上	她	来	,	下一个	早晨	,	-	劈	离开	她

"把简·肖尔叫来，"他说；她就来了。第二天早上，"砍掉她。"

[hed] - — [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʃɑːp] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] .

head	'	—	and	they	chop	it	off	.
头	-	—	和	他们	劈	它	离开	.

"头"——然后他们把它砍掉。

- [rɪŋ] [ʌp] [fer] - . -

'	Ring	up	Fair	Rosamun	.	'
-	戒指	向上	公平的	-	.	-

"给罗莎蒙小姐打电话。"

[fer] - ['ænsər] [ðə; ði] [bel] .

Fair	Rosamun	answers	the	bell	.
公平的	-	答案	这	钟	.

美丽的罗莎蒙去应门了。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] , - [tʃɑːp] [ɔːf] [hɜːr; hər] [hed] . -

Next	morning	,	'	Chop	off	her	head	.	'
下一个	早晨	,	-	劈	离开	她	头	.	-

第二天早上，"砍掉她的头。"

[ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [tel] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [teɪl] ['evri] [naɪt] ;

And	he	made	every	one	of	them	tell	him	a	tale	every	night	;
和	他	制成	每一个	一	的	他们	告诉	他	一个	故事	每一个	夜晚	;

他让每个人每晚都给他讲一个故事;

[ænd; ənd][hi:; hi] [kept] [ðæt] [ʌp] [tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [hɔ:gd] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd][wʌn][teɪlz; 'teɪˌliz]

and	he	kept	that	up	till	he	had	hogged	a	thousand	and	one	tales
和	他	保留	那	向上	直到	他	有	被霸占	一个	千	和	一	故事

[ðæt] [wei] ,

that	way	,
那	方式	,

他就这样一直讲故事，直到他用这种方法收集了一千零一个故事。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][pʊt][ðem; ðəm][ɔ:l][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] ,

and	then	he	put	them	all	in	a	book	,
和	然后	他	放	他们	全部	在	一个	书	,

然后他把它们都写进了一本书里。

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] ['du:mzdei] [bʊk] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] [ænd; ənd]['steɪtɪd][ðə; ði]

and	called	it	Domesday	Book	—	which	was	a	good	name	and	stated	the
和	称为	它	《末日审判书》	书	—	哪个	曾是	一个	好的	姓名	和	声明	这

[keɪs] .

case	.
案件	.

并将其命名为《末日审判书》——这个名字很好，也说明了事实。

[ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [kɪŋz] , ['dʒɪm] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm] ;

You	don't	know	kings	,	Jim	,	but	I	know	them	;
你	不	知道	国王	,	吉姆	,	但	我	知道	他们	;

吉姆，你不了解国王，但我了解他们;

[ænd; ənd] [ðɪs] [oʊld][ˌɑ:r aɪ 'pi:][ʌv; əv]['auən][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kli:nɪst] [aɪv] [strʌk] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] .

and	this	old	rip	of	ourn	is	one	of	the	cleanest	I've	struck	in	history	.
和	这	老的	撕裂	的	我们的	是	一	的	这	最干净	我已经	击	在	历史	.

而这张老旧的Ourn唱片是我有史以来录制过的最干净的唱片之一。

[wel] , ['henri] [hi:; hi] [teɪks] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][hi:; hi]['wɒnts][tu:; tə][get] [ʌp][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['kʌntri] .

Well	,	Henry	he	takes	a	notion	he	wants	to	get	up	some	trouble	with	this	country	.
出色地	,	亨利	他	需要	一个	概念	他	想要	到	得到	向上	一些	麻烦	和	这	国家	.

亨利似乎想在这个国家惹点麻烦。

[haʊ] [dʌz] [hi:; hi][goʊ][æt; ət][ˌaɪ 'ti:] — [gɪv] ['noʊtɪs] ? — [gɪv] [ðə; ði] ['kʌntri] [ə; eɪ] [ʃoʊ] ?

How	does	he	go	at	it	—	give	notice	?	—	give	the	country	a	show	?
如何	做	他	去	在	它	—	给	注意	?	—	给	这	国家	一个	展示	?

他会怎么做？提前通知？还是给全国人民上演一场表演?

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n][hi:; hi] [hi:vz] [ɔ:l][ðə; ði] [ti:] [ɪn]['bɔ:stən; 'bɑ:stən]['hɑ:rbər]['oʊvərbɔ:rd] ,

All	of	a	sudden	he	heaves	all	the	tea	in	Boston	Harbor	overboard	,
全部	的	一个	突然	他	起伏	全部	这	茶	在	波士顿	港口	落水	,

他突然把波士顿港所有的茶叶都扔进了海里。

[ænd; ənd] [hwæks] [aʊt][ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] , [ænd; ənd] [dɛəz] [ðem; ðəm][tuː; tə]

and	**whacks**	**out**	**a**	**declaration**	**of**	**independence**	**,**	**and**	**dares**	**them**	**to**
和	猛击	出去	一个	宣言	的	独立	,	和	敢于	他们	到

[kʌm] [ɑːn] .

come	**on**	**.**
来	在	.

然后他发表了一份独立宣言，并向他们发出挑战。

[ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [staɪl] — [hiː; hi]['nevər] [gɪv] ['enibɑːdi] [ə; eɪ] [tʃæns] .

That	**was**	**HIS**	**style**	**—**	**he**	**never**	**give**	**anybody**	**a**	**chance**	**.**
那	曾是	他的	风格	—	他	绝不	给	任何人	一个	机会	.

这就是他的风格——他从不给任何人机会。

[hiː; hi][hæd; həd] [səs'piʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðər] , [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['welɪŋtən] .

He	**had**	**suspicions**	**of**	**his**	**father**	**,**	**the**	**Duke**	**of**	**Wellington**	**.**
他	有	怀疑	的	他的	父亲	,	这	公爵	的	惠灵顿	.

他怀疑自己的父亲，威灵顿公爵。

[wel] , [wʌt] [dɪd][hiː; hi][duː] ?

Well	**,**	**what**	**did**	**he**	**do**	**?**
出色地	,	什么	做过	他	做	?

那他到底做了什么?

[æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʃoʊ] [ʌp] ?

Ask	**him**	**to**	**show**	**up**	**?**
问	他	到	展示	向上	?

让他出现吗?

[noʊ] — ['draʊndɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [bʌt] [ʌv; əv] - , [laɪk][ə; eɪ][kæt] .

No	**—**	**drownded**	**him**	**in**	**a**	**butt**	**of**	**mamsey**	**,**	**like**	**a**	**cat**	**.**
不	—	溺水	他	在	一个	屁股	的	-	,	喜欢	一个	猫	.

不——像淹死猫一样，把他淹死在一堆马姆西酒里。

[spoʊz] ['piːp(ə)l] [left] ['mʌni] ['leɪɪŋ] [ə'raʊnd] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] — [wʌt] [dɪd][hiː; hi][duː] ?

S'pose	**people**	**left**	**money**	**laying**	**around**	**where**	**he**	**was**	**—**	**what**	**did**	**he**	**do**	**?**
假设	人们	左边	钱	躺下	大约	在哪里	他	曾是	—	什么	做过	他	做	?

假设有人在他所在的地方留下了钱——他会怎么做?

[hiː; hi] ['kɑːlərd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	**collared**	**it**	**.**
他	项圈	它	.

他抓住了它。

[spoʊz] [hiː; hi] [kən'træktɪd] [tuː; tə][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [peɪd] [hɪm; ɪm] ,

S'pose	**he**	**contracted**	**to**	**do**	**a**	**thing**	**,**	**and**	**you**	**paid**	**him**	**,**
假设	他	合同	到	做	一个	事物	,	和	你	有薪酬的	他	,

假设他承包了某项工作，而你付了他钱，

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [set] [daʊn] [ðer; ðər][ænd; ənd] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] — [wʌt] [dɪd][hiː; hi][duː] ?

and	**didn't**	**set**	**down**	**there**	**and**	**see**	**that**	**he**	**done**	**it**	**—**	**what**	**did**	**he**	**do**	**?**
和	没有	放	向下	那里	和	看	那	他	完毕	它	—	什么	做过	他	做	?

他没有坐下来亲眼看看自己做了什么——他做了什么?

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dʌn] [ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋ] .

He	**always**	**done**	**the**	**other**	**thing**	**.**
他	总是	完毕	这	其他	事物	.

他总是做另一件事。

[spoʊz] [hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] — [wʌt] [ðen] ?

S'pose	**he**	**opened**	**his**	**mouth**	**—**	**what**	**then**	**?**
假设	他	打开	他的	嘴	—	什么	然后	?

假设他张开了嘴——那又会怎样?

[ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp]['paʊərf(ə)l] [kwɪk] ['hiːd] [luːz] [ə; eɪ][laɪ] ['evri] [taɪm] .

If	he	didn't	shut	it	up	powerful	quick	he'd	lose	a	lie	every	time	.
如果	他	没有	关闭	它	向上	强大的	快的	他会	失去	一个	说谎	每一个	时间	.

如果他不能迅速有力地闭嘴，他每次都会被揭穿谎言。

[ðæts] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][bʌg] ['henri] [wʌz; wəz] ;

That's	the	kind	of	a	bug	Henry	was	;
那就是	这	种类	的	一个	漏洞	亨利	曾是	;

亨利就是那种类型的虫子;

[ænd; ənd] [ɪf] [wiːd] [ə; eɪ][hæd; həd][hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] - [sted] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kɪŋz] ['hiːd][ə; eɪ] [fuːld] [ðæt]

and	if	we'd	a	had	him	along	'	stead	of	our	kings	he'd	a	fooled	that
和	如果	我们会	一个	有	他	沿着	-	坚定	的	我们的	国王	他会	一个	被骗了	那

[taʊn] [ə; eɪ] [hiːp] [wɜːrs] [ðæn; ðən]['auən] [dʌn] .

town	a	heap	worse	than	ourn	done	.
镇	一个	堆	更糟	比	我们的	完毕	.

如果我们带的是他而不是我们的国王，他肯定会比我们愚弄那个城镇的程度还要严重得多。

[aɪ][dəunt][seɪ] [ðæt] ['auən][ɪz] [læmz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [eint] ,

I	don't	say	that	ourn	is	lambs	,	because	they	ain't	,
我	不	说	那	我们的	是	羔羊	,	因为	他们	不是	,

我不是说我们的羊是羔羊，因为它们不是。

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][koʊld][fækts] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [eint] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðæt]

when	you	come	right	down	to	the	cold	facts	;	but	they	ain't	nothing	to	THAT
什么时候	你	来	正确的	向下	到	这	寒冷的	事实	;	但	他们	不是	没有什么	到	那

[oʊld][ræm] ,

old	ram	,
老的	内存	,

说到冷冰冰的事实，它们跟那只老公羊比起来根本不算什么。

['eniweɪ] .

anyway	.
反正	.

反正。

[ɔːl][aɪ] [seɪ] [ɪz] , [kɪŋz] [ɪz] [kɪŋz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ə'lauənsiz] .

All	I	say	is	,	kings	is	kings	,	and	you	got	to	make	allowances	.
全部	我	说	是	,	国王	是	国王	,	和	你	得到	到	制作	津贴	.

我只想说，国王就是国王，你得体谅他们。

[teɪk] [ðem; ðəm][ɔːl] [ə'raʊnd] , [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['maɪti] ['ɔːrnəri][lɑːt] .

Take	them	all	around	,	they're	a	mighty	ornery	lot	.
拿	他们	全部	大约	,	它们是	一个	强大的	脾气暴躁	很多	.

带他们四处转转，他们可是一群非常难缠的家伙。

[its] [ðə; ði] [wei] [ðeə(r)] [reɪzd] . "

It's	the	way	they're	raised	.	"
它是	这	方式	它们是	提高	.	"

这是他们从小接受的教育方式造成的。

" [bʌt; bət][dɪs][wʌn][duː] [smel] [soʊ][laɪk][diː]['neɪʃ(ə)n] , [hʌk] . "

"	But	dis	one	do	SMELL	so	like	de	nation	,	Huck	.	"
"	但	迪斯	一	做	闻	所以	喜欢	德	国家	,	哈克	.	"

“但是，哈克，这东西闻起来真像这个国家的味道。”

" [wel] , [ðeɪ] [ɔːl][duː] , ['dʒɪm] .

"	Well	,	they	all	do	,	Jim	.
"	出色地	,	他们	全部	做	,	吉姆	.

“嗯，他们都会这么做，吉姆。”

[wi:; wi] [kɑ:nt] [help] [ðə; ði] [wei] [ə; eɪ] [kɪŋ] [smelz] ; ['hɪstri; 'hɪstəri] [dəunt] [tel] [noʊ] [wei] . "

We	can't	help	the	way	a	king	smells	;	history	don't	tell	no	way	.	"
我们	不能	帮助	这	方式	一个	国王	气味	;	历史	不	告诉	不	方式	.	"

我们无法左右国王的体味；历史也没有给出任何解释。

" [naʊ] [di:] [du:k] , ['hi:z] [ə; eɪ] - ['laɪkli] [mæn] [ɪn] [sʌm; səm] [weɪz] . "

"	Now	de	duke	,	he's	a	tolerble	likely	man	in	some	ways	.	"
"	现在	德	公爵	,	他是	一个	-	可能	男人	在	一些	方式	.	"

“从某些方面来看，这位公爵还算是个不错的人选。”

" [jes] , [ə; eɪ] ['du:ks] ['dɪfrənt] .

"	Yes	,	a	duke's	different	.
"	是的	,	一个	公爵的	不同的	.

“是的，公爵不一样。”

[bʌt; bət] [nɑ:t] ['veri] ['dɪfrənt] .

But	not	very	different	.
但	不是	非常	不同的	.

但差别不大。

[ðɪs] [wʌnz] [ə; eɪ] ['mɪdlɪŋ] [hɑ:rd] [lɑ:t] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [du:k] .

This	one's	a	middling	hard	lot	for	a	duke	.
这	一个人的	一个	中等	难的	很多	为了	一个	公爵	.

对于一位公爵来说，这算是中等偏上的难度了。

[wen] ['hi:z] [drʌŋk] [ðer; ðər] [eint] [noʊ] [nɪr] - ['saɪtɪd] [mæn] [kʊd; kəd] [tel] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [kɪŋ]

When	he's	drunk	there	ain't	no	near	-	sighted	man	could	tell	him	from	a	king
什么时候	他是	醉	那里	不是	不	靠近	-	目击者	男人	可以	告诉	他	从	一个	国王

. "

: "

· "

他喝醉的时候，就算近视的人也分不清他和国王。

" [wel] , ['enɪˌwez] , [aɪ] ['doʊn] - ['hæŋkər] [fɔ:r; fər] [noʊ] [moʊ] - [ən] [ʌm; əm] , [hʌk] .

"	Well	,	anyways	,	I	doan	'	hanker	for	no	mo	'	un	um	,	Huck	.
"	出色地	,	总之	,	我	杜安	-	渴望	为了	不	莫	-	联合国	嗯	,	哈克	.

“好吧，反正，我不再渴望那个了，哈克。”

['dɛsi] [ɪz] [ɔ:l] [aɪ] [kɪn] [stæn] - . "

Dese	is	all	I	kin	stan	'	.	"
这些	是	全部	我	亲属	斯坦	-	.	"

Dese 就是我唯一喜欢的。

" [its] [ðə; ði] [wei] [aɪ] [fi:l] , [tu:] , ['dʒɪm] .

"	It's	the	way	I	feel	,	too	,	Jim	.
"	它是	这	方式	我	感觉	,	也	,	吉姆	.

“我也是这么想的，吉姆。”

[bʌt; bət] [wi:v] [gɑ:t] [ðem; ðəm] [ɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] [hændz] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [gɑ:t] [tu:; tə] [rɪ'membər] [wʌt]

But	we've	got	them	on	our	hands	,	and	we	got	to	remember	what
但	我们已经	得到	他们	在	我们的	双手	,	和	我们	得到	到	记住	什么

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ,

they	are	,
他们	是	,

但我们现在面临着这些问题，我们必须记住它们是什么。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə'lauənsiz] .

and	make	allowances	.
和	制作	津贴	.

并做出让步。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [wɪʃ] [wi:; wi][kʊd; kəd] [hɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [ðæts] [aʊt][ʌv; əv] [kɪŋz] .

Sometimes	**I**	**wish**	**we**	**could**	**hear**	**of**	**a**	**country**	**that's**	**out**	**of**	**kings**	**.**
有时	我	希望	我们	可以	听到	的	一个	国家	那就是	出去	的	国王	.

有时我真希望我们能听说过一个没有国王的国家。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ju:z][tu:; tə] [tel] ['dʒɪm] [ðɪ:z] [wɔrnt] ['ri:əl] [kɪŋz] [ænd; ənd][dju:ks] ?

"	**What**	**was**	**the**	**use**	**to**	**tell**	**Jim**	**these**	**warn't**	**real**	**kings**	**and**	**dukes**	**?**
"	什么	曾是	这	使用	到	告诉	吉姆	这些	警告	真实的	国王	和	公爵们	?

"告诉吉姆这些人并非真正的国王和公爵有什么用呢？"

[ˌaɪ 'ti:] ['wʊdnt] [ə; eɪ] [dʌn] [noʊ] [gʊd] ; [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][aɪ] [sed] :

It	**wouldn't**	**a**	**done**	**no**	**good**	**;**	**and**	**,**	**besides**	**,**	**it**	**was**	**just**	**as**	**I**	**said**	**:**
它	不会	一个	完毕	不	好的	;	和	,	除了	,	它	曾是	只是	作为	我	说	:

这样做毫无益处；而且，正如我所说：

[ju:; jʊ] ['kudnt] [tel] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['ri:əl][kaɪnd] .

you	**couldn't**	**tell**	**them**	**from**	**the**	**real**	**kind**	**.**
你	不能	告诉	他们	从	这	真实的	种类	.

你根本无法将它们与真品区分开来。

[aɪ] [went] [tu:; tə] [sli:p] , [ænd; ənd]['dʒɪm] ['dɪdnt] [kɔ:l][ˌem 'i:] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ][tɜ:rn] .

I	**went**	**to**	**sleep**	**,**	**and**	**Jim**	**didn't**	**call**	**me**	**when**	**it**	**was**	**my**	**turn**	**.**
我	去	到	睡觉	,	和	吉姆	没有	称呼	我	什么时候	它	曾是	我的	转动	.

我睡着了，轮到我的时候吉姆没有叫我。

[hi:; hi]['ɔ:f(ə)n] [dʌn] [ðæt] .

He	**often**	**done**	**that**	**.**
他	经常	完毕	那	.

他经常这样做。

[wen] [aɪ] [weɪkt] [ʌp][dʒʌst][æt; ət] ['deɪbreɪk] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed]

When	**I**	**waked**	**up**	**just**	**at**	**daybreak**	**he**	**was**	**sitting**	**there**	**with**	**his**	**head**
什么时候	我	醒来	向上	只是	在	拂晓	他	曾是	坐着	那里	和	他的	头

[daʊn] [bɪ'twɪkst][hɪz; ɪz] [ni:z] ,

down	**betwixt**	**his**	**knees**	**,**
向下	中间	他的	膝盖	,

我醒来时天刚蒙蒙亮，看到他坐在那里，头埋在两膝之间。

['məʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɪm'self] .

moaning	**and**	**mourning**	**to**	**himself**	**.**
呻吟	和	丧	到	他自己	.

他独自呻吟哀号。

[aɪ] ['dɪdnt] [teɪk] ['noʊtɪs][nɔ:r][let][ɑ:n] .

I	**didn't**	**take**	**notice**	**nor**	**let**	**on**	**.**
我	没有	拿	注意	也不	让	在	.

我既没注意到，也没表现出来。

[aɪ] ['noʊd] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə'baʊt] .

I	**knowed**	**what**	**it**	**was**	**about**	**.**
我	已知	什么	它	曾是	关于	.

我知道是怎么回事。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [ə'weɪ] [ʌp] ['jɑ:ndər] ,

He	**was**	**thinking**	**about**	**his**	**wife**	**and**	**his**	**children**	**,**	**away**	**up**	**yonder**	**,**
他	曾是	思维	关于	他的	妻子	和	他的	孩子们	,	离开	向上	远处	,

他想着远在天边的妻子和孩子们。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [loʊ] [ænd; ənd] ['hoʊmsɪk] ;

and	**he**	**was**	**low**	**and**	**homesick**	**;**
和	他	曾是	低的	和	想家	;

他情绪低落，想家了；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi]['hædnt]['evər] [bɪn] [ə'weɪ][frʌm; frəm][hoʊm] [bɪ'fɔ:r] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ;

because	he	hadn't	ever	been	away	from	home	before	in	his	life	;
因为	他	之前没有	曾经	到过	离开	从	家	前	在	他的	生活	;

因为他之前从未离开过家;

[ænd; ənd][aɪ][du:] [bɪ'li:v] [hi:; hi] [kɛəd] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l][æz; əz] [waɪt] [foʊks]

and	I	do	believe	he	cared	just	as	much	for	his	people	as	white	folks
和	我	做	相信	他	关心	只是	作为	很多	为了	他的	人们	作为	白色的	各位

[dʌz] [fɔ:r; fər] .

does	for	their'n	.
做	为了	他们的	.

而且我相信，他对自己的人民的关心程度，不亚于白人对他们的人民的关心。

[ˌaɪ 'ti:][dəunt] [si:m] ['nætʃ(ə)rəl] , [bʌt; bət][aɪ] ['rekən] [its] [soʊ] .

It	don't	seem	natural	,	but	I	reckon	it's	so	.
它	不	似乎	自然的	,	但	我	估计	它是	所以	.

这看起来不太自然，但我认为事实就是如此。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:f(ə)n] ['məʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['mɔ:rnɪŋ] [ðæt] [wei] [naɪts] , [wen] [hi:; hi][dʒʌdʒd][aɪ]

He	was	often	moaning	and	mourning	that	way	nights	,	when	he	judged	I
他	曾是	经常	呻吟	和	丧	那	方式	夜晚	,	什么时候	他	评判	我

[wʌz; wəz] [ə'sli:p] ,

was	asleep	,
曾是	睡着了	,

那些夜晚，他常常在我以为睡着的时候，发出呻吟和哀叹。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , " [ˌpi: 'oʊ] - ['lɪt(ə)l] - ['lɪzəbɛθ] !

and	saying	,	"	Po	'	little	'	Lizabeth	!
和	说	,	"	波	-	小的	-	伊丽莎白	!

然后说："Po"小"Lizabeth!

[ˌpi: 'oʊ] - ['lɪt(ə)l] ['dʒɑ:ni] !

po	'	little	Johnny	!
波	-	小的	约翰尼	!

可怜的小约翰尼!

[its] ['maɪti] [hɑ:rd] ; [aɪ][spek] - [aɪ] [eint] ['evər] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][noʊ][moʊ] - , [noʊ][moʊ] - !

it's	mighty	hard	;	I	spec	'	I	ain't	ever	gwyne	to	see	you	no	mo	'	,	no	mo	'	!
它是	强大的	难的	;	我	规格	-	我	不是	曾经	格温	到	看	你	不	莫	-	,	不	莫	-	!

这太难了；我想我再也见不到你了，再也见不到你了!

" [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] ['nɪgər] , ['dʒɪm][wʌz; wəz] .

"	He	was	a	mighty	good	nigger	,	Jim	was	.
"	他	曾是	一个	强大的	好的	黑鬼	,	吉姆	曾是	.

"吉姆是个非常优秀的黑人。"

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm][aɪ] ['sʌmhaʊ] [gɑ:t][tu:; tə] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ə'baʊt][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] [jʌŋ]

But	this	time	I	somehow	got	to	talking	to	him	about	his	wife	and	young
但	这	时间	我	不知何故	得到	到	说	到	他	关于	他的	妻子	和	年轻的

[wʌnz] ;

ones	;
一个	;

但这一次，我不知怎么就和他聊起了他的妻子和孩子;

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][hi:; hi] [sez] :

and	by	and	by	he	says	:
和	经过	和	经过	他	说道	:

他接着说道:

" [wʌt] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [soʊ][bæd][dɪs][taɪm] - [ʊz] [aɪ] [hɪr] - ['oʊvər]['jɑːndər][ɑːn][diː]
" What makes me feel so bad dis time ' uz bekase I hear sumpn over yonder on de
" 什么 制作 我 感觉 所以 坏的 迪斯 时间 - 乌兹 贝卡斯 我 听到 - 超过 远处 在 德
[bæŋk][laɪk][ə; eɪ] [wæk] ,
bank like a whack ,
银行 喜欢 一个 猛击 ,

"这次让我感觉如此糟糕的是，我听到河岸那边传来一声巨响，就像被重重地拍了一下。"

[ɜːr; ər][ə; eɪ][slæm] , [waɪl] [ə'goʊ] ,
er a slam , while ago ,
呃 一个 猛击 , 尽管 前 ,

呃，猛击，就在不久前，

[ɪn] [ˌaɪ 'tiː][maɪn] [ˌem 'iː][ɜːr; ər][diː] [taɪm] [aɪ] [triːt] [maɪ]['lɪt(ə)l] - ['lɪzəbɛθ] [soʊ] ['ɔːrnəri] .
en it mine me er de time I treat my little ' Lizabeth so ornery .
英文 它 矿 我 呃 德 时间 我 对待 我的 小的 - 伊丽莎白 所以 脾气暴躁 .

对我来说，我对待我的小"伊丽莎白"如此固执。

[ʃiː; ʃi] [wɔrnt] [oʊni] - [baʊt] [ˌɛf'oʊ] - [jɪr] [oʊl] , [ɪn] [ʃiː; ʃi] [tʌk] [diː] - ['fiːvər] ,
She warn't on'y ' bout fo ' year ole , en she tuck de sk'yarlet fever ,
她 警告 仅限 - 回合 fo - 年 奥莱 , 英文 她 塞进 德 - 发烧 ,

她才四岁，就得了天空热病。

[ɪn] [hæd; həd][ə; eɪ] - [rʌf] [spel] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][gɑːt] [wel] , [ɪn] [wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] -
en had a powful rough spell ; but she got well , en one day she was a -
英文 有 一个 - 粗糙的 拼写 ; 但 她 得到 出色地 , 英文 一 天 她 曾是 一个 -
- - [ə'raʊn] - ,
stannin ' aroun ' ,
- - 周围 - ,

她经历了一段非常艰难的时期；但她康复了，有一天她四处走动，

[ɪn] [aɪ] [sez] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [aɪ] [sez] :
en I says to her , I says :
英文 我 说道 到 她 , 我 说道 :

然后我对她说：

" - [ʃɛt] [diː][duː] - . -
" ' Shet de do ' . '
" - 母 德 做 - . -

"Shet de do。"

" [ʃiː; ʃi]['nevər] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ; [ˌdʒeɪ'aɪ'ɛs] - [stʊd] [dɑː] , ['kaɪnɚ]['smaɪlɪn] - [ʌp][æt; ət][ˌem 'iː] .
" She never done it ; jis ' stood dah , kiner smilin ' up at me .
" 她 绝不 完毕 它 ; jis - 站立 达 , kiner 微笑 - 向上 在 我 .

"她从未做过这件事；她站在那里，面带微笑地抬头看着我。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [ˌem 'iː][mæd] ; [ɪn] [aɪ] [sez] [ə'^in] , ['maɪti] [laʊd] , [aɪ] [sez] :
It make me mad ; en I says agin , mighty loud , I says :
它 制作 我 疯狂的 ; 英文 我 说道 再次 , 强大的 大声 , 我 说道 :

这让我很生气；于是我又大声说道：

" - ['doʊn] - [juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] ?
" ' Doan ' you hear me ?
" - 杜安 - 你 听到 我 ?

"多安，你听到了吗？"

[ʃɛt] [diː][duː] - ! -
Shet de do ' ! '
母 德 做 - ! -

Shet de do'! '

" [ʃiː; ʃi][ˌdʒeɪˈaɪˈɛs] [stʊd] [diː] [seɪm] [wei] , ['kaɪnɝ]['smaɪlɪn] - [ʌp] .

"	She	jis	stood	de	same	way	,	kiner	smilin	'	up	.
"	她	jis	站立	德	相同的	方式	,	kiner	微笑	-	向上	.

“她也以同样的方式站着，微笑着。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['bailin] - !

I	was	a	-	bilin	'	!
我	曾是	一个	-	比林	-	!

我当时很生气！

[aɪ] [sez] :

I	says	:
我	说道	:

我说：

" - [aɪ] [leɪ] [aɪ] [meɪk] [juː; jʊ] [maɪn] ! -

"	'	I	lay	I	MAKE	you	mine	!	'
"	-	我	躺	我	制作	你	矿	!	-

“我躺下，我让你成为我的！”

" [ɪn] [wɪd] [dæt] [aɪ] [fetʃ] - [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [slæp] [saɪd] [diː] [hed] [dæt] [sɒnt] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] - - - .

"	En	wid	dat	I	fetch	'	her	a	slap	side	de	head	dat	sont	her	a	-	sprawlin	'	.
"	恩	宽	数据	我	拿来	-	她	一个	拍击	边	德	头	数据	儿子	她	一个	-	-	-	.

“然后我给了她一巴掌，打在她仰面躺着的脑袋上。”

[den] [aɪ] [went] ['ɪntuː] [diː] - [ruːm] , [ɪn] - [ʊz] [gɔːn] - [baʊt] [ten] ['mɪnɪts] ;

Den	I	went	into	de	yuther	room	,	en	'	uz	gone	'	bout	ten	minutes	;
丹	我	去	进入	德	-	房间	,	英文	-	乌兹	已消失	-	回合	十	分钟	;

然后我进了另一个房间，大概过了十分钟就走了；

[ɪn] [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] [dɑː] [wʌz; wəz] [dæt] [duː] - [ə; eɪ] - - - ['oʊpən] ['jɪt] ,

en	when	I	come	back	dah	was	dat	do	'	a	-	stannin	'	open	YIT	,
英文什么时候	我	来	后退	达	曾是	数据	做	-	一个	-	-	-	打开	yit	,	

当我回来的时候，那只是在做 a-stannin' 打开 YIT，

[ɪn] [dæt] ['tʃɪli] - - [məuz] - [raɪt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] - ['lʊkɪn] - [daʊn] [ænd; ənd] [mɔrnɪn] - , [ɪn] [diː]

en	dat	chile	stannin	'	mos	'	right	in	it	,	a	-	lookin	'	down	and	mournin	'	,	en	de
英文	数据	智利	-	-	莫斯	-	正确的	在	它	,	一个	-	在看	-	向下	和	哀悼	-	,	英文	德

[terz] ['rʌnɪn] - [daʊn] .

tears	runnin	'	down	.
眼泪	跑步	-	向下	.

en dat chile stannin' mos' right in it, a-lookin' down and mornin', en de tears runnin' down.

[maɪ] , [bʌt; bət] [aɪ] [wəz] [mæd] !

My	,	but	I	WUZ	mad	!
我的	,	但	我	伍兹	疯狂的	!

我的天，我当时真是气疯了！

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [fɔːr; fər][diː] ['tʃɪli] , [bʌt; bət][ˌdʒeɪˈaɪˈɛs] - [den] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][duː] - [dæt]

I	was	a	-	gwyne	for	de	chile	,	but	jis	'	den	—	it	was	a	do	'	dat
我	曾是	一个	-	格温	为了	德	智利	,	但	jis	-	丹	—	它	曾是	一个	做	-	数据

['oʊpən] [ɪnɝdz] — [ˌdʒeɪˈaɪˈɛs] - [den] ,

open	innerds	—	jis	'	den	,
打开	内部	—	jis	-	丹	,

我是智利的格温，但是吉斯的巢穴——这是一个开放的内部——吉斯的巢穴，

- [lɔːŋ] [kʌm] [diː] [wɪnd] [ɪn] [slæm][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] , [diː] ['tʃɪli] , ['kɝː] - [blæm] ! — [ɪn] [maɪ][læn] - ,

'	long	come	de	wind	en	slam	it	to	,	behine	de	chile	,	ker	-	BLAM	!	—	en	my	lan	'	,
-	长的	来	德	风	英文	猛击	它	到	,	背后	德	智利	,	ker	-	砰!	!	—	英文	我的	兰	-	,

'long come de wind en slam it to, behin de chile, ker-BLAM! —en my lan',

[diː] ['tʃɪli] ['nevər] [muːv] - !
de chile never move ' !
德 智利 绝不 移动 - !

de chile never move'!

[maɪ] - [məuz] - [hɑːp]['aʊtər][ˌem 'iː] ; [ɪn][aɪ] [fiːl] [soʊ] — [soʊ] — [aɪ]['doʊn] - [noʊ] [haʊ] [aɪ] [fiːl] .
My breff mos ' hop outer me ; en I feel so — so — I doan ' know HOW I feel .
我的 - 莫斯 - 跳 外 我 ; 英文 我 感觉 所以 — 所以 — 我 杜安 - 知道 如何 我 感觉 .

我的大脑一片空白；我感觉如此——如此——我不知道我的感觉如何。

[aɪ][kroʊp] [aʊt] , [ɔːl][ə; eɪ] - [trɛmblɪn] - , [ɪn] [kroʊp] [ə'raʊn] - [ɪn] ['oʊpən][diː][duː] - ['iːzi] [ɪn] [sloʊ] ,
I crope out , all a - tremblin ' , en crope aroun ' en open de do ' easy en slow ,
我 作物 出去 , 全部 一个 - 颤抖 - , 英文 作物 周围 - 英文 打开 德 做 - 简单的 英文 慢的 ,

我颤抖着，慢慢地，绕着圈子，慢慢地打开门。

[ɪn] [poʊk] [maɪ] [hed] [ɪn] [diː] ['tʃɪli] , [ˌɛsˌoʊ'ɛf] - [ɪn] [stɪl] ,
en poke my head in behine de chile , sof ' en still ,
英文 戳 我的 头 在 背后 德 智利 , 软 - 英文 仍然 ,

en poke my head in behin de chile, sof' en still,

[ɪn] [ɔːl] [ˌjuː 'viː][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ] [sez] [paʊ] !
en all uv a sudden I says POW !
英文 全部 紫外线 一个 突然 我 说道 战俘 !

突然，我说"砰！"

[ˌdʒeɪ'aɪ'ɛs] - [æz; əz] [laʊd] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [jel] .
jis ' as loud as I could yell .
jis - 作为 大声 作为 我 可以 叫喊 .

我用尽全力大声喊叫。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [bʌdʒ] !
SHE NEVER BUDGE !
她 绝不 预算 !

她绝不让步！

[oʊ] , [hʌk] , [aɪ] [bʌst] [aʊt] [ə; eɪ] - ['kraɪɪn] - [ɪn] [græb] [hɜːr; hər] [ʌp] [ɪn] [maɪ] [ɑːrmz] ,
Oh , Huck , I bust out a - cryin ' en grab her up in my arms ,
哦 , 哈克 , 我 摔碎 出去 一个 - 哭泣 - 英文 抓住 她 向上 在 我的 武器 ,

哦，哈克，我嚎啕大哭，一把将她抱在怀里。

[ɪn] [seɪ] , - [oʊ] , [diː][ˌpiː 'oʊ] - ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] !
en say , ' Oh , de po ' little thing !
英文 说 , - 哦 , 德 波 - 小的 事物 !

还说，"哦，可怜的小东西！"

[diː] [lɔːrd] [gɑːd]
De Lord God
德 主 上帝

主上帝

[əmaɪti] [foʊgɪv] [ˌpiː 'oʊ] - [oʊl]['dʒɪm] , [kɑːzeɪ][hiː; hi] ['nevər] [tuː; tə] [foʊgɪv] [hi'self] [æz; əz] ['lɔŋz]
Amighty fogive po ' ole Jim , kaze he never gwyne to fogive hisself as long's
强大的 赦免 波 - 奥莱 吉姆 , 风 他 绝不 格温 到 赦免 他自己 作为 朗的
[hiː; hi][lɪv; laɪv] ! -
he live ! '
他 居住 ! -

可怜的老吉姆真是太宽容了，因为他这辈子都不会原谅自己！

[oʊ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [plʌm] [ɪn] [dʌm] , [hʌk] , [plʌm] [ɪn] [dʌm] —
Oh , she was plumb deef en dumb , Huck , plumb deef en dumb —
哦 , 她 曾是 垂直 定义 英文 哑的 , 哈克 , 垂直 定义 英文 哑的 —

哦，她是聋哑人，哈克，聋哑人——

[ɪn] [aɪ'd] [ben] [ə; eɪ] - - [hɜ:r; hər] [soʊ] !

en	I'd	ben	a	-	treat'n	her	so	!
英文	ID	本	一个	-	-	她	所以	！

我会好好对待她的！

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'vi:] .

"	CHAPTER	XXIV	.
"	章	二十四	.

“第二十四章

[nekst] [deɪ] , [tɔ:rdz] [naɪt] , [wi:; wi] [leɪd] [ʌp] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wɪloʊ] ['toʊˌhed] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði]

NEXT	day	,	towards	night	,	we	laid	up	under	a	little	willow	towhead	out	in	the
下一个	天	,	向	夜晚	,	我们	铺设	向上	在下面	一个	小的	柳	拖头	出去	在	这

['mɪd(ə)l] ,

middle	,
中间	,

第二天傍晚，我们在中央的一棵小柳树下安营扎寨。

[wer] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

where	there	was	a	village	on	each	side	of	the	river	,
在哪里	那里	曾是	一个	村庄	在	每个	边	的	这	河	,

河两岸各有一个村庄，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [du:k] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [leɪ] [aʊt] [ə; eɪ] [plæn] [fɔ:r; fər] ['wɜ:rkɪŋ]

and	the	duke	and	the	king	begun	to	lay	out	a	plan	for	working
和	这	公爵	和	这	国王	开始	到	躺	出去	一个	计划	为了	在职的

[ðem; ðəm] [taʊnz] .

them	towns	.
他们	城镇	.

于是公爵和国王开始制定开发这些城镇的计划。

['dʒɪm] [hi:; hi] [spoʊk] [tu:; tə] [ðə; ði] [du:k] , [ænd; ənd] [sed] [hi:; hi] [hoʊpt] [ˌaɪ 'ti:] ['wʊdnt] [teɪk] [bʌt; bət] [ə; eɪ]

Jim	he	spoke	to	the	duke	,	and	said	he	hoped	it	wouldn't	take	but	a
吉姆	他	辐	到	这	公爵	,	和	说	他	希望	它	不会	拿	但	一个

[fju:] ['aʊərz] ,

few	hours	,
很少	小时	,

吉姆和公爵谈了谈，说他希望不会花几个小时。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ˌaɪ 'ti:] [gɑ:t] ['maɪti] ['hevi] [ænd; ənd] ['taɪərsəm] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə]

because	it	got	mighty	heavy	and	tiresome	to	him	when	he	had	to
因为	它	得到	强大的	重的	和	令人厌烦	到	他	什么时候	他	有	到

[leɪ] [ɔ:l] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪgwɑ:m] [taɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [roʊp] .

lay	all	day	in	the	wigwam	tied	with	the	rope	.
躺	全部	天	在	这	圆锥形帐篷	系	和	这	绳索	.

因为当他不得不整天躺在被绳子绑着的帐篷里时，他感到非常沉重和疲惫。

[ju:; jʊ] [si:] , [wen] [wi:; wi] [left] [hɪm; ɪm] [ɔ:l] [ə'loʊn] [wi:; wi] [hæd; həd] [tu:; tə] [taɪ] [hɪm; ɪm] ,

You	see	,	when	we	left	him	all	alone	we	had	to	tie	him	,
你	看	,	什么时候	我们	左边	他	全部	独自的	我们	有	到	领带	他	,

你看，我们把他单独留下的时候，不得不把他绑起来。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ɪf] ['enibɑ:di] ['hæpənd] [ɑ:n] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ɔ:l] [baɪ] [hɪm'self] [ænd; ənd] [nɑ:t] [taɪd] [ˌaɪ 'ti:]

because	if	anybody	happened	on	to	him	all	by	himself	and	not	tied	it
因为	如果	任何人	发生	在	到	他	全部	经过	他自己	和	不是	系	它

['wʊdnt] [lʊk] [mʌtʃ] [laɪk] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] ['nɪgər] ,

wouldn't	look	much	like	he	was	a	runaway	nigger	,
不会	看	很多	喜欢	他	曾是	一个	逃跑	黑鬼	,

因为如果有人碰巧遇到他独自一人且没有被捆绑，看起来就不会像是一个逃跑的黑鬼。

[juː; jʊ] [noʊ] .
you **know** **.**
你 知道 .

你知道。

[soʊ][ðə; ðɪ] [duːk] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][kaɪnd][ʌv; əv][hɑːrd][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [leɪ] [roʊpt] [ɔːl] [deɪ] ,
So **the** **duke** **said** **it** **WAS** **kind** **of** **hard** **to** **have** **to** **lay** **roped** **all** **day** **,**
所以 这 公爵 说 它 曾是 种类 的 难的 到 有 到 躺 绳索 全部 天 ,

所以公爵说，整天被绳子绑着确实挺难受的。

[ænd; ənd]['hiːd] ['saɪfər] [aʊt][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə][get] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
and **he'd** **cipher** **out** **some** **way** **to** **get** **around** **it** **.**
和 他会 密码 出去 一些 方式 到 得到 大约 它 .

他会想方设法绕过它。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'kɑːmən] [braɪt] , [ðə; ðɪ] [duːk] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] .
He **was** **uncommon** **bright** **,** **the** **duke** **was** **,** **and** **he** **soon** **struck** **it** **.**
他 曾是 罕见 明亮的 , 这 公爵 曾是 , 和 他 很快 击 它 .

这位公爵才智非凡，很快就取得了成功。

[hiː; hi] [drest] ['dʒɪm][ʌp][ɪn] [kɪŋ] ['liːrz] ['aʊtfɪt] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['kɜːrt(ə)n] - ['kælɪkoʊ] [gaʊn]
He **dressed** **Jim** **up** **in** **King** **Lear's** **outfit** **—** **it** **was** **a** **long** **curtain** **-** **calico** **gown**
他 穿着 吉姆 向上 在 国王 李尔王的 全套服装 — 它 曾是 一个 长的 窗帘 - 印花布 袍
,
,
,

他给吉姆穿上了李尔王的戏服——那是一件长长的窗帘布长袍。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [hɔːrs] - [her] [wɪg][ænd; ənd] ['wɪskərz] ;
and **a** **white** **horse** **-** **hair** **wig** **and** **whiskers** **;**
和 一个 白色的 马 - 头发 假发 和 胡须 ;

还有一顶白色马鬃假发和胡须;

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['θiːətər] [peɪnt][ænd; ənd] ['peɪntɪd] ['dʒɪmz] [feɪs] [ænd; ənd][hændz]
and **then** **he** **took** **his** **theater** **paint** **and** **painted** **Jim's** **face** **and** **hands**
和 然后 他 采取 他的 剧院 画 和 绘 吉姆的 脸 和 双手
[ænd; ənd] [ɪrz] [ænd; ənd] [nek] [ɔːl]['oʊvər][ə; eɪ] [ded] ,
and **ears** **and** **neck** **all** **over** **a** **dead** **,**
和 耳朵 和 脖子 全部 超过 一个 死的 ,

然后他拿出他的舞台颜料，把吉姆的脸、手、耳朵和脖子都画在了尸体上。

[dʌl] , ['sɑːlɪd] [bluː] , [laɪk][ə; eɪ][mæn] [ðæts] [bɪn] ['draʊndɪd] [naɪn] [deɪz] .
dull **,** **solid** **blue** **,** **like** **a** **man** **that's** **been** **drownded** **nine** **days** **.**
乏味的 , 坚硬的 蓝色的 , 喜欢 一个 男人 那就是 到过 溺水 九 天 .

暗淡的、单一的蓝色，就像一个溺水九天的人一样。

[bleɪmd] [ɪf] [hiː; hi] [wɔrnt] [ðə; ðɪ] ['hɒrəb(ə)l] ['lʊkɪŋ] ['aʊtreɪdʒ][aɪ]['evər] [siː] .
Blamed **if** **he** **warn't** **the** **horriblest** **looking** **outrage** **I** **ever** **see** **.**
被指责 如果 他 警告 这 最可怕的 寻找 暴行 我 曾经 看 .

如果他没有发出警告，就会被指责，这是我见过的最可怕的暴行。

[ðen] [ðə; ðɪ] [duːk] [tʊk] [ænd; ənd] [roʊt] [aʊt][ə; eɪ][saɪn][ɑːn][ə; eɪ] ['ʃɪŋgl] [soʊ] :
Then **the** **duke** **took** **and** **wrote** **out** **a** **sign** **on** **a** **shingle** **so** **:**
然后 这 公爵 采取 和 写道 出去 一个 符号 在 一个 卵石 所以 :

然后公爵拿了一块木瓦，在上面写了个招牌:

[sɪk] ['ærəb] — [bʌt; bət] ['hɑːrmləs] [wen] [nɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
Sick **Arab** **—** **but** **harmless** **when** **not** **out** **of** **his** **head** **.**
生病的 阿拉伯 — 但 无害 什么时候 不是 出去 的 他的 头 .

一个病态的阿拉伯人——但只要神志清醒，就无害。

[ænd; ənd][hiː; hi] [neɪld] [ðæt] ['ʃɪŋgl] [tuː; tə][ə; eɪ][læθ] ,

And	he	nailed	that	shingle	to	a	lath	,
和	他	钉子	那	卵石	到	一个	板条	,

他把那块瓦片钉在了木条上。

[ænd; ənd] [stʊd] [ðə; ði][læθ] [ʌp] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [fʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɪgwɑːm] .

and	stood	the	lath	up	four	or	five	foot	in	front	of	the	wigwam	.
和	站立	这	板条	向上	四	或者	五	脚	在	正面	的	这	圆锥形帐篷	.

然后将木条竖立在圆锥形帐篷前四五英尺处。

['dʒɪm][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] .

Jim	was	satisfied	.
吉姆	曾是	使满意	.

吉姆很满意。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] ['betər] [ðæn; ðən]['laɪɪŋ] [taɪd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] ['jɪrz] ['evri] [deɪ]

He	said	it	was	a	sight	better	than	lying	tied	a	couple	of	years	every	day
他	说	它	曾是	一个	视线	更好的	比	说谎	系	一个	夫妻	的	年	每一个	天

,

,

,

他说，这总比每天被绑着躺上好几年要好得多。

[ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [ɔːl]['oʊvər] ['evri] [taɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][saʊnd] .

and	trembling	all	over	every	time	there	was	a	sound	.
和	发抖	全部	超过	每一个	时间	那里	曾是	一个	声音	.

每次听到声音都会浑身颤抖。

[ðə; ði] [duːk] [toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [friː] [ænd; ənd] ['iːzi] , [ænd; ənd] [ɪf] ['enibɑːdi] ['evər]

The	duke	told	him	to	make	himself	free	and	easy	,	and	if	anybody	ever
这	公爵	讲述	他	到	制作	他自己	自由的	和	简单的	,	和	如果	任何人	曾经

[kʌm] ['medlɪŋ] [ə'raʊnd] ,

come	meddling	around	,
来	干预	大约	,

公爵告诉他要自在放松，如果有人来干涉，

[hiː; hi][mʌst; məst][hɑːp][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɪgwɑːm] , [ænd; ənd] ['kæri] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

he	must	hop	out	of	the	wigwam	,	and	carry	on	a	little	,
他	必须	跳	出去	的	这	圆锥形帐篷	,	和	携带	在	一个	小的	,

他必须跳出帐篷，继续走一会儿。

[ænd; ənd] [fetʃ] [ə; eɪ] [haʊl] [ɔːr] [tuː] [laɪk][ə; eɪ][waɪld] [biːst] ,

and	fetch	a	howl	or	two	like	a	wild	beast	,
和	拿来	一个	嗥	或者	二	喜欢	一个	荒野	兽	,

然后像野兽一样嚎叫一两声，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['rekənd] [ðeɪ] [wʊd] [laɪt] [aʊt][ænd; ənd] [liːv] [hɪm; ɪm][ə'loʊn] .

and	he	reckoned	they	would	light	out	and	leave	him	alone	.
和	他	估计	他们	会	光	出去	和	离开	他	独自的	.

他估计他们会离开，把他一个人留下。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [saʊnd] [ɪ'nʌf] ['dʒʌdʒmənt] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði]['ævərɪdʒ] [mæn] ,

Which	was	sound	enough	judgment	;	but	you	take	the	average	man	,
哪个	曾是	声音	足够的	判断	;	但	你	拿	这	平均的	男人	,

这本来是一个相当合理的判断；但你看看普通人，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wʊdnt] [weɪt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [haʊl] .

and	he	wouldn't	wait	for	him	to	howl	.
和	他	不会	等待	为了	他	到	嗥	.

他甚至都不等他嚎叫。

[waɪ] , [hiː; hi] ['dɪdnt] ['oʊnli] [lʊk] [laɪk] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ded] , [hiː; hi] [lʊkt] [kən'sɪdərəb(ə)l] [mɔːr]

Why	**,**	**he**	**didn't**	**only**	**look**	**like**	**he**	**was**	**dead**	**,**	**he**	**looked**	**considerable**	**more**
为什么	,	他	没有	仅有的	看	喜欢	他	曾是	死的	,	他	看起来	大量	更多的

[ðæn; ðən] [ðæt] .

than	**that**	**.**
比	那	.

为什么？他看起来不仅像死了，而且看起来比死人还要惨。

[ðiːz] [ræp'skæliənz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [traɪ] [ðə; ði] ['nʌnˌsʌtʃ] [ə'gen] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [soʊ]

These	**rapscallions**	**wanted**	**to**	**try**	**the**	**Nonesuch**	**again**	**,**	**because**	**there**	**was**	**so**
这些	无赖	通缉	到	尝试	这	没有这样的	再次	,	因为	那里	曾是	所以

[mʌtʃ] ['mʌni] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

much	**money**	**in**	**it**	**,**
很多	钱	在	它	,

这些无赖想再次尝试入住诺内萨奇酒店，因为那里有利可图。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dʒʌdʒd] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [seɪf] ,

but	**they**	**judged**	**it**	**wouldn't**	**be**	**safe**	**,**
但	他们	评判	它	不会	是	安全的	,

但他们认为这样做不安全。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['meɪbi] [ðə; ði] [nuːz] [maɪt] [ə; eɪ] [wɜːrkt] [ə'lɔːŋ] [daʊn] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

because	**maybe**	**the**	**news**	**might**	**a**	**worked**	**along**	**down**	**by**	**this**	**time**	**.**
因为	或许	这	消息	可能	一个	工作	沿着	向下	经过	这	时间	.

因为也许到这个时候，新闻已经传播开来了。

[ðeɪ] ['kudnt] [hɪt] [noʊ] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [ðæt] ['suːtɪd] [ɪg'zæktli] ;

They	**couldn't**	**hit**	**no**	**project**	**that**	**suited**	**exactly**	**;**
他们	不能	打	不	项目	那	适合	确切地	;

他们找不到完全合适的项目；

[soʊ] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [duːk] [sed] [hiː; hi] ['rekənd] ['hiːd] [leɪ] [ɔːf] [ænd; ənd] [wɜːrk] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [æn; ən]

so	**at**	**last**	**the**	**duke**	**said**	**he**	**reckoned**	**he'd**	**lay**	**off**	**and**	**work**	**his**	**brains**	**an**
所以	在	最后的	这	公爵	说	他	估计	他会	躺	离开	和	工作	他的	大脑	一个

['aʊər] [ɔːr] [tuː] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiː; hi] ['kudnt] [pʊt] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [ɑːr'kænzɔː] ['vɪlɪdʒ] ;

hour	**or**	**two**	**and**	**see**	**if**	**he**	**couldn't**	**put**	**up**	**something**	**on**	**the**	**Arkansaw**	**village**	**;**
小时	或者	二	和	看	如果	他	不能	放	向上	某物	在	这	阿肯色州	村庄	;

所以最后公爵说，他打算停下来，动动脑筋，花一两个小时看看能不能写出一些关于阿肯色州村庄的文章；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [hiː; hi] [ə'laʊd] [hiː; hi] [wʊd] [drɑːp] ['oʊvər] [tuː; tə] ['tʌðər] ['vɪlɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] ['eni]

and	**the**	**king**	**he**	**allowed**	**he**	**would**	**drop**	**over**	**to**	**t'other**	**village**	**without**	**any**
和	这	国王	他	允许	他	会	降低	超过	到	另一个	村庄	没有	任何

[plæn] ,

plan	**,**
计划	,

国王允许他毫无计划地前往另一个村庄。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [trʌst] [ɪn] ['prɑːvɪdəns] [tuː; tə] [liːd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['prɑːfɪtəb(ə)l] [weɪ] — ['miːnɪŋ] [ðə; ði]

but	**just**	**trust**	**in**	**Providence**	**to**	**lead**	**him**	**the**	**profitable**	**way**	**—**	**meaning**	**the**
但	只是	相信	在	普罗维登斯	到	带领	他	这	有利可图	方式	—	意义	这

['dev(ə)l] , [aɪ] ['rekən] .

devil	**,**	**I**	**reckon**	**.**
魔鬼	,	我	估计	.

但只要相信天意会指引他走向有利可图的道路——我猜，那指的是魔鬼之路。

[wiː; wi] [hæd; həd] [ɔːl] [bɔːt] [stɔːr] [kloʊðz] [wer] [wiː; wi] [stɑːpt] [læst] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [kɪŋ]

We	**had**	**all**	**bought**	**store**	**clothes**	**where**	**we**	**stopped**	**last**	**;**	**and**	**now**	**the**	**king**
我们	有	全部	买	店铺	衣服	在哪里	我们	停止	最后的	;	和	现在	这	国王

[pʊt] [hɪzn] [ɑːn] ,

put	**his'n**	**on**	**,**
放	他的	在	,

我们都在上次停留的地方买了商店里的衣服；现在国王也穿上了他的衣服。

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː][tuː; tə][pʊt][maɪn][ɑːn] .

and	he	told	me	to	put	mine	on	.
和	他	讲述	我	到	放	矿	在	.

他让我把我的也戴上。

[aɪ] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

I	done	it	,	of	course	.
我	完毕	它	,	的	课程	.

当然是我做的。

[ðə; ði] ['kɪŋz] [dʌdz] [wʌz; wəz][ɔːl] [blæk] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [lʊk] ['riːəl] [swel] [ænd; ənd] ['stɑːrtʃi] .

The	king's	duds	was	all	black	,	and	he	did	look	real	swell	and	starchy	.
这	国王的	失败	曾是	全部	黑色的	,	和	他	做过	看	真实的	膨胀	和	淀粉	.

国王一身黑衣，看起来威风凛凛，一丝不苟。

[aɪ]['nevər] ['noʊd] [haʊ] [kloʊðz] [kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ]['bɑːdi] [bɪ'fɔːr] .

I	never	knowed	how	clothes	could	change	a	body	before	.
我	绝不	已知	如何	衣服	可以	改变	一个	身体	前	.

我以前从不知道衣服能给一个人的身材带来多大的改变。

[waɪ] , [bɪ'fɔːr] , [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk][ðə; ði] ['ɔː(r)nəri] [oʊld][ˌɑːr aɪ 'piː] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz] ; [bʌt; bət] [naʊ]

Why	,	before	,	he	looked	like	the	orneriest	old	rip	that	ever	was	;	but	now
为什么	,	前	,	他	看起来	喜欢	这	最顽固的	老的	撕裂	那	曾经	曾是	;	但	现在

,

,

,

为什么以前他看起来像个最脾气暴躁的老顽固；但现在，

[wen] ['hiːd] [teɪk] [ɔːf][hɪz; ɪz] [nuː] [waɪt] ['biːvər] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][baʊ; boʊ][ænd; ənd][duː][ə; eɪ]

when	he'd	take	off	his	new	white	beaver	and	make	a	bow	and	do	a
什么时候	他会	拿	离开	他的	新的	白色的	海狸	和	制作	一个	弓	和	做	一个

[smaɪl] ,

smile	,
微笑	,

当他脱下新买的白色海狸皮草，鞠躬微笑时，

[hiː; hi] [lʊkt] [ðæt] [grænd][ænd; ənd] [gʊd] [ænd; ənd]['paɪəs] [ðæt] [juːd] [seɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt]

he	looked	that	grand	and	good	and	pious	that	you'd	say	he	had	walked
他	看起来	那	盛大	和	好的	和	虔诚的	那	你会	说	他	有	步行

[raɪt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrk] ,

right	out	of	the	ark	,
正确的	出去	的	这	方舟	,

他看起来那么威严、善良、虔诚，你会觉得他就像是从方舟里走出来的一样。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [wʌz; wəz][oʊld] [li'vitikəs] [hɪm'self] .

and	maybe	was	old	Leviticus	himself	.
和	或许	曾是	老的	利未记	他自己	.

或许就是古老的利未记本人。

['dʒɪm] [kliːnd] [ʌp][ðə; ði][kə'nuː] , [ænd; ənd][aɪ][gɑːt][maɪ]['pæd(ə)l] ['redi] .

Jim	cleaned	up	the	canoe	,	and	I	got	my	paddle	ready	.
吉姆	已清洗	向上	这	独木舟	,	和	我	得到	我的	桨	准备好	.

吉姆把独木舟清理干净，我准备好了桨。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] ['stiːmboʊt] ['leɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɔːr] [ə'weɪ] [ʌp] ['ʌndər][ðə; ði] [pɔɪnt] ,

There	was	a	big	steamboat	laying	at	the	shore	away	up	under	the	point	,
那里	曾是	一个	大的	汽船	躺下	在	这	支撑	离开	向上	在下面	这	观点	,

在岬角下方的岸边，停泊着一艘大型汽船。

[əˈbaʊt] [θriː] [maɪl] [əˈbʌv] [ðə; ði] [taʊn] — [bɪn] [ðer; ðər][ə; eɪ][ˈkʌp(ə)l][ʌv; əv][ˈaʊərz] , [ˈteɪkɪŋ] [ɑːn]

about	three	mile	above	the	town	—	been	there	a	couple	of	hours	,	taking	on
关于	三	英里	多于	这	镇	一	到过	那里	一个	夫妻	的	小时	,	采取	在

[freɪt] .

freight	.
货运	.

在镇子上方约三英里处——在那里待了几个小时，装载货物。

[sez] [ðə; ði] [kɪŋ] :

Says	the	king	:
说道	这	国王	:

国王说：

" [ˈsiːɪn] - [haʊ] [aɪm] [drest] , [aɪ] [ˈrekən] [ˈmeɪbi] [aɪ] [ˈbetər] [əˈraɪv] [daʊn] [frʌm; frəm][ˌes ˈtiː] . [ˈluːɪs] [ɔːr]

"	Seein	'	how	I'm	dressed	,	I	reckon	maybe	I	better	arrive	down	from	St	.	Louis	or
"	看到	-	如何	我是	穿着	,	我	估计	或许	我	更好的	到达	向下	从	英石	.	路易斯	或者

[ˌsɪnsɪˈnæti] ,

Cincinnati	,
辛辛那提	,

“看看我这身打扮，我觉得我最好还是从圣路易斯或者辛辛那提过来吧。”

[ɔːr][sʌm; səm] [ˈʌðər] [bɪg] [pleɪs] .

or	some	other	big	place	.
或者	一些	其他	大的	地方	.

或者其他一些大地方。

[goʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈstiːmboʊt] , [ˈhʌklberi] ; [wiːl] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ɑːn][hɜːr; hər] .

Go	for	the	steamboat	,	Huckleberry	;	we'll	come	down	to	the	village	on	her	.
去	为了	这	汽船	,	越橘	;	出色地	来	向下	到	这	村庄	在	她	.

哈克贝利，去坐汽船吧；我们乘它到村子里去。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ˈɔːrdərd] [twaɪs] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈstiːmboʊt] [raɪd] .

"	I	didn't	have	to	be	ordered	twice	to	go	and	take	a	steamboat	ride	.
"	我	没有	有	到	是	订购	两次	到	去	和	拿	一个	汽船	骑	.

“我不需要被命令两次才去坐汽船。”

[aɪ] [fetʃt] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ə; eɪ][hæf][ə; eɪ][maɪl] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,

I	fetched	the	shore	a	half	a	mile	above	the	village	,
我	已获取	这	支撑	一个	一半	一个	英里	多于	这	村庄	,

我把岸边带到了离村庄半英里远的地方，

[ænd; ənd] [ðen] [went] [skuːtɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [blʌf] [bæŋk][ɪn][ðə; ði] [ˈiːzi] [ˈwɔːtər] .

and	then	went	scooting	along	the	bluff	bank	in	the	easy	water	.
和	然后	去	滑板车	沿着	这	虚张声势	银行	在	这	简单的	水	.

然后沿着平静的水面，沿着陡峭的河岸滑行。

[ˈprɪti] [suːn] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][naɪs] [ˈɪnəs(ə)nt] - [ˈlʊkɪŋ] [jʌŋ] [ˈkʌntri] [dʒeɪk] [ˈsetɪŋ] [ɑːn]

Pretty	soon	we	come	to	a	nice	innocent	-	looking	young	country	jake	setting	on
漂亮的	很快	我们	来	到	一个	好的	清白的	-	寻找	年轻的	国家	杰克	环境	在

[ə; eɪ][lɔːg] [ˈswɔbiŋ] [ðə; ði] [swet] [ɔːf][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

a	log	swabbing	the	sweat	off	of	his	face	,
一个	日志	拭子采集	这	汗	离开	的	他的	脸	,

很快，我们就看到一个看起来很纯真无邪的乡村小伙子坐在圆木上，擦着脸上的汗水。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['paʊərf(ə)l][wɔːrm] ['weðər] ; [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv][bɪg]

for	it	was	powerful	warm	weather	;	and	he	had	a	couple	of	big
为了	它	曾是	强大的	温暖的	天气	;	和	他	有	一个	夫妻	的	大的

['kɑːrpɪt] - [bægz][baɪ][hɪm; ɪm] .

carpet	-	bags	by	him	.
地毯	-	包	经过	他	.

因为天气非常炎热；而且他身边还有几个大旅行包。

" [rʌn] [hɜːr; hər] [noʊz] [ɪn] [ʃɔːr] , " [sez] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" Run her nose in shore , " says the king .
" 跑步 她 鼻子 在 支撑 , " 说道 这 国王 .

“让她把鼻子伸到岸边去，”国王说。

[aɪ] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] .
I done it .
我 完毕 它 .

我做到了。

" [wɛr] - [juː; jʊ] [baʊnd] [fɔːr; fər] , [jʌŋ] [mæn] ? "
" Wher ' you bound for , young man ? "
" 哪里 - 你 边界 为了 , 年轻的 男人 ? "

“年轻人，你要去哪里？”

" [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈstiːmboʊt] ; [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [ɔːˈliənz] . "
" For the steamboat ; going to Orleans . "
" 为了 这 汽船 ; 去 到 奥尔良 . "

“去奥尔良的汽船。”

" [gɪt] [əˈbɔːrd] , " [sez] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" Git aboard , " says the king .
" git 船上 , " 说道 这 国王 .

“上船吧，”国王说道。

" [hoʊld] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [maɪ] [ˈsɜːrvənt] - [əl] - [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [bægz] .
" Hold on a minute , my servant ' ll he'p you with them bags .
" 抓住 在 一个 分钟 , 我的 仆人 - 三 - 你 和 他们 包 .

“稍等片刻，我的仆人会帮您拿这些袋子。”

[dʒʌmp] [aʊt] [ænd; ənd] - [ðə; ði] [ˈdʒent(ə)lmən] , [əˈdɔːlfəs] " — [ˈmiːnɪŋ] [ˌem ˈiː] , [aɪ] [siː] .
Jump out and he'p the gentleman , Adolphus " — meaning me , I see .
跳 出去 和 - 这 绅士 , 阿道弗斯 " — 意义 我 , 我 看 .

跳出来，他就是绅士，阿道弗斯”——我明白了，他指的是我。

[aɪ] [dʌn] [soʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [ɔːl] [θriː] [ˈstɑːrtɪd] [ɑːn] [əˈgen] .
I done so , and then we all three started on again .
我 完毕 所以 , 和 然后 我们 全部 三 开始 在 再次 .

我照做了，然后我们三个又重新开始了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [tʃæp] [wʌz; wəz] [ˈmaɪti] [ˈθæŋkfl] ; [sed] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [tʌf] [wɜːrk] [təut] [hɪz; ɪz]
The young chap was mighty thankful ; said it was tough work toting his
这 年轻的 小伙子 曾是 强大的 感恩 ; 说 它 曾是 艰难的 工作 携带 他的
[ˈbægɪdʒ] [sʌtʃ] [ˈweðər] .
baggage such weather .
行李 这样的 天气 .

这位年轻人非常感激；他说在这种天气下拖着行李很辛苦。

[hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] ,
He asked the king where he was going ,
他 问 这 国王 在哪里 他 曾是 去 ,

他问国王要去哪里，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ˈhiːd] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [ænd; ənd] [ˈlændɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈʌðər]
and the king told him he'd come down the river and landed at the other
和 这 国王 讲述 他 他会 来 向下 这 河 和 登陆 在 这 其他
[ˈvɪlɪdʒ] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
village this morning ,
村庄 这 早晨 ,

国王告诉他，他今天早上顺流而下，在另一个村庄登陆了。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪl] [tuː; tə] [siː] [æn; ən] [oʊld] [frend] [ɑːn] [ə; eɪ] [fɑːrm]

and	now	he	was	going	up	a	few	mile	to	see	an	old	friend	on	a	farm
和	现在	他	曾是	去	向上	一个	很少	英里	到	看	一个	老的	朋友	在	一个	农场

[ʌp] [ðer; ðər] .

up	there	.
向上	那里	.

现在他要去几英里外的农场看望一位老朋友。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [sez] :

The	young	fellow	says	:
这	年轻的	同伴	说道	:

这位年轻人说：

" [wen] [aɪ] [fɜːrst] [siː] [juː; jʊ] [aɪ] [sez] [tuː; tə] [maɪ'self] , - [its] ['mɪstər] . ['wɪlks] , [ʃʊr] ,

"	When	I	first	see	you	I	says	to	myself	,	'	It's	Mr	.	Wilks	,	sure	,
"	什么时候	我	第一的	看	你	我	说道	到	我	,	-	它是	先生	.	威尔克斯	,	当然	,

“当我第一次见到你时，我对自己说，‘没错，是威尔克斯先生。’”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʌm] ['maɪti] [nɪr] ['getɪŋ] [hɪr] [ɪn] [taɪm] . -

and	he	come	mighty	near	getting	here	in	time	.	'
和	他	来	强大的	靠近	获得	这里	在	时间	.	-

他差点就及时赶到了。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [sez] [ə'gen] , - [noʊ] , [aɪ] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː] [eint] [hɪm; ɪm] ,

But	then	I	says	again	,	'	No	,	I	reckon	it	ain't	him	,
但	然后	我	说道	再次	,	-	不	,	我	估计	它	不是	他	,

但我又说，“不，我觉得不是他。”

[ɔːr] [els] [hiː; hi] ['wʊdnt] [biː; bi] ['pædlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] . -

or	else	he	wouldn't	be	paddling	up	the	river	.	'
或者	别的	他	不会	是	划桨	向上	这	河	.	-

否则他就不会划船逆流而上了。

[juː; jʊ] [eint] [hɪm; ɪm] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ? "

You	AIN'T	him	,	are	you	?	"
你	不是	他	,	是	你	?	"

你不是他，对吧？

" [noʊ] , [maɪ] ['neɪmz] ['blɑːdʒɪt] — - ['blɑːdʒɪt] — ['revərənd] - ['blɑːdʒɪt] , [aɪ]

"	No	,	my	name's	Blodgett	—	Elexander	Blodgett	—	REVEREND	Elexander	Blodgett	,	I
"	不	,	我的	名字	布洛杰特	—	-	布洛杰特	—	牧师	-	布洛杰特	,	我

[spoʊz] [aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] ,

s'pose	I	must	say	,
假设	我	必须	说	,

“不，我的名字是布洛杰特——亚历山大·布洛杰特——我想我应该说，我是亚历山大·布洛杰特牧师。”

[æz; əz] [aɪm] [wʌn] [oʊ] - [ðə; ði] [lɔː(r)dz] [pʊr] ['sɜːrvənt] .

as	I'm	one	o	'	the	Lord's	poor	servants	.
作为	我是	一	o	-	这	主场	贫穷的	仆人	.

因为我是主的卑微仆人之一。

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪm] [dʒɪst] [æz; əz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɑːri] [fɔːr; fər] ['mɪstər] . ['wɪlks] [fɔːr; fər] [nɑːt] [ə'raɪvɪŋ]

But	still	I'm	jist	as	able	to	be	sorry	for	Mr	.	Wilks	for	not	arriving
但	仍然	我是	要点	作为	有能力的	到	是	对不起	为了	先生	.	威尔克斯	为了	不是	抵达

[ɪn] [taɪm] ,

in	time	,
在	时间	,

但我仍然对威尔克斯先生未能及时赶到感到遗憾。

[ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [ɪf] ['hiːz] [mɪst] ['eniθɪŋ] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] — [wɪtʃ] [aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] ['hæznt] . "

all	the	same	,	if	he's	missed	anything	by	it	—	which	I	hope	he	hasn't	.	"
全部	这	相同的	,	如果	他是	错过	任何事物	经过	它	—	哪个	我	希望	他	还没有	.	"

不过，如果他因此错过了什么——我希望他没有。

" [wel] , [hiː; hi][dəunt] [mɪs] ['eni] ['prɑːpərti][baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hiːl] [get] [ðæt] [ɔːl] [raɪt] ;

"	Well	,	he	don't	miss	any	property	by	it	,	because	he'll	get	that	all	right	;
"	出色地	,	他	不	错过	任何	财产	经过	它	,	因为	地狱	得到	那	全部	正确的	;

“嗯，他不会错过任何财产，因为他会得到一切的；

[bʌt; bət]['hiːz] [mɪst] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['piːtər][daɪ] — [wɪtʃ] [hiː; hi] [meint] [maɪnd] ,

but	he's	missed	seeing	his	brother	Peter	die	—	which	he	mayn't	mind	,
但	他是	错过	看到	他的	兄弟	彼得	死	—	哪个	他	可能不会	头脑	,

但他错过了亲眼目睹哥哥彼得去世——他或许并不介意。

['noʊbɑːdi][kæn; kən] [tel] [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] — [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wʊd] [ə; eɪ] [gɪv] ['eniθɪŋ] [ɪn]

nobody	can	tell	as	to	that	—	but	his	brother	would	a	give	anything	in
无人	能	告诉	作为	到	那	—	但	他的	兄弟	会	一个	给	任何事物	在

[ðɪs] [wɜːrld][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][daɪd] ;

this	world	to	see	HIM	before	he	died	;
这	世界	到	看	他	前	他	死亡	;

谁也说不准——但他的兄弟愿意付出世上的一切，只求在临终前见他一面；

['nevər] [tɔːkt] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] [els] [ɔːl] [ðiːz] [θriː] [wiːks] ;

never	talked	about	nothing	else	all	these	three	weeks	;
绝不	谈话	关于	没有什么	别的	全部	这些	三	周	;

这三周以来，他们只谈论过这件事；

['hædnt] [siːn] [hɪm; ɪm] [sɪns] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [bɔɪz] [tə'geðər] — [ænd; ənd]['hædnt]['evər] [siːn] [hɪz; ɪz]

hadn't	seen	him	since	they	was	boys	together	—	and	hadn't	ever	seen	his
之前没有	已见	他	自从	他们	曾是	男孩们	一起	—	和	之前没有	曾经	已见	他的

['brʌðər] ['wɪljəm] [æt; ət][ɔːl] — [ðæts] [ðə; ði] [ænd; ənd] [dʌm] [wʌn] — ['wɪljəm] [eint] [mɔːr]

brother	William	at	all	—	that's	the	deef	and	dumb	one	—	William	ain't	more
兄弟	威廉	在	全部	—	那就是	这	定义	和	哑的	一	—	威廉	不是	更多的

[ðæn; ðən] ['θɜːrti] [ɔːr] ['θɜːrti] - [faɪv] .

than	thirty	or	thirty	-	five	.
比	三十	或者	三十	-	五	.

自从他们还是男孩的时候就没见过他了——而且从来没有见过他的兄弟威廉——那个又聋又哑的——威廉最多也就三十岁或三十五岁。

['piːtər][ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli][wʌnz] [ðæt] [kʌm] [aʊt] [hɪr] ; [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz][ðə; ði]

Peter	and	George	were	the	only	ones	that	come	out	here	;	George	was	the
彼得	和	乔治	是	这	仅有的	一个	那	来	出去	这里	;	乔治	曾是	这

['mærid] ['brʌðər] ;

married	brother	;
已婚	兄弟	;

只有彼得和乔治会来这里；乔治是已婚的哥哥；

[hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][bəuθ][daɪd][læst] [jɪr] .

him	and	his	wife	both	died	last	year	.
他	和	他的	妻子	两个都	死亡	最后的	年	.

他和妻子去年都去世了。

['hɑːrvi] [ænd; ənd] ['wɪljəmz] [ðə; ði]['oʊnli][wʌnz] [ðæts] [left] [naʊ] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ]

Harvey	and	William's	the	only	ones	that's	left	now	;	and	,	as	I	was	saying
哈维	和	威廉的	这	仅有的	一个	那就是	左边	现在	;	和	,	作为	我	曾是	说

,

,

,

现在只剩下哈维和威廉了；而且，正如我刚才所说，

[ðeɪ] ['hævnt] [gɑːt] [hɪr] [ɪn][taɪm] . "

they	haven't	got	here	in	time	.	"
他们	还没有	得到	这里	在	时间	.	"

他们没能及时赶到。

" [dɪd] ['enibɑ:di] [send] - [ɪm] [wɜ:rd] ? "
" Did anybody send ' em word ? "
" 做过 任何人 发送 - 呃 单词 ? "

有人给他们捎信了吗?

" [oʊ] , [jes] ; [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔ:r] [tu:] [ə'goʊ] , [wen] ['pi:tər][wʌz; wəz][fɜ:rst] [tʊk] ;
" Oh , yes ; a month or two ago , when Peter was first took ;
" 哦 , 是的 ; 一个 月 或者 二 前 , 什么时候 彼得 曾是 第一的 采取 ;

"哦，是的；一两个月前，彼得刚被带走的时候；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['pi:tər] [sed] [ðen] [ðæt] [hi:; hi]['sɔ:rtər][felt] [laɪk][hi:; hi] [wɔrnt] ['goʊɪŋ][tu:; tə][get] [wel] [ðɪs]
because Peter said then that he sorter felt like he warn't going to get well this
因为 彼得 说 然后 那 他 分拣机 毛毡 喜欢 他 警告 去 到 得到 出色地 这
[taɪm] .
time .
时间 .

因为彼得当时说，他感觉自己这次可能不会好起来了。

[ju:; jʊ] [si:] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['prɪti] [oʊld] ,
You see , he was pretty old ,
你 看 , 他 曾是 漂亮的 老的 ,

你看，他年纪挺大的。

[ænd; ənd]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] - [wʌz; wəz] [tu:] [jʌŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [mʌtʃ] ['kʌmpəni] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm]
and George's g'yirls was too young to be much company for him
和 乔治的 - 曾是 也 年轻的 到 是 很多 公司 为了 他
, [ɪk'sept] ['meri] [dʒeɪn] ,
, except Mary Jane ,
, 除了 玛丽 简 ,

除了玛丽·简之外，乔治的女孩们都太小，不足以陪伴他。

[ðə; ði] [red] - ['hedɪd] [wʌn] ; [ænd; ənd][soʊ][hi:; hi][wʌz; wəz]['kɪndər] ['loʊnsəm] ['æftər] [dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd]
the red - headed one ; and so he was kinder lonesome after George and
这 红色的 - 标题 一 ; 和 所以 他 曾是 幼儿园 寂寞 后 乔治 和
[hɪz; ɪz][waɪf] [daɪd] ,
his wife died ,
他的 妻子 死亡 ,

那个红头发的；所以乔治和他的妻子去世后，他更加孤独善良了。

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [si:m] [tu:; tə] [ker] [mʌtʃ] [tu:; tə][lɪv; laɪv] .
and didn't seem to care much to live .
和 没有 似乎 到 关心 很多 到 居住 .

似乎对活下去并不太在意。

[hi:; hi][moʊst] ['despərətli] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [si:] ['hɑ:rvi] — [ænd; ənd] ['wɪljəm] , [tu:] ,
He most desperately wanted to see Harvey — and William , too ,
他 最多 绝望地 通缉 到 看 哈维 — 和 威廉 , 也 ,

他最迫切地想见到哈维——还有威廉。

[fɔ:r; fər] [ðæt] ['mætər] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][kaɪnd] [ðæt] [kɑ:nt] [ber]
for that matter — because he was one of them kind that can't bear
为了 那 事情 — 因为 他 曾是 一 的 他们 种类 那 不能 熊
[tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [wɪl] .
to make a will .
到 制作 一个 将要 .

原因很简单——因为他是那种无法忍受立遗嘱的人。

[hi:; hi] [left] [ə; eɪ] ['letər] [bɪ'haɪnd][fɔ:r; fər] ['hɑ:rvi] ,
He left a letter behind for Harvey ,
他 左边 一个 信 在后面 为了 哈维 ,

他给哈维留了一封信，

[ænd; ənd] [sed] ['hiːd][toʊld][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wer] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [wʌz; wəz][hɪd] ,
and **said** **he'd** **told** **in** **it** **where** **his** **money** **was** **hid** **,**
和 说 他会 讲述 在 它 在哪里 他的 钱 曾是 隐藏 ,

并说他在信里说出了他藏钱的地方。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [dɪ'vaɪdɪd] [ʌp] [soʊ] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz]
and **how** **he** **wanted** **the** **rest** **of** **the** **property** **divided** **up** **so** **George's**
和 如何 他 通缉 这 休息 的 这 财产 分割 向上 所以 乔治的
- [wʊd] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] — [fɔːr; fər] [dʒɔːrdʒ] ['dɪdnt] [liːv] ['nʌθɪŋ] .
g'yirls **would** **be** **all** **right** **—** **for** **George** **didn't** **leave** **nothing** **.**
- 会 是 全部 正确的 — 为了 乔治 没有 离开 没有什么 .

他还希望将剩余的财产分割好，好让乔治的女儿们过得好——因为乔治什么也没留下。

[ænd; ənd] [ðæt] ['letər] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [pen] [tuː; tə] . "
And **that** **letter** **was** **all** **they** **could** **get** **him** **to** **put** **a** **pen** **to** **.** **"**
和 那 信 曾是 全部 他们 可以 得到 他 到 放 一个 笔 到 . "

他们只能让他提笔写下那封信。

" [waɪ] [duː] [juː; jʊ] ['rekən] ['hɑːrvi] [dəunt] [kʌm] ?
" **Why** **do** **you** **reckon** **Harvey** **don't** **come** **?**
" 为什么 做 你 估计 哈维 不 来 ?

你觉得哈维为什么不来?

[wɛr] - [dʌz] [hiː; hi] [lɪv; laɪv] ? "
Wher **'** **does** **he** **live** **?** **"**
哪里 - 做 他 居住 ? "

他住在哪里?

" [oʊ] , [hiː; hi] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] ['ɪŋglənd] — ['ʃefiːld] — [priːtʃiz] [ðer; ðər] — ['hæznt] ['evər] [bɪn] [ɪn] [ðɪs]
" **Oh** **,** **he** **lives** **in** **England** **—** **Sheffield** **—** **preaches** **there** **—** **hasn't** **ever** **been** **in** **this**
" 哦 , 他 生活 在 英格兰 — 谢菲尔德 — 布道 那里 — 还没有 曾经 到过 在 这
['kʌntri] .
country **.**
国家 .

"哦，他住在英国——谢菲尔德——在那里布道——从未到过这个国家。"

[hiː; hi] ['hæznt] [hæd; həd] ['eni] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm] — [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [hiː; hi] ['maitənt] [ə; eɪ] [gɑːt] [ðə; ði]
He **hasn't** **had** **any** **too** **much** **time** **—** **and** **besides** **he** **mightn't** **a** **got** **the**
他 还没有 有 任何 也 很多 时间 — 和 除了 他 可能不会 一个 得到 这
['letər] [æt; ət] [ɔːl] ,
letter **at** **all** **,**
信 在 全部 ,

他时间并不多——而且，他可能根本就没收到那封信。

[juː; jʊ] [noʊ] . "
you **know** **.** **"**
你 知道 . "

你知道。"

" [tuː] [bæd] , [tuː] [bæd] [hiː; hi] ['kudnt] [ə; eɪ] [lɪvd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] , [pʊr] [soʊl] .
" **Too** **bad** **,** **too** **bad** **he** **couldn't** **a** **lived** **to** **see** **his** **brothers** **,** **poor** **soul** **.**
" 也 坏的 , 也 坏的 他 不能 一个 居住地 到 看 他的 兄弟 , 贫穷的 灵魂 .

"太可惜了，太可惜了，他没能活着见到他的兄弟们，可怜的人儿。"

[juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ɔː'liənz] , [juː; jʊ] [seɪ] ? "
You **going** **to** **Orleans** **,** **you** **say** **?** **"**
你 去 到 奥尔良 , 你 说 ? "

你说你要去奥尔良?

" [jes] , [bʌt; bət] [ðæt] [eint] ['oʊnli] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
" **Yes** **,** **but** **that** **ain't** **only** **a** **part** **of** **it** **.**
" 是的 , 但 那 不是 仅有的 一个 部分 的 它 .

"是的，但这并不是全部。"

[aɪm]['goʊɪŋ][ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp] , [nekst] ['wenzdeɪ] , [fɔːr; fər]['riːoʊ] - , [wer] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][laɪvz; lɪvz] .

I'm	going	in	a	ship	,	next	Wednesday	,	for	Ryo	Janeero	,	where	my	uncle	lives	.
我是	去	在	一个	船	,	下一个	周三	,	为了	两	-	,	在哪里	我的	叔叔	生活	.

"
"
"

下周三我要乘船去良简尼罗，我叔叔住在那里。

" [its] [ə; eɪ] ['prɪti] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] .

"	It's	a	pretty	long	journey	.
"	它是	一个	漂亮的	长的	旅行	.

"这是一段相当漫长的旅程。"

[bʌt; bət] ['itl] [biː; bi] ['lʌvli] ; [wɪʃt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['goʊɪŋ] .

But	it'll	be	lovely	;	wisht	I	was	a	-	going	.
但	它将	是	迷人的	;	愿望	我	曾是	一个	-	去	.

但那一定很美好；真希望我能去。

[ɪz] ['meri] [dʒeɪn][ðə; ði]['oʊldɪst] ?

Is	Mary	Jane	the	oldest	?
是	玛丽	简	这	最老	?

玛丽·简是年纪最大的吗?

[haʊ] [oʊld][ɪz][ðə; ði] ['ʌðər] ? "

How	old	is	the	others	?	"
如何	老的	是	这	其他的	?	"

其他人多大了?

" ['meri] ['dʒeɪnz] [ˌnaɪn'tiːn] , ['suːzənz] [ˌfɪf'tiːn] ,

"	Mary	Jane's	nineteen	,	Susan's	fifteen	,
"	玛丽	简的	十九	,	苏珊的	十五	,

玛丽·简十九岁，苏珊十五岁，

[ænd; ənd][dʒoʊ'ænəz][ə'baʊt] [ˌfɔːr'tiːn] — [ðæts] [ðə; ði][wʌn][ðæt] ['gɪvz] [hɜːr'self][tuː; tə] [gʊd] [wɜːrks]

and	Joanna's	about	fourteen	—	that's	the	one	that	gives	herself	to	good	works
和	乔安娜的	关于	十四	—	那就是	这	一	那	给予	她自己	到	好的	作品

[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [her] - [lɪp] . "

and	has	a	hare	-	lip	.	"
和	有	一个	野兔	-	唇	.	"

乔安娜大概十四岁——她热衷于做好事，而且嘴唇有兔唇。

" [pʊr] [θɪŋz] !

"	Poor	things	!
"	贫穷的	事物	!

可怜的家伙们!

[tuː; tə][biː; bi] [left] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][koʊld][wɜːrld][soʊ] . "

to	be	left	alone	in	the	cold	world	so	.	"
到	是	左边	独自的	在	这	寒冷的	世界	所以	.	"

就这样独自一人留在冷酷的世界里。

" [wel] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [wɜːrs] [ɔːf] .

"	Well	,	they	could	be	worse	off	.
"	出色地	,	他们	可以	是	更糟	离开	.

"嗯，他们的处境可能会更糟。"

[oʊld]['piːtər][hæd; həd] [frendz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [eint] ['goʊɪŋ][tuː; tə][let][ðem; ðəm] [kʌm] [tuː; tə][noʊ]

Old	Peter	had	friends	,	and	they	ain't	going	to	let	them	come	to	no
老的	彼得	有	朋友们	,	和	他们	不是	去	到	让	他们	来	到	不

[hɑːrm] .

harm	.
伤害	.

老彼得有朋友，他们不会让他们受到伤害的。

[ðeəz; ðəz]['hɑ:bsən] , [ðə; ði] - - ['pri:tʃər] ; [ænd; ənd] ['di:kən] [lɑ:t] ['hoʊvi] , [ænd; ənd][ben] ['rʌkɝ]
There's **Hobson** **,** **the** **Babtis** **'** **preacher** **;** **and** **Deacon** **Lot** **Hovey** **,** **and** **Ben** **Rucker**
有 霍布森 , 这 - - 牧师 ; 和 执事 很多 霍维 , 和 本 鲁克
, [ænd; ənd] ['æbnə] ['ʃækəlfɝd] ,
, **and** **Abner** **Shackleford** **,**
, 和 阿布纳 沙克尔福德 ,

还有巴布提斯的传教士霍布森；执事洛特·霍维；本·鲁克；以及阿布纳·沙克尔福德。

[ænd; ənd]['li:vaɪ] [bel] , [ðə; ði] ['lɔɪər] ; [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['rɔbinsn] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [waɪvz] ,
and **Levi** **Bell** **,** **the** **lawyer** **;** **and** **Dr** **.** **Robinson** **,** **and** **their** **wives** **,**
和 利维 钟 , 这 律师 ; 和 博士 . 罗宾逊 , 和 他们的 妻子们 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['bɑ:rtli] ,
and **the** **widow** **Bartley** **,**
和 这 寡妇 巴特利 ,

还有律师利维·贝尔；罗宾逊医生，以及他们的妻子，还有巴特利遗孀，

[ænd; ənd] — [wel] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði][wʌnz] [ðæt] ['pi:tər]
and **—** **well** **,** **there's** **a** **lot** **of** **them** **;** **but** **these** **are** **the** **ones** **that** **Peter**
和 — 出色地 , 有 一个 很多 的 他们 ; 但 这些 是 这 一个 那 彼得
[wʌz; wəz] ['θɪkɪst] [wɪð; wɪθ] ,
was **thickest** **with** **,**
曾是 最厚 和 ,

而且——嗯，这样的事有很多；但这些是彼得最津津乐道的。

[ænd; ənd] [ju:st] [tu:; tə] [raɪt] [ə'baʊt] ['sʌmtaɪmz] , [wen] [hi:; hi] [roʊt] [hoʊm] ;
and **used** **to** **write** **about** **sometimes** **,** **when** **he** **wrote** **home** **;**
和 用过的 到 写 关于 有时 , 什么时候 他 写道 家 ;

他有时会在给家里写信的时候写到这些事；

[soʊ] ['hɑ:rvi] - [əl] [noʊ] [wer] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər] [frendz] [wen] [hi:; hi] [gets] [hɪr] .
so **Harvey** **'** **ll** **know** **where** **to** **look** **for** **friends** **when** **he** **gets** **here** **.**
所以 哈维 - 二 知道 在哪里 到 看 为了 朋友们 什么时候 他 获得 这里 .

这样，哈维到了这里就知道去哪里找朋友了。

" [wel] , [ðə; ði][oʊld][mæn] [went] [ɑ:n] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] [tɪl] [hi:; hi][dʒʌst] ['ferli] ['emptid] [ðæt] [jʌŋ]
" **Well** **,** **the** **old** **man** **went** **on** **asking** **questions** **till** **he** **just** **fairly** **emptied** **that** **young**
" 出色地 , 这 老的 男人 去 在 问 问题 直到 他 只是 相当 清空 那 年轻的
['feloʊ] .
fellow **.**
同伴 .

“嗯，那位老人一直问个不停，直到把那个年轻人问得哑口无言。”

[bleɪmd] [ɪf] [hi:; hi] ['dɪdnt] [ɪn'kwaɪər] [ə'baʊt] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['blesɪd; blest]
Blamed **if** **he** **didn't** **inquire** **about** **everybody** **and** **everything** **in** **that** **blessed**
被指责 如果 他 没有 查询 关于 大家 和 一切 在 那 蒙福
[taʊn] ,
town **,**
镇 ,

如果他不去打听那个美好小镇里的每个人和每件事，就会被责怪。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ə'baʊt][ðə; ði] [wɪlksɪz] ; [ænd; ənd][ə'baʊt] ['pi:tɝz] ['bɪznəs] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
and **all** **about** **the** **Wilkses** **;** **and** **about** **Peter's** **business** **—** **which** **was** **a**
和 全部 关于 这 威尔克斯 ; 和 关于 彼得的 商业 — 哪个 曾是 一个
['tænər] ;
tanner **;**
皮匠 ;

还有关于威尔克斯一家的一切；以及关于彼得的生意——他经营一家制革厂；

[ænd; ənd][ə'baʊt]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑ:rpəntər] ; [ænd; ənd][ə'baʊt] ['hɑ:rvi:z] —

and	about	George's	—	which	was	a	carpenter	;	and	about	Harvey's	—
和	关于	乔治的	—	哪个	曾是	一个	木匠	;	和	关于	哈维的	—

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['mɪnɪstər] ;

which	was	a	dissentering	minister	;
哪个	曾是	一个	-	部长	;

还有关于乔治（他是一名木匠）和哈维（他是一名持不同政见的牧师）的故事;

[ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] .

and	so	on	,	and	so	on	.
和	所以	在	,	和	所以	在	.

如此等等。

[ðen] [hi:; hi] [sez] :

Then	he	says	:
然后	他	说道	:

然后他说:

" [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [wɔ:k] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['sti:mboʊt] [fɔ:r; fər] ? "

"	What	did	you	want	to	walk	all	the	way	up	to	the	steamboat	for	?	"
"	什么	做过	你	想	到	走	全部	这	方式	向上	到	这	汽船	为了	?	"

"你为什么要一路走到汽船那里去？"

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʃi:z] [ə; eɪ][bɪg] [ɔ:'liənz] [boʊt] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ə'fiəd] [ʃi:; ʃi] ['maitənt] [stɑ:p]

"	Because	she's	a	big	Orleans	boat	,	and	I	was	afeard	she	mightn't	stop
"	因为	她是	一个	大的	奥尔良	船	,	和	我	曾是	害怕	她	可能不会	停止

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

"因为她是一艘大型奥尔良式帆船，我担心她可能不会在那里停靠。"

[wen] [ðeə(r)] [di:p] [ðeɪ] [wəʊnt][stɑ:p][fɔ:r; fər][ə; eɪ][heɪl] .

When	they're	deep	they	won't	stop	for	a	hail	.
什么时候	它们是	深的	他们	惯于	停止	为了	一个	冰雹	.

当它们深埋地下时，即使下冰雹也不会停下来。

[ə; eɪ] [ˌsɪnsɪ'næti] [boʊt] [wɪl] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˌes 'ti:] . ['lu:ɪs] [wʌn] . "

A	Cincinnati	boat	will	,	but	this	is	a	St	.	Louis	one	.	"
一个	辛辛那提	船	将要	,	但	这	是	一个	英石	.	路易斯	一	.	"

辛辛那提的船可以，但这艘是圣路易斯的。

" [wʌz; wəz]['pi:tər] ['wɪlks] [wel] [ɔ:f] ? "

"	Was	Peter	Wilks	well	off	?	"
"	曾是	彼得	威尔克斯	出色地	离开	?	"

彼得·威尔克斯家境富裕吗?

" [oʊ] , [jes] , ['prɪti] [wel] [ɔ:f] .

"	Oh	,	yes	,	pretty	well	off	.
"	哦	,	是的	,	漂亮的	出色地	离开	.

"哦，是的，相当富裕。"

[hi:; hi][hæd; həd] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][lænd] ,

He	had	houses	and	land	,
他	有	房屋	和	土地	,

他拥有房屋和土地，

[ænd; ənd] [its] ['rekənd] [hi:; hi][left] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['θaʊz(ə)nd][ɪn] [kæʃ] [hɪd][ʌp] - . "

and	it's	reckoned	he	left	three	or	four	thousand	in	cash	hid	up	som'ers	.	"
和	它是	估计	他	左边	三	或者	四	千	在	现金	隐藏	向上	-	.	"

据估计，他藏了三四千美元现金在某个地方。

" [wen] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi][daɪd] ? "
" When did you say he died ? "
" 什么时候 做过 你 说 他 死亡 ? "

你说他什么时候去世的?

" [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][læst] [naɪt] . "
" I didn't say , but it was last night . "
" 我 没有 说 , 但 它 曾是 最后的 夜晚 . "

"我没说，但那是昨晚的事。"

" ['fjuːnərəl][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ['laɪkli] ? "
" Funeral to - morrow , likely ? "
" 葬礼 到 - 明天 , 可能 ? "

"明天很可能举行葬礼？"

" [jes] , - [baʊt][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] . "
" Yes , ' bout the middle of the day . "
" 是的 , - 回合 这 中间 的 这 天 . "

"是的，大概是中午左右。"

" [wel] , [its] [ɔːl]['terəb(ə)l][sæd] ; [bʌt; bət] [wiːv] [ɔːl][gɑːt][tuː; tə][goʊ] , [wʌn][taɪm][ɔːr] [ə'nʌðər] .
" Well , it's all terrible sad ; but we've all got to go , one time or another .
" 出色地 , 它是 全部 糟糕的 伤心 ; 但 我们已经全部 得到 到 去 , 一 时间 或者 其他 .

"唉，这一切都太令人难过了；但我们迟早都要离开这个世界。"

[soʊ] [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'perd] ; [ðen] [wɪə(r)] [ɔːl] [raɪt] . "
So what we want to do is to be prepared ; then we're all right . "
所以 什么 我们 想 到 做 是 到 是 准备 ; 然后 是 全部 正确的 . "

所以，我们要做的是做好准备；那样就万事大吉了。

" [jes] , [sɜːr] , [its] [ðə; ði] [best] [wei] .
" Yes , sir , it's the best way .
" 是的 , 先生 , 它是 这 最好的 方式 .

"是的，先生，这是最好的办法。"

[mɑː] [juːst] [tuː; tə] ['ɔːlweɪz] [seɪ] [ðæt] .
Ma used to always say that .
马 用过的 到 总是 说 那 .

妈以前总是这么说。

" [wen] [wiː; wi] [strʌk] [ðə; ði] [boʊt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'baʊt] [dʌn] ['ləʊdɪŋ] , [ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [ʃiː; ʃi]
" When we struck the boat she was about done loading , and pretty soon she
[gɑːt][ɔːf] .
got off .
" 什么时候 我们 击 这 船 她 曾是 关于 完毕 加载中 , 和 漂亮的 很快 她
得到 离开 .

"我们撞上那艘船时，她差不多已经装完货了，很快她就下船了。"

[ðə; ði] [kɪŋ] ['nevər] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt]['goʊɪŋ] [ə'bɔːrd] , [soʊ][aɪ][lɔːst][maɪ][raɪd] , ['æftər][ɔːl] .
The king never said nothing about going aboard , so I lost my ride , after all .
这 国王 绝不 说 没有什么 关于 去 船上 , 所以 我 丢失的 我的 骑 , 后 全部 .

国王始终没有提过登船的事，所以我最终还是失去了乘车的机会。

[wen] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [gɔːn] [ðə; ði] [kɪŋ] [meɪd] [ˌem 'iː]['pæd(ə)l] [ʌp] [ə'nʌðər] [maɪl] [tuː; tə] [ə; eɪ]
When the boat was gone the king made me paddle up another mile to a
['loʊnsəm] [pleɪs] ,
lonesome place ,
什么时候 这 船 曾是 已消失 这 国王 制成 我 桨 向上 其他 英里 到 一个
寂寞 地方 ,

船走后，国王罚我再划一英里到一处荒凉的地方。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][gɑːt] [əˈʃɔːr] [ænd; ənd] [sez] :
and **then** **he** **got** **ashore** **and** **says** **:**
和 然后 他 得到 岸上 和 说道 :

然后他上了岸，说道：

" [naʊ] [ˈhʌs(ə)l] [bæk] , [raɪt] [ɔːf] , [ænd; ənd] [fetʃ] [ðə; ði] [duːk] [ʌp] [hɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [ˈkɑːrpɪt]
" **Now** **hustle** **back** **,** **right** **off** **,** **and** **fetch** **the** **duke** **up** **here** **,** **and** **the** **new** **carpet**
" 现在 努力奋斗 后退 , 正确的 离开 , 和 拿来 这 公爵 向上 这里 , 和 这 新的 地毯
- [bægz] .
- **bags** **.**
- 包 .

“现在赶紧回去，把公爵和新地毯包都带来。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈhiːz] [gɔːn] [ˈoʊvər][tuː; tə] [ˈtʌðər] [saɪd] , [goʊ][ˈoʊvər][ðer; ðər][ænd; ənd][gɪt][hɪm; ɪm] .
And **if** **he's** **gone** **over** **to** **t'other** **side** **,** **go** **over** **there** **and** **git** **him** **.**
和 如果 他是 已消失 超过 到 另一个 边 , 去 超过 那里 和 git 他 .

如果他去了另一边，就过去把他抓住。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə][gɪt][hɪmˈself] [ʌp] [rɪˈgɑːrdləs] .
And **tell** **him** **to** **git** **himself** **up** **regardless** **.**
和 告诉 他 到 git 他自己 向上 不管 .

告诉他无论如何都要自己振作起来。

[ʃʌv] [əˈlɔːŋ] , [naʊ] .
Shove **along** **,** **now** **.**
推 沿着 , 现在 .

快点，继续前进。

" [aɪ] [siː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp][tuː; tə] ; [bʌt; bət][aɪ]['nevər] [sed] ['nʌθɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" **I** **see** **what** **HE** **was** **up** **to** **;** **but** **I** **never** **said** **nothing** **,** **of** **course** **.**
" 我 看 什么 他 曾是 向上 到 ; 但 我 绝不 说 没有什么 , 的 课程 .

“我明白他的意图；但我当然什么也没说。”

[wen] [aɪ][gɑːt] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [duːk] [wiː; wi][hɪd][ðə; ði] [kəˈnuː] ,
When **I** **got** **back** **with** **the** **duke** **we** **hid** **the** **canoe** **,**
什么时候 我 得到 后退 和 这 公爵 我们 隐藏 这 独木舟 ,

我回到公爵身边后，我们把独木舟藏了起来。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [set] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ][lɔːg] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [toʊld][hɪm; ɪm] ['evriθɪŋ] ,
and **then** **they** **set** **down** **on** **a** **log** **,** **and** **the** **king** **told** **him** **everything** **,**
和 然后 他们 放 向下 在 一个 日志 , 和 这 国王 讲述 他 一切 ,

然后他们坐在一根圆木上，国王把一切都告诉了他。

[dʒʌst][laɪk][ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [hæd; həd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] — ['evri] [læst][wɜːrd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
just **like** **the** **young** **fellow** **had** **said** **it** **—** **every** **last** **word** **of** **it** **.**
只是 喜欢 这 年轻的 同伴 有 说 它 — 每一个 最后的 单词 的 它 .

就像那个年轻人说的那样——一个字都一模一样。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][traɪd][tuː; tə][tɔːk] [laɪk][æn; ən]
And **all** **the** **time** **he** **was** **a** **-** **doing** **it** **he** **tried** **to** **talk** **like** **an**
和 全部 这 时间 他 曾是 一个 - 正在做 它 他 尝试 到 讲话 喜欢 一个
['ɪŋglɪʃmən] ;
Englishman **;**
英国人 ;

而且他全程都努力模仿英国人的说话方式；

[ænd; ənd][hiː; hi] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] [wel] , [tuː] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [slaʊtʃ] .
and **he** **done** **it** **pretty** **well** **,** **too** **,** **for** **a** **slouch** **.**
和 他 完毕 它 漂亮的 出色地 , 也 , 为了 一个 伛 .

而且对于一个懒散的人来说，他做得还相当不错。

[aɪ][kɑ:nt] ['ɪmɪteɪt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [eint] [ə; eɪ] - ['goʊɪŋ][tu:; tə][traɪ][tu:; tə] ;

I	can't	imitate	him	,	and	so	I	ain't	a	-	going	to	try	to	;
我	不能	模拟	他	,	和	所以	我	不是	一个	-	去	到	尝试	到	;

我无法模仿他，所以我也不打算尝试；

[bʌt; bət][hi:; hi] ['ri:əli] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] ['prɪti] [gʊd] .

but	he	really	done	it	pretty	good	.
但	他	真的	完毕	它	漂亮的	好的	.

但他做得确实很不错。

[ðen] [hi:; hi] [sez] :

Then	he	says	:
然后	他	说道	:

然后他说：

" [haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ɑ:n][ðə; ði] [ænd; ənd] [dʌm] , ['bɪldʒˌwɔ:tər] ?

"	How	are	you	on	the	deef	and	dumb	,	Bilgewater	?
"	如何	是	你	在	这	定义	和	哑的	,	舱底水	?

“比尔吉沃特，你现在怎么样，又聋又哑？”

" [ðə; ði] [du:k] [sed] , [li:v] [hɪm; ɪm][ə'loʊn][fɔ:r; fər] [ðæt] ;

"	The	duke	said	,	leave	him	alone	for	that	;
"	这	公爵	说	,	离开	他	独自的	为了	那	;

公爵说，就这件事别管他了；

[sed] [hi:; hi][hæd; həd] [pleɪd] [ə; eɪ] [ænd; ənd] [dʌm] ['pɜ:rs(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] - ['bɔrdz] .

said	he	had	played	a	deef	and	dumb	person	on	the	histronic	boards	.
说	他	有	玩	一个	定义	和	哑的	人	在	这	-	板	.

他说他在戏剧舞台上扮演了一个又聋又哑的人。

[soʊ] [ðen] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sti:mboʊt] .

So	then	they	waited	for	a	steamboat	.
所以	然后	他们	等待	为了	一个	汽船	.

于是他们就等着汽船。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['boʊts] [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] ,

About	the	middle	of	the	afternoon	a	couple	of	little	boats	come	along	,
关于	这	中间	的	这	下午	一个	夫妻	的	小的	船	来	沿着	,

下午十点左右，有几艘小船驶来，

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] [kʌm] [frʌm; frəm] [haɪ] [ɪ'nʌf] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] ;

but	they	didn't	come	from	high	enough	up	the	river	;
但	他们	没有	来	从	高的	足够的	向上	这	河	;

但他们并非来自河流上游足够高的地方；

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg][wʌn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [heild] [hɜ:r; hər] .

but	at	last	there	was	a	big	one	,	and	they	hailed	her	.
但	在	最后的	那里	曾是	一个	大的	一	,	和	他们	赞誉	她	.

但最后出现了一个大号，人们都向她欢呼。

[ʃi:; ʃi] [sent] [aʊt] [hɜ:r; hər] [jɔ:l] , [ænd; ənd][wi:; wi] [went] [ə'bɔ:rd] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][frʌm; frəm]

She	sent	out	her	yawl	,	and	we	went	aboard	,	and	she	was	from
她	发送	出去	她	帆船	,	和	我们	去	船上	,	和	她	曾是	从

[ˌsɪnsɪ'næti] ;

Cincinnati	;
辛辛那提	;

她派出小艇，我们上了船，她来自辛辛那提；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [wiː; wi]['oʊnli]['wɑːntɪd][tuː; tə][goʊ] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [maɪl] [ðeɪ] [wʌz; wəz]

and	when	they	found	we	only	wanted	to	go	four	or	five	mile	they	was
和	什么时候	他们	成立	我们	仅有的	通缉	到	去	四	或者	五	英里	他们	曾是

['buːmɪŋ] [mæd] ,

booming	mad	,
蓬勃发展	疯狂的	,

当他们发现我们只想走四五英里时，他们简直气疯了。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [kʌsɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] ['wʊdnt] [lænd][juː 'es] .

and	gave	us	a	cussing	,	and	said	they	wouldn't	land	us	.
和	给予	我们	一个	咒骂	,	和	说	他们	不会	土地	我们	.

他们还骂了我们一顿，说不让我们下飞机。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] - .

But	the	king	was	ca'm	.
但	这	国王	曾是	-	.

但国王很生气。

[hiː; hi] [sez] :

He	says	:
他	说道	:

他说：

" [ɪf] ['dʒent(ə)lmən][kɪn] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ]['dɑːlər][ə; eɪ] [maɪl] [ə'piːs] [tuː; tə][biː; bi] [tʊk] [ɑːn]

"	If	gentlemen	kin	afford	to	pay	a	dollar	a	mile	apiece	to	be	took	on
"	如果	先生们	亲属	买得起	到	支付	一个	美元	一个	英里	一块	到	是	采取	在

[ænd; ənd][pʊt] [ɔːf] [ɪn][ə; eɪ] [jɔːl] ,

and	put	off	in	a	yawl	,
和	放	离开	在	一个	帆船	,

“如果先生们有能力支付每英里一美元的费用，乘坐小艇上下船，

[ə; eɪ] ['stiːmboʊt] [kɪn] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] ['kæri] - [ɪm] , [kɑːnt][ˌaɪ 'tiː] ?

a	steamboat	kin	afford	to	carry	'	em	,	can't	it	?
一个	汽船	亲属	买得起	到	携带	-	呃	,	不能	它	?

汽船应该能运得起吧?

" [soʊ] [ðeɪ] ['sɔfənd] [daʊn] [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] ;

"	So	they	softened	down	and	said	it	was	all	right	;
"	所以	他们	软化	向下	和	说	它	曾是	全部	正确的	;

于是他们态度缓和下来，说没关系了；

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðeɪ] [jɔːl] [ˌjuː 'es] [ə'ʃɔːr] .

and	when	we	got	to	the	village	they	yawled	us	ashore	.
和	什么时候	我们	得到	到	这	村庄	他们	嚎叫	我们	岸上	.

当我们到达村庄时，他们用船把我们送到了岸上。

[ə'baʊt] [tuː] ['dʌz(ə)n][men] [flɑːkt] [daʊn] [wen] [ðeɪ] [siː] [ðə; ði] [jɔːl] [ə; eɪ] - ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd]

About	two	dozen	men	flocked	down	when	they	see	the	yawl	a	-	coming	,	and
关于	二	打	男人	成群结队的	向下	什么时候	他们	看	这	帆船	一个	-	未来	,	和

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [sez] :

when	the	king	says	:
什么时候	这	国王	说道	:

大约二十几个人看到小艇驶来，便蜂拥而下。这时国王说道：

" [kɪn] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ]['dʒent(ə)lmən] [tel] [ˌem 'iː] [wɛr] - ['mɪstər] . ['piːtər] ['wɪlks] [laɪvz; lɪvz] ?

"	Kin	any	of	you	gentlemen	tell	me	wher	'	Mr	.	Peter	Wilks	lives	?
"	亲属	任何	的	你	先生们	告诉	我	哪里	-	先生	.	彼得	威尔克斯	生活	?

请问各位先生谁能告诉我彼得·威尔克斯先生住在哪里?

" [ðeɪ] [gɪv] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ðer; ðər] ['hedz] , [æz; əz]
" **they give a glance at one another , and nodded their heads , as**
" 他们 给 一个 瞥一眼 在 一 其他 , 和 点头 他们的 头部 , 作为
[mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] ,
much as to say ,
很多 作为 到 说 ,

他们互相看了一眼，点了点头，仿佛在说：

" [wʌt] [diː] - [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ?
" **What d ' I tell you ?**
" 什么 d - 我 告诉 你 ?

我该怎么说?

" [ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sez] , [kaɪnd][ʌv; əv][sɔːft][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] :
" **Then one of them says , kind of soft and gentle :**
" 然后 一 的 他们 说道 , 种类 的 柔软的 和 温和的 :

然后其中一人轻声说道：

" [aɪm] ['sɑːri] [sɜːr] ,
" **I'm sorry sir ,**
" 我是 对不起 先生 ,

“对不起，先生，”

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [best] [wiː; wi][kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wer] [hiː; hi] [dɪd] [lɪv; laɪv] ['jestərdeɪ]
but the best we can do is to tell you where he DID live yesterday
但 这 最好的 我们 能 做 是 到 告诉 你 在哪里 他 做过 居住 昨天
['iːvnɪŋ] .
evening .
晚上 .

但我们能做的最好的就是告诉你他昨晚住在哪里。

" ['sʌd(ə)n] [æz; əz] ['wɪŋkɪŋ] [ðə; ðɪ]['ɔːrnəri] [oʊld] - [went] [æn; ən][tuː; tə] [smæʃ] , [ænd; ənd] [fel] [ʌp]
" **Sudden as winking the ornery old cretur went an to smash , and fell up**
" 突然 作为 眨眼 这 脾气暴躁 老的 - 去 一个 到 粉碎 , 和 跌倒 向上
[ə'genst] [ðə; ðɪ][mæn] ,
against the man ,
反对 这 男人 ,

“突然间，那只脾气暴躁的老家伙眨了眨眼，猛地扑了过去，撞到了那个人身上。”

[ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd][kraɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd] [sez] :
and put his chin on his shoulder , and cried down his back , and says :
和 放 他的 下巴 在 他的 肩膀 , 和 哭 向下 他的 后退 , 和 说道 :

他把下巴搁在肩膀上，伏在背上哭着说：

" [ə'læs] , [ə'læs] , ['aʊər; ɑːr] [pʊr] ['brʌðər] — [gɔːn] , [ænd; ənd][wiː; wi]['nevər][gɑːt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ;
" **Alas , alas , our poor brother — gone , and we never got to see him ;**
" 唉 , 唉 , 我们的 贫穷的 兄弟 — 已消失 , 和 我们 绝不 得到 到 看 他 ;
[oʊ] ,
oh ,
哦 ,

“唉，唉，我们可怜的兄弟——走了，我们再也没能见到他；哦，

[its] [tuː] , [tuː] [hɑːrd] !
it's too , too hard !
它是 也 , 也 难的 !

太难了!

" [ðen] [hiː; hi][tɜːrnz] [ə'raʊnd] , ['blʌbərɪŋ] ,
" **Then he turns around , blubbering ,**
" 然后 他 转弯 大约 , 呜咽 ,

然后他转过身，呜咽着说：

[ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ˌɪdiˈɑːtɪk] [saɪnz] [tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz] ,

and	makes	a	lot	of	idiotic	signs	to	the	duke	on	his	hands	,
和	制作	一个	很多	的	愚蠢的	标志	到	这	公爵	在	他的	双手	,

他用手向公爵做了很多愚蠢的手势，

[ænd; ənd] [bleɪmd] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [drɑːp][ə; eɪ]['kɑːrpɪt] - [bæg][ænd; ənd] [bʌst] [aʊt][ə; eɪ] - ['kraɪɪŋ] .

and	blamed	if	he	didn't	drop	a	carpet	-	bag	and	bust	out	a	-	crying	.
和	被指责	如果	他	没有	降低	一个	地毯	-	包	和	摔碎	出去	一个	-	哭泣	.

如果他不扔掉手提包，不放声大哭，就会被责怪。

[ɪf] [ðeɪ] [wɔrnt] [ðə; ði] [lɑːt] , [ðem; ðəm] [tuː] [frɔːdz] , [ðæt] ['evər][aɪ] [strʌk] .

If	they	warn't	the	beatenest	lot	,	them	two	frauds	,	that	ever	I	struck	.
如果	他们	警告	这	最差	很多	,	他们	二	欺诈	,	那	曾经	我	击	.

如果他们不警告那些最惨的家伙，那两个骗子，我曾经打击过他们。

[wel] , [ðə; ði][men] ['gæðərd] [ə'raʊnd][ænd; ənd] ['simpəθaizd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

Well	,	the	men	gathered	around	and	sympathized	with	them	,
出色地	,	这	男人	聚集	大约	和	同情	和	他们	,

男人们围拢过来，对他们表示同情。

[ænd; ənd] [sed] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv][kaɪnd] [θɪŋz] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

and	said	all	sorts	of	kind	things	to	them	,
和	说	全部	排序	的	种类	事物	到	他们	,

并对他们说了各种好话，

[ænd; ənd] ['kærid] [ðer; ðər]['kɑːrpɪt] - [bægz][ʌp][ðə; ði] [hɪl] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][let][ðem; ðəm]

and	carried	their	carpet	-	bags	up	the	hill	for	them	,	and	let	them
和	携带	他们的	地毯	-	包	向上	这	爬坡道	为了	他们	,	和	让	他们

[liːn] [ɑːn][ðem; ðəm][ænd; ənd][kraɪ] ,

lean	on	them	and	cry	,
倾斜	在	他们	和	哭	,

他们帮他们把行李袋扛上山，让他们靠在行李袋上哭泣。

[ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] [kɪŋ] [ɔːl][əˈbaʊt][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [læst]['moʊmənts] ,

and	told	the	king	all	about	his	brother's	last	moments	,
和	讲述	这	国王	全部	关于	他的	兄弟	最后的	时刻	,

并将他哥哥临终前的情景全部告诉了国王。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [hiː; hi][toʊld][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][ðə; ði] [duːk] ,

and	the	king	he	told	it	all	over	again	on	his	hands	to	the	duke	,
和	这	国王	他	讲述	它	全部	超过	再次	在	他的	双手	到	这	公爵	,

国王又把手里的话重新讲给了公爵听。

[ænd; ənd][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [tʊk] [ɑːn][əˈbaʊt] [ðæt] [ded] ['tænər] [laɪk] [ðeid] [lɔːst][ðə; ði] [twelv] [dɪ'saɪplz] .

and	both	of	them	took	on	about	that	dead	tanner	like	they'd	lost	the	twelve	disciples	.
和	两个都	的	他们	采取	在	关于	那	死的	皮匠	喜欢	他们会	丢失的	这	十二	门徒	.

他们俩对那个死去的制革工人议论纷纷，就像失去了十二门徒一样。

[wel] , [ɪf] ['evər][aɪ] [strʌk] ['eniθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] , [aɪm][ə; eɪ] ['nɪgər] .

Well	,	if	ever	I	struck	anything	like	it	,	I'm	a	nigger	.
出色地	,	如果	曾经	我	击	任何事物	喜欢	它	,	我是	一个	黑鬼	.

如果我真打出过类似的球，那我就是个黑鬼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['bɑːdi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] .

It	was	enough	to	make	a	body	ashamed	of	the	human	race	.
它	曾是	足够的	到	制作	一个	身体	羞愧	的	这	人类	种族	.

这足以让一个人为人类感到羞耻。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː] .

CHAPTER	XXV	.
章	25	.

第二十五章

[ðə; ði] [nuːz] [wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər] [taʊn] [ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] ,

THE	news	was	all	over	town	in	two	minutes	,
这	消息	曾是	全部	超过	镇	在	二	分钟	,

消息两分钟之内就传遍了全城。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['piːp(ə)l] ['terɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][rʌn][frʌm; frəm] ['evri] [wɪtʃ]

and	you	could	see	the	people	tearing	down	on	the	run	from	every	which
和	你	可以	看	这	人们	撕裂	向下	在	这	跑步	从	每一个	哪个

[wei] ,

way	,
方式	,

你可以看到人们从四面八方逃窜，拼命往前推。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər][koʊts][æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] .

some	of	them	putting	on	their	coats	as	they	come	.
一些	的	他们	推杆	在	他们的	外套	作为	他们	来	.

他们中有些人边走边穿上外套。

['prɪti] [suːn] [wiː; wi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [kraʊd] ,

Pretty	soon	we	was	in	the	middle	of	a	crowd	,
漂亮的	很快	我们	曾是	在	这	中间	的	一个	人群	,

很快我们就置身于人群之中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['træmpɪŋ] [wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ]['soʊldʒər] [mɑːrtʃ] .

and	the	noise	of	the	tramping	was	like	a	soldier	march	.
和	这	噪音	的	这	徒步旅行	曾是	喜欢	一个	士兵	行进	.

脚步声如同士兵行军一般。

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] ['dɔːrˌjɑːrd] [wʌz; wəz] [fʊl] ; [ænd; ənd] ['evri] ['mɪnɪt] ['sʌmbɑːdi] [wʊd] [seɪ] ,

The	windows	and	dooryards	was	full	;	and	every	minute	somebody	would	say	,
这	视窗	和	庭院	曾是	满的	;	和	每一个	分钟	某人	会	说	,

['oʊvər][ə; eɪ] [fens] :

over	a	fence	:
超过	一个	栅栏	:

窗户和院子里挤满了人；每隔一分钟就有人隔着篱笆说：

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðem; ðəm] ?

"	Is	it	THEM	?
"	是	它	他们	?

是他们吗?

" [ænd; ənd] ['sʌmbɑːdi] [trɔtɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gæŋ] [wʊd] ['ænsər] [bæk] [ænd; ənd] [seɪ] :

"	And	somebody	trotting	along	with	the	gang	would	answer	back	and	say	:
"	和	某人	小跑	沿着	和	这	帮派	会	回答	后退	和	说	:

“然后，跟在他们后面的人会反驳说：

" [juː; jʊ][bet][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	You	bet	it	is	.
"	你	赌注	它	是	.

“没错。”

" [wen] [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði] [striːt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pækt] ,

"	When	we	got	to	the	house	the	street	in	front	of	it	was	packed	,
"	什么时候	我们	得到	到	这	房子	这	街道	在	正面	的	它	曾是	包装	,

“我们到达房子时，门前的街道上挤满了人。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] ['gɜ:lz][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɔ:r] .

and	the	three	girls	was	standing	in	the	door	.
和	这	三	女孩们	曾是	常设	在	这	门	.

三个女孩站在门口。

['meri] [dʒeɪn][wʌz; wəz] [red] - ['hedɪd] , [bʌt; bət] [ðæt] [dəunt] [meɪk] [noʊ] ['dɪfrəns] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]

Mary	Jane	WAS	red	-	headed	,	but	that	don't	make	no	difference	,	she	was
玛丽	简	曾是	红色的	-	标题	,	但	那	不	制作	不	不同之处	,	她	曾是

[moʊst]['ɔ:f(ə)l] ['bju:tɪf(ə)l] ,

most	awful	beautiful	,
最多	可怕	美丽的	,

玛丽·简是红头发，但这并不重要，她美得惊人。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [feɪs] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] [wʌz; wəz][ɔ:l] [lɪt] [ʌp] [laɪk] ['glɔ:ri] ,

and	her	face	and	her	eyes	was	all	lit	up	like	glory	,
和	她	脸	和	她	眼睛	曾是	全部	点燃	向上	喜欢	荣耀	,

她的脸和眼睛都像光辉灿烂一样，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][glæd][hɜ:r; hər]['ʌŋkəlz][wʌz; wəz] [kʌm] .

she	was	so	glad	her	uncles	was	come	.
她	曾是	所以	高兴的	她	叔叔们	曾是	来	.

她非常高兴叔叔们来了。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hi:; hi] [spred] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [ænd; ənd] ['meri] [dʒeɪn][ʃi:; ʃi] [dʒʌmpt] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,

The	king	he	spread	his	arms	,	and	Mary	Jane	she	jumped	for	them	,
这	国王	他	传播	他的	武器	,	和	玛丽	简	她	跳了起来	为了	他们	,

国王张开双臂，玛丽·简纵身跃向他们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [her] - [lɪp] [dʒʌmpt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [du:k] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] !

and	the	hare	-	lip	jumped	for	the	duke	,	and	there	they	HAD	it	!
和	这	野兔	-	唇	跳了起来	为了	这	公爵	,	和	那里	他们	有	它	!

于是，兔唇跳向了公爵，他们就此得逞了！

['evribɑ:di; 'evribʌdi][moʊst] , ['li:stweɪz] ['wɪmɪn] ,

Everybody	most	,	leastways	women	,
大家	最多	,	至少	女性	,

每个人，尤其是女性，

[kraɪd][fɔ:r; fər][dʒɔɪ][tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] [mi:t] [ə'gen] [æt; ət][læst][ænd; ənd][hæv; həv] [sʌtʃ] [gʊd] [taɪmz]

cried	for	joy	to	see	them	meet	again	at	last	and	have	such	good	times
哭	为了	喜悦	到	看	他们	见面	再次	在	最后的	和	有	这样的	好的	时代

.

:

.

看到他们终于重逢，并且度过了如此美好的时光，我喜极而泣。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [hi:; hi] [hʌntʃt] [ðə; ði] [du:k] ['praɪvət] — [aɪ] [si:] [hɪm; ɪm][du:][ˌaɪ 'ti:] — [ænd; ənd] [ðen]

Then	the	king	he	hunched	the	duke	private	—	I	see	him	do	it	—	and	then
然后	这	国王	他	弓着背	这	公爵	私人的	—	我	看	他	做	它	—	和	然后

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði]['kɔ:fɪn] ,

he	looked	around	and	see	the	coffin	,
他	看起来	大约	和	看	这	棺材	,

然后国王弓着身子，悄悄地看着公爵——我亲眼看到他这么做——然后他环顾四周，看到了棺材。

['oʊvər][ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər][ɑ:n] [tu:] [tʃerz] ; [soʊ] [ðen] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [du:k] ,

over	in	the	corner	on	two	chairs	;	so	then	him	and	the	duke	,
超过	在	这	角落	在	二	椅子	;	所以	然后	他	和	这	公爵	,

他们俩坐在角落里的两把椅子上；然后就是他和公爵，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd] [ə'krɔ:s] [i:tʃ] ['ʌðɜ:z] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] ['tʌðər] [hænd][tu:; tə][ðer; ðər] [aɪz] ,

with	a	hand	across	each	other's	shoulder	,	and	t'other	hand	to	their	eyes	,
和	一个	手	穿过	每个	其他的	肩膀	,	和	另一个	手	到	他们的	眼睛	,

他们一手搭在对方的肩膀上，另一只手捂着眼睛。

[wɔ:kt] [sloʊ] [ænd; ənd] ['sɑ:ləm] ['oʊvər][ðer; ðər] , ['evribɑ:di; 'evribʌdi] ['drɑ:pɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [gɪv]

walked	slow	and	solemn	over	there	,	everybody	dropping	back	to	give
步行	慢的	和	庄严	超过	那里	,	大家	下降	后退	到	给

[ðem; ðəm] [ru:m] ,

them	room	,
他们	房间	,

他们缓慢而庄重地走了过去，所有人都退后一步，给他们留出空间。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][tɔ:k][ænd; ənd] [nɔɪz] ['stɑ:pɪŋ] , ['pi:p(ə)l] ['seɪɪŋ] " [ʃ] !

and	all	the	talk	and	noise	stopping	,	people	saying	"	Sh	!
和	全部	这	讲话	和	噪音	停止	,	人们	说	"	什	!

所有的谈话和噪音都停止了，人们说"嘘!

" [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][men] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər][hæts][ɔ:f][ænd; ənd] ['dru:pɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] ,

"	and	all	the	men	taking	their	hats	off	and	drooping	their	heads	,
"	和	全部	这	男人	采取	他们的	帽子	离开	和	下垂	他们的	头部	,

所有男人都脱帽低头，

[soʊ][ju:; jʊ][kʊd; kəd][ə; eɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ][pɪn][fɔ:l] .

so	you	could	a	heard	a	pin	fall	.
所以	你	可以	一个	听到	一个	别针	落下	.

所以你甚至能听到针掉在地上的声音。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [gɑ:t][ðer; ðər] [ðeɪ] [bent]['oʊvər][ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:fɪn] , [ænd; ənd]

And	when	they	got	there	they	bent	over	and	looked	in	the	coffin	,	and
和	什么时候	他们	得到	那里	他们	弯曲	超过	和	看起来	在	这	棺材	,	和

[tʊk] [wʌn] [saɪt] ,

took	one	sight	,
采取	一	视线	,

他们到了那里，弯下腰往棺材里看，只看了一眼。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [bʌst] [aʊt][ə; eɪ] - ['kraɪɪŋ] [soʊ][ju:; jʊ][kʊd; kəd][ə; eɪ] [hɜ:rd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ɔ:'liənz]

and	then	they	bust	out	a	-	crying	so	you	could	a	heard	them	to	Orleans
和	然后	他们	摔碎	出去	一个	-	哭泣	所以	你	可以	一个	听到	他们	到	奥尔良

,

,

,

然后他们突然嚎啕大哭，你甚至能听到他们哭到奥尔良去。

[moʊst] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [pʊt][ðer; ðər][ɑ:rmz][ə'raʊnd] [i:tʃ] ['ʌðɚz] [neks] ,

most	;	and	then	they	put	their	arms	around	each	other's	necks	,
最多	;	和	然后	他们	放	他们的	武器	大约	每个	其他的	脖子	,

大多数人；然后他们互相搂住对方的脖子，

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ðer; ðər] [tʃɪnz] ['oʊvər] [i:tʃ] ['ʌðɚz] ['ʃəuldəz] ; [ænd; ənd] [ðen] [fɔ:r; fər] [θri:]

and	hung	their	chins	over	each	other's	shoulders	;	and	then	for	three
和	悬挂	他们的	下巴	超过	每个	其他的	肩膀	;	和	然后	为了	三

['mɪnɪts] ,

minutes	,
分钟	,

他们互相把下巴搭在对方的肩膀上；然后持续了三分钟，

[ɔ:r] ['meɪbi] [fɔ:r] , [aɪ]['nevər] [si:] [tu:] [men] [li:k] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [dʌn] .

or	maybe	four	,	I	never	see	two	men	leak	the	way	they	done	.
或者	或许	四	,	我	绝不	看	二	男人	泄露	这	方式	他们	完毕	.

或许是四个人，我从没见过两个人像他们那样泄露消息。

[ænd; ənd] , [maɪnd][ju:; jʊ] , ['evribɑ:di; 'evribʌdi][wʌz; wəz]['du:ɪŋ][ðə; ði] [seɪm] ;

And	,	mind	you	,	everybody	was	doing	the	same	;
和	,	头脑	你	,	大家	曾是	正在做	这	相同的	;

请注意，每个人都在做同样的事情；

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [dæmp][aɪ]['nevər] [siː] ['eniθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	place	was	that	damp	I	never	see	anything	like	it	.
和	这	地方	曾是	那	潮湿	我	绝不	看	任何事物	喜欢	它	.

那地方潮湿得我从未见过。

[ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][gɑːt][ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːfɪn] , [ænd; ənd] ['tʌðər] [ɑːn] ['tʌðər] [saɪd]

Then	one	of	them	got	on	one	side	of	the	coffin	,	and	t'other	on	t'other	side
然后	一	的	他们	得到	在	一	边	的	这	棺材	,	和	另一个	在	另一个	边

,

,

,

然后其中一人爬到棺材的一侧，另一人爬到另一侧。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [niːld] [daʊn] [ænd; ənd] ['restɪd] [ðer; ðər] ['fɔridz] [ɑːn][ðə; ði]['kɔːfɪn] ,

and	they	kneeled	down	and	rested	their	foreheads	on	the	coffin	,
和	他们	跪着	向下	和	休息	他们的	额头	在	这	棺材	,

他们跪了下来，将额头抵在棺材上。

[ænd; ənd][let][ɑːn][tuː; tə] [preɪ] [ɔːl][tuː; tə] [ðəm'selvz] .

and	let	on	to	pray	all	to	themselves	.
和	让	在	到	祈祷	全部	到	他们自己	.

然后让他们独自祈祷。

[wel] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt] [ðə; ði] [kraʊd] [laɪk][juː; jʊ]['nevər] [siː] ['eniθɪŋ]

Well	,	when	it	come	to	that	it	worked	the	crowd	like	you	never	see	anything
出色地	,	什么时候	它	来	到	那	它	工作	这	人群	喜欢	你	绝不	看	任何事物

[laɪk][ˌaɪ 'tiː] ,

like	it	,
喜欢	它	,

说到这一点，它确实激起了观众的热情，这种效果你前所未见。

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][broʊk] [daʊn] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] ['sɔbiŋ] [raɪt] [aʊt] [laʊd] — [ðə; ði]

and	everybody	broke	down	and	went	to	sobbing	right	out	loud	—	the
和	大家	打破	向下	和	去	到	啜泣	正确的	出去	大声	—	这

[pʊr] ['gɝːlz] ,

poor	girls	,
贫穷的	女孩们	,

所有人都崩溃了，放声痛哭——可怜的女孩们，

[tuː] ; [ænd; ənd] ['evri] ['wʊmən] , ['nɪrli] , [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['gɝːlz] , [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] ,

too	;	and	every	woman	,	nearly	,	went	up	to	the	girls	,	without	saying	a	word	,
也	;	和	每一个	女士	,	几乎	,	去	向上	到	这	女孩们	,	没有	说	一个	单词	,

而且，几乎所有妇女都一言不发地走到女孩们跟前。

[ænd; ənd] [kɪst] [ðem; ðəm] , ['sɑːləm] , [ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrhed] , [ænd; ənd] [ðen] [pʊt][ðer; ðər][hænd][ɑːn]

and	kissed	them	,	solemn	,	on	the	forehead	,	and	then	put	their	hand	on
和	亲吻	他们	,	庄严	,	在	这	前额	,	和	然后	放	他们的	手	在

[ðer; ðər] [hed] ,

their	head	,
他们的	头	,

然后庄严地亲吻了他们的额头，接着把手放在他们的头上。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [tɔːrdz] [ðə; ði][skaɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [terz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] ,

and	looked	up	towards	the	sky	,	with	the	tears	running	down	,
和	看起来	向上	向	这	天空	,	和	这	眼泪	跑步	向下	,

她抬头望向天空，泪水顺着脸颊流了下来。

[ænd; ənd] [ðen] ['bʌstɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [went] [ɔːf] ['sɔbiŋ] [ænd; ənd] ['swɔbiŋ] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði]

and	then	busted	out	and	went	off	sobbing	and	swabbing	,	and	give	the
和	然后	被捕	出去	和	去	离开	啜泣	和	拭子采集	,	和	给	这

[nekst] ['wʊmən] [ə; eɪ] [ʃoʊ] .

next	woman	a	show	.
下一个	女士	一个	展示	.

然后她突然冲了出来，一边哭泣一边擦拭，给下一个女人表演了一番。

[aɪ] ['nevər] [siː] ['eniθɪŋ] [soʊ] [dɪs'gʌstɪŋ] .

I	never	see	anything	so	disgusting	.
我	绝不	看	任何事物	所以	令人作呕	.

我从未见过如此恶心的东西。

[wel] , [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [hiː; hi] [gets] [ʌp] [ænd; ənd] [kʌmz] ['fɔːrwərd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

Well	,	by	and	by	the	king	he	gets	up	and	comes	forward	a	little	,
出色地	,	经过	和	经过	这	国王	他	获得	向上	和	来	向前	一个	小的	,

过了一会儿，国王起身向前走了几步。

[ænd; ənd] [wɜːrks] [hɪm'self] [ʌp] [ænd; ənd] ['slɔbəz] [aʊt] [ə; eɪ] [spiːtʃ] ,

and	works	himself	up	and	slobbers	out	a	speech	,
和	作品	他自己	向上	和	流口水	出去	一个	演讲	,

他激动不已，滔滔不绝地发表了一番演讲。

[ɔːl] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] [ænd; ənd] ['flæpduːdl] [ə'baʊt] [ɪts] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːr] ['traɪəl] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd]

all	full	of	tears	and	flapdoodle	about	its	being	a	sore	trial	for	him	and
全部	满的	的	眼泪	和	梦呓	关于	它是	存在	一个	疮	审判	为了	他	和

[hɪz; ɪz] [pʊr] ['brʌðər] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [dɪ'ziːzd] ,

his	poor	brother	to	lose	the	diseased	,
他的	贫穷的	兄弟	到	失去	这	患病的	,

他泪流满面，语无伦次地说失去患病的亲人对他和可怜的弟弟来说是多么痛苦的考验。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [mɪs] ['siːɪŋ] [dɪ'ziːzd] [ə'laɪv] ['æftər] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [ʌv; əv] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [maɪl] ,

and	to	miss	seeing	diseased	alive	after	the	long	journey	of	four	thousand	mile	,
和	到	错过	看到	患病的	活	后	这	长的	旅行	的	四	千	英里	,

长途跋涉四千英里后，却错过了见到活着的病人，真是令人遗憾。

[bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] ['traɪəl] [ðæts] ['sweitənd] [ænd; ənd] ['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [baɪ] [ðɪs] [dɪr]

but	it's	a	trial	that's	sweetened	and	sanctified	to	us	by	this	dear
但	它是	一个	审判	那就是	加糖	和	圣化	到	我们	经过	这	亲爱的

['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [ðiːz] ['hoʊli] [terz] ,

sympathy	and	these	holy	tears	,
同情	和	这些	圣	眼泪	,

但这份真挚的同情和神圣的泪水，让这场磨难变得甜蜜而神圣。

[ænd; ənd] [soʊ] [hiː; hi] [θæŋks] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['brʌðɝz]

and	so	he	thanks	them	out	of	his	heart	and	out	of	his	brother's
和	所以	他	谢谢	他们	出去	的	他的	心	和	出去	的	他的	兄弟

[hɑːrt] ,

heart	,
心	,

因此，他由衷地、也代表他的兄弟向他们表示感谢。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [maʊðz] [ðeɪ] [kɑːnt] , [wɜːrdz] ['biːɪŋ] [tuː] [wiːk] [ænd; ənd] [koʊld] ,

because	out	of	their	mouths	they	can't	,	words	being	too	weak	and	cold	,
因为	出去	的	他们的	嘴	他们	不能	,	字	存在	也	虚弱的	和	寒冷的	,

因为他们无法用言语表达，言语太过软弱冰冷。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [rɑːt] [ænd; ənd] [slʌʃ] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['sɪkənɪŋ] ;

and	all	that	kind	of	rot	and	slush	,	till	it	was	just	sickening	;
和	全部	那	种类	的	腐烂	和	泥浆	,	直到	它	曾是	只是	令人作呕	;

还有各种腐烂物和泥浆，简直令人作呕；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['blʌbəz] [aʊt] [ə; eɪ] ['paɪəs] ['gʊdi] - ['gʊdi] [eɪ'men,ɑː'men] ,

and	then	he	blubbers	out	a	pious	goody	-	goody	Amen	,
和	然后	他	鲸脂	出去	一个	虔诚的	好东西	-	好东西	阿门	,

然后他哽咽着，一本正经地说了声“阿门”，

[ænd; ənd] [tɜːrnz] [hɪm'self] [luːs] [ænd; ənd] [goʊz] [tuː; tə] ['kraɪɪŋ] [fɪt] [tuː; tə] [bʌst] .

and	turns	himself	loose	and	goes	to	crying	fit	to	bust	.
和	转弯	他自己	松动的	和	去	到	哭泣	合身	到	摔碎	.

然后他挣脱束缚，放声大哭。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['sʌmbɑːdi] ['oʊvər] [ɪn] [ðə; ði]

And	the	minute	the	words	were	out	of	his	mouth	somebody	over	in	the
和	这	分钟	这	字	是	出去	的	他的	嘴	某人	超过	在	这

[kraʊd] [strʌk] [ʌp] [ðə; ði] - ,

crowd	struck	up	the	doxolojer	,
人群	击	向上	这	-	,

他话音刚落，人群中就有人吹起了三角铁。

[ænd; ənd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [dʒɔɪnd] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðer; ðər] [maɪt] ,

and	everybody	joined	in	with	all	their	might	,
和	大家	加入	在	和	全部	他们的	可能	,

所有人都竭尽全力地参与其中。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [wɔːmd] [juː; jʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [meɪd] [juː; jʊ] [fiːl] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [tʃɜːrtʃ]

and	it	just	warmed	you	up	and	made	you	feel	as	good	as	church
和	它	只是	温暖	你	向上	和	制成	你	感觉	作为	好的	作为	教会

['letɪŋ] [aʊt] .

letting	out	.
出租	出去	.

它让人感到温暖，就像教堂散场后一样舒畅。

['mjuːzɪk] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ;

Music	is	a	good	thing	;
音乐	是	一个	好的	事物	;

音乐是一件好事；

[ænd; ənd] ['æftər] [ɔːl] [ðæt] [soʊl] - ['bʌtər] [ænd; ənd] ['hɔːgwɑːʃ] [aɪ] ['nevər] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['freʃn] [ʌp] [θɪŋz]

and	after	all	that	soul	-	butter	and	hogwash	I	never	see	it	freshen	up	things
和	后	全部	那	灵魂	-	黄油	和	胡说八道	我	绝不	看	它	清新	向上	事物

[soʊ] ,

so	,
所以	,

听了那么多甜言蜜语和废话之后，我却从未看到它能带来任何新鲜感。

[ænd; ənd] [saʊnd] [soʊ] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] ['bʊli] .

and	sound	so	honest	and	bully	.
和	声音	所以	诚实的	和	欺负	.

听起来既诚实又霸道。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [wɜːrk] [hɪz; ɪz] [dʒɔː] [ə'gen] ,

Then	the	king	begins	to	work	his	jaw	again	,
然后	这	国王	开始	到	工作	他的	颚	再次	,

然后国王又开始活动下巴了。

[ænd; ənd] [sez] [haʊ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [niːsiz] [wʊd] [biː; bi][glæd] [ɪf] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	says	how	him	and	his	nieces	would	be	glad	if	a	few	of	the
和	说道	如何	他	和	他的	侄女	会	是	高兴的	如果	一个	很少	的	这

[meɪn] ['prɪnsəp(ə)l] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [wʊd] [teɪk] ['sʌpər] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ðɪs]

main	principal	friends	of	the	family	would	take	supper	here	with	them	this
主要的	主要的	朋友们	的	这	家庭	会	拿	晚餐	这里	和	他们	这

['iːvnɪŋ] ,

evening	,
晚上	,

他说，如果几位家族的主要朋友今晚能和他们一起来这里吃晚饭，他和他的侄女们会非常高兴。

[ænd; ənd] [help] [set] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'ziːzd] ;

and	help	set	up	with	the	ashes	of	the	diseased	;
和	帮助	放	向上	和	这	灰烬	的	这	患病的	;

并协助用逝者的骨灰安葬;

[ænd; ənd] [sez] [ɪf] [hɪz; ɪz] [pʊr] ['brʌðər] ['leɪɪŋ] ['jɑːndər] [kʊd; kəd] [spiːk] [hiː; hi] [noʊz] [huː] [hiː; hi]

and	says	if	his	poor	brother	laying	yonder	could	speak	he	knows	who	he
和	说道	如果	他的	贫穷的	兄弟	躺下	远处	可以	说话	他	知道	WHO	他

[wʊd] [neɪm] ,

would	name	,
会	姓名	,

他说，如果他躺在那边的可怜的兄弟会说话，他知道他会说出谁的名字。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [neɪmz] [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] [dɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['menʃ(ə)nd] ['ɔːf(ə)n]

for	they	was	names	that	was	very	dear	to	him	,	and	mentioned	often
为了	他们	曾是	姓名	那	曾是	非常	亲爱的	到	他	,	和	提及	经常

[ɪn][hɪz; ɪz] ['letərz] ;

in	his	letters	;
在	他的	信件	;

因为这些名字对他来说非常珍贵，经常在他的信中被提及;

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [wɪl] [neɪm] [ðə; ði] [seɪm] , [tuː; tə][wɪt] , [æz; əz] ['fɑːloʊz] , - . : — [rev] .

and	so	he	will	name	the	same	,	to	wit	,	as	follows	,	vizz	.	:	—	Rev	.
和	所以	他	将要	姓名	这	相同的	,	到	有	,	作为	跟随	,	-	.	:	—	牧师	.

因此他将以如下方式命名：——牧师。

['mɪstər] . ['hɑːbsən] , [ænd; ənd] ['diːkən] [lɑːt] ['hoʊvi] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [ben] ['rʌkɝ] , [ænd; ənd] ['æbnə]

Mr	.	Hobson	,	and	Deacon	Lot	Hovey	,	and	Mr	.	Ben	Rucker	,	and	Abner
先生	.	霍布森	,	和	执事	很多	霍维	,	和	先生	.	本	鲁克	,	和	阿布纳

['ʃækəlfɝd] ,

Shackleford	,
沙克尔福德	,

霍布森先生、洛特·霍维执事、本·鲁克先生和阿布纳·沙克尔福德

[ænd; ənd]['liːvaɪ] [bel] , [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['rɔbinsn] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [waɪvz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

and	Levi	Bell	,	and	Dr	.	Robinson	,	and	their	wives	,	and	the
和	利维	钟	,	和	博士	.	罗宾逊	,	和	他们的	妻子们	,	和	这

['wɪdoʊ] ['bɑːrtli] .

widow	Bartley	.
寡妇	巴特利	.

还有利维·贝尔、罗宾逊医生、他们的妻子以及巴特利寡妇。

[rev] . ['hɑːbsən][ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['rɔbinsn] [wʌz; wəz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn]

Rev	.	Hobson	and	Dr	.	Robinson	was	down	to	the	end	of	the	town
牧师	.	霍布森	和	博士	.	罗宾逊	曾是	向下	到	这	结尾	的	这	镇

[ə; eɪ] - ['hʌntɪŋ] [tə'geðər] — [ðæt] [ɪz] ,

a	-	hunting	together	—	that	is	,
一个	-	打猎	一起	—	那	是	,

霍布森牧师和罗宾逊医生一起走到了镇子的尽头——也就是说，

[aɪ] [miːn] [ðə; ðɪ]['dɑːktər][wʌz; wəz] ['ʃɪpɪŋ] [ə; eɪ] [sɪk] [mæn][tuː; tə] ['tʌðər] [wɜːrld] ,

I	mean	the	doctor	was	shipping	a	sick	man	to	t'other	world	,
我	意思是	这	医生	曾是	船运	一个	生病的	男人	到	另一个	世界	,

我的意思是，医生要把一个病人送往另一个世界。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['priːtʃər] [wʌz; wəz] - [hɪm; ɪm] [raɪt] .

and	the	preacher	was	pinting	him	right	.
和	这	牧师	曾是	-	他	正确的	.

牧师说得没错。

['lɔɪər] [bel] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] [ʌp][tuː; tə] ['luːivil] [ɑːn] ['bɪznəs] .

Lawyer	Bell	was	away	up	to	Louisville	on	business	.
律师	钟	曾是	离开	向上	到	路易斯维尔	在	商业	.

贝尔律师当时正在路易斯维尔出差。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [rest] [wʌz; wəz][ɑːn][hænd] ,

But	the	rest	was	on	hand	,
但	这	休息	曾是	在	手	,

但其他东西都已备齐。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [kʌm] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪm; ɪm]

and	so	they	all	come	and	shook	hands	with	the	king	and	thanked	him
和	所以	他们	全部	来	和	摇晃	双手	和	这	国王	和	谢谢	他

[ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

and	talked	to	him	;
和	谈话	到	他	;

于是他们都上前与国王握手，感谢他，并与他交谈；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [duːk] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [seɪ] ['nʌθɪŋ] ,

and	then	they	shook	hands	with	the	duke	and	didn't	say	nothing	,
和	然后	他们	摇晃	双手	和	这	公爵	和	没有	说	没有什么	,

然后他们和公爵握了握手，一句话也没说。

[bʌt; bət][dʒʌst] [kept] [ə; eɪ] - ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['bɑːbɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] [laɪk] [ə; eɪ] ['pæsəl] [ʌv; əv]

but	just	kept	a	-	smiling	and	bobbing	their	heads	like	a	passel	of
但	只是	保留	一个	-	微笑	和	上下摆动	他们的	头部	喜欢	一个	帕塞尔	的

['sæp,hɛdz] [waɪlst] [hiː; hi] [meɪd] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [saɪnz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [sed] " [guː] -

sapheads	whilst	he	made	all	sorts	of	signs	with	his	hands	and	said	"	Goo	-
傻瓜	而	他	制成	全部	排序	的	标志	和	他的	双手	和	说	"	粘性物	-

[guː] — [guː] - [guː] - [guː] " [ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm] ,

goo	—	goo	-	goo	-	goo	"	all	the	time	,
粘性物	—	粘性物	-	粘性物	-	粘性物	"	全部	这	时间	,

但他们只是傻笑着，像一群傻瓜一样点头晃脑，而他则用手比划着各种手势，不停地说着“咕咕咕”。

[laɪk] [ə; eɪ]['beɪbi] [ðæt] [kɑːnt] [tɔːk] .

like	a	baby	that	can't	talk	.
喜欢	一个	婴儿	那	不能	讲话	.

就像一个不会说话的婴儿。

[soʊ][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [hiː; hi] ['blætər] [ə'lɔːŋ] ,

So	the	king	he	blattered	along	,
所以	这	国王	他	喋喋不休	沿着	,

于是国王就喋喋不休地说着，

[ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [ə'baʊt] ['prɪti] [mʌtʃ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ænd; ənd][dɔːg][ɪn] [taʊn] ,

and	managed	to	inquire	about	pretty	much	everybody	and	dog	in	town	,
和	管理	到	查询	关于	漂亮的	很多	大家	和	狗	在	镇	,

[baɪ][hɪz; ɪz] [neɪm] ,

by	his	name	,
经过	他的	姓名	,

他设法打听了镇上几乎所有人和狗的名字。

[ænd; ənd] ['menʃ(ə)nd] [ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] ['hæpənd] [wʌn][taɪm][ɔ:r] [ə'nʌðər] [ɪn][ðə; ði]

and	mentioned	all	sorts	of	little	things	that	happened	one	time	or	another	in	the
和	提及	全部	排序	的	小的	事物	那	发生	一	时间	或者	其他	在	这

[taʊn] ,

town	,
镇	,

他还提到了镇上时不时发生的各种小事，

[ɔ:r][tu:; tə]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz]['fæməli] , [ɔ:r][tu:; tə]['pi:tər] .

or	to	George's	family	,	or	to	Peter	.
或者	到	乔治的	家庭	,	或者	到	彼得	.

或者给乔治的家人，或者给彼得。

[ænd; ənd][hi:; hi]['ɔ:lweɪz] [let][ɑ:n] [ðæt] ['pi:tər] [roʊt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [θɪŋz] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

And	he	always	let	on	that	Peter	wrote	him	the	things	;	but	that	was	a
和	他	总是	让	在	那	彼得	写道	他	这	事物	;	但	那	曾是	一个

[laɪ] :

lie	:
说谎	:

他总是装作是彼得写给他的，但这却是谎言：

[hi:; hi][gɑ:t] ['evri] ['blesɪd; blest][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv] [ðæt] [jʌŋ] ['flæthed] [ðæt] [wi:; wi]

he	got	every	blessed	one	of	them	out	of	that	young	flathead	that	we
他	得到	每一个	蒙福	一	的	他们	出去	的	那	年轻的	平头	那	我们

[kə'nu:d] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['sti:mboʊt] .

canoed	up	to	the	steamboat	.
划独木舟	向上	到	这	汽船	.

他从我们划着独木舟到汽船上的那条年轻的扁头鱼身上，把所有能吃的东西都吃掉了。

[ðen] ['meri] [dʒeɪn][ʃi:; ʃi] [fetʃt] [ðə; ði] ['letər] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [left] [bɪ'haɪnd] ,

Then	Mary	Jane	she	fetched	the	letter	her	father	left	behind	,
然后	玛丽	简	她	已获取	这	信	她	父亲	左边	在后面	,

然后玛丽·简去取了她父亲留下的信。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [hi:; hi] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:][aʊt] [laʊd] [ænd; ənd][kraɪd]['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] .

and	the	king	he	read	it	out	loud	and	cried	over	it	.
和	这	国王	他	读	它	出去	大声	和	哭	超过	它	.

国王大声朗读了这封信，并为之痛哭。

[ˌaɪ 'ti:] [gɪv] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] - [haʊs] [ænd; ənd] [θri:] ['θaʊz(ə)nd]['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] , [goʊld] , [tu:; tə][ðə; ði]

It	give	the	dwelling	-	house	and	three	thousand	dollars	,	gold	,	to	the
它	给	这	住宅	-	房子	和	三	千	美元	,	金子	,	到	这

['gɝ:lz] ;

girls	;
女孩们	;

它将住宅和三千美元黄金赠予女孩们;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [gɪv] [ðə; ði]['tænˌjɑ:rd] ([wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['bɪznəs]) ,

and	it	give	the	tanyard	(	which	was	doing	a	good	business	)	,
和	它	给	这	制革厂	(	哪个	曾是	正在做	一个	好的	商业	)	,

它给制革厂（生意兴隆）带来了.....

[ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ʌðər] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][lænd] ([wɜ:rθ] [ə'baʊt]['sev(ə)n]['θaʊz(ə)nd]) ,

along	with	some	other	houses	and	land	(	worth	about	seven	thousand	)	,
沿着	和	一些	其他	房屋	和	土地	(	值得	关于	七	千	)	,

以及其他一些房屋和土地（价值约七千），

[ænd; ənd] [θri:] ['θaʊz(ə)nd]['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][ɪn][goʊld][tu:; tə] ['hɑ:rvi] [ænd; ənd] ['wɪljəm] ,

and	three	thousand	dollars	in	gold	to	Harvey	and	William	,
和	三	千	美元	在	金子	到	哈维	和	威廉	,

还有价值三千美元的黄金送给了哈维和威廉。

[ænd; ənd][toʊld] [wer] [ðə; ðɪ][sɪks]['θaʊz(ə)nd] [kæʃ] [wʌz; wəz][hɪd] [daʊn] ['selər] .

and	told	where	the	six	thousand	cash	was	hid	down	cellar	.
和	讲述	在哪里	这	六	千	现金	曾是	隐藏	向下	地窖	.

并告诉他们六千美元现金藏在地下室的哪个位置。

[soʊ] [ðiːz] [tuː] [frɔːdz] [sed] [ðeid] [goʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['evriθɪŋ]

So	these	two	frauds	said	they'd	go	and	fetch	it	up	,	and	have	everything
所以	这些	二	欺诈	说	他们会	去	和	拿来	它	向上	,	和	有	一切

[skwer] [ænd; ənd] [ə'bʌv] - [bɔːrd] ;

square	and	above	-	board	;
正方形	和	多于	-	木板	;

所以这两个骗子说他们会去把东西取回来，并且保证一切都光明正大；

[ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kænd(ə)l] .

and	told	me	to	come	with	a	candle	.
和	讲述	我	到	来	和	一个	蜡烛	.

他让我带根蜡烛来。

[wiː; wi] [ʃʌt] [ðə; ðɪ] ['selər] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] ,

We	shut	the	cellar	door	behind	us	,
我们	关闭	这	地窖	门	在后面	我们	,

我们关上了身后的地窖门。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ðɪ][bæg] [ðeɪ] [spɪlt][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɑːn][ðə; ðɪ] [flɔːr] ,

and	when	they	found	the	bag	they	spilt	it	out	on	the	floor	,
和	什么时候	他们	成立	这	包	他们	洒了	它	出去	在	这	地面	,

他们找到袋子后，就把里面的东西全倒在了地上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] [saɪt] , [ɔːl][ðem; ðəm] ['jælə] - [bɔɪz] .

and	it	was	a	lovely	sight	,	all	them	yaller	-	boys	.
和	它	曾是	一个	迷人的	视线	,	全部	他们	亚勒	-	男孩们	.

那群小伙子们真是一道可爱的风景。

[maɪ] , [ðə; ðɪ] [wei] [ðə; ðɪ] ['kɪŋz] [aɪz] [dɪd] [ʃaɪn] !

My	,	the	way	the	king's	eyes	did	shine	!
我的	,	这	方式	这	国王的	眼睛	做过	闪耀	!

国王的眼睛闪闪发光啊！

[hiː; hi][slæps][ðə; ðɪ] [duːk] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [sez] :

He	slaps	the	duke	on	the	shoulder	and	says	:
他	掌掴	这	公爵	在	这	肩膀	和	说道	:

他拍了拍公爵的肩膀，说道：

" [oʊ] , [ðɪs] [eint] ['bʊli] [nɔːr] [nɑːθn] !

"	Oh	,	THIS	ain't	bully	nor	noth'n	!
"	哦	,	这	不是	欺负	也不	什么都没有	!

“哦，这根本不算欺凌！”

[oʊ] , [noʊ] , [aɪ] ['rekən] [nɑːt] !

Oh	,	no	,	I	reckon	not	!
哦	,	不	,	我	估计	不是	!

哦，不，我想不会！

[waɪ] , ['bɪli] , [ˌaɪ 'tiː] [biːts] [ðə; ðɪ] ['nʌnˌsʌtʃ] , [dəunt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Why	,	Billy	,	it	beats	the	Nonesuch	,	DON'T	it	?
为什么	,	比利	,	它	节拍	这	没有这样的	,	不	它	?

比利，它比Nonesuch好多了，不是吗？

" [ðə; ðɪ] [duːk] [ə'laʊd] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] .

"	The	duke	allowed	it	did	.
"	这	公爵	允许	它	做过	.

“公爵允许了。”

[ðeɪ] ['pɔd] [ðə; ði] ['jælə] - [bɔɪz] ,
They pawed the yaller - boys ,
他们 爪子 这 亚勒 - 男孩们 ,

他们用爪子挠了挠黄毛男孩，

[ænd; ənd] ['sɪftɪd] [ðem; ðəm] [θruː] [ðer; ðər] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] ['dʒɪŋgl] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði]
and sifted them through their fingers and let them jingle down on the
和 筛过的 他们 通过 他们的 手指 和 让 他们 铃铛 向下 在 这
[flɔːr] ;
floor ;
地面 ;

他们用手指将它们拨开，任由它们叮当作响地落在地板上；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [sez] :
and the king says :
和 这 国王 说道 :

国王说：

" [ˌaɪ 'tiː] [eint] [noʊ] [juːz] ['tɑːkən] - ;
" It ain't no use talkin ' ;
" 它 不是 不 使用 谈话 - ;

"说了也没用；

['biːn] - ['brʌðərz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ded] [mæn] [ænd; ənd] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] ['fʌrin] ['ɛrz] [ðæts]
bein ' brothers to a rich dead man and representatives of furrin heirs that's
是 - 兄弟 到 一个 富有的 死的 男人 和 代表 的 弗林 继承人 那就是
[gɑːt] [left] [ɪz] [ðə; ði] [laɪn] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] ,
got left is the line for you and me ,
得到 左边 是 这 线 为了 你 和 我 ,

和一位富有的死者是兄弟，又是外国继承人的代表，这就是你我之间的界限。

[bɪldʒ] .
Bilge .
舱底 .

舱底。

[ðɪʃ] [jər] [kʌmz] [ʌv; əv] - [tuː; tə] ['prɑːvɪdəns] .
Thish yer comes of trust'n to Providence .
thish 你的 来 的 - 到 普罗维登斯 .

这是出于对天意的信任。

[its] [ðə; ði] [best] [wei] , [ɪn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] .
It's the best way , in the long run .
它是 这 最好的 方式 , 在 这 长的 跑步 .

从长远来看，这是最好的方法。

[aɪv] [traɪd] - [ɪm] [ɔːl] , [ænd; ənd] [ðər] - [eint] [noʊ] ['betər] [wei] .
I've tried ' em all , and ther ' ain't no better way .
我已经 尝试 - 呃 全部 , 和 那里 - 不是 不 更好的 方式 .

我都试过了，没有更好的办法。

" [moʊst] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wʊd] [ə; eɪ] [bɪn] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [paɪl] , [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn]
" Most everybody would a been satisfied with the pile , and took it on
" 最多 大家 会 一个 到过 使满意 和 这 桩 , 和 采取 它 在
[trʌst] ;
trust ;
相信 ;

"大多数人都会对这堆东西感到满意，并相信它；

[bʌt; bət] [noʊ] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː] .
but no , they must count it .
但 不 , 他们 必须 数数 它 .

但是不行，他们必须算进去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈克贝利·费恩历险记》第21章至(Adventures of Huckleberry Finn,)

[soʊ] [ðeɪ] [kaʊnts] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [aʊt] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]
So **they** **counts** **it** **,** **and** **it** **comes** **out** **four** **hundred** **and** **fifteen** **dollars**
所以 他们 计数 它 , 和 它 来 出去 四 百 和 十五 美元
[ʃɔːrt] .
short **.**
短的 .

于是他们清点了一下，结果发现少了四百一十五美元。

[sez] [ðə; ði] [kɪŋ] :
Says **the** **king** **:**
说道 这 国王 :

国王说：

" [dəːn] [hɪm; ɪm] , [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [hiː; hi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn]
" **Dern** **him** **,** **I** **wonder** **what** **he** **done** **with** **that** **four** **hundred** **and** **fifteen**
" 德恩 他 , 我 想知道 什么 他 完毕 和 那 四 百 和 十五
['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ?
dollars **?**
美元 ?

“真想知道他把那四百一十五美元花到哪儿去了？”

" [ðeɪ] ['wɜːrid] ['oʊvər] [ðæt] [ə'waɪl] , [ænd; ənd] ['ræn,sækt] [ɔːl] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
" **They** **worried** **over** **that** **awhile** **,** **and** **ransacked** **all** **around** **for** **it** **.**
" 他们 担心 超过 那 一会儿 , 和 洗劫一空 全部 大约 为了 它 .

“他们为此忧心忡忡了一段时间，到处搜寻。”

[ðen] [ðə; ði] [duːk] [sez] :
Then **the** **duke** **says** **:**
然后 这 公爵 说道 :

然后公爵说道：

" [wel] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [sɪk] [mæn] ,
" **Well** **,** **he** **was** **a** **pretty** **sick** **man** **,**
" 出色地 , 他 曾是 一个 漂亮的 生病的 男人 ,

“嗯，他病得很重。”

[ænd; ənd] ['laɪkli] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] — [aɪ] ['rekən] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and **likely** **he** **made** **a** **mistake** **—** **I** **reckon** **that's** **the** **way** **of** **it** **.**
和 可能 他 制成 一个 错误 — 我 估计 那就是 这 方式 的 它 .

他很可能犯了个错误——我想事情就是这样。

[ðə; ði] [best] ['weɪz] [tuː; tə] [let] [ˌaɪ 'tiː] [goʊ] , [ænd; ənd] [kiːp] [stɪl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
The **best** **way's** **to** **let** **it** **go** **,** **and** **keep** **still** **about** **it** **.**
这 最好的 方式 到 让 它 去 , 和 保持 仍然 关于 它 .

最好的办法就是放下这件事，不要再纠结了。

[wiː; wi][kæn; kən] [sper] [ˌaɪ 'tiː] . "
We **can** **spare** **it** **.** **"**
我们 能 空闲的 它 . "

我们可以腾出这笔钱。

" [oʊ] , [ʃʌks] , [jes] , [wiː; wi][kæn; kən] [sper] [ˌaɪ 'tiː] .
" **Oh** **,** **shucks** **,** **yes** **,** **we** **can** **SPARE** **it** **.**
" 哦 , 哎呀 , 是的 , 我们 能 空闲的 它 .

“哦，天哪，是的，我们可以腾出它。”

[aɪ][dəunt] - [nɑːθn] - [baʊt] [ðæt] — [its] [ðə; ði] [kaʊnt] [aɪm] ['θɪŋkɪn] - [ə'baʊt] .

I	don't	k'yer	noth'n	'	bout	that	—	it's	the	COUNT	I'm	thinkin	'	about	.
我	不	-	什么都没有	-	回合	那	—	它是	这	数数	我是	思考	-	关于	.

我不在乎那些——我关心的是计数。

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi]['ɔːf(ə)l] [skwer] [ænd; ənd]['oʊpən][ænd; ənd] [ə'bʌv] - [bɔːrd] [hɪr] , [juː; jʊ]

We	want	to	be	awful	square	and	open	and	above	-	board	here	,	you
我们	想	到	是	可怕	正方形	和	打开	和	多于	-	木板	这里	,	你

[noʊ] .

know	.
知道	.

你知道，我们希望在这里做到绝对坦诚、公开、光明磊落。

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][lʌg] [ðɪs] [eɪtʃ] - [jər] ['mʌni] [ʌp] [sterz] [ænd; ənd] [kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr]

We	want	to	lug	this	h	-	yer	money	up	stairs	and	count	it	before
我们	想	到	凸耳	这	h	-	你的	钱	向上	楼梯	和	数数	它	前

['evribɑːdi; 'evribʌdi] — [ðen] [θər] - [eint] [nɑːθn] [sə'spɪʃəs] .

everybody	—	then	ther	'	ain't	noth'n	suspicious	.
大家	—	然后	那里	-	不是	什么都没有	可疑的	.

我们想把这些钱扛到楼上，当着大家的面数一数——这样就不会引起怀疑了。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ded] [mæn] [sez] [θɜːrz] [sɪks] - ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [wiː; wi][dəunt]

But	when	the	dead	man	says	ther's	six	thous'n	dollars	,	you	know	,	we	don't
但	什么时候	这	死的	男人	说道	那里	六	-	美元	,	你	知道	,	我们	不

[wɑːnt][tuː; tə] — "

want	to	—	"
想	到	—	"

但是当死者说有六千美元的时候，你知道，我们不想——"

" [hoʊld][ɑːn] , " [sez] [ðə; ði] [duːk] .

"	Hold	on	,	"	says	the	duke	.
"	抓住	在	,	"	说道	这	公爵	.

"等等，"公爵说道。

" [lɛz] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] - , " [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [hɔːl] [aʊt] ['jælə] - [bɔɪz] [aʊt][ʌv; əv]

"	Le's	make	up	the	deffisit	,	"	and	he	begun	to	haul	out	yaller	-	boys	out	of
"	le's	制作	向上	这	-	,	"	和	他	开始	到	运输	出去	亚勒	-	男孩们	出去	的

[hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

his	pocket	.
他的	口袋	.

"让我们弥补差距，"他开始从口袋里掏出小钱。

" [its] [ə; eɪ][moʊst] - - [gʊd] [aɪ'diːə] , [duːk] — [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ]['rætəlɪn] - ['klevər] [hed]

"	It's	a	most	amaz'n	'	good	idea	,	duke	—	you	HAVE	got	a	rattlin	'	clever	head
"	它是	一个	最多	-	-	好的	主意	,	公爵	—	你	有	得到	一个	拉特林	-	聪明的	头

[ɑːn][juː; jʊ] ,

on	you	,
在	你	,

"这真是个绝妙的主意，公爵——你真是个聪明绝顶的人！"

" [sez] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	says	the	king	.
"	说道	这	国王	.

国王说道。

" [blest] [ɪf] [ðə; ði][oʊld] ['nʌnˌsʌtʃ] [eint] [ə; eɪ] - - [ˌjuː 'es][aʊt][ə'^in] ,

"	Blest	if	the	old	Nonesuch	ain't	a	heppin	'	us	out	agin	,
"	祝福	如果	这	老的	没有这样的	不是	一个	-	-	我们	出去	再次	,

"如果老牌的Nonesuch公司不再帮我们一把，那真是太好了。"

" [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [hɔːl] [aʊt] ['jælə] - ['dʒækɪts][ænd; ənd] [stæk] [ðem; ðəm][ʌp] .

"	and	HE	begun	to	haul	out	yaller	-	jackets	and	stack	them	up	.
"	和	他	开始	到	运输	出去	亚勒	-	夹克	和	堆	他们	向上	.

于是他开始把黄色夹克衫拿出来，堆放在一起。

[ˌaɪ ˈtiː][moʊst] ['bʌstɪd] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪd] [ʌp][ðə; ði][sɪks]['θaʊz(ə)nd] [kliːn] [ænd; ənd] [klɪr] .

It	most	busted	them	,	but	they	made	up	the	six	thousand	clean	and	clear	.
它	最多	被捕	他们	,	但	他们	制成	向上	这	六	千	干净的	和	清除	.

它几乎摧毁了他们所有人，但他们还是清白地完成了六千项任务。

" [seɪ] , " [sez] [ðə; ði] [duːk] , " [aɪ][gɑːt] [əˈnʌðər] [aɪˈdiːə] .

"	Say	,	"	says	the	duke	,	"	I	got	another	idea	.
"	说	,	"	说道	这	公爵	,	"	我	得到	其他	主意	.

“我说，”公爵说，“我又想到一个主意。”

[lɛz] [goʊ][ʌp] [sterz] [ænd; ənd] [kaʊnt] [ðɪs] ['mʌni] , [ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə]

Le's	go	up	stairs	and	count	this	money	,	and	then	take	and	GIVE	IT	TO
le's	去	向上	楼梯	和	数数	这	钱	,	和	然后	拿	和	给	它	到

[ðə; ði] ['gɜ˞ːlz] . "

THE	GIRLS	.	"
这	女孩们	.	"

我们上楼去数数这些钱，然后把钱给女孩们。”

" [gʊd] [lænd] , [duːk] , ['lemi] [hʌg][juː; jʊ] !

"	Good	land	,	duke	,	lemme	hug	you	!
"	好的	土地	,	公爵	,	让我	拥抱	你	!

“好地方，公爵，让我抱抱你！”

[its] [ðə; ði][moʊst] ['dæzlɪŋ] [aɪˈdiːə] - [æt; ət]['evər][ə; eɪ][mæn] [strʌk] .

It's	the	most	dazzling	idea	'	at	ever	a	man	struck	.
它是	这	最多	耀眼的	主意	-	在	曾经	一个	男人	击	.

这是人类有史以来想到的最绝妙的主意。

[juː; jʊ][hæv; həv] - [gɑːt][ðə; ði][moʊst] - - [hed] [aɪ]['evər] [siː] .

You	have	cert'nly	got	the	most	astonishin	'	head	I	ever	see	.
你	有	-	得到	这	最多	-	-	头	我	曾经	看	.

你绝对是我见过最令人惊叹的脑袋。

[oʊ] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [bɔːs] [dɑːdʒ] , [θər] - [eɪnt] [noʊ] [mɪs'teɪk] - [baʊt][ˌaɪ ˈtiː] .

Oh	,	this	is	the	boss	dodge	,	ther	'	ain't	no	mistake	'	bout	it	.
哦	,	这	是	这	老板	躲闪	,	那里	-	不是	不	错误	-	回合	它	.

哦，这才是真正的王者闪避，毫无疑问。

[let] - [ɪm] [fetʃ] [əˈlɔːŋ] [ðer; ðər] [səsˈpiʃənz] [naʊ] [ɪf] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] — [ðɪs] - [əl] [leɪ] - [ɪm] [aʊt] .

Let	'	em	fetch	along	their	suspicions	now	if	they	want	to	—	this	'	ll	lay	'	em	out	.
让	-	呃	拿来	沿着	他们的	怀疑	现在	如果	他们	想	到	—	这	-	二	躺	-	呃	出去	.

如果他们想的话，就让他们带着他们的怀疑来吧——这会让他们彻底清醒过来。

" [wen] [wiː; wi][gɑːt][ʌp] - [sterz] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] - [əˈraʊnd][ðə; ði] ['teɪbl] ,

"	When	we	got	up	-	stairs	everybody	gethered	around	the	table	,
"	什么时候	我们	得到	向上	-	楼梯	大家	-	大约	这	桌子	,

“我们上楼后，大家都围坐在桌子旁，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [hiː; hi] ['kaʊntɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [stækt] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] ,

and	the	king	he	counted	it	and	stacked	it	up	,
和	这	国王	他	计数	它	和	堆叠	它	向上	,

国王数了数，然后把它堆了起来。

[θriː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɜ˞z, 'dɔlɜ˞z][ɪn][ə; eɪ][paɪl] — ['twenti] ['elɪgənt] ['lɪt(ə)l][paɪlz] .

three	hundred	dollars	in	a	pile	—	twenty	elegant	little	piles	.
三	百	美元	在	一个	桩	—	二十	优雅的	小的	堆	.

三百美元堆成一堆——二十堆整齐的小堆。

['evribɑ:di; 'evribʌdi] [lʊkt] ['hʌŋgri] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [likt] [ðer; ðər] [tʃɔps] .

Everybody	**looked**	**hungry**	**at**	**it**	**,**	**and**	**licked**	**their**	**chops**	**.**
大家	看起来	饥饿的	在	它	,	和	舔过	他们的	排骨	.

每个人都垂涎欲滴地看着它，舔了舔嘴唇。

[ðen] [ðeɪ] [reɪkt] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði][bæg] [ə'gen] ,

Then	**they**	**raked**	**it**	**into**	**the**	**bag**	**again**	**,**
然后	他们	耙过的	它	进入	这	包	再次	,

然后他们又把东西耙进袋子里。

[ænd; ənd][aɪ] [si:] [ðə; ði] [kɪŋ] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [swel] [hɪm'self] [ʌp] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [spi:tʃ] .

and	**I**	**see**	**the**	**king**	**begin**	**to**	**swell**	**himself**	**up**	**for**	**another**	**speech**	**.**
和	我	看	这	国王	开始	到	膨胀	他自己	向上	为了	其他	演讲	.

我看到国王又开始鼓起勇气，准备发表另一篇演讲。

[hi:; hi] [sez] :

He	**says**	**:**
他	说道	:

他说：

" [frendz] [ɔ:l] ,

"	**Friends**	**all**	**,**
"	朋友们	全部	,

“各位朋友，

[maɪ] [pʊr] ['brʌðər] [ðæt] [leiz] ['jɑ:ndər][hæz; həz] [dʌn] ['dʒenərəs] [baɪ][ðem; ðəm] [ðæts] [left][bɪ'haɪnd][ɪn]

my	**poor**	**brother**	**that**	**lays**	**yonder**	**has**	**done**	**generous**	**by**	**them**	**that's**	**left**	**behind**	**in**
我的	贫穷的	兄弟	那	躺下	远处	有	完毕	慷慨的	经过	他们	那就是	左边	在后面	在

[ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv] - .

the	**vale**	**of**	**sorrers**	**.**
这	谷	的	-	.

我那可怜的兄弟长眠于此，他曾慷慨地帮助过那些留在悲伤之谷的人们。

[hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] ['dʒenərəs] [baɪ] [ði:z] [jər] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [læmz] [ðæt] [hi:; hi] [lʌvd] [ænd; ənd]

He	**has**	**done**	**generous**	**by**	**these**	**yer**	**poor**	**little**	**lambs**	**that**	**he**	**loved**	**and**
他	有	完毕	慷慨的	经过	这些	你的	贫穷的	小的	羔羊	那	他	喜爱	和

['ʃeltərd] ,

sheltered	**,**
避难所	,

他对这些他喜爱和庇护的可怜小羊羔们非常慷慨。

[ænd; ənd] [ðæts] [left] ['fɑ:ðərləs] [ænd; ənd] ['mʌðərləs] .

and	**that's**	**left**	**fatherless**	**and**	**motherless**	**.**
和	那就是	左边	无父	和	无母	.

这样就留下了孤儿，既没有父亲也没有母亲。

[jes] ,

Yes	**,**
是的	,

是的，

[ænd; ənd][wi:; wi] [ðæt] ['noʊd] [hɪm; ɪm] [noʊz] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ə; eɪ] [dʌn] [mɔ:r] ['dʒenərəs] [baɪ] -

and	**we**	**that**	**knowed**	**him**	**knows**	**that**	**he**	**would**	**a**	**done**	**MORE**	**generous**	**by**	**'**
和	我们	那	已知	他	知道	那	他	会	一个	完毕	更多的	慷慨的	经过	-

[ɪm] [ɪf] [hi:; hi]['hædnt] [ben] [ə'fiəd] [oʊ] - - - [hɪz; ɪz] [dɪr] ['wɪljəm] [ænd; ənd][ˌem 'i:] .

em	**if**	**he**	**hadn't**	**ben**	**afeard**	**o**	**'**	**woundin**	**'**	**his**	**dear**	**William**	**and**	**me**	**.**
呃	如果	他	之前没有	本	害怕	o	-	-	-	他的	亲爱的	威廉	和	我	.

我们这些了解他的人都知道，如果他不是害怕伤害他亲爱的威廉和我，他会对他们更加慷慨。

[naʊ] , ['wʊdnt] [hi:; hi] ?

Now	**,**	**WOULDN'T**	**he**	**?**
现在	,	不会	他	?

他难道不会吗?

[θər] - [eint] [noʊ] ['kwestʃən] - [baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ][maɪnd] .
Ther ' ain't no question ' bout it in MY mind .
那里 - 不是 不 问题 - 回合 它 在 我的 头脑 .

在我看来，这一点毫无疑问。

[wel] , [ðen] ,
Well , then ,
出色地 , 然后 ,

那么，

[wʌt] [kaɪnd][oʊ] - ['brʌðərz] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] - [diː][stænd][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [æt; ət] [sek] [ə; eɪ][taɪm]
what kind o ' brothers would it be that ' d stand in his way at sech a time
什么 种类 o - 兄弟 会 它 是 那 - d 站立 在 他的 方式 在 sech 一个 时间
?
?
?

究竟是什么样的兄弟才会一次又一次地阻挡他?

[ænd; ənd] [wʌt] [kaɪnd][oʊ] - ['ʌŋkəlz] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] - [diː][rɑːb] — [jes] ,
And what kind o ' uncles would it be that ' d rob — yes ,
和 什么 种类 o - 叔叔们 会 它 是 那 - d 抢 — 是的 ,

什么样的叔叔会去抢劫——是的，

[rɑːb] — [sek] [pʊr] [swiːt] [læmz] [æz; əz] [ðiːz] - [æt; ət][hiː; hi] [lʌvd] [soʊ][æt; ət] [sek] [ə; eɪ][taɪm] ?
ROB — sech poor sweet lambs as these ' at he loved so at sech a time ?
抢 — sech 贫穷的 甜的 羔羊 作为 这些 - 在 他 喜爱 所以 在 sech 一个 时间 ?

ROB——像这样可怜的、甜美的羔羊，他曾经如此深爱过吗?

[ɪf] [aɪ] [noʊ] ['wɪljəm] — [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][duː] — [hiː; hi] — [wel] , [aɪl] [dʒest][æsk][hɪm; ɪm] .
If I know William — and I THINK I do — he — well , I'll jest ask him .
如果 我 知道 威廉 — 和 我 思考 我 做 — 他 — 出色地 , 患病的 笑话 问 他 .

如果我认识威廉——而且我认为我认识他——他——嗯，我会问问他。

" [hiː; hi][tɜːrnz][ə'raʊnd][ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [saɪnz] [tuː; tə][ðə; ði] [duːk]
" He turns around and begins to make a lot of signs to the duke
" 他 转弯 大约 和 开始 到 制作 一个 很多 的 标志 到 这 公爵
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] ,
with his hands ,
和 他的 双手 ,

他转过身，开始用手势向公爵做各种手势，

[ænd; ənd][ðə; ði] [duːk] [hiː; hi] [lʊks] [æt; ət][hɪm; ɪm]['stuːpɪd][ænd; ənd] ['leðər] - ['hedɪd] [ə; eɪ] [waɪl] ;
and the duke he looks at him stupid and leather - headed a while ;
和 这 公爵 他 看起来 在 他 愚蠢的 和 皮革 - 标题 一个 尽管 ;

他愣愣地看着公爵，一脸茫然，仿佛被剥了皮似的。

[ðen] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] , [ænd; ənd][dʒʌmps][fɔːr; fər]
then all of a sudden he seems to catch his meaning , and jumps for
然后 全部 的 一个 突然 他 似乎 到 抓住 他的 意义 , 和 跳跃 为了
[ðə; ði] [kɪŋ] ,
the king ,
这 国王 ,

然后他突然似乎明白了国王的意思，纵身跃向国王。

[guː] - ['guːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [hʌg] [hɪm; ɪm][ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [taɪmz]
goo - gooing with all his might for joy , and hugs him about fifteen times
粘性物 - 古伊 和 全部 他的 可能 为了 喜悦 , 和 拥抱 他 关于 十五 时代
[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [lets] [ʌp] .
before he lets up .
前 他 让我们 向上 .

他高兴得发出咕咕声，紧紧地拥抱了他大约十五次才松开。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [sez] , " [aɪ] ['noʊd] [ˌaɪ 'tiː] ;
Then the king says , " I knowed it ;
然后 这 国王 说道 , " 我 已知 它 ;

然后国王说："我知道；

[aɪ] ['rekən] [ðæt] - [əl] [kən'vɪns] ['enibɑːdi] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [fiːlz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I reckon THAT ' ll convince anybody the way HE feels about it .
我 估计 那 - 二 说服 任何人 这 方式 他 感觉 关于 它 .

我觉得那样就能让任何人相信他对此的感受了。

[hɪr] , ['meri] [dʒeɪn] , ['suːzn] , - , [teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] — [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .
Here , Mary Jane , Susan , Joanner , take the money — take it ALL .
这里 , 玛丽 简 , 苏珊 , - , 拿 这 钱 — 拿 它 全部 .

玛丽·简、苏珊、乔安娜，拿着钱——全部拿走。

[its] [ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ðæt] [leiz] ['jɑːndər] , [koʊld] [bʌt; bət] ['dʒɔɪfl] .
It's the gift of him that lays yonder , cold but joyful .
它是 这 礼物 的 他 那 躺下 远处 , 寒冷的 但 快乐 .

那是他送的礼物，静静地躺在那里，冰冷却充满喜悦。

" ['meri] [dʒeɪn] [ʃiː; ʃi] [went] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , ['suːzn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [her] - [lɪp] [went] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
" Mary Jane she went for him , Susan and the hare - lip went for the
" 玛丽 简 她 去 为了 他 , 苏珊 和 这 野兔 - 唇 去 为了 这
[duːk] ,
duke ,
公爵 ,

"玛丽·简爱上了他，苏珊和兔唇女爱上了公爵，

[ænd; ənd] [ðen] [sʌtʃ] [ə'nʌðər] [hʌgɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [aɪ] ['nevər] [siː] [jet] .
and then such another hugging and kissing I never see yet .
和 然后 这样的 其他 拥抱 和 接吻 我 绝不 看 然而 .

然后又是那种我从未见过的拥抱和亲吻。

[ænd; ənd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['kraʊdɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [terz] [ɪn] [ðer; ðər] [aɪz] ,
And everybody crowded up with the tears in their eyes ,
和 大家 挤 向上 和 这 眼泪 在 他们的 眼睛 ,

大家挤在一起，眼里都噙满了泪水。

[ænd; ənd] [moʊst] [ʃʊk] [ðə; ði] [hændz] [ɔːf] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [frɔːdz] , ['seɪɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] :
and most shook the hands off of them frauds , saying all the time :
和 最多 摇晃 这 双手 离开 的 他们 欺诈 , 说 全部 这 时间 :

大多数人都对这些骗子嗤之以鼻，并不断说道：

" [juː; jʊ] [dɪr] [gʊd] [soʊlz] ! — [haʊ] ['lʌvli] ! — [haʊ] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] !
" You DEAR good souls ! — how LOVELY ! — how COULD you !
" 你 亲爱的 好的 灵魂 ! — 如何 迷人的 ! — 如何 可以 你 !

"你们这些善良的人啊！——多么可爱啊！——你们怎么能这样！"

" [wel] , [ðen] , ['prɪti] [suːn] [ɔːl] [hændz] [gɑːt] [tuː; tə] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɪ'ziːzd] [ə'gen] ,
" Well , then , pretty soon all hands got to talking about the diseased again ,
" 出色地 , 然后 , 漂亮的 很快 全部 双手 得到 到 说 关于 这 患病的 再次 ,

"那么，很快大家又开始谈论起病人来了。"

[ænd; ənd] [haʊ] [gʊd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [lɔːs] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] ;
and how good he was , and what a loss he was , and all that ;
和 如何 好的 他 曾是 , 和 什么 一个 损失 他 曾是 , 和 全部 那 ;

他多么优秀，他的离世多么令人惋惜，等等等等；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [bɪg] ['aɪərn] - [dʒɔːd] [mæn] [wɜːrkt] [hɪm'self] [ɪn] [ðer; ðər] [frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] ,
and before long a big iron - jawed man worked himself in there from outside ,
和 前 长的 一个 大的 铁 - 下巴 男人 工作 他自己 在 那里 从 外部 ,

没过多久，一个身材魁梧、下巴坚硬的男人从外面走了进来。

[ænd; ənd] [stʊd] [ə; eɪ] - ['lɪsnɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] , [ænd; ənd][nɑ:t] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] ; [ænd; ənd]

and	stood	a	-	listening	and	looking	,	and	not	saying	anything	;	and
和	站立	一个	-	聆听	和	寻找	,	和	不是	说	任何事物	;	和

['noʊbɑ:di] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ['i:ðər] ,

nobody	saying	anything	to	him	either	,
无人	说	任何事物	到	他	任何一个	,

他站在那里，听着，看着，一句话也没说；也没有人跟他说话。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʌz; wəz][ɔ:l] ['bɪzi] ['lɪsnɪŋ] .

because	the	king	was	talking	and	they	was	all	busy	listening	.
因为	这	国王	曾是	说	和	他们	曾是	全部	忙碌的	聆听	.

因为国王在讲话，他们都在认真听。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] — [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['hi:d]['stɑ:rtɪd][ɪn][ɑ:n] —

The	king	was	saying	—	in	the	middle	of	something	he'd	started	in	on	—
这	国王	曾是	说	—	在	这	中间	的	某物	他会	开始	在	在	—

国王正说着什么——他刚才已经开始讲话了——

" — [ðeɪ] ['bi:n] - - [frendz] [oʊ] - [ðə; ði] [dɪ'zi:zd] .

"	—	they	bein	'	partickler	friends	o	'	the	diseased	.
"	—	他们	是	-	-	朋友们	o	-	这	患病的	.

"——他们是病人的特别朋友。"

[ðæts] [waɪ] [ðeə(r)] [ɪn'vaɪtɪd] [hɪr] [ðɪs] ['i:vənɪn] - ; [bʌt; bət] [tə'mɑ:roʊ] [wi:; wi][wɑ:nt] [ɔ:l] [tu:; tə] [kʌm]

That's	why	they're	invited	here	this	evenin	'	;	but	tomorrow	we	want	ALL	to	come
那就是	为什么	它们是	受邀	这里	这	晚上	-	;	但	明天	我们	想	全部	到	来

— ['evribɑ:di; 'evribʌdi] ;

—	everybody	;
—	大家	;

这就是为什么今晚邀请他们来这里的原因；但明天我们希望所有人都能来——每个人；

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [rɪ'spektɪd] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] , [hi:; hi] [laɪkt] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] ,

for	he	respected	everybody	,	he	liked	everybody	,
为了	他	受人尊敬	大家	,	他	喜欢	大家	,

因为他尊重每一个人，他喜欢每一个人。

[ænd; ənd][soʊ] [its] ['fɪtn] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fju:nərəl]['ɔ:dʒi:z] [ʃd] [bi:; bi]['pʌblɪk] .

and	so	it's	fitten	that	his	funeral	orgies	sh'd	be	public	.
和	所以	它是	适合	那	他的	葬礼	狂欢	嘘	是	民众	.

所以，他的葬礼狂欢公开举行也是理所当然的。

" [ænd; ənd][soʊ][hi:; hi] [went] [ə; eɪ] - ['mu:nɪŋ] [ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n] , ['laɪkɪŋ][tu:; tə] [hɪr] [hɪm'self] [tɔ:k] ,

"	And	so	he	went	a	-	mooning	on	and	on	,	liking	to	hear	himself	talk	,
"	和	所以	他	去	一个	-	露臀	在	和	在	,	喜欢	到	听到	他自己	讲话	,

于是他便自言自语起来，喋喋不休，喜欢听自己说话。

[ænd; ənd] ['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [hi:; hi] [fetʃt] [ɪn][hɪz; ɪz]['fju:nərəl]['ɔ:dʒi:z] [ə'gen] ,

and	every	little	while	he	fetched	in	his	funeral	orgies	again	,
和	每一个	小的	尽管	他	已获取	在	他的	葬礼	狂欢	再次	,

他时不时地又会重拾他的葬礼狂欢，

[tɪl] [ðə; ði] [du:k] [hi:; hi] ['kudnt] [stænd][ˌaɪ 'ti:][noʊ] [mɔ:r] ;

till	the	duke	he	couldn't	stand	it	no	more	;
直到	这	公爵	他	不能	站立	它	不	更多的	;

直到公爵再也无法忍受为止；

[soʊ][hi:; hi] [raɪts] [ɑ:n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][skræp][ʌv; əv]['peɪpər] , " ['ɑ:bsəkwiz] , [ju:; jʊ][oʊld] [fu:l] ,

so	he	writes	on	a	little	scrap	of	paper	,	"	OBSEQUIES	,	you	old	fool	,
所以	他	写	在	一个	小的	废料	的	纸	,	"	葬礼	,	你	老的	傻子	,

于是他在一张小纸片上写道："丧葬，你这个老傻瓜，

" [ænd; ənd][foʊldz][ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ænd; ənd][goʊz][tuː; tə] [guː] - ['guːɪŋ] [ænd; ənd] [riːtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər]

"	and	folds	it	up	,	and	goes	to	goo	-	gooing	and	reaching	it	over
"	和	折叠	它	向上	,	和	去	到	粘性物	-	古伊	和	到达	它	超过

['piːpəlz] ['hedz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

people's	heads	to	him	.
人们的	头部	到	他	.

然后他把它折起来，咕咕地笑着，越过人们的头顶把它递给他。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hiː; hi] [riːdz] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][pʊts][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] [sez] :

The	king	he	reads	it	and	puts	it	in	his	pocket	,	and	says	:
这	国王	他	阅读	它	和	放置	它	在	他的	口袋	,	和	说道	:

国王读了之后，把它放进口袋里，说道：

" [pʊr] ['wɪljəm] , [ə'flɪktɪd] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] , [hɪz; ɪz] ['hɑːrts] - [raɪt] .

"	Poor	William	,	afflicted	as	he	is	,	his	HEART'S	aluz	right	.
"	贫穷的	威廉	,	受苦的	作为	他	是	,	他的	心脏的	-	正确的	.

"可怜的威廉，尽管他饱受折磨，但他的心是对的。"

[æsks][ˌem 'iː][tuː; tə][ɪn'vaɪt]['evribɑːdi; 'evribʌdi][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['fjuːnərəl] — ['wɒnts][ˌem 'iː][tuː; tə]

Asks	me	to	invite	everybody	to	come	to	the	funeral	—	wants	me	to
问	我	到	邀请	大家	到	来	到	这	葬礼	—	想要	我	到

[meɪk] - [ɪm] [ɔːl] ['welkəm] .

make	'	em	all	welcome	.
制作	-	呃	全部	欢迎	.

他让我邀请所有人来参加葬礼——希望我能让他们都感到宾至如归。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['niːdnt] [ə; eɪ] ['wɜːrid] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒest] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] .

But	he	needn't	a	worried	—	it	was	jest	what	I	was	at	.
但	他	不必	一个	担心	—	它	曾是	笑话	什么	我	曾是	在	.

但他不必担心——我只是在开玩笑。

" [ðen] [hiː; hi] [wiːvz] [ə'lɔːŋ] [ə'gen] , ['pɜːrfɪktli] - ,

"	Then	he	weaves	along	again	,	perfectly	ca'm	,
"	然后	他	编织	沿着	再次	,	完美	-	,

然后他又继续蜿蜒前行，完全沉着冷静。

[ænd; ənd][goʊz][tuː; tə] ['drɑːpɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['fjuːnərəl]['ɔːdʒiːz] [ə'gen] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

and	goes	to	dropping	in	his	funeral	orgies	again	every	now	and	then	,
和	去	到	下降	在	他的	葬礼	狂欢	再次	每一个	现在	和	然后	,

他时不时还会去参加自己的葬礼狂欢派对。

[dʒʌst][laɪk][hiː; hi] [dʌn] [bɪ'fɔːr] .

just	like	he	done	before	.
只是	喜欢	他	完毕	前	.

就像他以前做的那样。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][θɜːrd][taɪm][hiː; hi] [sez] :

And	when	he	done	it	the	third	time	he	says	:
和	什么时候	他	完毕	它	这	第三	时间	他	说道	:

当他第三次这样做时，他说：

" [aɪ] [seɪ] ['ɔːdʒiːz] , [nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] [ðə; ði] ['kɑːmən] [tɜːrm] ,

"	I	say	orgies	,	not	because	it's	the	common	term	,
"	我	说	狂欢	,	不是	因为	它是	这	常见的	学期	,

"我说的是狂欢派对，不是因为这是常用词，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [eint] — ['ɑːbsəkwiz] ['biːn] - [ðə; ði] ['kɑːmən] [tɜːrm] — [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['ɔːdʒiːz][ɪz]

because	it	ain't	—	obsequies	bein	'	the	common	term	—	but	because	orgies	is
因为	它	不是	—	葬礼	是	-	这	常见的	学期	—	但	因为	狂欢	是

[ðə; ði] [raɪt] [tɜːrm] .

the	right	term	.
这	正确的	学期	.

因为常用的说法是"葬礼"，而"狂欢"才是正确的说法。

['ɑ:bsəkwiz] [eint] [ju:st] [ɪn] ['ɪŋglənd] [noʊ] [mɔ:r] [naʊ] — [its] [gɔ:n] [aʊt] .

Obsequies	**ain't**	**used**	**in**	**England**	**no**	**more**	**now**	**—**	**it's**	**gone**	**out**	**.**
葬礼	不是	用过的	在	英格兰	不	更多的	现在	—	它是	已消失	出去	.

丧葬仪式在英国已经不再使用了——它已经过时了。

[wi:; wi] [seɪ] ['ɔ:dʒi:z] [naʊ] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

We	**say**	**orgies**	**now**	**in**	**England**	**.**
我们	说	狂欢	现在	在	英格兰	.

在英国，我们现在都说狂欢派对。

['ɔ:dʒi:z] [ɪz] ['betər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] [ðə; ði] [θɪŋ] [jʊə(r)] ['æftər] [mɔ:r] [ɪg'zækt] .

Orgies	**is**	**better**	**,**	**because**	**it**	**means**	**the**	**thing**	**you're**	**after**	**more**	**exact**	**.**
狂欢	是	更好的	,	因为	它	方法	这	事物	你是	后	更多的	精确的	.

"狂欢派对"更好，因为它更准确地表达了你想要的东西。

[its] [ə; eɪ][wɜ:rd] [ðæts] [meɪd] [ʌp] [aʊtn] [ðə; ði] [gri:k] ['ɔ:rgoʊ] , [ˌaʊt'saɪd] , ['oʊpən] , [ə'brɔ:d] ;

It's	**a**	**word**	**that's**	**made**	**up**	**out'n**	**the**	**Greek**	**ORGO**	**,**	**outside**	**,**	**open**	**,**	**abroad**	**;**
它是	一个	单词	那就是	制成	向上	外出	这	希腊语	有机	,	外部	,	打开	,	国外	;

这个词是由希腊语 ORGO 构成的，意思是外面、开放、国外；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hi:bru:] - , [tu:; tə][plænt] , ['kʌvər] [ʌp] ; [hens] [ɪn'tɜ:r] .

and	**the**	**Hebrew**	**JEESUM**	**,**	**to**	**plant**	**,**	**cover**	**up**	**;**	**hence**	**inTER**	**.**
和	这	希伯来语	-	,	到	植物	,	覆盖	向上	;	因此	间	.

希伯来语 JEESUM，意为种植、覆盖；因此在 INTER 中。

[soʊ] , [ju:; jʊ] [si:] , ['fju:nərəl]['ɔ:dʒi:z] [ɪz][æn; ən]['oʊpən][ɜ:r; ər]['pʌblɪk]['fju:nərəl] .

So	**,**	**you**	**see**	**,**	**funeral**	**orgies**	**is**	**an**	**open**	**er**	**public**	**funeral**	**.**
所以	,	你	看	,	葬礼	狂欢	是	一个	打开	呃	民众	葬礼	.

所以，你看，葬礼狂欢是一种更公开的葬礼。

" [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜ:rst] [aɪ]['evər] [strʌk] .

"	**He**	**was**	**the**	**WORST**	**I**	**ever**	**struck**	**.**
"	他	曾是	这	最差	我	曾经	击	.

"他是我打过的最差劲的人。"

[wel] , [ðə; ði]['aɪərn] - [dʒɔ:d] [mæn][hi:; hi] [læft] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Well	**,**	**the**	**iron**	**-**	**jawed**	**man**	**he**	**laughed**	**right**	**in**	**his**	**face**	**.**
出色地	,	这	铁	-	下巴	男人	他	笑了	正确的	在	他的	脸	.

那个铁面无私的男人当面嘲笑了他。

['evribɑ:di; 'evribʌdi][wʌz; wəz] [ʃɑ:kt] .

Everybody	**was**	**shocked**	**.**
大家	曾是	震惊	.

所有人都震惊了。

['evribɑ:di; 'evribʌdi] [sez] , " [waɪ] , ['dɑ:ktər] !

Everybody	**says**	**,**	**"**	**Why**	**,**	**DOCTOR**	**!**
大家	说道	,	"	为什么	,	医生	!

每个人都说："为什么，医生！"

" [ænd; ənd] ['æbnə] ['ʃækəlfɚd] [sez] :

"	**and**	**Abner**	**Shackleford**	**says**	**:**
"	和	阿布纳	沙克尔福德	说道	:

阿布纳·沙克尔福德说道：

" [waɪ] , ['rɔbinsn] , [heɪnt] [ju:; jʊ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [nu:z] ?

"	**Why**	**,**	**Robinson**	**,**	**hain't**	**you**	**heard**	**the**	**news**	**?**
"	为什么	,	罗宾逊	,	没有	你	听到	这	消息	?

"罗宾逊，你难道没听到这个消息吗？"

[ðɪs] [ɪz] ['hɑ:rvi] ['wɪlks] .

This	**is**	**Harvey**	**Wilks**	**.**
这	是	哈维	威尔克斯	.

这位是哈维·威尔克斯。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [hiː; hi] [smaɪld] ['iːgər] , [ænd; ənd] [ʃʌvd] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['flæpər] , [ænd; ənd] [sez] :

"	The	king	he	smiled	eager	,	and	shoved	out	his	flapper	,	and	says	:
"	这	国王	他	微笑	渴望的	,	和	推搡	出去	他的	翻盖	,	和	说道	:

国王咧嘴一笑，急切地伸出他的袖子，说道：

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ] [pʊr] ['brʌðɚz] [dɪr] [gʊd] [frend] [ænd; ənd] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ?

"	Is	it	my	poor	brother's	dear	good	friend	and	physician	?
"	是	它	我的	贫穷的	兄弟	亲爱的	好的	朋友	和	医生	?

“是我可怜的哥哥的好朋友兼医生吗？”

[aɪ] — "

I	—	"
我	—	"

我-”

" [kiːp] [jʊr; jər] [hændz] [ɔːf] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] ! " [sez] [ðə; ði] ['dɑːktər] .

"	Keep	your	hands	off	of	me	!	"	says	the	doctor	.
"	保持	你的	双手	离开	的	我	!	"	说道	这	医生	.

“把你的手从我身上拿开！”医生说。

" [juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , [dəunt] [juː; jʊ] ?

"	YOU	talk	like	an	Englishman	,	DON'T	you	?
"	你	讲话	喜欢	一个	英国人	,	不	你	?

“你说话像个英国人，对吧？”

[its] [ðə; ði] [wɜːrst] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [aɪ] ['evər] [hɜːrd] .

It's	the	worst	imitation	I	ever	heard	.
它是	这	最差	模仿	我	曾经	听到	.

这是我听过最差的模仿。

[juː; jʊ] ['piːtər] [wɪlks] ['brʌðər] !

YOU	Peter	Wilks's	brother	!
你	彼得	威尔克斯	兄弟	!

你是彼得·威尔克斯的兄弟！

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [frɔːd] , [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] !

You're	a	fraud	,	that's	what	you	are	!
你是	一个	欺诈罪	,	那就是	什么	你	是	!

你是个骗子，你就是个骗子！

" [wel] , [haʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [tʊk] [ɑːn] !

"	Well	,	how	they	all	took	on	!
"	出色地	,	如何	他们	全部	采取	在	!

“他们是如何应对的呢！”

[ðeɪ] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['dɑːktər] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] ['kwaɪət] [hɪm; ɪm] [daʊn] ,

They	crowded	around	the	doctor	and	tried	to	quiet	him	down	,
他们	挤	大约	这	医生	和	尝试	到	安静的	他	向下	,

他们围住医生，试图让他安静下来。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] ['hɑːrvi] - [diː] [ʃoʊd] [ɪn]

and	tried	to	explain	to	him	and	tell	him	how	Harvey	'	d	showed	in
和	尝试	到	解释	到	他	和	告诉	他	如何	哈维	-	d	显示	在

['fɔːrti] [weɪz] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['hɑːrvi] ,

forty	ways	that	he	WAS	Harvey	,
四十	方式	那	他	曾是	哈维	,

然后我试图向他解释，告诉他哈维是如何用四十种方式证明他就是哈维的。

[ænd; ənd] ['noʊd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [baɪ] [neɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['veri] [dɔːgz] ,

and	knowed	everybody	by	name	,	and	the	names	of	the	very	dogs	,
和	已知	大家	经过	姓名	,	和	这	姓名	的	这	非常	狗	,

他认识所有人，甚至连狗的名字都知道。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə][hɜːrt] ['hɑːrviːz] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr]

and	begged	and	BEGGED	him	not	to	hurt	Harvey's	feelings	and	the	poor
和	乞求	和	乞求	他	不是	到	伤害	哈维的	情怀	和	这	贫穷的

['gɝːlz] ['fiːlɪŋz] ,

girl's	feelings	,
女孩们	情怀	,

她苦苦哀求他不要伤害哈维和那个可怜女孩的感情。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .

and	all	that	.
和	全部	那	.

等等等等。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɔrnt]

But	it	warn't
但	它	警告

但它并非如此

[noʊ][juːz] ; [hiː; hi] ['stɔrmd] [raɪt] [ə'lɔːŋ] ,

no	use	;	he	stormed	right	along	,
不	使用	;	他	暴风雨	正确的	沿着	,

没用；他径直走了过去。

[ænd; ənd] [sed] ['eni] [mæn] [ðæt] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [ænd; ənd] ['kudnt]

and	said	any	man	that	pretended	to	be	an	Englishman	and	couldn't
和	说	任何	男人	那	假装	到	是	一个	英国人	和	不能

['ɪmɪteɪt] [ðə; ði]['lɪŋgoʊ][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [wʌt] [hiː; hi][dɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frɔːd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['laɪər] .

imitate	the	lingo	no	better	than	what	he	did	was	a	fraud	and	a	liar	.
模拟	这	行话	不	更好的	比	什么	他	做过	曾是	一个	欺诈罪	和	一个	说谎者	.

他说，任何假装是英国人，却无法像他那样模仿英国俚语的人，都是骗子和说谎者。

[ðə; ði] [pʊr] ['gɝːlz][wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] ;

The	poor	girls	was	hanging	to	the	king	and	crying	;
这	贫穷的	女孩们	曾是	绞刑	到	这	国王	和	哭泣	;

可怜的少女挂在国王身上哭泣；

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðə; ði]['dɑːktər] [ʌps] [ænd; ənd][tɜːrnz][ɑːn][ðem; ðəm] .

and	all	of	a	sudden	the	doctor	ups	and	turns	on	THEM	.
和	全部	的	一个	突然	这	医生	UPS	和	转弯	在	他们	.

突然间，医生翻脸不认人了。

[hiː; hi] [sez] :

He	says	:
他	说道	:

他说：

" [aɪ][wʌz; wəz][jʊr; jər] ['fɑːðɝz] [frend] , [ænd; ənd][aɪm][jʊr; jər] [frend] ; [ænd; ənd][aɪ][wɔːrn][juː; jʊ][æz; əz]

"	I	was	your	father's	friend	,	and	I'm	your	friend	;	and	I	warn	you	as
"	我	曾是	你的	父亲的	朋友	,	和	我是	你的	朋友	;	和	我	警告	你	作为

[ə; eɪ] [frend] ,

a	friend	,
一个	朋友	,

"我曾是你父亲的朋友，现在也是你的朋友；我以朋友的身份警告你，

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɑːnɪst] [wʌn] [ðæt] ['wɒnts][tuː; tə][prə'tekt][juː; jʊ][ænd; ənd] [kiːp] [juː; jʊ][aʊt][ʌv; əv]

and	an	honest	one	that	wants	to	protect	you	and	keep	you	out	of
和	一个	诚实的	一	那	想要	到	保护	你	和	保持	你	出去	的

[hɑːrm][ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] ,

harm	and	trouble	,
伤害	和	麻烦	,

而且是一个诚实可靠、真心想保护你、让你远离伤害和麻烦的人。

[tuː; tə][tɜːrn][jʊr; jər] [bæks] [ɑːn] [ðæt] ['skaʊndrəl] [ænd; ənd][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

to	turn	your	backs	on	that	scoundrel	and	have	nothing	to	do	with	him
到	转动	你的	背部	在	那	恶棍	和	有	没有什么	到	做	和	他

,

,

,

要和那个无赖断绝关系，不要再和他有任何瓜葛。

[ðə; ði] ['ɪgnərənt] [træmp] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˌɪdi'ɑːtɪk] [griːk] [ænd; ənd] ['hiːbruː] , [æz; əz][hiː; hi][kɔːlz][ˌaɪ 'tiː] .

the	ignorant	tramp	,	with	his	idiotic	Greek	and	Hebrew	,	as	he	calls	it	.
这	无知	流浪汉	,	和	他的	愚蠢的	希腊语	和	希伯来语	,	作为	他	呼叫	它	.

那个无知的流浪汉，说着他所谓的愚蠢的希腊语和希伯来语。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['θɪnɪst] [kaɪnd][ʌv; əv][æn; ən][ɪm'pɑːstər] — [hæz; həz] [kʌm] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːt]

He	is	the	thinnest	kind	of	an	impostor	—	has	come	here	with	a	lot
他	是	这	最薄	种类	的	一个	骗子	—	有	来	这里	和	一个	很多

[ʌv; əv] ['empti] [neɪmz] [ænd; ənd][fækts] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] ['sʌmhwɛə] ,

of	empty	names	and	facts	which	he	picked	up	somewheres	,
的	空的	姓名	和	事实	哪个	他	挑选	向上	某个地方	,

他是个彻头彻尾的冒牌货——带着一堆从别处搜集来的空洞名字和事实来到这里。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [teɪk] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [pruːfs] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [helpt] [tuː; tə] [fuːl] [jɔːr'selvz] [baɪ]

and	you	take	them	for	PROOFS	,	and	are	helped	to	fool	yourselves	by
和	你	拿	他们	为了	证明	,	和	是	帮助	到	傻子	你们自己	经过

[ðiːz] ['fuːlɪʃ] [frendz] [hɪr] ,

these	foolish	friends	here	,
这些	愚蠢	朋友们	这里	,

你们竟然把这些当成证据，还被这些愚蠢的朋友蒙蔽了双眼。

[huː] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] ['betər] .

who	ought	to	know	better	.
WHO	应该	到	知道	更好的	.

谁本该更懂事呢?

['meri] [dʒeɪn] ['wɪlks] , [juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][jʊr; jər] [frend] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ʌn'selfɪʃ]

Mary	Jane	Wilks	,	you	know	me	for	your	friend	,	and	for	your	unselfish
玛丽	简	威尔克斯	,	你	知道	我	为了	你的	朋友	,	和	为了	你的	无私

[frend] , [tuː] .

friend	,	too	.
朋友	,	也	.

玛丽·简·威尔克斯，你知道我是你的朋友，也是你无私的朋友。

[naʊ] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] ; [tɜːrn] [ðɪs] ['pɪtɪf(ə)l] ['ræskl] [aʊt] — [aɪ][beg][juː; jʊ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

Now	listen	to	me	;	turn	this	pitiful	rascal	out	—	I	BEG	you	to	do	it	.
现在	听	到	我	;	转动	这	可怜	恶棍	出去	—	我	求	你	到	做	它	.

现在听我说，把这个可怜的家伙赶出去——我求求你这么做。

[wɪl] [juː; jʊ] ?

Will	you	?
将要	你	?

你会?

" ['meri] [dʒeɪn] ['streɪtnd] [hɜːr'self][ʌp] , [ænd; ənd][maɪ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hænsəm] !

"	Mary	Jane	straightened	herself	up	,	and	my	,	but	she	was	handsome	!
"	玛丽	简	拉直	她自己	向上	,	和	我的	,	但	她	曾是	英俊的	!

玛丽·简挺直了身子，我的天哪，她真漂亮!

[ʃiː; ʃi] [sez] :

She	says	:
她	说道	:

她说:

" [hɪr] [ɪz][maɪ] ['ænsər] .
" HERE is my answer .
" 这里 是 我的 回答 .

这是我的答案。

" [ʃi:; ʃi][hoʊv][ʌp][ðə; ði][bæg][ʌv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] [hændz] ,
" She hove up the bag of money and put it in the king's hands ,
" 她 霍夫 向上 这 包 的 钱 和 放 它 在 这 国王的 双手 ,

她拿起那袋钱，放在国王手里。

[ænd; ənd] [sez] , " [teɪk] [ðɪs] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] ,
and says , " Take this six thousand dollars ,
和 说道 , " 拿 这 六 千 美元 ,

然后说：“拿着这六千美元，

[ænd; ənd][ɪn'vest][fɔ:r; fər][ˌem 'i:][ænd; ənd][maɪ] ['sɪstər] ['eni] [wei] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] ,
and invest for me and my sisters any way you want to ,
和 投资 为了 我 和 我的 姐妹 任何 方式 你 想 到 ,

请随意为我和我的姐妹们进行投资。

[ænd; ənd][dəunt] [gɪv] [ˌju: 'es][noʊ] [rɪ'si:t] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .
and don't give us no receipt for it .
和 不 给 我们 不 收据 为了 它 .

而且不要给我们任何收据。

" [ðen] [ʃi:; ʃi][pʊt][hɜ:r; hər][ɑ:rm][ə'raʊnd][ðə; ði] [kɪŋ] [ɑ:n][wʌn][saɪd] ,
" Then she put her arm around the king on one side ,
" 然后 她 放 她 手臂 大约 这 国王 在 一 边 ,

然后她将一只胳膊搭在国王的一侧，

[ænd; ənd] ['su:zn] [ænd; ənd][ðə; ði] [her] - [lɪp] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] .
and Susan and the hare - lip done the same on the other .
和 苏珊 和 这 野兔 - 唇 完毕 这 相同的 在 这 其他 .

苏珊和兔唇也对另一边做了同样的事情。

['evribɑ:di; 'evribʌdi] [klæpt] [ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] [stɔmpt] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [laɪk][ə; eɪ]['pɜ:rfɪkt]
Everybody clapped their hands and stomped on the floor like a perfect
大家 鼓掌 他们的 双手 和 跺脚 在 这 地面 喜欢 一个 完美的
[stɔ:rm] ,
storm ,
风暴 ,

大家拍手跺脚，就像一场完美的风暴。

[waɪlst] [ðə; ði] [kɪŋ] [held] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [smaɪld] [praʊd] .
whilst the king held up his head and smiled proud .
而 这 国王 握住 向上 他的 头 和 微笑 自豪的 .

国王昂首挺胸，脸上带着骄傲的笑容。

[ðə; ði]['dɑ:ktər] [sez] :
The doctor says :
这 医生 说道 :

医生说：

" [ɔ:l] [raɪt] ; [aɪ] [wɑ:ʃ] [maɪ][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] .
" All right ; I wash MY hands of the matter .
" 全部 正确的 ; 我 洗 我的 双手 的 这 事情 .

“好吧，这件事我不再管了。”

[bʌt; bət][aɪ][wɔːrn][juː; jʊ][ɔːl][ðæt][ə; eɪ][taɪm] - [es] ['kʌmɪŋ] [wen] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [fiːl] [sɪk]

But	I	warn	you	all	that	a	time	'	s	coming	when	you're	going	to	feel	sick
但	我	警告	你	全部	那	一个	时间	-	s	未来	什么时候	你是	去	到	感觉	生病的

[wen'evər] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [deɪ] .

whenever	you	think	of	this	day	.
每当	你	思考	的	这	天	.

但我警告你们，总有一天，每当你们想起这一天，都会感到恶心。

" [ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi] [went] .

"	And	away	he	went	.
"	和	离开	他	去	.

于是他走了。

" [ɔːl] [raɪt] , ['dɑːktər] , " [sez] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['kɪndər] ['mɑːkɪŋ] [hɪm; ɪm] ;

"	All	right	,	doctor	,	"	says	the	king	,	kinder	mocking	him	;
"	全部	正确的	,	医生	,	"	说道	这	国王	,	幼儿园	嘲讽	他	;

“好的，医生，”国王说道，语气中带着几分嘲讽；

" [wiːl] [traɪ][ænd; ənd][get] - [ɪm][tuː; tə][send][fɔːr; fər][juː; jʊ] ; " [wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm][ɔːl] [læf] ,

"	we'll	try	and	get	'	em	to	send	for	you	;	"	which	made	them	all	laugh	,
"	出色地	尝试	和	得到	-	呃	到	发送	为了	你	;	"	哪个	制成	他们	全部	笑	,

“我们会想办法让他们派人来接你；”这番话逗得大家都笑了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][praɪm] [gʊd] [hɪt] .

and	they	said	it	was	a	prime	good	hit	.
和	他们	说	它	曾是	一个	主要的	好的	打	.

他们说这首歌非常受欢迎。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神